

# ÓPERA ACTUAL

LA REVISTA DE ÓPERA DE ESPAÑA CON TODA LA ÓPERA DEL MUNDO

Nº 136, DICIEMBRE DE 2010 6 € · 6,50 \$



## Premios Líricos Campoamor

LOS OSCAR DE LA LÍRICA  
ESPAÑOLA, EN SU NUEVA ETAPA

**María Bayo**

Talento y sabiduría

**Peter Gelb**

El *boss* del Metropolitan de NY

**Alessio Vlad**

Nuevo director de la Ópera de Roma

**La Selección ÓPERA ACTUAL**

Los mejores discos y vídeos de 2010





# LA MEJOR SELECCIÓN. EL REGALO PERFECTO



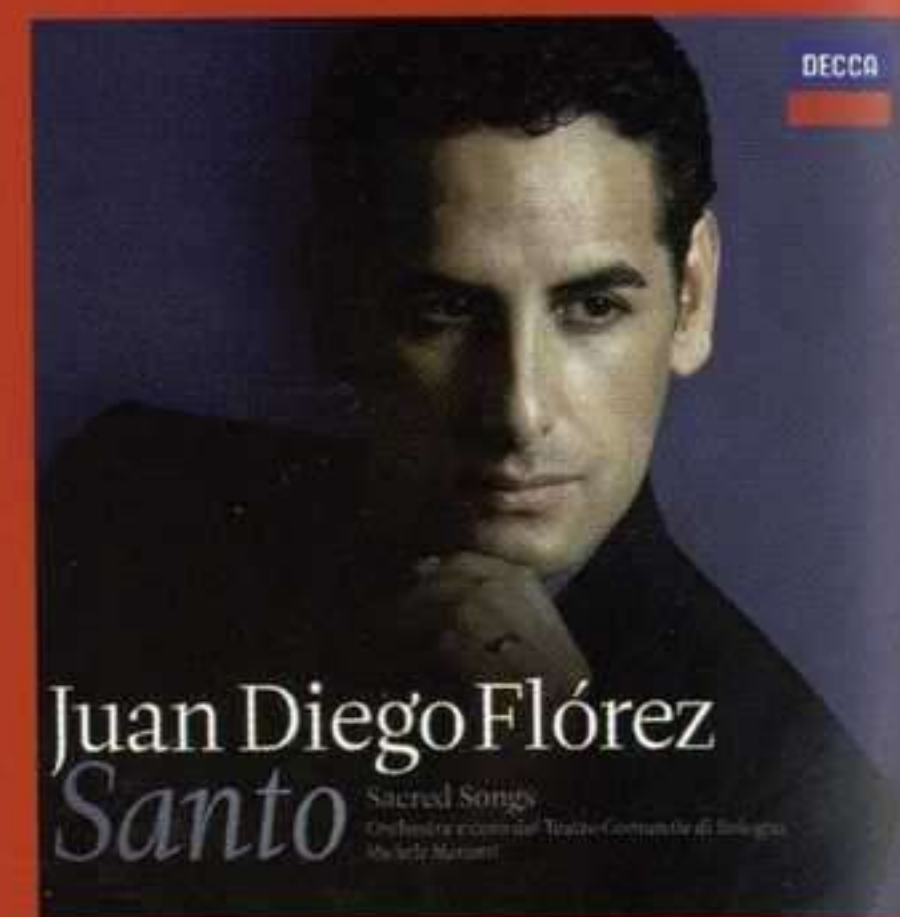
**CECILIA BARTOLI**  
SOSPIRI  
2 CDS ED. LTDA.



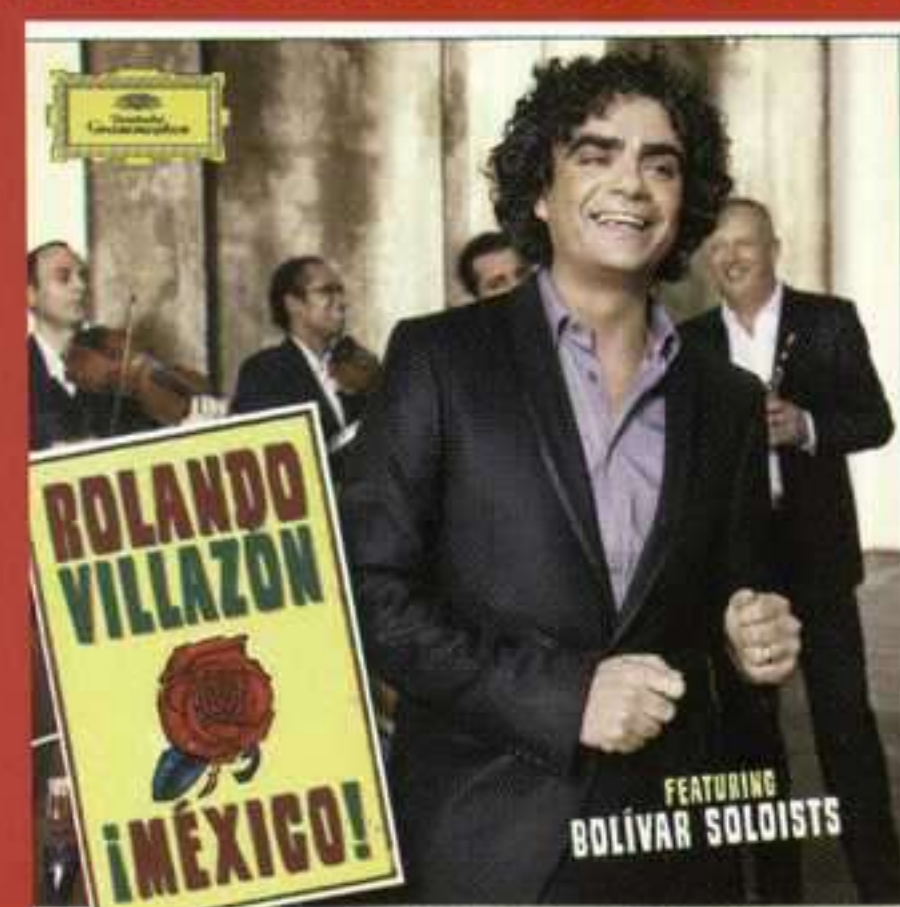
**NUEVAS DIVAS**  
Las mejores voces  
femeninas de hoy  
CD



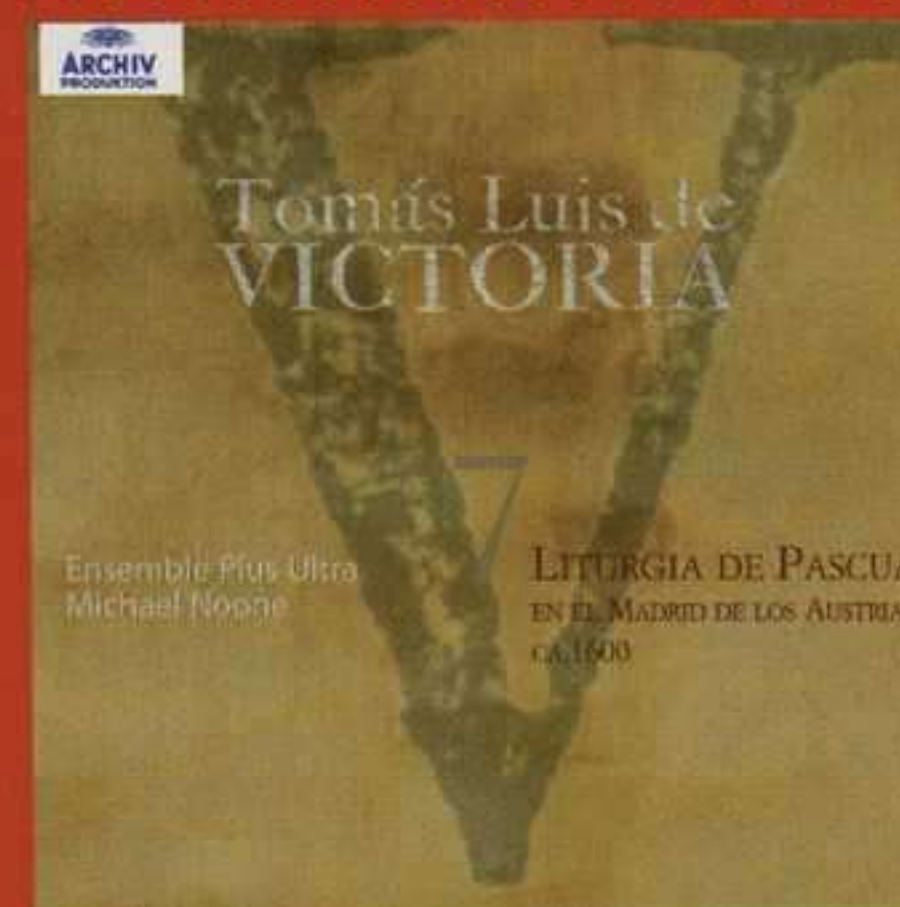
**PLÁCIDO DOMINGO / ORCAM**  
VIVA MADRID  
CD



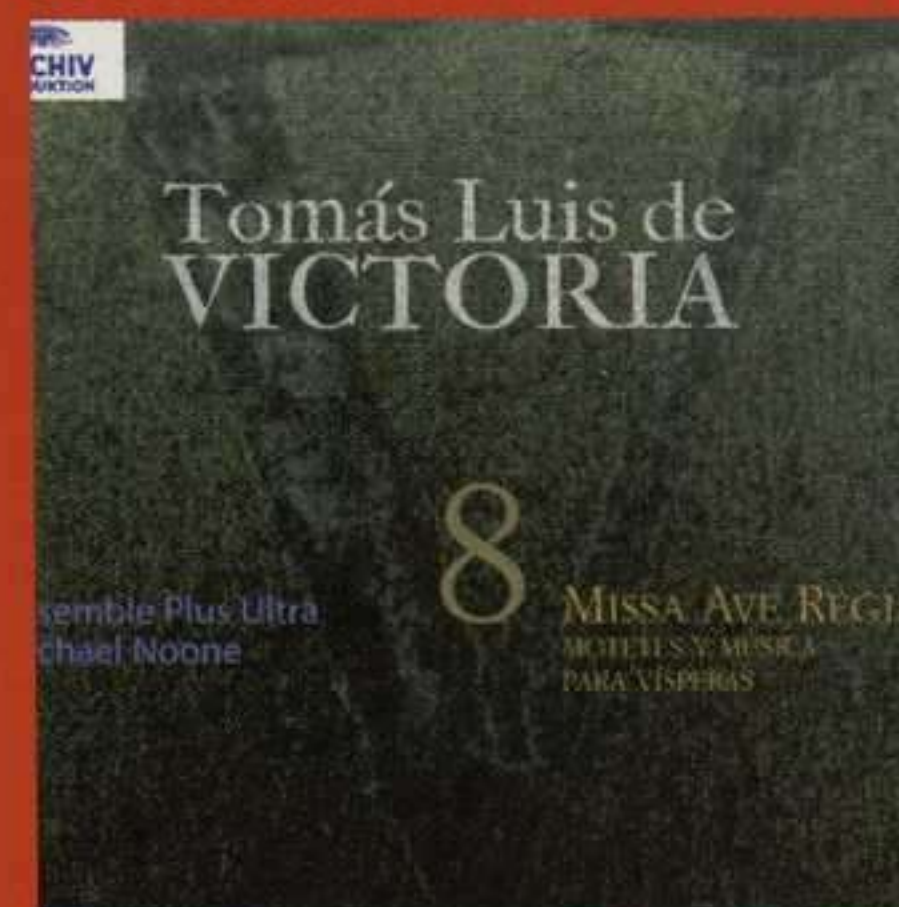
**JUAN DIEGO FLÓREZ**  
SANTO  
CD



**ROLANDO VILLAZÓN**  
MÉXICO  
CD



**TOMÁS LUIS DE VICTORIA**  
VOLUMEN 7  
CD



**TOMÁS LUIS DE VICTORIA**  
VOLUMEN 8  
CD



**JONAS KAUFMANN**  
VERISMO ARIAS  
CD



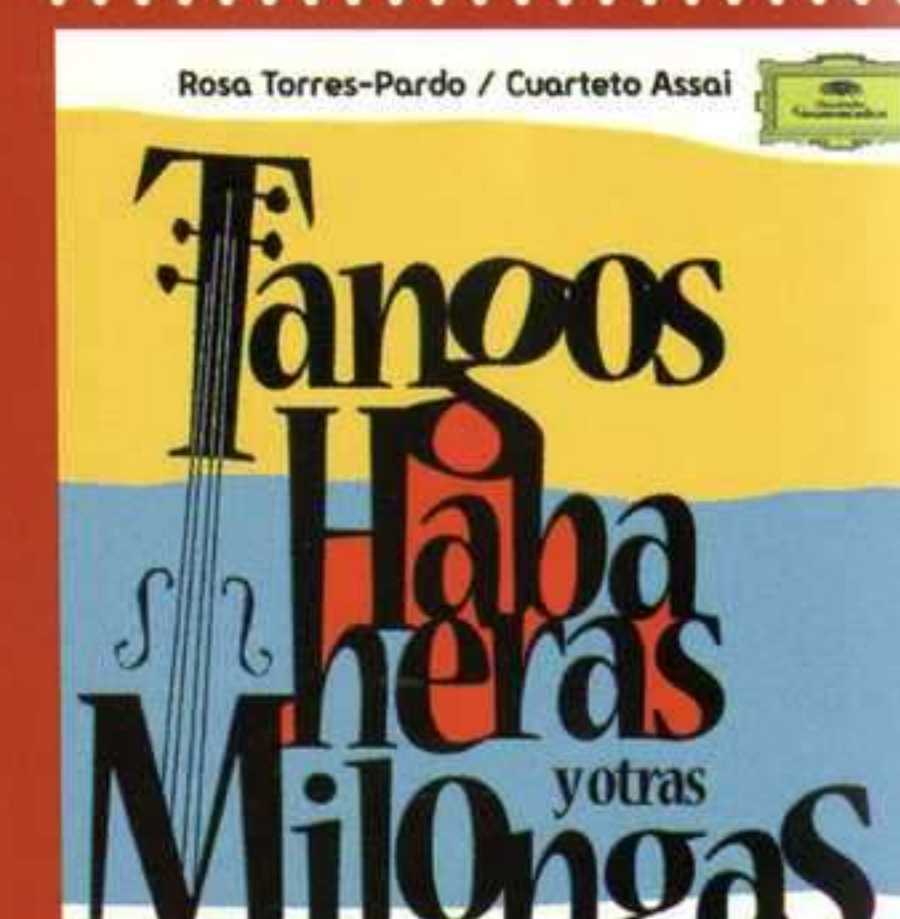
**carreras · domingo**  
**pavarotti · mehta**  
Lo mejor de  
LOS TRES TENORES  
2 CDS + DVD ED. LTDA.



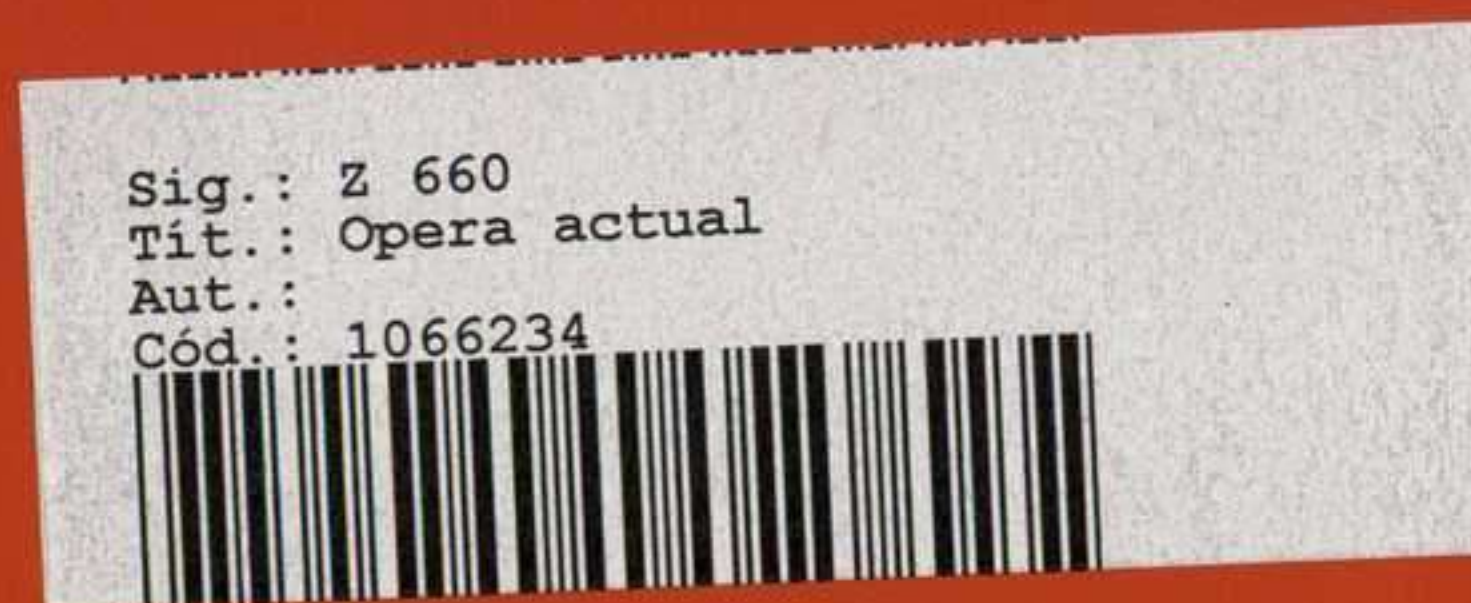
**DG 111.**  
THE COLLECTOR'S EDITION II  
56 CDS ED. LTDA.



**ELINA GARANČA**  
HABANERA  
CD



**ROSA TORRES PARDO**  
CUARTETO ASSAI  
Tangos  
CD



deutschegrammophon.com

EN CASTELLANO



deccaclassics.com

EN CASTELLANO



UNIVERSAL MUSIC GROUP

universalmusic.es



deutschegrammophon.com

espacio de música

El Corte Inglés



## Premios Líricos Campoamor: reconociendo la excelencia

**L**os Premios Líricos Teatro Campoamor han alcanzado su primer lustro de vida y el próximo 10 de enero celebrarán la gala de entrega de los galardones anunciados en 2010, un espectáculo ideado en esta ocasión por el director de escena Lluís Pasqual. Desde su nacimiento han premiado los espectáculos por año natural, y ahora se propone un cambio de fechas en la búsqueda de su adecuación al calendario de las temporadas líricas que, como los cursos escolares, se prolongan entre septiembre y julio, ampliándose además al período de los festivales de verano. Desde que comenzó esta loable iniciativa, ÓPERA ACTUAL ha querido reconocer el esfuerzo que significa organizar –y mantener en el tiempo– unos premios nacionales de la industria de la lírica española, como los Goya en el mundo del cine o los Max en el del teatro.

Además de felicitar a la ciudad de Oviedo, al Teatro Campoamor y a todos los responsables, mecenas y colaboradores de la Fundación que organiza los galardones por el éxito de sus cinco primeras ediciones, queremos reafirmar nuestro apoyo y reconocimiento a una convocatoria que ya tiene una trayectoria consolidada y que se ha venido llevando a cabo con profesionalidad, rigurosidad y un alto nivel de exigencia, consiguiendo que prácticamente todos los premiados acudan a la ceremonia de entrega en el Campomor ovetense, una práctica casi imposible cuando hablamos de estrellas de la talla de Plácido Domingo, Montserrat Caballé, Teresa Berganza, Lorin Maazel, Zubin Metha, Mirella Freni, Christa Ludwig, Leo Nucci, Natalie Dessay o Marcelo Álvarez. La idea de formalizar una gala a cargo de un director de escena destacado en el mundo de la lírica va mucho más allá de la típica ceremonia de entrega de premios y, hasta la fecha, el humor y la calidad artística se han unido en todas sus ediciones.

La propuesta de que sean los propios responsables de las temporadas operísticas y de los festivales quienes presenten las candidaturas –que pueden ser ampliadas por los miembros del jurado– ha sido todo un acierto, así como las diez categorías –dotadas cada una con 12.000 euros y una estatuilla en bronce– que premian lo mejor en la dirección musical y de escena, en los montajes en general y en las nuevas producciones de ópera española o de zarzuela. En cuanto a voces, los galardones están dirigidos al mejor cantante masculino, femenino, de zarzuela, revelación y el premio especial a toda una carrera, a lo que se une el reconocimiento a una persona o institución que haya contribuido significativamente al mundo de la lírica y, en ocasiones, un premio especial del jurado.

Reconocer con imparcialidad e independencia la importantísima labor operística que se viene realizando en España en los últimos años, así como el trabajo de los profesionales de la lírica española e internacional que participan en nuestras temporadas líricas y festivales –sin olvidar el esfuerzo en cuanto a creación y difusión del repertorio lírico español– merece el máximo reconocimiento, más todavía por parte de una publicación como ÓPERA ACTUAL, que coincide plenamente en los objetivos de reconocer y de divulgar el fruto del mercado lírico español.

Nuestra revista ha participado activamente en estas primeras cinco ediciones y auguramos a los Premios Líricos Campoamor un futuro prometedor a pesar de las dificultades y de la crisis.



Portada: Montserrat Caballé en la primera edición de los Premios Líricos Campoamor © PLC / Carlos Pictures





La Gitanilla de París, símbolo de los Premios Campoamor

# ÓPERA ACTUAL 136

DICIEMBRE DE 2010



Javier DEL REAL

María Bayo



Ó. de Roma / C. M. FALSINI

El Teatro dell'Opera de Roma

## Premios Líricos Campoamor

Los Oscar de la ópera y de la zarzuela, en su nueva etapa

32

## María Bayo

La soprano navarra comenta el momento actual de su carrera

38

## Sesostri vuelve a la vida

La RCOC exhuma la ópera de Terradellas

42

## La ópera solidaria

Una ONG que también canta ópera

44

## El Teatro dell'Opera de Roma

Alessio Vlad, nuevo director del coliseo italiano

46

## Edelmiro Arnaltes

35 años de música de un maestro del teclado

48



Gane el último disco de Carlo Colombara

Los Premios Campoamor, reconociendo la excelencia	<b>Editorial</b>	<b>3</b>
Félix Alcaraz, director del Auditorio Miguel Delibes (Valladolid)	<b>Opinión</b>	<b>10</b>
La ópera en España y en el mundo	<b>Actualidad</b>	<b>14</b>
Más allá de la lírica	<b>Eventos</b>	<b>22</b>
Peter Gelb, director del Metropolitan de Nueva York	<b>Gestores</b>	<b>24</b>
Isabel Rey debuta <i>I Masnadieri</i> en Zúrich	<b>Divos de hoy</b>	<b>26</b>
Ailyn Pérez	<b>Emergente</b>	<b>28</b>
Fabio Luisi dirige <i>Falstaff</i> en el Liceu	<b>Maestro</b>	<b>30</b>
Nacional e internacional	<b>Crítica de espectáculos</b>	<b>50</b>
BLU-RAY, CDs, DVDs, libros	<b>Ediciones</b>	<b>100</b>
La programación en radio, cine y TV	<b>Ópera en el aire</b>	<b>122</b>
Nacional e internacional	<b>Calendario</b>	<b>123</b>
Gane el Cd <i>Daemons &amp; Angels</i> , de Carlo Colombara	<b>Concurso</b>	<b>129</b>



CUESTA TAN POCO SENTIRSE ESPECIAL.  
**CITROËN C5 BUSINESS**



CITROËN prefiere **TOTAL**

CONSUMO MIXTO (L/100 KM) / EMISIÓN CO<sub>2</sub> (G/KM): C5: 4,6 - 7,3 / 120 - 189

## **CITROËN C5 1.8i 16v BUSINESS**

CON TODO LO QUE UN GRAN AUTOMÓVIL MERECE.

Sentirse grande, querido, admirado o poderoso son nuestras pequeñas licencias vanidosas. Pero si todo eso conlleva un gran equipamiento y toda la tecnología de serie, por un coste más que razonable, alimentaremos algo más que nuestro ego. A bordo del Citroën C5 Business tienes esa posibilidad y puedes dejar que la razón y tus deseos convivan en espléndida armonía.

- ABS, ESP Y SISTEMA ANTIPATINAJE ASR
- CONTROL DE TRACCIÓN INTELIGENTE
- REGULADOR Y LIMITADOR DE VELOCIDAD
- CONNECTING BOX (BLUETOOTH, USB Y TOMA AUDIO)
- CLIMATIZADOR AUTOMÁTICO
- RADIO CD MP3 CON 6 ALTAVOCES Y MANDOS EN VOLANTE
- PROYECTORES CON ILUMINACIÓN ADICIONAL EN CURVA
- ANTINEBLAS DELANTEROS
- VOLANTE FORRADO EN CUERO
- 4 LLANTAS DE ALUMINIO 16"
- SISTEMA ISOFIX
- ORDENADOR DE A BORDO
- 7 AIRBAGS

CRÉATIVE TECHNOLOGIE





# ÓPERA ACTUAL

REVISTA FUNDADA EN 1991 CON EL PATROCINIO DEL CÍRCULO DEL LICEO

## DIRECTOR

Fernando SANS RIVIÈRE [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com)

## JEFE DE REDACCIÓN

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD [pmelendez@operaactual.com](mailto:pmelendez@operaactual.com)

## REDACCIÓN

Sergio SÁNCHEZ [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com), Mercedes CONDE PONS [mcondepons@operaactual.com](mailto:mcondepons@operaactual.com), Belén PUEYO [bpueyo@operaactual.com](mailto:bpueyo@operaactual.com)

## COMITÉ DE HONOR

Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA, Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS, Plácido DOMINGO, Juan PONS, Joan MATABOSCH (presidente de *Ópera Europa*), Juan Carlos MATELLANES (presidente de *Ópera XXI*), Andrés RODRÍGUEZ (presidente de *Ópera Latino América*).  
Presidente-fundador: Roger ALIER. Vicepresidentes: Ignacio GARCÍA-NIETO (presidente del *Círculo del Liceo*) y Marcelo CERVELLÓ.

## CORRESPONSALES NACIONALES

A Coruña: Patricia BLANCO. Barcelona: Marcelo CERVELLÓ. Bilbao: Teresa ALBERO. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Málaga: Fernando ANAYA GÁMEZ. Madrid: Jesús ORTE, José María MARCO, Felipe SANTOS, Isabel IMAZ. Murcia: Juan RODRÍGUEZ. Oviedo: Cosme MARINA, Diana DÍAZ. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA. Pamplona: Alberto OSÁCAR. San Sebastián: Teresa ALBERO. Santa Cruz de Tenerife: Estrella ORTEGA. Sevilla: Ismael G. CABRAL. Valencia: César RUS. Valladolid: Agustín ACHÚCARRO. Vigo: Carmelo ARRIBAS. Zaragoza: Miguel Á. SANTOLARIA.

## CORRESPONSALES INTERNACIONALES

Berlín: Cocó RODEMANN, Rosalía SÁNCHEZ. Bruselas: Ariel FASCE. Buenos Aires: Mario VIVINO. Estrasburgo: Francisco J. CABRERA. Estocolmo: Ingrid GÄFVERT. Lisboa: Paulo y António ESTEIREIRO. Londres: Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. Lyon: Philippe ANDRIOT. México: Ramón JACQUES. Milán: Andrea MERLI. Montreal: Daniel LARA. Nueva York: Eduardo BRANDENBURGER, Marc BUSQUETS. París: Jaume ESTAPÀ. Roma: Mauro MARIANI. Santiago de Chile: Juan A. MUÑOZ. São Paulo: Irineu F. PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI. Viena: Gerhard OTTINGER. Washington: Esperanza BERROCAL. Zúrich: Hans Uli von ERLACH.

## COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 136

Félix ALCARAZ, Roger ALIER, Marcelo CERVELLÓ, Ana GALIANO, Susana GAVIÑA, Lourdes MORGADES, Javier PÉREZ SENZ, Jaume RADIGALES, Rosa SAMARANCH, Franco SODA

## CRÍTICA DISCOGRÁFICA

Laura BYRON, Juan CANTARELL, Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS, Josep M. PUIGJANER, Felipe SANTOS, Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

## DISEÑO

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD, Fernando SANS RIVIÈRE

## Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.

Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA Tel.: (+34) 93 319 13 00 - Fax: (+34) 93 310 73 38. [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com). Año XIX

## DIRECTORA DE PUBLICIDAD Y ADMINISTRADORA

María José IBARS [publicidad@operaactual.com](mailto:publicidad@operaactual.com)

## PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN

Óscar MARTOS [omartos@operaactual.com](mailto:omartos@operaactual.com), Jordi MADDALENO [jmaddaleno@operaactual.com](mailto:jmaddaleno@operaactual.com)

## COORDINADOR DE ÓPERA ACTUAL digital Y FACEBOOK

Jordi MADDALENO [jmaddaleno@operaactual.com](mailto:jmaddaleno@operaactual.com)

## DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES

Cristóbal ORTEGA [suscripciones@operaactual.com](mailto:suscripciones@operaactual.com)

Quioscos y librerías: SGEL, (+34) 91 657 69 00. Tiendas de música e internacional: ÓPERA ACTUAL, (+34) 93 319 13 00

## FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgrafic

DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134

## PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL EDICIÓN EN PAPEL (10 números+2 suplementos especiales)

España: 56 euros. Europa: 96 euros. Resto del mundo: 110 euros.

PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL ÓPERA ACTUAL digital 30 euros. PAPEL + digital precio edición en papel + 10 euros.

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.

ÓPERA ACTUAL es miembro de ARCE, la Asociación de Revistas Culturales de España



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.



GOBIERNO DE ESPAÑA

MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



Z-660



HACKETT  
LONDON

[hackett.com](http://hackett.com)



## LA VUELTA DE TERCERA



La razón fundacional, la razón de ser de una asociación de amigos de la ópera –como la nuestra, Amics del Liceu– es la de ayudar a su teatro, sin olvidar, de alguna forma, agradecer a sus socios su generosidad.

Este ha sido y debería seguir siendo el patrón de todas ellas, la fórmula ideada en 1962 por los *Friends* del Covent Garden de Londres, aún hoy día la asociación con un mayor número de asociados, unos 25.000. Pero últimamente el panorama empieza a cambiar radicalmente: los coliseos han sufrido un recorte importante de las aportaciones de las administraciones públicas y también, aunque en menor medida, de las de los patrocinadores, y algunos teatros consideran que las asociaciones de amigos de la ópera deberían ayudarles además en el apartado económico para cuadrar el presupuesto y, de esta manera, poder mantener la excelencia artística.

Sin dejar de ser cierto que muchos socios –a título individual o en representación de alguna empresa– puedan corresponder a esta demanda, las asociaciones tienen, o deberían continuar teniendo, un rol más ambicioso y menos material: ayudar a sus teatros en el campo de la divulgación y, sobre todo, de la educación. Subvertir el orden de prioridades y primar el aspecto estrictamente monetario –no olvidemos que las asociaciones organizan un sinfín de actividades culturales encaminadas siempre a un mejor conocimiento de las óperas que

## Amigos de la ópera: Retos de futuro

sus teatros programan y cuyo coste no es, en absoluto, despreciable– es anular su independencia y su capacidad creativa y comporta la dejación de su razón de ser y su absorción por parte del teatro: la distancia que separaba, en el pasado, a fundaciones y a asociaciones se diluye.

En este callejón, a mi parecer sin salida, se encuentran hoy algunas asociaciones de amigos que han vaciado de sentido y de contenido su quehacer y ven, como consecuencia, cómo desciende su número de asociados: una senda peligrosa y de difícil retorno que, a la larga, probablemente dañará, también, al propio teatro. Quizás sería prudente desandar el camino, ¿quién sabe!... Porque parece evidente que la permanencia como socio en dichas asociaciones responde ahora únicamente a un triple factor: ayudar al teatro a través de las siempre módicas cuotas, mantener viva la llama del asociacionismo y, sobre todo, poder beneficiarse del período exclusivo de venta de abonos y/o entradas, anterior a la venta al público en general. En el seno de Fedora –la Federación Europea de Asociaciones de Teatros de Ópera–, creemos aún en las razones fundacionales de este tipo de entidades en aras a servir mejor a nuestros teatros y a nuestros socios. A todos ellos nos debemos. \* Rosa SAMARANCH, vicepresidenta de Amics del Liceu y miembro de la Junta directiva de Fedora

## Carta

### Un nuevo operófilo

Hace dos años me enamoré de la Ópera gracias a un Dvd de *Rigoletto* que me regalaron en Navidad. Por una casualidad cayó en mis manos ÓPERA ACTUAL y me he convertido en asiduo lector, sobre todo de su edición por internet, ya que voy aprendiendo gracias a sus entrevistas, vídeos, críticas y reportajes. Pero tengo claro que la ópera es un espectáculo para ver en directo –no he ido a ver ópera en cine– y me gustaría que la revista pudiera guiar de alguna manera a quienes no sabemos muy bien qué comprar al escoger una ópera en el teatro. Los precios son caros y la temporada del Real este año está llena de títulos desconocidos. ¿Cómo saber qué títulos son los más apropiados para mi nivel? Y no me refiero tanto al nombre de la ópera o al compositor, sino a las producciones. Además, tengo un problema: los críticos se *cargan* muchos montajes que a mí me gustan, y a veces no entiendo nada. \* Marcos MEDINA, Madrid

### Contra Mortier

Soy suscriptora de su revista desde hace años y abonada a la temporada de ópera en Madrid desde la época del Teatro de La Zarzuela. El motivo de mi carta es protestar por el sesgo que está tomando la programación del Teatro Real, ahora bajo la dirección de **Gerard Mortier**. En este año ya estamos notando sus *estragos* pero ayer, a la salida precisamente de la ópera, alguien me dio un avance de programación para la temporada 2011-12. Es absolutamente *infumable*. ¿Cómo es

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral. 2ª, 08010,



# t a s

posible que en toda una temporada no se programen ni Verdi, ni Puccini, ni Wagner, por poner tres ejemplos, sin mencionar a otros muchos autores? ¿Por qué tenemos que aguantar semejante programación? No hemos hecho nada para merecerlo, al contrario, acudimos a la ópera año tras año sin rechistar. Claro, me dirán que deje el abono, pero yo no quiero dejarlo, quiero que el Real tenga una programación que contenga un poco de todo, no estoy en absoluto en contra de la ópera contemporánea, pero es que lo de la temporada que viene *no tiene pase*. ¿Qué podemos hacer tantos y tantos aficionados que padecemos este problema? ¿Dejar el abono y cuando cambien a Mortier volver a intentar cogerlo de nuevo con sus colas, incertidumbre, etc.? Propongo crear una plataforma/blog/web, o lo que sea, que podría llevar un nombre del tipo *Los Sufridores de Mortier*. ¿Se apunta alguien? \* Teresa C. ALONSO, Madrid

## Fe de erratas

En ÓPERA ACTUAL 135 (noviembre), en la sección de crítica discográfica, aparecía una reseña de un *Falstaff* en DVD (página 108) que no se correspondía ni con su ficha ni con su carátula. El error se solventa en esta edición, en la página 110, en la que aparece la crítica correcta.

En ÓPERA ACTUAL 135 (noviembre), en el reportaje *El Met, en directo a todo el mundo*, se afirma que Mercedes Bass dona cada temporada 30 millones de dólares al teatro neoyorquino, cuando solo lo hizo en 2006.

Barcelona o, por correo electrónico, a [director@operaactual.com](mailto:director@operaactual.com), indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

## EN TORNADO A LA ÓPERA



Algunos programadores, directores de escena y compositores contemporáneos olvidan en ocasiones la diferencia fundamental entre teatro de prosa y ópera. El género operístico es la suma del teatro —es decir, contar una historia dramáticamente— y de la música —vocal e instrumental—, una simbiosis fundamental para que la obra pueda elevarse a ese gran mundo de sentimientos y emociones propio del género lírico. Desde sus orígenes, los compositores han sabido aprovecharse de este lenguaje inigualable para presentar al público las virtudes, pasiones, sentimientos, vicios y emociones del ser humano siendo las arias —o las romanzas—, en sus múltiples acepciones y estilos, el vehículo ideal para ello y con las cuales se llega al corazón del público. La música es, entonces, la frontera divisoria del género lírico con las demás artes escénicas.

# La ópera, un género con sentimientos y emociones

Durante los siglos XX y XXI, muchos compositores tentados por una multiplicidad de *ismos* han obviado o dejado de lado esta frontera que marca la música y por ello han creado óperas más cercanas al mundo teatral que al operístico, como así lo ha denunciado parte de la crítica especializada ante un público cada vez más desengañado con la música contemporánea, pero también con una profusión de libretos endebles y pretenciosos en los cuales la sociedad no se ve ni representada ni identificada ni tampoco emocionada.

Pero esta dinámica parece haber cambiado: cada vez son más los compositores que se consolidan con obras escénicas que llegan al público, que se graban en CD o DVD y que se reponen alcanzando cierta vida propia. Es el caso de autores como **Hans Werner Henze**, **Pascal Dusapin**, **John Corigliano**, **Peter Eötvös**, **Nicholas Maw**, **Kaija Saariaho** o —en el último lustro y ya hablando de títulos concretos— la ópera de **Thomas Adès** *The Tempest* (2004); la de **Lorin Maazel** 1984 (2005); **Tan Dun** y su *First Emperor* (2006); **John Adams** y *Doctor Atomic* (2006); **Unsuk Chin** y *Alice in Wonderland* (2007); o, —por poner un ejemplo de ópera en castellano— la obra del compositor mexicano **Daniel Catán**, *Il Postino*, que ha puesto en pie al público estadounidense en la Ópera de Los Ángeles.

El futuro del género depende de que el público siga acudiendo al teatro para dejarse emocionar con un género que debe seguir ampliándose con títulos nuevos, recuperaciones y aportaciones al denominado *gran repertorio*, el cual en las últimas décadas ha ido variando mucho más de lo que se piensa: en este cambio de rumbo han colaborado las exhumaciones barrocas, la *Donizetti renaissance*, la nueva popularidad de Janáček y de Britten y, más destacado aún, ver a Mozart junto a Verdi y Puccini encabezando el *ranking* de los compositores más programados. \* Fernando SANS RIVIÈRE



PRIMERA FILA

**E**l Auditorio Miguel Delibes de Valladolid, tan alabado por todos los artistas que lo visitan, fue concebido sin foso y sin caja escénica, por lo que las representaciones operísticas escenificadas están descartadas. Sin embargo, ¿debemos prescindir, por ello, de la representación de títulos operísticos? Desde luego, esta no sería una decisión acorde a la vocación del Auditorio, que nace como un gran escenario para la representación de todo tipo de artes escénicas. Lógi-

sado de su director, **Jean-Christophe Spinosi**, alumbró una fantástica versión semiescenificada, todo ello sin invertir en atrezzo o vestuario.

Esta experiencia nos ha servido como punto de partida para la reflexión en un espacio en el que, con frecuencia, se presentan óperas barrocas en concierto, muchas de ellas con más de tres horas de duración. Así, hemos podido disfrutar de una fantástica versión semiescenificada de *Dido y Eneas* con **William Christie** y Les Arts Florissants y en junio realizaremos una *Carmen* semiescenificada, dirigida por **Lionel Bringuier** y pro-

## Ópera semiescenificada: Una opción válida



Auditorio Miguel Delibes

tagonizada por **Magdalena Kozená**; la dirección de escena estará a cargo de **Calixto Bieito**, autor de la reciente *Carmen* del Liceu barcelonés. Además, Spinosi volverá a la carga, esta vez con el Ensemble Matheus, con un *Orlando Furioso* de Vivaldi. En estos casos la música asume el protagonismo y, como consecuencia de la flexibilidad de los *montajes*, los costes de producción se reducen drásticamente, condición indispensable para aquellos lugares en los que una obra no puede ser representada durante varios días.

Estas circunstancias, en definitiva, suponen que las óperas en versión semiescenificada resulten atractivas y necesarias para determinados espacios escénicos, más aún en un momento económico difícil para los programadores, en el que la rentabilidad se convierte en necesario punto de partida para mantener la calidad de la oferta musical que el público reclama. \* **Félix ALCARAZ**, director del Auditorio Miguel Delibes y gerente de la Orquesta Sinfónica de Castilla y León

camente, siempre queda la posibilidad de realizar óperas en versión de concierto, pero también es cierto que no todos los títulos mantienen su interés intacto de cara al público si son desprovistos de su elemento escénico. Tal podría ser el caso de *El Barbero de Sevilla*, un título programado en la pasada temporada de la Sinfónica de Castilla y León. Aunque desde el principio se había planteado realizarla en concierto –programada en el mismo formato en Barcelona por la temporada de *Palau 100*–, el genio improvi-

**“La ópera en versión semiescenificada resulta atractiva y necesaria para determinados espacios escénicos, más aún en un momento económico difícil para los programadores”**



habla y navega desde  
tu smartphone sin sorpresas



tarifas Delfín

- tarifas planas desde 20€/mes
- Internet 24h
- llamadas a todos

1414, tiendas Orange  
orange.es



Precios con IVA: Cuota 23.60€/mes. Llamadas a 0€ de 18h a 8h con un límite de 300 min./mes y max. 75 destinos diferentes. Resto de llamadas: 21,24 cént./min. con establ. llamada: 17,70 cént. Internet a máx. velocidad hasta 100Mb, después a 128kbps. Cuotas de alta: en Delfin 20 y Correo Blackberry:17,70€ y en Nokia mail 5,90€.



L A V O I X H U M A I N E



Las obras de arte se hacen actuales cada vez que se reinterpretan y gracias a ello nunca pierden su valor. La ópera en el Real de Madrid está en un proceso de cambio: tenemos una temporada operística con personalidad y de grandes contrastes desde el punto de

vistas pasadas; la calidad en este aspecto ha bajado. Se ha recurrido a títulos de repertorio (*Tosca*, *Le nozze di Figaro*), que ya se han visto varias veces aquí, para atraer a nuevos espectadores, después de *espantar* a otros, porque para bien o para mal se hacen comparaciones con temporadas anteriores.

El Teatro de La Zarzuela, sin embargo, sigue una dirección modélica: se añan títulos de toda la vida (*Luisa*

música española... La ópera ha sido siempre aglutinadora de muchas artes e impulsora de cambios sociales, ha integrado convenciones y costumbres, pero también ha creado otras. Ahora es el momento en que la ópera intenta crear otros hábitos en Madrid; nos esperan nuevas propuestas, pero no hay equilibrio y esto hace perder las riendas. El horizonte de expectativas sigue una línea, y es verdad que a veces nos tienen que *imponer* títulos para que nos demos cuenta de la maravilla que nos hemos perdido durante mucho tiempo, ¿o acaso esto no ha pasado siempre?

Uno de los deleites del espectador debería ser dejarse llevar por la música inmerso en la ignorancia, entregado a la emoción del momento. Por ahora disfrutemos, porque si hay inquietud por conocer, la ópera seguirá latiendo. \* Isabel IMAZ  
*Corresponsal en Madrid*

## La lírica en Madrid: En proceso de cambio

vista musical: Weill, Gluck, Mozart, Strauss, Puccini, Britten, etc., aunque se echa en falta a compositores como Verdi, Wagner y a los belcantistas, sin olvidar a grandes cantantes de tempo-

*Fernanda*), con zarzuelas poco conocidas (*El estreno de un artista* y *Gloria y Peluca*) que poco a poco se van recuperando. Menos mal que tenemos este teatro para seguir conociendo

U N A V O C E P O C O F A



La crisis asola al mundo y a la lírica, por este motivo las óperas programadas en el Palau de les Arts Reina Sofía de Valencia se han reducido apostando por títulos tradicionales que atraerán a un público mayoritario. *Tosca*, en el IV Festival del Mediterráneo, llenará

Con todo, no existe crisis que haya disminuido el nivel de calidad del Reina Sofía. *Aida* en coproducción de la Royal Opera House del Covent Garden de Londres, el Palau de les Arts y Den Norske Opera&Ballet, de Oslo, continúa prometiendo tardes espectaculares con la dirección escénica de **David McVicar**, que cambia su registro del *Fausto* visto en 2009 buscando el impacto, sumado

galardones de la Fundación Premios Líricos Teatro Campoamor –*Fidelio* en 2007, *Das Rheingold* y *Die Walküre* en el 2008, y en 2009 la mejor dirección de escena de la *Tetralogía* wagneriana–, conseguir el Franco Abbiati de Italia, ver la excelente acogida en formato DVD del citado *Anillo* en Japón o Estados Unidos, incluso leer *Le Figaro* denominando a Valencia la “Salzburgo del Mediterráneo”. Un valor más es el Centro de Perfeccionamiento Plácido Domingo, único en España que, junto al de Los Ángeles y Washington, promociona a jóvenes talentos, posiblemente el futuro lírico.

La lectura que se desprende es que Valencia, afianzada líricamente en Europa, Asia y América, desde su propio espacio lucha por su prestigio de hoy, que en definitiva es el legado del mañana. \* Ana GALIANO  
*Crítica del diario El Mundo de Valencia*

## Balance desde Valencia: Salzburgo mediterráneo

la sala; sin embargo algunos esperamos la puesta en escena de la ópera *1984* de **Lorin Maazel** bajo su propia dirección, porque, ¿hay algo más auténtico que asistir al momento en que el propio compositor recrea su obra?

al atrezzo realizado en talleres de películas de acción. Al revisar temporadas anteriores los resultados son positivos.

Es gratificante producir *Turandot* y verla inaugurada temporada en la Ópera de Monte-Carlo, recibir tres



# NUEVO KIA SPORTAGE MARCANDO TENDENCIAS



Desde 18.900€

Descubre en primicia el Nuevo Kia Sportage  
en tu Concesionario Oficial Kia más cercano



Consumo: 5,3-7,0 l/100 km.  
Emisiones de CO<sub>2</sub>: 137-183 gr/km.





## Los estrenos destacados del mes

diciembre	2	<b>Barcelona</b> Gran Teatre del Liceu <b>INTO THE LITTLE HILL</b> 2 y 3 / XII		3	<b>Madrid</b> Teatro Real <b>DER ROSENKAVALIER</b> 3, 6, 9, 11, 14, 17, 19 y 22 / XII			
	3	<b>Maó</b> Teatre Principal <b>UN BALLO IN MASCHERA</b> 3 y 5 / XII	9	<b>Barcelona</b> Gran Teatre del Liceu <b>FALSTAFF</b> 9, 12, 14, 15, 17, 18, 21, 23, 27 y 29 / XII	9	<b>Sevilla</b> Teatro de La Maestranza <b>LA BOHÈME</b> 9, 10, 11, 13, 14, 16, 17 y 18 / XII	9	<b>Valencia</b> Palau de les Arts <b>MANON</b> 9, 12, 15, 18, 21, 28 y 30 / XII
	12	<b>Oviedo</b> Teatro Campoamor <b>L'ELISIR D'AMORE</b> 12, 14, 17, 18 y 19 / XII	16	<b>Madrid</b> Teatro de La Zarzuela <b>EL NIÑO JUDÍO</b> Del 16 / XII al 16 / I (excepto lunes y martes)	18	<b>Murcia</b> Auditorio Víctor Villegas <b>UNA COSA RARA</b> 18 / XII		

## ÓPERA ACTUAL consolida su presencia en internet

La página de ÓPERA ACTUAL en Facebook se ha convertido en uno de los espacios de referencia para los amantes de la ópera. El pasado 17 de noviembre el número de fans inscritos a la página llegó a los 2.500 consolidándose así su liderazgo mundial entre las revistas de ópera presentes en la red social. Para celebrarlo ÓPERA ACTUAL sorteó, entre estos numerosos aficionados, suscripciones a la revista digital, ejemplares en papel acompañados del Dvd *El arte del bajo* protagonizado por Carlo Colombara y entradas dobles para la retransmisión de *Don Carlo* en Yelmo Cines desde el Met neoyorquino.

La concesión de las Medallas de Oro del Teatre del Liceu fue uno de los acontecimientos que generaron mayor interactividad entre los seguidores. Además, nuestro interés en conocer la opinión de los aficio-

nados respecto a la ópera contemporánea suscitó numerosos comentarios, algunos muy severos.

En cuanto a la edición digital de ÓPERA ACTUAL, el número de lectores continúa creciendo y ya son más de 450 las visitas registradas

(a 19 de noviembre) al último número. De nuevo las críticas de óperas, zarzuelas y eventos líricos han despertado mayor interés entre los lectores y, junto a ellas, las novedades discográficas.

Los contenidos adicionales que incluye ÓPERA ACTUAL digital, entre ellos enlaces a páginas oficiales de los principales cantantes, directores, teatros y compañías discográficas; clips de audio con interpretaciones memorables; tráileres de las producciones operísticas más destacadas y vídeos con momentos estelares de la actualidad operística, se han convertido en un complemento ideal para los amantes de este género.



La crítica de *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny* incluye, en la edición digital de ÓPERA ACTUAL, un vídeo con el tráiler de la ópera



NOCHES DE ESTRENO



Llega Navidad y con ella un río de *Mesías*, de recitales y de conciertos que saludan estas fiestas con una música que va directamente al corazón. De eso sabe, y mucho, **José Carreras**, que repite cita en el Palau de la Música Catalana, oferta que revisamos con detalle en la página 20, en la que sobresalen esas ocho funciones de *La Bohème* del sevillano Teatro de La Maestranza: la ópera de Puccini es un título recurrente por estas fechas en teatros de todo el mundo.

Y a pesar de la que arrecia —con una espesa nube trágica sobre el Campoamor de Oviedo, del que se despide su director técnico mientras temen por su futuro los técnicos del teatro— el resto de las temporadas transcurre con normalidad, aunque la merma en la oferta debido a los recortes de los presupuestos pasa factura. Así y todo, en Murcia se montará *Una cosa rara*, en

Madrid el Auditorio Nacional recibirá una versión de *La Dolores*, el Principal de Maó recibirá un ambicioso *Ballo in maschera* (Aronica, Ataneli, Wilson, Cornetti; Ranzani; Gasparon), Gijón se apunta a la fiesta con una *Aida* (y con una antología zarzuelística y una función de *La corte de Faraón*) al igual que l'Auditori barcelonés, que recibirá la exhumación de *Sesostri*, de Domènec Terradellas, con un reparto internacional (Sunhae Im, Alexandrina Pendatchanska, Kenneth Tarver) y bajo la dirección de **Juan Bautista Otero** (ver reportaje en páginas 42 y 43).

Siempre en la capital catalana, el Gran Teatre del Liceu anuncia un estreno en España, *Into the Little Hill* (ver previa en página 21), ello a la espera de diez funciones de *Falstaff* que se sucederán hasta finales de año. En Madrid, el Teatro Real también anuncia dos óperas, una de gran formato y la otra de cámara: *Der Rosenkavalier* (ocho funciones) y *La Finta Giardinera*, que se escuchará en versión de

concierto bajo la batuta de **René Jacobs**.

En Oviedo el Teatro Campoamor ofrecerá cinco funciones (una fuera de abono) de *L'elisir d'amore* (Ciofi / Toledano, Jordi / Atxalandabaso; Pérez Sierra; Slater), en Santiago se escuchará *La Voix humaine* y en Valencia el Palau de les Arts alternará en su programación la *Aida* que ha venido ofreciendo en noviembre con una suculenta *Manon* de Massenet, siempre con **Lorin Maazel** a la batuta y contando con el brillo del joven tenor **Vittorio Grigolo**.

En cuanto al género castizo, una vez finalizado el Festival de Zarzuela de Las Palmas de Gran Canaria —y además de lo ya comentado en Gijón—, el madrileño Teatro de La Zarzuela recibe hasta mediados de enero, todos los días a excepción de los lunes, una producción de *El niño judío*, mientras que en Málaga, el Teatro Cervantes apuesta por una *Antología de la zarzuela* que precede a dos funciones del oratorio de Edward Elgar *El sueño de Geronte*. \* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

En el centenario de *Molinos de viento*

Pese a la nombradía que al compositor aragonés **Pablo Luna** le había dado su zarzuela *Musetta*, la verdad es que encontró dificultades para estrenar en Madrid su opereta *Molinos de Viento*, ya que el Teatro de La Zarzuela había sufrido un incendio el año anterior (1909) y por esto la presentó en el Teatro Cervantes de Sevilla el 2 de diciembre de 1910. Como el éxito fue clamoroso, el compositor y empresario del Teatro Eslava de Madrid, **Vicente Lleó** —que solo estrenaba en ese coliseo obras de su creación—, accedió a dar a conocer *Molinos de Viento* en su teatro, anunciándola el 3 de febrero de 1911 y obteniendo con ella un triunfo



sin precedentes.

Seguidamente, se representó en todos los coliseos de España, llegando a Zaragoza, al Teatro Circo, el 11 de marzo de 1911 con un éxito grandioso.

*Molinos de Viento* es una opereta muy del estilo de las obras vienesas de la época; ambientada en

Holanda, con un final triste en el que no triunfa el amor verdadero; la partitura es de una música ensoñadora y emotiva, ya que un hermano de Luna había fallecido recientemente y el compositor estaba abrumado por el sentimiento. Su libreto fue traducido al italiano y se representó en diversas capitales de Italia; en dicho idioma se cantó en el Teatro Real de

Madrid el 16 de enero de 1914 bajo la dirección del autor, con **Amelita Galli Curci** y **Viglione Borghese**.

Al fallecer en 1942, Luna fue enterrado en el Cementerio de La Almudena de Madrid y en la lápida de su tumba aparece una Virgen del Pilar y una alegoría de sus *Molinos de Viento*. Para conmemorar el centenario de la opereta, la Asociación de Amigos de la Música de Zaragoza rendirá homenaje al maestro la próxima primavera con una gala lírica en su localidad natal, Alhama de Aragón. \* **Miguel Á. SANTOLARIA**





## El *King's Head* London's Little Opera House

London cuenta desde octubre con un nuevo espacio permanente para la ópera. El *pub* King's Head ha transformado su pequeña sala, en la que venía ofreciendo funciones de teatro alternativo, en lo que ha pasado a llamarse London's Little Opera House. Con un aforo máximo de 120 plazas y una entrada a 15 libras (unos 17 euros al cambio), la iniciativa pretende acercar el género a personas que se encuentran cómodas en un *pub*—pueden acceder con sus pintas de cerveza a la representación—, pero que de entrada difícilmente se acercarían a un gran coliseo. De hecho el King's Head (115 Upper Street, Islington) se encuentra en una zona de copas, separada del West End donde están la Royal Opera House y la English National Opera. La iniciativa también quiere “ofrecer a cantantes jóvenes la posibilidad de cantar papeles que de otra forma solo alcanzarían más tarde en su carrera, si es que llegan”, según Adam Spreadbury-Maher, el nuevo director artístico del teatro. El proyecto cuenta con el respaldo y asesora-



miento de Jonathan Miller, uno de los directores de escena más importantes del Reino Unido. Su inclusión como patrono, junto con otros directores, productores y actores, parece dar garantías de viabilidad para este escenario operístico de pequeño formato. El propio Miller dirigirá allí el próximo año una nueva producción de *Lulu*. La experiencia de ir a buscar nuevas audiencias allí donde la gente joven se encuentra—en el caso inglés, por excelencia, es el *pub*— ya se ha demostrado exitosa en el último año de la mano del mismo Spread-Maher, cuya versión de *La Bohème* en The Cock Tavern se ha mantenido en cartelera. Ahora esa misma compañía, Opera Up Close, pasa de manera permanente al King's Head. La nueva singladura operística arrancó a comienzos de octubre con *The Barber of Seville* (or *Salisbury*) y la programación cuenta con otros títulos como *Madama Butterfly* y *H.M.S. Pinafore*, de Gilbert y Sullivan. Las producciones son más que modestas y los cantantes son principiantes, pero cumplen el objetivo iniciático pretendido. \* **Emili J. BLASCO**

El 13 diciembre el Teatro Español de Madrid ofrecerá el espectáculo **MÚSICA PARA VICTORIA, HOMENAJE A VICTORIA DE LOS ÁNGELES** en el quinto aniversario de su muerte. Presentará la gala Teresa Berganza y cantarán Elena Obraztsova, Ángeles Blancas, Cecilia Lavilla, Milagros Poblador, Ofèlia Sala, Enric Martínez-Castignani y David Alegret, con Miguel Ituarte y Aurelio Viribay al piano. El concierto es a beneficio de la Fundación Victoria de los Ángeles, por lo que habrá una fila cero.

☛ **CARLOS DOMÍNGUEZ-NIETO** ha sido designado director musical y artístico del Teatro de la Ópera de Eisenach (Alemania). El director madrileño (1972), residente en Múnich, era titular de la Landeskappelle de Eisenach y durante el mes de diciembre dirigirá *La Gran Vía* de Chueca y Valverde en dicho teatro alemán los días 10 y 19 de diciembre.

☛ **BEATRIZ DÍAZ** fue Adina en *L'elisir d'amore* de Donizetti en el Teatro La Fenice de Venecia el pasado mes de noviembre. En diciembre será Musetta (*La Bohème*) en Sevilla y volverá con el mismo rol a Venecia donde, más adelante, cantará Susanna de *Le nozze di Figaro*. En el Teatro Verdi de Trieste será Lauretta (*Gianni Schicchi*) y Monica (*La Médiun*).

☛ **MARC CANTURRI** será Belcore en una de las funciones de *L'elisir d'amore* que se representa este mes en el Campoamor de Oviedo, tras haber participado en la *Carmen* liceísta durante el mes de octubre. El barítono andorrano protagoniza una nueva grabación de *Il segreto di Susanna* de Wolf-Ferrari junto a Dora Rodrigues y la Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, bajo la dirección de Vasily Petrenko, publicada por Avie Records.



Gustavo Dudamel regresó en noviembre con *Carmen* a La Scala, donde ya dirigió *Don Giovanni* y *La Bohème*. Dudamel despedirá el año en Berlín con un concierto al frente de la Filarmónica local, junto a Elina Garanca.



Daniel Barenboim ha firmado un acuerdo con Deutsche Grammophon y Decca para celebrar su 70º aniversario. Entre los proyectos discográficos previstos están los conciertos para piano de Chopin y Liszt y colaboraciones con la West Eastern Divan.



La **FUNDACIÓN RICHARD TUCKER** celebró el 14 de noviembre su 35ª gala anual en el Avery Fisher Hall de Nueva York, cuya clara protagonista fue Anna Netrebko. El momento de la noche llegó con "Toi! Vous! N'est-ce plus ma main" de *Manon*, junto a Marcello Giordani; la escena de seducción fue en esta ocasión más sensual de lo acostumbrado.

Giordani sacó lo mejor de sí con una voz poderosa y luminosa y brilló en "Nessun dorma". Destacaron también Angela Meade en el aria de *Lucrezia Borgia*, Brandon Jovanovich y Elina Garanca, que eligió una romanza de *Las hijas del Zebedeo*. El ganador del premio Tucker, James Valenti, brilló en los cuartetos de *La Rondine* y de *Rigoletto*. También participaron Deborah Voigt, Lisette Oropesa, Pavol Breslik y Susan Graham, entre otros. \* **Marc BUSQUETS**



Fundación Richard Tucker / Edward ACKER

El **TEATRO SAN CARLO DE NÁPOLES** y la Fundación Teatro a Mil (Fitam) de Chile se unieron en un proyecto que ha permitido a la compañía del teatro italiano desplazarse al país suramericano con la producción de Giorgio Strehler de *Così fan tutte* de Mozart. La iniciativa fue una idea de Carmen Romero, directora de Fitam, y comenzó su andadura el pasado mes de julio con la interpretación —a cargo de la orquesta y coro del San Carlo napolitano y en las ruinas de Pompeya y Pestum— de *Canto para una semilla* (1972) de Luis Advis, con texto de Violeta Parra. La gira, que cuenta con el apoyo de *Minera Escondida* y el patrocinio del Ministerio de Bienes y Actividades Culturales de Italia y del gobierno de la provincia de Nápoles, contribuye a las celebraciones del bicentenario de la independencia de Chile. La compañía del San Carlo visitó además las Ruinas de Huanchaca (Antofagasta), el Parque O'Higgins de la capital chilena, el Teatro Municipal de Las Condes, la Plaza Sotomayor (Valparaíso) y el Teatro Regional del Maule (Talca). Marianna Pizzolato, Nicola Ulivieri o Alessandro Spina formaban parte del elenco. \* **Juan A. MUÑOZ**

La soprano valenciana Carmen Romeu ganó el pasado 30 de octubre la novena edición del **CONCURSO INTERNACIONAL OTTAVIO ZIINO DE ROMA**, compartiendo galardón con la también soprano Min Ji Kim (Corea), con quien aparece en la imagen a la derecha acompañada, además, por Gabriela Tucci, soprano presidente del jurado. El certamen fue organizado por la Associazione Culturale Il Villaggio della Musica.



El **XIII CONCURSO INTERNACIONAL DE CANTO DE BILBAO** otorgó el primer premio de voces femeninas a la mezzo Katia Metlova. El barítono Jong Hoon Heo se alzó con el primer premio masculino, la bolsa de estudios de Roma-Italia y conciertos con la compañía Ópera São Paulo-Brasil. El segundo premio femenino fue para Yun Jeong Lee mientras que la alemana Agnes



Selma Weiland consiguió el tercero y el galardón de la Crítica. Bohan Choe consiguió el segundo premio masculino y el bajo georgiano Shavleg Macharashvili el tercero. El barítono zaragozano Isaac Galán fue galardonado con dos premios —en forma de giras de conciertos— y la soprano guipuzcoana Helena Orcoyen consiguió cinco, entre los que destaca una beca de estudios, el premio del público y diversos conciertos compartidos. \* **Teresa ALBERO**

Las voces de la zarzuela ya tienen su certamen. Organizado por la Fundación Ana María Iriarte, el primer **CONCURSO INTERNACIONAL DE ZARZUELA** se celebró en Gijón entre el 9 y el 24 de octubre. Cuarenta y dos cantantes, llegados de Corea, México, Argentina, España, Estados Unidos, Italia, Cuba y Colombia, compitieron en un certamen único en España, cuyo objetivo es la creación de una escuela específica de cantantes de zarzuela, que dignifique y difunda el género dentro y fuera de España. La gran acogida de la nueva iniciativa lírica y el nivel de las voces fueron los aspectos destacados en la primera edición. El tenor Andeka Gorrotxategi se llevó el primer premio, dotado con 10.000 euros. La plata recayó en la soprano Teresa Vázquez, con 8.000 euros, y la soprano Gloria Londoño recibió el tercer galardón, al que se le asignaron 6.000 euros. El premio extraordinario a la mejor interpretación artística se lo llevó la soprano Belén López. Además, los premiados participarán en la gala de final de año que se celebrará en Gijón y en una producción de zarzuela en 2011. \* **Diana DÍAZ**







La soprano eslovaca **EDITA GRUBEROVA** y el tenor español **JOSÉ BROS** presentaron en la Haus der Musik de Viena la grabación de *Lucrezia Borgia* que han registrado recientemente para el sello Nightingale junto a la Orquesta de la Radio de Colonia y dirigidos por Andriy Yurkevich. El cantante sigue colaborando con Ópera Rara y en mayo de 2011 saldrá a la venta *Maria di Rohan* de Donizetti mientras que en octubre será el turno de *Il Pirata* de Bellini. Siguen en marcha nuevos proyectos como la grabación de *Il Giuramento* y *La Straniera*. Además, la pareja vocal celebró el pasado 12 de noviembre el cuarenta aniversario del debut de Gruberova en Hamburgo con su primera *Traviata* de Verdi juntos el mismo día en que —cuarenta años antes— Gruberova debutó en dicho escenario con *Los cuentos de Hoffmann*.

Giulietta Simionato —una de sus maestras y sin embargo amiga— le aconsejó: “Nunca dejes que te etiqueten como soprano; es cierto que tienes los agudos, pero debes limitarte a conservarlos. Son tus reservas. Lo que nosotras somos se conoce como *mezzosoprani lunghi*”. Ya nunca sabremos si se lo creyó. Lo cierto es que **SHIRLEY VERRETT**, nacida en Nueva Orleans el 31 de mayo de 1931 de unos padres adventistas del séptimo día, se inició en el canto cuando la familia se trasladó a Los Ángeles para convertirse en una intérprete de concierto como su idolatrada Marian Anderson. En la Juilliard, ya en Nueva York, entró en contacto con la lírica y en 1957 hacía sus primeras armas con el rol titular de *La violación de Lucrecia* de Britten en Yellow Springs, Ohio, en el marco del



Antioch College Shakespeare Festival, debutando al año siguiente con el nombre de Shirley Carter en la New York City Opera con el papel de Irina de *Lost in the stars* de Kurt Weill. El resto ya es historia. Centrada en los principios de su carrera en papeles de mezzo (Ulrica, Azucena, Amneris, Eboli, Dalila o Carmen), fue paulatinamente aceptando retos en la tesitura de soprano como Medea, Lady Macbeth, Iphigénie, Alceste, Selika de *L'Africaine*, Sinaïde de *Moïse et Pharaon*, Tosca o Norma. ¿Soprano? ¿Mezzo? Cantante, en cualquier caso. Y de las buenas. Su Eboli del Liceu en la temporada 1971-72 aún es recordada con admiración por los buenos aficionados. Su reciente desaparición dejará al mundo de la lírica un poco más despojado. \* **Marcelo CERVELLÓ**



**JUAN DIEGO FLÓREZ** ofrecerá tres recitales en España (Oviedo, Auditorio Príncipe Felipe; Bilbao, Palacio Euskalduna y Valencia, Palau de les Arts) en diciembre y enero, antes de viajar a Nueva York, donde interpretará *Le Comte Ory* entre marzo y abril.

**JUAN PONS** canta Falstaff en el Liceu barcelonés tras el éxito cosechado en la Ópera de París con *Il Trittico* pucciniano. El barítono menorquín criticó —en declaraciones a EFE— el excesivo protagonismo de muchos directores de escena a los que, afirma, “se les da todo lo que quieren”.



La **ÓPERA DE OVIEDO** ha confirmado la programación de su próxima temporada 2011-12 que incluye dos títulos inéditos en la capital asturiana: la opereta *El murciélago* de Johann Strauss y *Peter Grimes* de Benjamin Britten. Los otros tres títulos que completan la programación son *L'Italiana in Algeri* de Rossini, *La flauta mágica* de Mozart y *Norma* de Bellini, esta última posiblemente en versión de concierto debido a los recortes presupuestarios que está sufriendo la entidad asturiana. Con *El Murciélago* se producirá el debut ovetense de Mariola Cantarero y el regreso de Gabriel Bermúdez. Sondra Radvanovsky será Norma, Dolora Zajick Adalgisa y Vivica Genaux Isabella.

La **UNIVERSIDAD DE LALCALÁ** pone en marcha un **OPERA STUDIO** para cantantes líricos y futuros profesionales del sector. Tras el Taller de interpretación escénica para cantantes líricos que dicho centro desarrolló durante seis años, esta nueva propuesta ofrece cursos magistrales a cargo de varios profesionales del sector y será dirigido por Lourdes Pérez Sierra, pianista y especialista en gestión de artes escénicas. El curso, que comenzará en febrero de 2011, contará con la participación de personalidades como Teresa Berganza, Ana Luisa Chova, Edelmiro Arnaltes, Lola Baldrich, Eduardo López Banzo, Pilar Jurado, Ignacio Cobeta y Francisco García-Rosado, entre otros.



Eduardo López Banzo



Córdoba acogió el 29 de octubre la Asamblea Anual de la **ASOCIACIÓN ÓPERA XXI**, en la que se reivindicó la aportación económica que los teatros y compañías operísticas revierten en el país. Así pues, en la asamblea se defendió la importancia de las ayudas económicas del gobierno a la cultura, por ser una inversión y no un gasto público. Según un estudio de impacto económico realizado por una serie de teatros y asociaciones, por cada euro de subvención, el retorno fiscal es de 1,47 euros. Juan Carlos Matellanes, presidente de la junta directiva, explicó que "existe un multiplicador muy elevado entre 'nuestro presupuesto' y la contribución al Producto Interior Bruto (PIB) de las comunidades y de todo el estado". Matellanes añadió que "por cada euro de subvención, se generan diez veces más de PIB".

El Teatro Real y el Festival Internacional de Manchester preparan el estreno mundial de la nueva obra escénica **VIDA Y MUERTE DE MARINA**

**ABRAMOVIC**, biografía de la creadora más innovadora del *art performance* reinterpretada por el visionario director de escena Bob Wilson. La ópera estará protagonizada por la propia artista, junto al actor Willem Dafoe y un reparto de actores y creadores artísticos internacionales. La música será creación de **ANTONY** (Antony and the Johnsons), quien se ocupará también de su interpretación. El director del Teatro Real, Gerard Mortier, declaró que "la ópera necesita desarrollar nuevas formas de creación para avanzar hacia el futuro. Esto supone, desde luego, nuevos compositores, pero también proyectos elaborados por grandes artistas visuales, actores e intérpretes que no tienen que ser necesariamente cantantes de ópera".



Marina Abramovic

Teatro Real / Javier DEL REAL

La Compañía Ópera de Cámara de Navarra y la Asociación Bilbaína de Amigos de la ópera (ABAO) producen la nueva ópera de Miquel Ortega **EL GUARDIÁN DE LOS CUENTOS**, que se estrenará el 23 de diciembre en el Teatro Gayarre de Pamplona. La ópera se repondrá en abril de 2011 en el marco de la programación infantil de ABAO. *El guardián de los cuentos* es una ópera con libreto de Andrés Martorell y música de Ortega. La dirección musical correrá a cargo de Álvaro Albiach y la dirección escénica de Pablo Ramos. La ópera pretende incentivar la práctica de la lectura entre el ámbito infantil a través de una historia fantástica de dos adolescentes que entran en el mundo de los cuentos a través de un libro mágico.



Fondazione

# Stagione d'Opera e Balletto 2011

Richard Wagner <b>TANNHÄUSER</b> dal 16 al 29 gennaio	Giuseppe Verdi <b>ERNANI</b> dal 11 al 19 maggio
Wolfgang Amadeus Mozart <b>DON GIOVANNI</b> dal 1 al 13 marzo	Gioachino Rossini <b>LA CENERENTOLA</b> dal 10 al 21 giugno
Lorenzo Ferrero <b>RISORGIMENTO!</b> Luigi Dallapiccola <b>IL PRIGIONIERO</b> dal 5 al 16 aprile	Gioachino Rossini <b>CINDERELLA</b> dal 30 ottobre al 6 novembre
	Sergej Rachmaninov <b>PAGANINI</b> Georges Bizet / Rodion Šchedrin <b>CARMEN SUITE</b> dal 22 al 27 novembre
	Pëtr Il'ič Čaikovskij <b>IL LAGO DEI CIGNI</b> dal 13 al 18 dicembre



Fondazione Teatro Comunale di Bologna - Largo Respighi, 1 - 40126 Bologna  
www.comunalebologna.it - Infoline (+39) 051 529958

  
Repubblica Italiana

  
Regione Emilia Romagna

  
Comune di Bologna

  
Fondazione del Monte di Bologna

  
CARISBO

  
Per il Comune

Soci fondatori istituzionali

Soci fondatori privati



## Música (y ópera) por Navidad

La llegada de la Navidad se ha convertido para un gran número de teatros y auditorios españoles en la excusa perfecta para diseñar una programación *ad hoc* que, junto a la escarcha matinal, la vorágine consumista y los excesos alimenticios es ya otro de los síntomas inequívocos del inicio de estas fiestas. Este año la propuesta más ambiciosa procede del **Teatro de La Maestranza de Sevilla** que acogerá *La Bohème* desde el día nueve de este mes y que ha añadido una función extra dado el éxito de la propuesta. El París navideño recreado por John Copley para la Royal Opera House de Londres llegará a la capital hispalense con dirección musical a cargo de Pedro Halffter y las voces de Ainhoa Arteta, Carmela Remigio, Massimo Giordano o Fernando Portari.

Sin embargo, quizá se deba considerar *El Mesías* de Händel como el verdadero protagonista de la programación musical de Navidad. Los *Mesías Participativos* promovidos por la Obra Social de La Caixa desde 1995 con el objetivo de posibilitar la colaboración entre conjuntos internacionales de gran prestigio y aficionados a la música, se celebrarán en buena parte del país: El día 12 la orquesta Europa Galante bajo la dirección de Fabio Biondi interpretará el oratorio en el **Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria** y el 14 y 15 en el **Auditorio Nacional de Música de Madrid**. Casi coincidiendo en fechas, el 13 y 14, el **Palau de la Música Catalana** acogerá la interpretación de *The English Concert* con la dirección de Harry Bicket, quienes estarán también el 16 en el **Auditorio Municipal Enric Granados de Lleida**. Algunos días después, el 19, los Gabrieli Consort and Players, con su director Paul McCreesh, visitarán el **Palacio de Festivales de Cantabria**. Además, el día 21 estarán en el **Auditorium de Palma de Mallorca** y el 23 en el **Auditorio de Zaragoza**. Por último, Robert King dirigirá a la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla en el **Teatro de La Maestranza** el 22 y 23 y, el día 30, a la Orquesta Sinfónica de Navarra en el **Baluarto de Pamplona**.

*El Mesías* se interpretará también, aunque en su versión convencional, el día 12 en el **Palau de la Música de Valencia** de

nuevo con Paul McCreesh y sus Gabrieli Consort and Players. Además, el 17 podrá escucharse en la **Catedral de Oviedo** y el 18 en el **Teatro de La Laboral de Gijón** —ambos con la Sinfónica del Principado de Asturias y dirección a cargo de Benjamin Bayl— y, finalmente, el día 18 en el **Teatro Calderón de Alcoy** con la Orquesta Música Bohémica de Praga bajo la dirección de Jaroslav Krcek. La programación navideña continúa los días 17 y 18 en el

**Auditorio Manuel de Falla de Granada** donde podrá escucharse el *Oratorio de Navidad* de Bach en versión de la Orquesta Ciudad de Granada bajo la dirección de Salvador Mas, y en el **Teatro Cervantes de Málaga** con *El sueño de Geronte* de Elgar dirigido por Edmon Colomer al frente de la Filarmónica de Málaga.

El 18, Rocío Martínez y Luis Dámaso protagonizarán el concierto Navidad de Zarzuela junto a la Orquesta de Cadaqués bajo la dirección de Miquel Ortega en el **Teatro Auditorio de San Lorenzo de El Escorial** mientras que el **Auditori de Girona** propone, para el día 19, un *Christmas Festival* dedicado a villancicos y canciones tradicionales a cargo del Orfeó Català. Ese mismo día, el **Baluarto de Pamplona** acogerá el Gran Concierto de Navidad organizado por AGAO donde podrán escucharse obras

de Händel, Vivaldi, Offenbach o Bernstein en las voces de Maite y Francisca Beaumont.

El día 21 José Carreras y Sabina Puértolas serán los protagonistas, junto a la Simfònica del Vallès dirigida por David Giménez Carreras, del Concierto de Navidad organizado por el **Palau de la Música Catalana** y el 23 Antoni Ros Marbá dirigirá a la Real Filharmonía de Galicia junto al Orfeón Pamplonés en la interpretación de la *Misa N.º 3* de Bruckner en el **Auditorio de Galicia**. Además, el 31 de diciembre María Bayo estará en el **Teatro Real de Madrid** para ofrecer una Gala de Zarzuela que será retransmitida en directo a través del canal *Arte* y, por último, el **Auditori de Girona** celebrará, el 9 de enero, una Gala de Año Nuevo con la presencia de la soprano tarraconense Marta Mathéu, quien interpretará páginas de zarzuela y teatro lírico catalán. \* **Belén PUEYO**

*La Bohème* llegará al Teatro de La Maestranza procedente de la Royal Opera House de Londres



Royal Opera House / Johan PERSSON



## EL LICEU ESTRENA EN ESPAÑA LA PRIMERA ÓPERA DEL BRITÁNICO GEORGE BENJAMIN *Into the little Hill*, ópera en estado de gracia

Niño prodigio, compositor precoz, virtuoso pianista y brillante director de orquesta, George Benjamin (Londres, 1960) es una de las grandes figuras de la música contemporánea británica. Principal compositor de su generación, buscó durante años el argumento adecuado y el libretista preciso para abordar el género del teatro musical. El resultado es *Into the little Hill*, una ópera de cámara concebida en estado de gracia: desde su estreno, en el Anfiteatro Messiaen de la Ópera de La Bastilla de París el 22 de noviembre de 2006, ha subyugado a público y crítica. El Gran Teatre del Liceu de Barcelona acoge su estreno en España el 2 y 3 de diciembre.

Francia, Estados Unidos, Alemania, Austria, Reino Unido, Holanda... Y ahora España. El interés suscitado por *Into the little Hill* convierte esta obra, a medio camino entre el oratorio y el misterio, en un fenómeno singular dentro del género lírico contemporáneo. Ya son dos las producciones escénicas que circulan de la obra. La que llega al Liceu, con dirección de escena de John Fulljames, se estrenó en el Linbury Studio del Covent Garden de Londres en febrero de 2009 con la mezzosoprano Susan Bickley y la soprano Claire Booth, las mismas voces que la interpretan en Barcelona bajo la dirección musical de Franck Ollu, quien dirigió el estreno en París, empuñando la batuta frente a la London Sinfonietta.

Definida por Benjamin como "cuento lírico" en dos partes para soprano, contralto y *ensemble* de 15 instrumentos, el argumento de la obra es una reinterpretación libre del cuento de *El flautista de Hamelin* elaborada por el dramaturgo británico Martin Crimp: en vísperas de las elecciones, un ministro, político sin moral ni escrúpulos, promete exterminar la plaga de ratas que sufre el pueblo. Un extranjero sin rostro le ofrece sus servicios, pero cuando el ministro, ya libre el pueblo de ratas, se niega a pagarle, el extranjero se



*Into the little Hill*, en la producción de John Fulljames

Gran Teatre del Liceu / Alastair MUIR

lleva a todos los niños de la población.

En su primer contacto con el género operístico, el compositor estructura la obra en ocho escenas encadenadas repartidas en dos partes y renuncia a la dimensión representativa del género. Ninguna de las intérpretes se identifica con los personajes, entre las dos se reparten todos los papeles siguiendo el estilo distanciado desarrollado por Crimp en su teatro. La interpretación de la ópera va precedida por tres breves piezas instrumentales: *Viola, viola*, un dúo para dos violas que Toru Takemitsu encargó a Benjamin en 1997; *Tres miniaturas* (2002) para violín solo, breves piezas —una *berceuse*, un canon y una canción— dedicadas por el autor a tres allegados; y *Flight* (1979) para flauta sola.

George Benjamin, introducido en España a principios de la década de 1990 por el director de orquesta Josep Pons a través de la ya desaparecida Orquesta del Teatre Lliure, prepara ya su segunda ópera, también con libreto de Martin Crimp, que se estrenará en 2012 en el Festival de Aix-en-Provence. \* Lourdes MORGADES

**“El argumento es una reinterpretación libre del cuento *El flautista de Hamelin* elaborada por el dramaturgo Martin Crimp”**



## La Asociación Gayarre de Navarra celebró sus 20 años

Se podría utilizar la frase del famoso tango *20 años no es nada*, para referirse a la efeméride que este año ha venido celebrando la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera de Navarra (AGAO) y, ciertamente, este vigésimo aniversario puede parecer no demasiado trascendente. Sin embargo es una oportunidad para echar la vista atrás y reflexionar. El contexto en el que nació AGAO y el que hoy vive la Comunidad Foral es, por fortuna, muy distinto. Tanto la infraestructura como los recursos que se dedican a la lírica han experimentado una mejora, aunque todavía quede mucho camino por recorrer.

El 9 de noviembre de 1990 la Asociación Gayarre programó su primer título operístico, *Don Pasquale*, en una producción de Emilio Sagi con dirección musical de Miquel Ortega. Un reparto encabezado por Carlos Chausson, María Bayo y Dalmacio González supuso el



Algunos de los miembros de la Junta Directiva de AGAO: desde la izquierda, Abel Lumbreras, José Del Guayo, Juan Ramón de Andrés (presidente), Guillermo Lorea, José León Taberna, Miguel Ángel Oneca, José María Corella y Nicolás García González

Dos momentos del *Don Pasquale* de 1990

AGAO

primer éxito del proyecto. De todos es conocida la importancia que poseen entidades como AGAO dentro del entramado cultural de sus respectivas regiones, sirviendo de base para la consolidación de la afición. Sirva de ejemplo que, de los escasos 400 socios con que se contó en un inicio, en la actualidad sobrepasan los 1.500, lo que, para una Comunidad Autónoma con la población de Navarra, es realmente una cifra considerable.

La profesionalización de la gestión de AGAO en 2006, la creación del Coro Premier Ensemble –alabado por la crítica–, unido al respaldo social y político de la entidad, hace confiar en el futuro de la lírica navarra como un proyecto global y de futuro en la Comunidad foral.

Para celebrar este aniversario se constituyó un Comité de Honor cuya Presidencia honorífica aceptó la Reina Doña Sofía. Dentro de los actos programa-

dos, pese a las restricciones motivadas por la crisis que han imposibilitado la representación de un título operístico, figuran conferencias y actuaciones de Carlos Álvarez o Jorge de León, además de una exposición conmemorativa.

Sin embargo, hay que recordar que uno de los propósitos que AGAO se marcó sigue sin hacerse realidad: que Pamplona cuente con una temporada de ópera estable. Es unánime la opinión del aficionado reclamando al Gobierno de Navarra un impulso al respecto y confiamos esta sea la meta alcanzada cuando se celebren las bodas de plata de la Asociación.

Siguiendo con la celebración, el 19 de este mes se anuncia en el Baluarte un Concierto de Navidad a cargo de Maite y Francisca Beaumont, del Coro Premier Ensemble de AGAO y de la Sinfónica de Navarra, todos bajo la dirección de Kolja Hoesmann. \* Alberto OSÁCAR

## Montserrat Caballé, Medalla de Oro del Círculo del Liceo

El Círculo del Liceo impuso el pasado 18 de noviembre, en una cena de gala en el Salón de los Espejos del Gran Teatre del Liceu, la Medalla de Oro de la entidad a la soprano Montserrat Caballé por su trayectoria artística de más de medio siglo. Ignacio García-Nieto, presidente del Círculo, afirmó que para el club “es un honor” brindar este reconocimiento “a una estrella de la magnitud de Montserrat Caballé. Ella es única”. El Círculo inauguró también, ese mismo día y teniendo como madrina a la diva española, la *Sala de Audiovisuales Montserrat Caballé*. La cantante se mostró encantada con el doble reconocimiento: “El Círculo del Liceo de hoy es heredero de un patrimonio importantísimo y siempre ha estado ligado a mi trayectoria. La primera vez que entré me impresionó por la belleza que contiene y por la amabilidad de sus gentes, liceístas que aman la música y la ópera”.



Ignacio García-Nieto y Montserrat Caballé

Círculo del Liceo / Antoni BOFILL



## Freni, Salminen y Espert, Medallas de Oro del Liceu

En una ceremonia realizada el 8 de noviembre, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona entregó su Medalla de Oro a la soprano italiana Mirella Freni, al bajo finlandés Matti Salminen y a la actriz y directora teatral Núria Espert. El acto contó con la presencia de los galardonados, de una amplia representación de aficionados y de diversas autoridades encabezadas por el conseller de Cultura de la Generalitat, Joan Manuel Tresserras; se leyó, además, un afectuoso mensaje de la ministra de Cultura, glossando la figura de los tres artistas el director del Liceu, Joan Francesc Marco.

Puede entenderse —y se aplaude sin reservas— la distinción otorgada a ambos cantantes, ligados estrechamente a la trayectoria liceísta, pero sorprendió la

Medalla a Espert, que solo ha dirigido tres producciones en el coliseo lírico barcelonés, dos de ellas estrenadas en otros teatros. La actriz agradeció la distinción subrayando su papel como directora de la *Turandot* que reinició el teatro en 1999. Mirella Freni afirmó tener “recuerdos inolvidables” del Liceu y Matti Salminen comentó que su debut en Barcelona no fue en el Liceu, sino en el Palau, en una *Walkyria* junto a Montserrat Caballé y Birgit Nilsson.



Matti Salminen, Mirella Freni y Núria Espert

Las Medallas de Oro del Liceu fueron instituidas en 1954, siendo la mítica Renata Tebaldi la primera en recibirla.

## La Fundación Arena di Verona se presentó en Madrid



Umberto Fanni, Francesco Girondini, Domenico Di Salvo, y el director de escena Hugo de Ana

Se presentó en Madrid la próxima temporada de la Arena de Verona, que incluirá un sexto título, *Romeo y Julieta* (Gounod), “perfectamente apropiado a la ciudad”, según explicó Umberto Fanni, director artístico del Festival venido desde Italia junto con Francesco Girondini, *sobreintendente* de la Fundación Arena de Verona. El director Hugo de Ana animó a visitar la ciudad italiana y explicó algunos detalles de su próxima *Traviata*. Hubo también un pequeño concierto de lujo: Maria Letizia Grosselli, Cristina Melis y Enrique Ferrer cantaron una selección de arias operísticas. El acto contó con el patrocinio de la Agenzia Nazionale del Turismo italiana. \* J. M. M.

## Martina Arroyo, Eve Queler y Philip Glass, premios NEA



Eve Queler, Philip Glass, Martina Arroyo y David DiChiera

El Fondo Nacional para las Artes de Estados Unidos (NEA) otorgó el 22 de octubre en el Kennedy Center de Washington D.C. sus premios anuales, galardonando este año a la directora Eve Queler, al compositor Philip Glass, a la soprano Martina Arroyo y al gestor David DiChiera —del Michigan Opera Theatre— por su contribución a la industria operística en ese país. Organizados por la Washington National Opera y Opera America, los Premios NEA se entregan cada año en una gala ante unos 2.000 asistentes. El presidente de NEA, Rocco Landesman, felicitó a los agraciados ya que “su arte ha encantado al público e iluminado nuestro sentido del mundo”.



## Peter Gelb

**L**e llaman *The Boss* (el Jefe). Peter Gelb reconoce que cuando el Consejo de Administración del Metropolitan –formado por sus principales mecenas– le nombró director, el coliseo neoyorquino era, según sus palabras, “un teatro muy conservador: se estaba perdiendo público y el que quedaba había envejecido. Esto tenía que cambiar. Además se tenía que renovar el producto artístico y romper la barrera con el gran público”. Uno de los instrumentos que Gelb está utilizando para ganar nuevos espacios –además de las transmisiones radiofónicas, que este año cumplen nada menos que 80 años– es llevar *sus* óperas al cine (proyecto *HD*), en alta definición y a cinco continentes.

**ÓPERA ACTUAL:** Dicen que *sus* producciones están hechas para ser vistas a corta distancia. Si la ópera es un arte *de la distancia*, ¿qué le diría a quienes se sientan en la última fila del último piso del teatro?

**PETER GELB:** Que disfrutarán más de la música. No estoy interesado en las técnicas teatrales a la antigua porque hoy resultan falsas y forzadas: creo más en el realismo dramático. La persona que está arriba de todo, aunque no vea la cara del cantante, puede sentir este tipo de dramaturgia.

**Ó. A.:** El *HD* ya llega a España. ¿Qué opinión le merece el panorama operístico de dicho país?

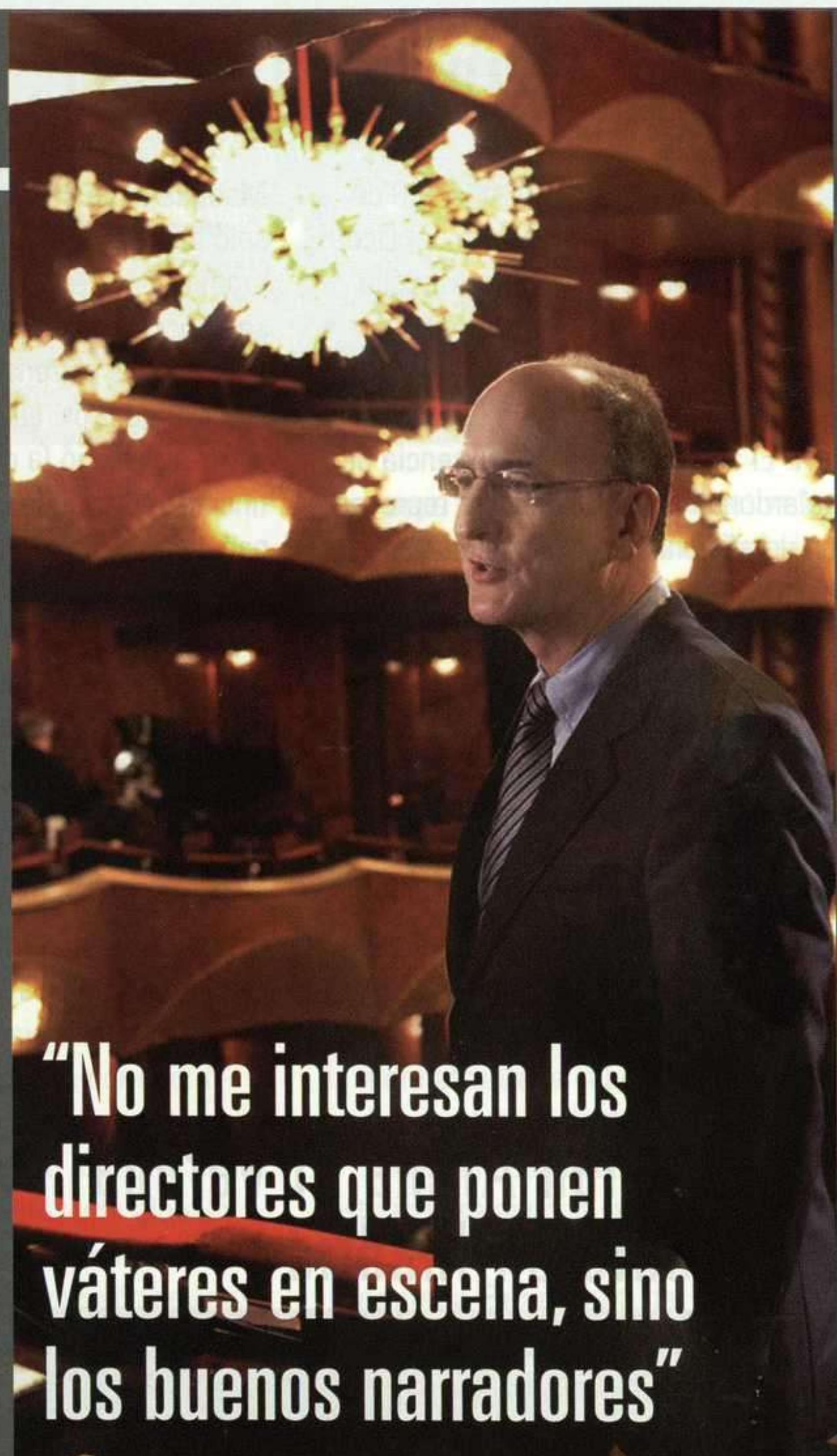
**P. G.:** Desafortunadamente, por mi trabajo, no puedo viajar demasiado, pero creo que España tiene un gran público operístico. Además ahora que Gerard Mortier está en el Teatro Real estoy seguro de que se aventurará en nuevas tendencias...

**Ó. A.:** El Liceu inauguró su temporada con una *Carmen* dirigida por Calixto Bieito. ¿Cree que algún día este tipo de montajes se verán en el Met?

**P. G.:** No me interesa un director que pone váteres en escena, ya que no me interesa el escándalo sino los buenos narradores de historias. Hay algunos directores que se olvidan de la ópera y a mí me gusta la honestidad a la hora de dirigir. Prefiero directores que tienen un imaginario visual, como Robert Lepage o Willy Decker, entre otros.

**Ó. A.:** ¿Y qué dice de los fracasos de la *Tosca* de Luc Bondy y la *Armida* de Mary Zimmerman de la pasada temporada?

**P. G.:** No digo que todas las producciones bajo mi dirección tengan que ser un éxito, pero no cambiar significa morir. Ningún teatro o museo puede permitirse no cambiar. Todo necesita una renovación de vez en cuando. No me arrepiento en absoluto de nuestra *Tosca*: esta ópera es un melodrama, no algo *bonito*, y Bondy así lo hizo. La producción de



**“No me interesan los directores que ponen váteres en escena, sino los buenos narradores”**

Met Opera / Elena PARK

Franco Zeffirelli, en cambio, es *bonita*, como lo es un póster de una película de Disney. En todo este asunto hay un proceso de educación del público, pues a la gente que no le gustó *Tosca* le gustó nuestro *Rheingold* inaugural...

**Ó. A.:** El año pasado cayó la *Tosca* de Zeffirelli y este año cae su *Traviata*. ¿Volverán algún día al Met las producciones del *regista* italiano?

**P. G.:** Actualmente contamos con dos producciones en activo de Zeffirelli: *Turandot* y *La Bohème*. Pero no estoy interesado en volver al pasado: *La Traviata* que el Met tiene ahora es la de Willy Decker.

**Ó. A.:** ¿Qué opinión le merece el *booing* (abuqueo), un fenómeno relativamente nuevo en Nueva York?

**P. G.:** Naturalmente prefiero que la gente disfrute del espectáculo y no me gusta que haya *booing*. Tengo la responsabilidad de llenar cada día un teatro de casi 4.000 butacas, y en realidad prefiero que los espectadores se vean sorprendidos gratamente... \* Marc BUSQUETS





SEGUROS PARA LA VIDA REAL

  
Reale  
SEGUROS

02 400 900 / [www.reale.es](http://www.reale.es)

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

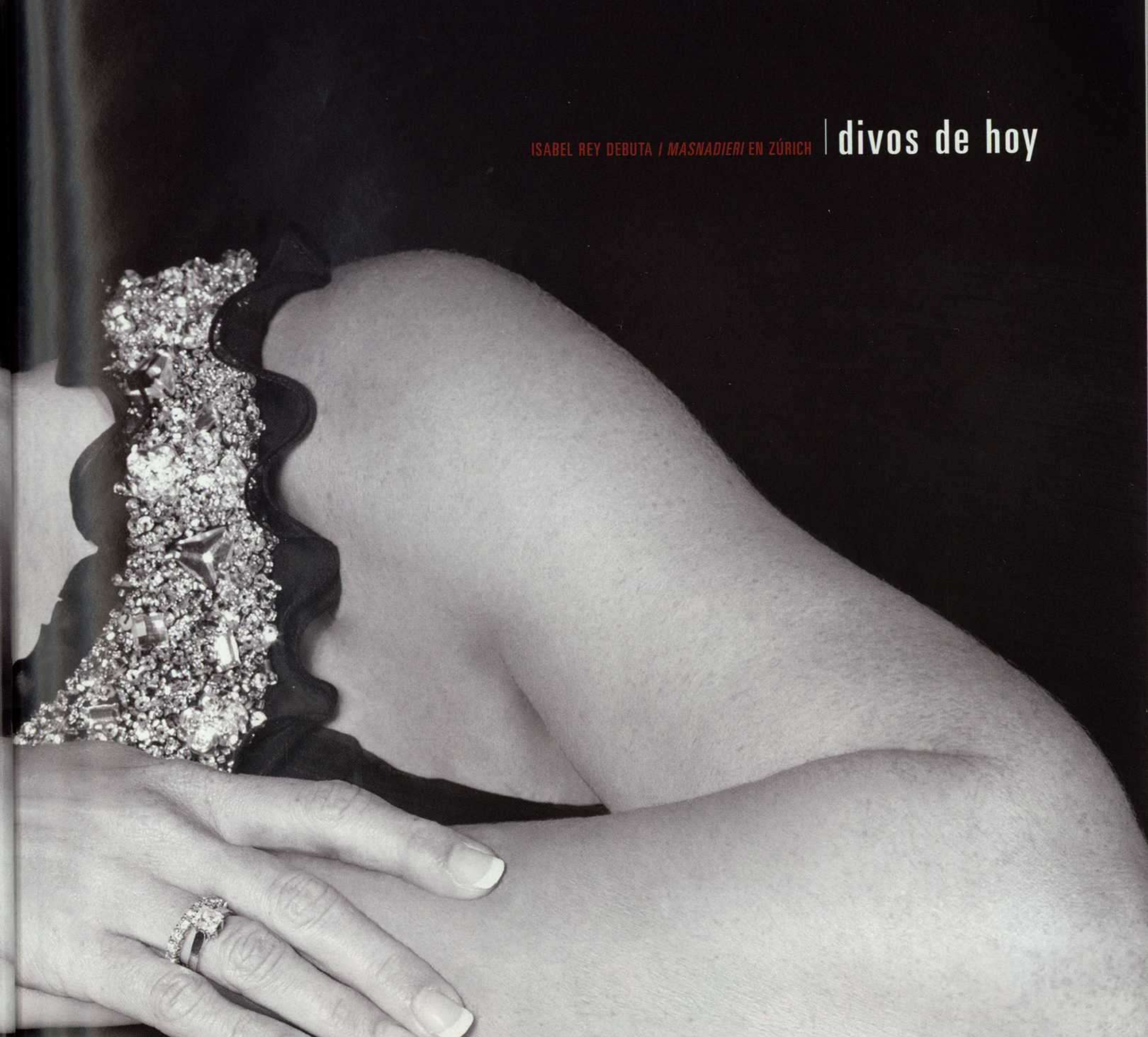






Fidelio Artist / OUTUMIURO





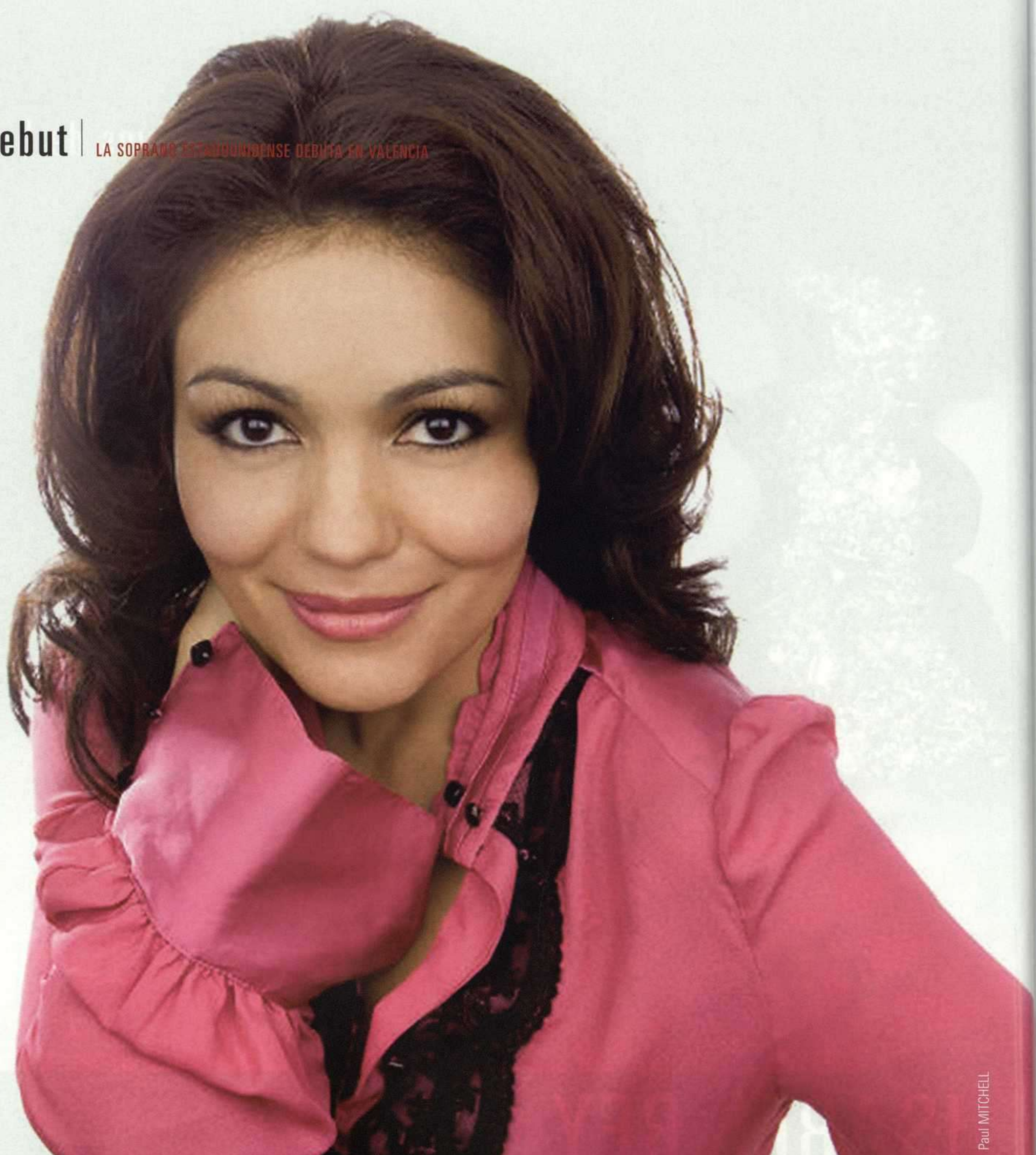
# ISABEL REY

## Debuta / *Masnadieri* en Zúrich

**T**ras protagonizar *L'elisir d'amore* junto a Juan Diego Flórez en la colorista producción de Tullio Pericoli –versión dirigida por el legendario Nello Santi que se acaba de grabar en DVD para el sello Decca– la soprano valenciana Isabel Rey volverá en diciembre a la Ópera de Zúrich para debutar el papel de Amalia junto a Thomas Hampson y Fabio Sartori en una versión de *I Masnadieri* que dirigirá desde el podio Adam Fischer. Posteriormente, durante los meses de marzo y abril, la cantante española visitará el Teatro Arriaga de Bilbao, el Cervantes de Málaga, el Villamarta de Jerez y el Gran Teatro de Córdoba con su debut en *Il segreto di Susanna* de Wolf-Ferrari en una producción de José Luis Castro con dirección musical a cargo de Lorenzo Ramos. Finalmente, y para culminar una temporada llena de desafíos, Isabel Rey volverá de nuevo al teatro de la ciudad suiza con varias funciones de *Simon Boccanegra* y con su debut, en abril y mayo, en el papel de Violetta Valéry –uno de los personajes que ha esperado con más ilusión– en una *Traviata* que protagonizará junto al tenor Piotr Beczala. Ella cumple un sueño y la lírica gana una temperamental Violetta. \* B. P.



debut | LA SOPRANO ESTADOUNIDENSE DEBUTA EN VALENCIA



Paul MITCHELL

## Ailyn Pérez

**D**ebutará este mes el papel de Manon junto a Vittorio Grigolo en el Palau de les Arts de Valencia en una producción firmada por Vincent Paterson y dirigida desde el podio por Lorin Maazel y Jordi Bernàcer. Su vuelta a la capital del Turia —en la que obtuvo el segundo premio del concurso Operalia, celebrado allí en 2006— supondrá un paso más en su fulgurante trayectoria internacional tras sus recientes éxitos en la Staatsoper Unter den Linden Berlín interpretando los papeles de Violetta y de Pamina; su debut en el rol de Amelia junto al Simon Boccanegra de Plácido Domingo en La Scala o su presentación en la Ópera de Viena de nuevo con *La Traviata*. Las citas más importantes de los próximos meses incluyen su interpretación del papel de Marguerite en una producción de *Faust* que podrá verse en San Diego, Santa Fe y en la Staatsoper de Hamburgo; su vuelta a La Scala con el rol de Amelia; su regreso a la Ópera de Viena con *L'elisir d'amore*; y su debut en el Festival de Glyndebourne con *Falstaff* y en la Royal Opera House del Covent Garden de Londres con *Turandot* y *La Traviata*. \* B. P.



200



# EL BLANCO DE TODAS LAS MIRADAS

SCOOTERS  
RECOMIENDA



[www.peugeotscooters.es](http://www.peugeotscooters.es)

## Peugeot Sat RS 125. Atracción natural

Tendrás que acostumbrarte que a tu paso, toda la ciudad se gire a mirarte. Hechizante con su mirada felina, segura con su frenado ABS\*, cómoda gracias a su postura pullman, Satelis saca fuerza de su inspiración automovilística. Ahora están los que ruedan con...y los demás.

Equipamiento de serie: faros halógenos, ordenador de a bordo, retrovisores esféricos, frenado ABS\*, maxi-discos, funda antilluvia, caballetes central y lateral, guantera, capacidad para 2 cascos integrales o 2 raquetas de tenis... La gama Satelis existe también en 125 Compresor, 250, 400 y 500 cm<sup>3</sup>. \* En versiones Urban y Executive. Gama Satelis 125 cm<sup>3</sup> desde 2.999€ hasta el 31 de diciembre 2010 (consultar disponibilidad y promociones en nuestra red de concesionarios o en [peugeotscooters.es](http://peugeotscooters.es))



PEUGEOT  
SCOOTERS





Barbara LUISI

## Fabio Luisi

**E**l director de orquesta italiano debutará este mes en el Gran Teatre del Liceu con la ópera *Falstaff*, título que volverá a Barcelona tras 27 años de ausencia con las voces de Ambrogio Maestri, Juan Pons y Ludovic Tézier, entre otros, y dirección escénica de Peter Stein. Desde su debut como director en 1984, Fabio Luisi se ha forjado una impecable carrera profesional y actualmente es invitado de forma regular por algunas de las orquestas más importantes del mundo. En 1995 fue nombrado director musical y artístico de la Tonkünstlerorchester de Viena; en 1996, director artístico de la Leipzig MDR Symphony Orchestra y, un año después, director artístico y musical de la Orquesta de la Suisse Romande. Finalmente, en el año 2005 Fabio Luisi se convirtió en el director principal de la Sinfónica de Viena y en 2007 de la Staatskapelle de Dresde, cargos que continúa ocupando. Su compromiso con la ópera incluye citas importantes como su debut en la Lyric Opera of Chicago en 2000 con *Rigoletto*, en el Festival de Salzburgo en 2002 con *Die Liebe der Danae* de Richard Strauss o en el Metropolitan de Nueva York en 2005, con una nueva producción de *Don Carlo*. Además, el pasado mes de abril fue nombrado principal director invitado del Met neoyorquino y, a partir del año 2012, será el nuevo director musical de la Ópera de Zúrich. En España volverá a subirse al podio el próximo mes, cuando dirija cuatro conciertos en el Festival de Música de Canarias. \* B. P.

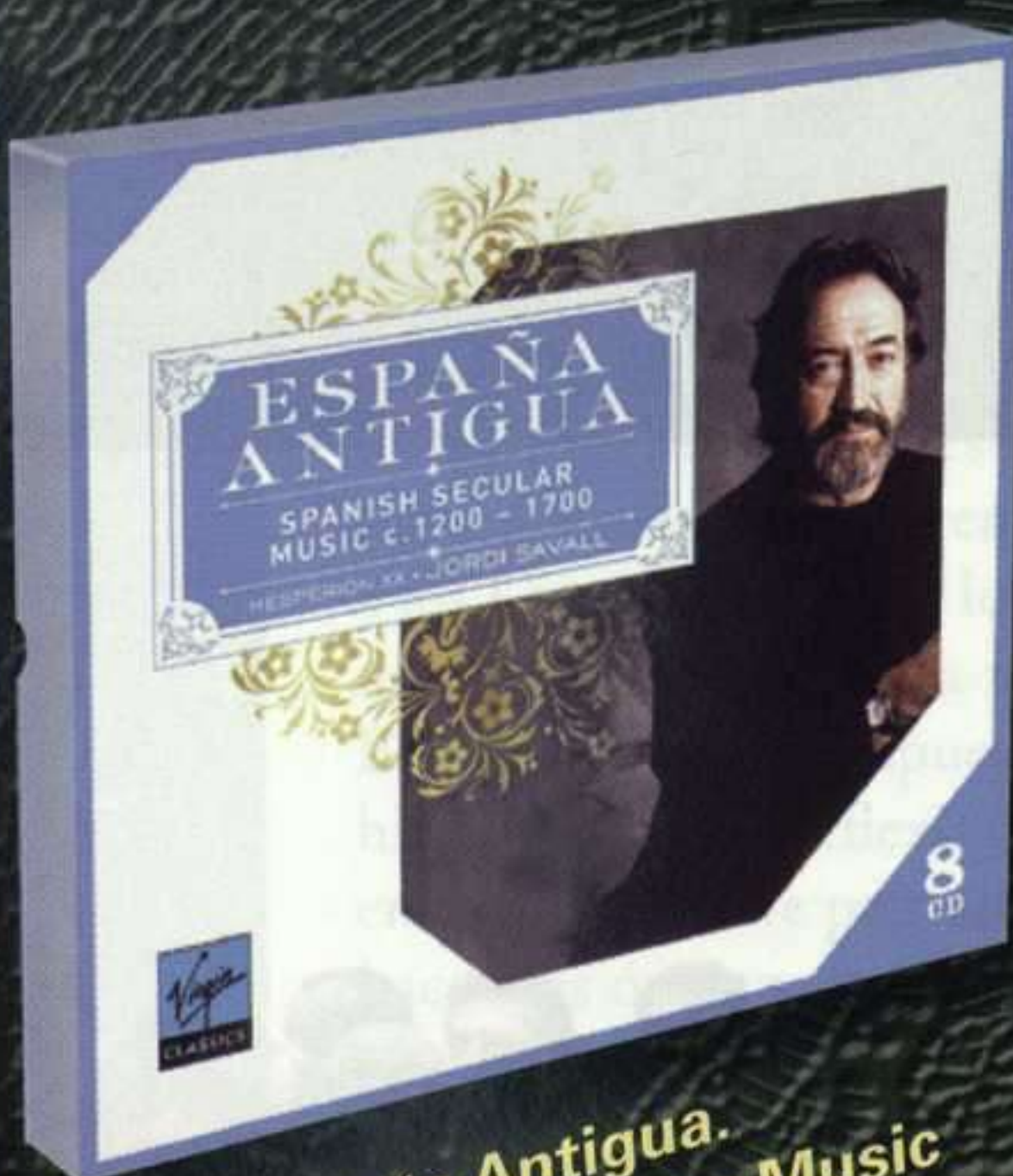




# EL CLÁSICO REGALO CON EL QUE SIEMPRE SE ACIERTA



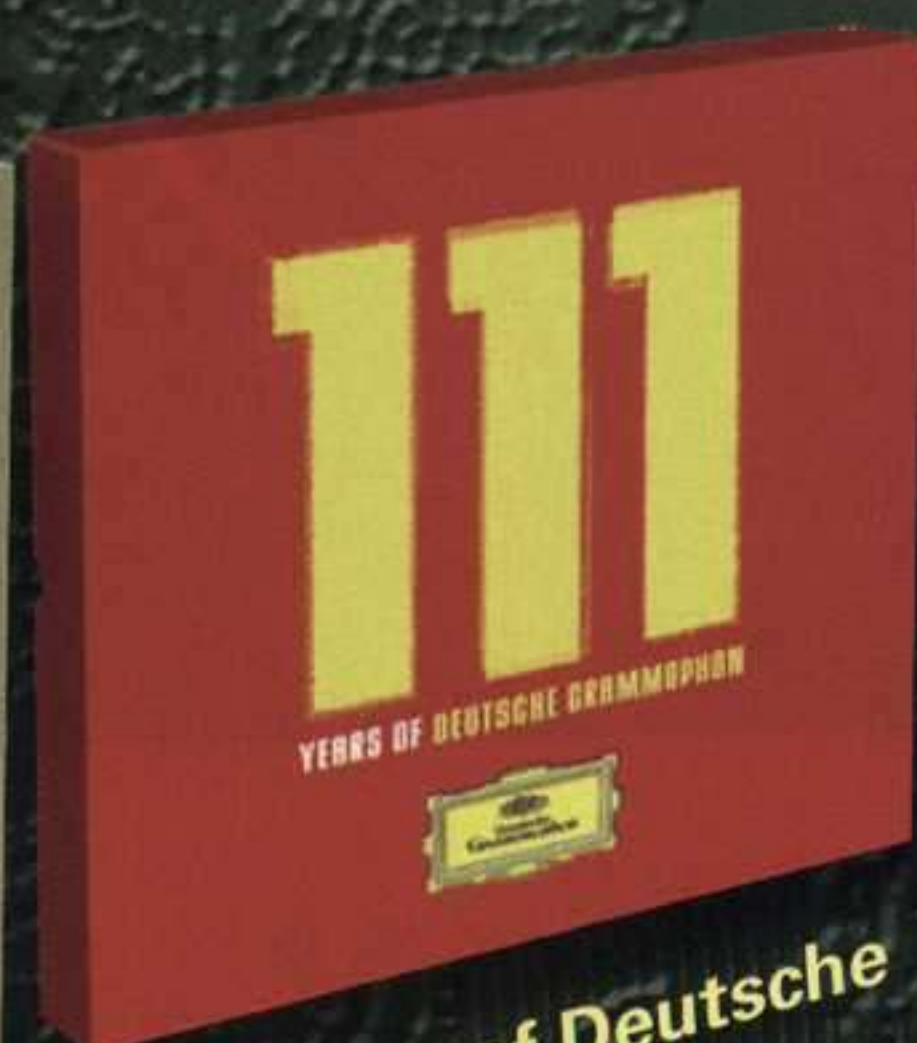
**Simon Boccanegra.**  
Giuseppe Verdi.



**España Antigua.**  
Spanish Secular Music  
c. 1200 - 1700.  
Jordi Savall.



**The Complete  
Christmas Celebration.**



**111 years of Deutsche  
Grammophon**

Si estas Navidades quiere acertar, en el Espacio de Música de El Corte Inglés encontrará siempre el más amplio catálogo de música clásica y a precios que son un regalo.



Servicio  
de encargos



espacio  
de música





PREMIOS  
LÍRICOS  
TEATRO  
CAMPOAMOR



LOS PREMIOS LÍRICOS  
CAMPOAMOR, DESDE DENTRO

Una locura de premios



EL ADJUNTO A LA DIRECCIÓN Y SECRETARIO DEL JURADO DE LOS PREMIOS LÍRICOS TEATRO CAMPOAMOR, RELATA EN PRIMERA PERSONA LA GESTACIÓN Y LA TRAYECTORIA DE LOS OSCAR ESPAÑOLES DE LA LÍRICA, CONVOCATORIA QUE ENTREGARÁ SUS PREMIOS EN ENERO, COMIENZO DE UNA NUEVA ETAPA QUE BUSCA ACERCAR SU FUNCIONAMIENTO AL CALENDARIO DE LOS TEATROS, PASANDO DE UNA PERIODICIDAD ANUAL AL SISTEMA DE TEMPORADAS.

Por Cosme MARINA

**H**ace poco más de seis años, el alcalde de Oviedo, Gabino de Lorenzo –reconocido melómano–, preguntaba a diversos interlocutores: “¿existen unos premios similares a los Goya del cine o a los Max del teatro para la ópera y la zarzuela en España?”. Ante la respuesta negativa, hizo la siguiente reflexión: “No lo entiendo. En este país cada vez se hace más ópera y zarzuela de calidad. Cada vez hay más cantantes triunfando entre nosotros y en el extranjero... ¿Por qué no se reconoce este talento?”. Este fue el punto de partida de una iniciativa que ha llegado a su quinta convocatoria y que muestra lo mejor que en el ámbito de la lírica se hace en el país. Una vez consolidados, los Premios Líricos Teatro Campoamor inauguran con la gala de entrega del próximo 10 de enero una nueva etapa que busca acercar su funcionamiento al calendario de los teatros, pasando de una periodicidad anual –como hasta ahora– al sistema de temporadas.

Una vez definida la idea inicial de los galardones, había que construir un edificio resistente a todo tipo de vendavales, crisis económicas incluidas. Para ello se optó por poner al frente a una personalidad con experiencia en la gestión: Inés Argüelles, ex directora del Teatro Real de Madrid, fue considerada idónea para pilotar la entonces extravagante aventura, quien tuvo muy claro el procedimiento a seguir.

Se constituyó una Fundación con un patronato en el que, además de políticos locales, están representadas diferentes instituciones musicales. Se optó también por un equipo técnico muy reducido y, aprobados los estatutos, se encauzaron cuestiones esenciales como la definición de las categorías, la cuantía de cada premio, el símbolo de los galardones y, elemento esencial, la participación y organización de las candidaturas. Era esencial la complicidad de teatros y festivales. Convertidas las temporadas en agentes clave a través de sus propuestas, se decidió un segundo *filtro* integrado por profesionales al margen de la organización de las temporadas para garantizar la imparcialidad. De este modo se instituyó un jurado –presidido por Inés Argüelles– y del que forman parte críticos tanto de prensa diaria como de medios especializados que, a través de votaciones secretas, van seleccionando cada uno de los premios. La tarea no es fácil: en la última edición se ha deliberado sobre más de trescientas propuestas.

Desde el primer momento, la complicidad de los teatros es lo que ha permitido el crecimiento de los premios hasta llegar a una quinta edición que además ha tenido que sortear la crisis económica y las dificultades presupuestarias de las administraciones públicas. Después de fijar la cuantía de cada galardón, se pensó que cada premio tiene su estatuilla y los Campoamor no podían ser menos. En aquellos momentos el Ayuntamiento de Oviedo barajaba



Reportaje gráfico: Premios Líricos Campoamor





Leo Nucci,  
mejor cantante  
masculino 2010



Nina Stemme,  
mejor cantante  
femenina 2010



José van Dam,  
premio a toda  
una carrera 2010



Celso Albelo,  
cantante  
revelación 2010

comprar alguna obra del artista ovetense Sebastián Miranda (1885-1975) y entre ellas destacó, por encima de las demás opciones, una esbelta *Gitanilla de París* que, desde entonces, enarbola cada galardonado como atributo del premio y que ya se ha convertido en un símbolo.

Los preliminares fueron más intensos y más allá de la preparación del proceso fundacional, el gran escollo a salvar no era otro que la primera gala de entrega de los galardones. Solo se sabía, en principio, lo que no se quería hacer: la consigna era huir de esas interminables entregas de premios en los que cada participante agradece la mención a una retahíla de familiares y amigos. Emilio Sagi se puso manos a la obra y tuvo claro desde el primer momento que al tratarse de unos galardones en los que los cantantes debían acaparar buena parte del protagonismo la máxima de la velada debería ser “mucho cantar y poco hablar”. De esta manera el director de escena asturiano se esforzó por diseñar una ceremonia divertida, muy ágil, escenográficamente fluida y en la que dos maestros de ceremonias iban introduciendo cada premio, contando

además con dos soportes fijos que han estado presentes en todas las galas: la Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo y la Orquesta Oviedo Filarmonía.

Sagi marcó una forma de entregar los premios que, en líneas generales, se ha mantenido en años siguientes. Él también dirigió la segunda edición, para luego ceder el testigo a Giancarlo del Monaco y a Marina Bollaín. Este año será Lluís Pasqual el encargado de sacar adelante un espectáculo que tiene una de sus mayores dificultades en armonizar las agendas de todos los premiados para lograr que converjan en un mismo día.

## Rico anecdotario

El encaje de la gala requiere, por tanto, grandes dosis de paciencia y persuasión. No siempre es fácil que todos los premiados puedan acudir a Oviedo en una fecha fija. Quien no tiene ensayo, tiene funciones, grabaciones o vacaciones... Waltraud Meier, por ejemplo, una de las premiadas en la primera edición, tuvo que aplazar unos cuantos meses su viaje a Oviedo para recoger su galardón debido a una grabación acordada años antes... En este lustro las anécdotas que rodean a

## PREMIOS CARGADOS DE FUTURO



El próximo mes festejaremos la quinta gala de entrega de los Premios Líricos Teatro Campoamor, unos galardones que en el sector ya se conocen como *Premios Campoamor*. En estos años, lo que en principio era un gran reto y una ilusión, se ha convertido en una realidad en la que —estamos empeñados— queremos que todos nuestros teatros y temporadas vean como la gran fiesta de la lírica.

Cada año al jurado le resulta más difícil la elección entre la mucha y buena ópera y zarzuela que en nuestro país se realiza. Es el mejor termómetro de que, pese a una realidad económica tan adversa, los teatros

españoles siguen luchando por ofrecer cultura de primer nivel al público. Este hecho es incuestionable y define a la perfección la voluntad de trabajo de unos ciclos que no siempre cuentan con todo el apoyo institucional que debieran. Estos Premios no buscan más que festejar todo ese caudal de cultura que anualmente los teatros ofrecen y, de entre ello, centrar las miradas en lo que el jurado considera más destacable. Los Premios no serían nada sin el empuje y el apoyo de nuestros teatros. Nacen para servir a la actividad lírica española y esa es su vocación de futuro: seguir creciendo a la par que alcance nuevas metas.

El Ayuntamiento de Oviedo y una gran diversidad de patrocinadores impulsan una iniciativa que busca ahora horizontes más

amplios, renovándose y acercándose más aún a la realidad de los teatros. Por eso hemos adaptado cronológicamente los premios a los periodos naturales en los que las temporadas se desarrollan, arrancando con los festivales de verano y cerrando el círculo con los últimos títulos que rematan cada temporada. De este modo, cada mes de septiembre se reunirá el jurado, una vez recibidas todas las candidaturas de los teatros, y en enero de cada año haremos la gala de entrega de los galardones. Un año más, enhorabuena a los premiados y muchas gracias a todos quienes han apoyado un proyecto que solo tiene sentido desde la complicidad de la gran familia de la lírica española.

\* Inés ARGÜELLES, directora de la Fundación Premios Líricos Campoamor





ABAO / G2C

la gala han sido muchas y de lo más diversas, desde la llegada *in extremis* de Plácido Domingo, que entró en el teatro con la gala ya iniciada —procedente de París, donde al mediodía asistía a una carrera de Fórmula 1—, hasta el viaje desde Canadá de Adrienne Pieczonka, sin olvidar emotivos reencuentros como el de Domingo con Mirella Freni y Zubin Mehta en el escenario del Campoamor. O la intervención de Natalie Dessay, quien decidió repetir su aria al comprobar que sus compañeros galardonados cantaban partituras de mayor envidia que la que ella había escogido. Christa Ludwig afirmó “¡esto es un milagro!” cuando descubrió que los Premios los preparaba un equipo de trabajo tan reducido; lo decía camino de su hotel una vez finalizado el frenético ensayo general de la mañana de la entrega, un equipo en el que nada sería posible sin la excepcional capacidad organizativa de Patxi Gallego. Y es que, precisamente, la premura de las llegadas de los galardonados obliga a hacer, a lo largo de la semana previa a la gala, una serie de ensayos en los que cada pieza va encajando en un gran puzzle en el que faltan las esencias que no llegan a colocarse, en su mayoría, hasta la misma mañana en la que se realiza el espectáculo... Entonces se organiza una muy rossiniana locura que no se serena hasta que a las ocho de la tarde se levanta el telón y comienza la ceremonia de entrega.

Lluís Pasqual trabaja esta vez junto a Daniel Bianco, en la escenografía, y a Pepa Ojanguren en el vestuario, en una nueva gala que se representará el diez de enero de 2011. Para el director de escena catalán se trata de un proyecto del que tiene una idea muy clara como punto de partida: “Una gala de este tipo es en esencia una entrega de premios y un tributo a la disciplina a la que está dedicada. No hay muchas fórmulas. Mi única obsesión en este momento es la agilidad y

que no aparezca el diablo más temido en estos casos: el aburrimiento”. Ha buscado Pasqual un hilo conductor sobre el que se articulará la entrega de los premios: se tratará de “un homenaje a los maestros de canto, que con su trabajo en la sombra están detrás de muchas de las voces y de los intérpretes conocidos por los aficionados y algunos por un amplio público. Para ello contaremos con la colaboración especial de una maestra de canto, Pilar Viana, que conducirá la velada e intentará, además, que el público se sienta implicado de alguna manera, mientras les desvela los secretos de un arte tan difícil como el de la voz humana en el canto lírico”.

### Por partida doble

Pasqual está implicado en esta edición de los premios por partida doble, ya que es el responsable de la gala y también ha sido premiada su producción de *La viejecita* y *Château Margaux*, galardonada en el apartado de Mejor Producción de ópera española o zarzuela. Defiende el género con entusiasmo: “Me produce una gran alegría el Premio a la zarzuela. Que tenemos un gran patrimonio musical en la zarzuela es indudable y obvio. Todo lo que se haga por acercar ese género al público, que responde siempre de una manera generosa y a veces masiva, es absolutamente imprescindible. Ningún país puede permitirse, como lo hacemos nosotros, una desatención tan grande a un tan gran patrimonio”.

Humor, ironía, diversión, emoción y el fervor del público han marcado hasta ahora las galas de entrega de los Campoamor. Decenas de artistas han pasado a recoger su premio por el escenario del coliseo ovetense. Y muchos otros han ejercido de maestros de ceremonias. Entre todos han conseguido atrapar al público con la grandeza de un espectáculo único, la lírica, de altísimo voltaje sensitivo. □

## Lluís Pasqual: “La gala rendirá homenaje a los maestros de canto, quienes están detrás de los intérpretes”



Teatro Real / Javier DEL REAL

Lluís Pasqual dirigirá la gala en enero. Arriba, estatua de Verdi en Bilbao, símbolo del *Tutto Verdi* de ABAO-OLBE, institución también galardonada

### PALMARÉS 2010

Leo Nucci y Nina Stemme recogerán el 10 de enero los Premios Líricos Teatro Campoamor a los mejores cantantes masculino y femenino de ópera por su participación en *Rigoletto* en el Teatro Real y en *Salome* en el Liceu, respectivamente. También estarán en enero en Oviedo Celso Albelo, cantante revelación por *Puritani* en A Coruña; Borja Quiza, mejor cantante de zarzuela por *La Viejecita*; José van Dam, premio a toda una carrera; Andrea Marcon, mejor director musical por *Ariodante* en la Ópera de Oviedo; la puesta en escena de *Partenope*, de Vinci, recibirá el premio a la mejor nueva producción; Carles Padrissa, mejor director de escena por la *Tetralogía* wagneriana del Palau de les Arts de Valencia; *Château Margaux* y *La Viejecita*, mejor nueva producción de ópera española o zarzuela; y ABAO-OLBE, la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera por su trayectoria de más de medio siglo y por uno de sus proyectos emblemáticos, *Tutto Verdi*.



PRIMERA EDICIÓN, 2006



Saludo de los galardonados junto a los presentadores y directores de la ceremonia de entrega en su primera edición. De izquierda a derecha, Ana Nebot, Luis Varela –Actor de zarzuela–, Milagros Martín –Cantante de zarzuela–, José Ma-

nuel Zapata –Cantante revelación–, José Bros –Cantante masculino de ópera–, Pier Luigi Pizzi –Mejor nueva producción–, Miquel Ortega, Maria Vilardell en nombre del Concurso Francisco Viñas –Institución que haya contribuido al mundo de la

lítica–, José Collado, Montserrat Caballé –Premio a toda una carrera–, Emilio Sagi –Dirección de escena– y Alberto Zedda –Dirección musical–. Waltraud Meier, premio a la mejor cantante femenina de ópera, no asistió a la gala.

SEGUNDA EDICIÓN, 2007



Los galardonados, junto a los presentadores y de izquierda a derecha: Carlos Álvarez –Cantante de zarzuela–, Mariola Cantarero, Zubin Mehta –Dirección musical–, Plácido Domingo por el Concurso de Canto Operalia –Institución–, Mirella

Freni –Premio especial a toda una carrera–, Fiorenza Cedolins –Cantante femenina de ópera–, David Giménez, Ainhoa Garmendia –Cantante revelación–, Millán Salcedo –Actor de zarzuela–, José Manuel Berea en nombre de Radio Clásica de

RTVE –Premio especial del jurado–, Matti Salminen –Cantante masculino de ópera–, Jaime Martínez en nombre de la Ópera de Oviedo –Mejor nueva producción–, Miguel Muñoz en nombre de Robert Carsen –Dirección de escena– y José Manuel Zapata.



TERCERA EDICIÓN, 2008



Despedida de los galardonados en la gala de entrega de premios de 2008. De izquierda a derecha, Aquiles Machado, Gabriel Bermúdez –Cantante revelación–, Giancarlo del Monaco –Dirección de escena–, Teresa Berganza –Premio a

toda una carrera–, Boris Izaguirre, Friedrich Haider, Nancy Fabiola Herrera –Cantante de zarzuela–, Isabel Rey, Enrique del Portal –Actor de zarzuela–, Natalie Dessay –Cantante femenina de ópera–, Carlos Chausson –Cantante masculino de ópera–,

Antonio Florio –Dirección musical–, José Antonio Sainz y José M<sup>o</sup> Echarri, del Orfeón Donostiarra –Institución– y Helga Schmidt en nombre del Palau de Les Arts –Mejor nueva producción–. Luis Iberní, a título póstumo, obtuvo el premio del jurado.

CUARTA EDICIÓN, 2009



Imagen de despedida de los galardonados y de los maestros de ceremonia en la última edición. De izquierda a derecha, Maite Alberola –Cantante revelación–, Marcelo Álvarez –Cantante masculino de ópera–, Miguel Muñiz y Joan Francesc Marco en

nombre del Teatro Real y el Gran Teatre del Liceu –Mejor nueva producción–, entre ellos Mirna Lacambra en nombre de Amigos de la Ópera de Sabadell –Institución–, Ismael Jordi –Cantante de zarzuela–, Christa Ludwig –Premio especial

a toda una carrera–, Adrienne Pieczonka –Cantante femenina de ópera–, Jiri Belohlavek –Dirección musical–, Krzysztof Warlikowski –Dirección de escena–, Pepa Rosado y Rafael Castejón –Actriz y actor de zarzuela– y Esperanza Pedreño.



# MARÍA BAYO

## Talento y sabiduría

Javier SALAS

SU CURIOSIDAD INAGOTABLE, SU RIGOR PROFESIONAL, SU ENTUSIASMO POR EL REPERTORIO ESPAÑOL Y SU COMPROMISO CON LA MÚSICA BIEN HECHA MANTIENEN A MARÍA BAYO EN UNA ACTUALIDAD CONSTANTE DENTRO DEL MUNDO DE LA LÍRICA.

Por Belén PUEYO

**T**ras su vuelta al Gran Teatre del Liceu barcelonés en el papel de Micaëla y con interesantes proyectos a la vista, una María Bayo ilusionada y serena comenta el momento actual de su carrera embriagada de una madurez que abre las puertas a nuevos retos. **ÓPERA ACTUAL:** En 2002 conquistó a la crítica de San Francisco con su interpretación de Micaëla, ¿cómo se sintió al volver al Liceu con este personaje? **MARÍA BAYO:** Supuso una gran alegría. Este es un papel que me ha acompañado a lo largo de mi carrera desde mis años de estudiante y es uno

de los primeros que canté en francés, un repertorio que, por color y dicción, se adecua muy bien a mi voz. El personaje de Micaëla me ha permitido cosechar muchos éxitos, sus intervenciones en la ópera son breves pero mágicas, por lo que le tengo un especial cariño.

**Ó. A.:** ¿Qué opina de la lectura que hizo Calixto Bieito de *Carmen*?

**M. B.:** Para mí fue una sorpresa muy grata. Aunque situó la ópera en otro tiempo, en una época con distintos valores, supo mantener en todo momento la tensión y respetar la esencia de la obra; la música debe conmover, aportar algo, hacer sugerencias y provocar una reacción en el oyente. Respecto a Micaëla, Bieito y



yo coincidimos desde el principio. En mi opinión, y también en la suya, es un personaje muy fuerte. Como navarra, no conozco a una mujer del norte con debilidad...

**Ó. A.:** Su repertorio es muy heterogéneo. ¿Qué le lleva a abordar constantemente nuevos papeles y cómo se prepara técnicamente para afrontar retos vocales y artísticos tan diversos?

**M. B.:** Durante mi carrera me han llamado para hacer personajes muy distintos. En otros casos ha sido la curiosidad la que me ha movido a ampliar mi repertorio aunque siempre he procurado que se adecuara a mis características vocales. Es conveniente disponer de tiempo para dejar a un lado una obra y abordar otra porque cada una de ellas exige de forma distinta. Además, es importante trabajar junto a buenos profesionales. Durante mi carrera he tenido pocos correpetidores pero siempre de una gran altura; profesionales que conocen mi voz y a los que acudo una y otra vez para preparar el repertorio y pulirlo estilísticamente.

**Ó. A.:** Ha hecho y continúa haciendo una gran labor en la recuperación de obras genuinamente españolas, ¿por qué tiene este interés?

**M. B.:** Creo que en España se subestima nuestro repertorio: ¡al principio yo misma tenía prejuicios respecto a la zarzuela! Es un género que no siempre se ha trabajado bien pero cuando se conoce en profundidad se muestra como un repertorio maravilloso que, además, tiene nuestro carácter, nuestros valores. Nuestra cultura musical está llena de talento, de grandes compositores como Lorenzo Palomo o Antón García Abril, autores que defienden y de quienes he cantado y grabado varias obras.

**Ó. A.:** En estos momentos de crisis, ¿cuál cree que es el estado de salud de la cultura y de la música en España?

**M. B.:** Todavía estoy un poco expectante ante todo esto. A pesar de que



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

la cultura aporta cosas tan importantes y tan útiles en tiempos de crisis, en España y en muchos otros países ha habido grandes recortes en el sector. Los políticos no entienden que el arte forma a las personas; buscan frutos inmediatos pero la cultura necesita tiempo: un intérprete, y también un oyente, se forma con los años. Creo que el arte es capaz de despertar buenos sentimientos en las personas; quizá el mundo funcionaría mejor si se escuchara más música.

**Ó. A.:** ¿Cuánto pesa el lado negativo de esta profesión tan exigente?

**M. B.:** Es cierto que al dedicarte a esta profesión pierdes una parte de tu vida, pero nunca me he lamentado por ello. Siempre me ha compensado llegar al teatro y ver que mi voz esta-

Como Micaëla junto a Roberto Alagna en la *Carmen* del Liceu

**“El arte despierta buenos sentimientos y quizá el mundo funcionaría mejor si se escuchara más música”**





Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

**“Quiero abordar personajes más dramáticos, que necesiten la madurez que tengo ahora”**

ba en perfectas condiciones. Amo profundamente la música.

**Ó. A.:** ¿Qué noche de ópera despierta en usted los recuerdos más dulces?

**M. B.:** Son muchísimas. Me vienen a la mente las que he cantado en Salzburgo, algunas con producciones muy modernas y con grandes directores como Lorin Maazel o Charles Mackerras. Recuerdo especialmente *La Calisto*, de Cavalli, con René Jacobs o mis debuts en teatros como el Metropolitan, La Scala o el Covent Garden; fueron noches mágicas.

**Ó. A.:** ¿Qué le falta por hacer en su vida profesional?

**M. B.:** Es algo en lo que no pienso demasiado; durante mi vida he cantado los personajes que me apetecía en cada momento, aunque sí es cierto que me gustaría cantar otros como Desdemona del *Otello* verdiano o *La Voix humaine*. Me gustaría volver a

cantar *Pagliacci* y hacer más Verdi, pero todo irá llegando a su tiempo...

**Ó. A.:** ¿Hay algo en su carrera de lo que se haya arrepentido?

**M. B.:** Me arrepiento de haber dicho que no a un *Tancredi* en La Scala. Aunque ya había hecho mi debut allí, no me sentía preparada para volver en aquel momento. También me arrepiento de no haber aceptado el papel de Musetta cuando me lo pidieron en el Metropolitan. En ese momento quería cambiar al personaje de Mimì así que decidí rechazar la propuesta. Con el tiempo pensé que me había equivocado y que quizá haber cantado esos papeles —que además conocía muy bien— me hubiera abierto las puertas a otras oportunidades profesionales. En aquel momento esas decisiones tenían su razón de ser.

**Ó. A.:** ¿Qué proyectos tiene a la vista?

**M. B.:** Próximamente haré una gira de conciertos de Navidad en Alemania con obras de Händel y Hasse y una gala de Año Nuevo en el Teatro Real con arias de zarzuela. En febrero haré una gala de ópera y zarzuela en Amberes, un recital de Lieder y canciones de cámara en Tudela y un concierto en Lisboa con obras sacras de Vivaldi, Ferrandini y Delgado, incluyendo un estreno absoluto. Además, el año que viene volveré de nuevo al papel de Micaëla y hay un proyecto de cantar *Pelléas et Mélisande* en Barcelona. En cuanto a trabajos discográficos, próximamente grabaré la zarzuela *Cecilia Valdés* y algunas canciones de Antón García Abril en las que estoy trabajando ahora. Además, hay otros proyectos con la Orquesta de Marsella y continuo muy interesada en hacer más repertorio español. Quiero seguir evolucionando en mi tesitura, abordar papeles más dramáticos, quizá más líricos, y que necesiten la madurez que tengo ahora, por ejemplo personajes de Verdi que en su momento no me resultaban afines pero que ahora me encantaría interpretar. □



# Festival de la Ópera Israelí

## Masada y Jerusalén • Junio 2011



Nabucco. Masada 2010

Al pie de la legendaria  
montaña de **Masada**,  
junto al **Mar Muerto**

### Aida

Giuseppe Verdi  
Director: **Daniel Oren**

### Misa de Requiem

Giuseppe Verdi  
Orquesta de la Arena de Verona  
Director: **Giuliano Carella**

En la Piscina del Sultán, junto  
a las murallas de **Jerusalén**,  
la Ciudad Eterna

### Jerusalem

Giuseppe Verdi  
(Ópera rara vez interpretada)  
Director: **David Stern**

### Concierto de gala de Ópera

Orquesta de la Arena de Verona  
Director: **Giuliano Carella**

Conciertos de música vocal  
en iglesias de Jerusalén

Música sublime en parajes inolvidables

Para boletos y alojamiento contactar: [www.aidaatmasada.com](http://www.aidaatmasada.com) • [www.goisrael.com](http://www.goisrael.com)



THE ISRAELI  
OPERA  
TEL-AVIV-YAFO





# Juan Bautista Otero:

## “Terradellas es un genio con una fuerza innata”

LA REAL COMPAÑÍA DE ÓPERA DE CÁMARA (RCOC) OFRECERÁ EN VERSIÓN DE CONCIERTO LA OLVIDADA *SESOSTRI, RE D'EGITTO* (ROMA, 1751), DE DOMÈNEC TERRADELLAS (1713-1751), EL 11 DE DICIEMBRE EN L'AUDITORI BARCELONÉS. CON LA EXHUMACIÓN DE *SESOSTRI* Y SU POSTERIOR LANZAMIENTO DISCOGRÁFICO, LA RCOC RECUPERA LA SEGUNDA ÓPERA DE SU PROYECTO LA TRILOGÍA DE TERRADELLAS TRAS *ARTASERSE*.

Por Sergio SÁNCHEZ

**ÓPERA ACTUAL:** El aficionado que asista a l'Auditori el próximo 11 de diciembre o que posteriormente tenga la oportunidad de escuchar *Sesostri* en disco, ¿qué música va a encontrar?

**JUAN BAUTISTA OTERO:** Se topará con uno de los grandes niveles no solo de orquestación sino de composición melódica de los años 50 del siglo XVIII. Quizá una de las venas creativas más exquisitas y puras que hubo en la Escuela Napolitana.

**Ó. A.:** Quien haya escuchado *Artaserse*, ¿encontrará muchos puntos en común con esta otra obra de Terradellas?

**J. B. O.:** Hay una evolución. *Artaserse* fue la última obra que compuso Terradellas antes de dejar Italia e ir a Inglaterra. No es un cambio sustancial estilístico, pero sí modifica la

manera de orquestar y también de redistribuir el peso de los personajes. En Inglaterra Terradellas escribe con una carga melódica más afín al público inglés, más cercana a Bononcini o Hasse, y se aleja un poco de los atrevimientos de su época veneciana.

**Ó. A.:** ¿Qué distinguía a Terradellas del resto de músicos de su época?

**J. B. O.:** Especialmente su capacidad melódica. Es un poco como Martín y Soler 30 años después. Parece que la Península Ibérica genere talentos para crear esa capacidad de emocionar con cosas muy simples, como melodías que quedan gravitando en tu cabeza y no tanto en lidiar con orquestaciones complejas. Terradellas, un genio con una fuerza innata, ya desde sus inicios se caracteriza por una creatividad en estado puro. A veces es brutal, no tiene ningún tipo de pudor en presentar *a todo trapo* desde el principio de un aria cómo imagina la dramaturgia musical del rol. No reserva nada, pero sin embargo da detalles y elementos que te hacen intuir cómo ha de ser retomada esa primera exposición en el *da capo*. Es una forma de escribir muy depurada y refinada.

**Ó. A.:** ¿Cómo se explica que haya pasado desapercibido hasta hoy en día?

**J. B. O.:** Por un lado, en los años 50 del siglo XVIII se dio tal efervescencia de compositores de talento que hace muy difícil el trabajo de recuperación de sus obras. Además, el hecho de que Terradellas muriera relativamente pronto le impidió tener un peso internacional todavía mayor.

**Ó. A.:** ¿Cómo ha sido el proceso de recuperación de *Sesostri*?

**J. B. O.:** Nuestro trabajo siempre se basa en diversos manuscritos de una misma obra, y en el caso de *Sesostri* la labor se ha centrado principalmente en tres localizados en Münster, Roma y Ginebra a partir de los cuales hemos elaborado la edición crítica. Se trata de un trabajo musicológico riguroso a partir de las fuentes principales.

**Ó. A.:** Esta labor de recuperación del



patrimonio se asocia a las instituciones públicas. ¿Es un proyecto viable económicamente? ¿Con qué ayudas cuentan la RCOC, que es privada?

**J. B. O.:** En el caso de la recuperación de *Sesostri* han colaborado el Institut Català de les Indústries Culturals y el Consell Nacional de la Cultura i de les Arts. En cuanto a la viabilidad del proyecto de la RCOC, llevamos trabajando —especialmente Isidro Olmo, cofundador de la compañía— 20 años muy duramente para acumular apoyos, tanto públicos como privados, para sacar adelante nuestra iniciativa. Ahora estamos empezando a recoger los primeros frutos que están ayudando a estabilizar el proyecto y a articularlo de un modo más consistente.

**Ó. A.:** Con el bagaje que le da a la RCOC y su trayectoria, ¿cómo ve el panorama actual de la recuperación del patrimonio musical en España?

**J. B. O.:** Hay un mayor número de pequeños ensembles u orquestas que recuperan el patrimonio, pero somos pocos los que recuperamos de un modo íntegro óperas del siglo XVIII. A nivel institucional todavía falta una conciencia de arropar de manera más decidida y constante esta labor.

**Ó. A.:** La RCOC completa el trabajo de recuperación de las óperas con su edición en disco y su presentación en vivo. ¿Cómo convencen a intérpretes de prestigio internacional para que se impliquen en el proyecto?

**J. B. O.:** Es fruto del trabajo que llevamos realizando todos estos años. Son conscientes de nuestra labor rigurosa y se ajustan a nuestras posibilidades para poder hacer un trabajo de investigación, para avanzar en su conocimiento de la praxis del canto en esta época. Eso para un cantante es muy gratificante. Un intérprete de alto nivel va pasando de producción en producción rentabilizando unos roles limitados con muy poco esfuerzo. Eso se puede hacer unos cuantos años, pero si uno tiene un poco de

inteligencia e inquietud al poco tiempo se cansa. Hay cantantes que necesitan alimentarse de nuevos retos, motivarse y cuestionar su propio trabajo, lo que yo creo que debería ser la vía habitual de todo profesional.

**Ó. A.:** ¿Por qué los teatros son reacios a programar estas obras?

**J. B. O.:** Habría que distinguir entre el panorama en España y el que se da en otros países de Europa, particularmente en Francia y Alemania.

Predomina la ópera del siglo XIX por la cercanía en el tiempo pero además por el desconocimiento del grueso de la producción de épocas anteriores.

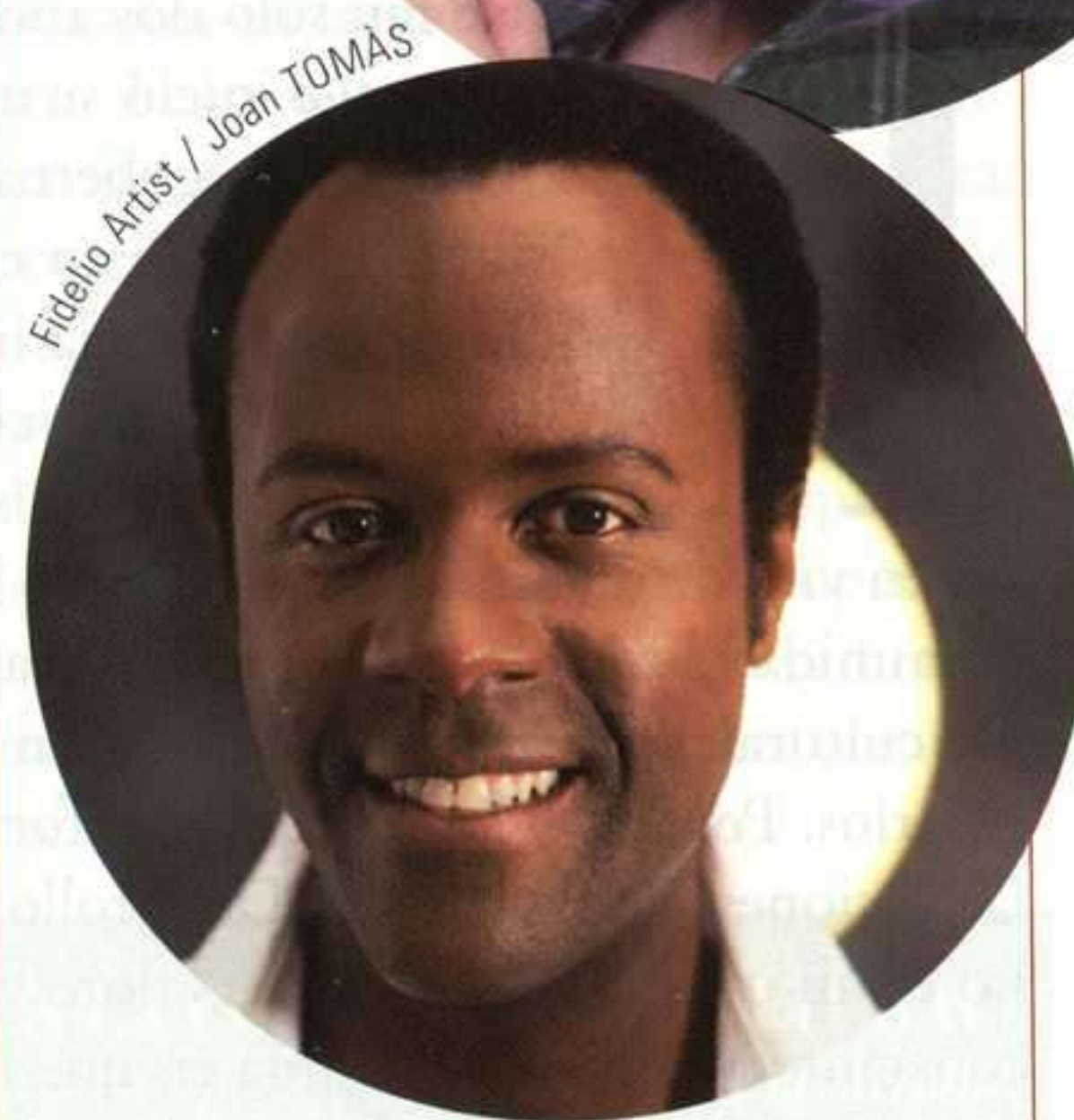
En España hemos avanzado, sobre todo en el terreno de los festivales, porque los teatros son menos proclives a programar este tipo de óperas.

Hay un cierto interés, pero todavía prevalece la desconfianza, que es fruto del desconocimiento. Ese riesgo se sufre a veces escogiendo propuestas de artistas de renombre internacional que garantizan una cierta cantidad de público o, como máximo,

alguna ópera poco conocida de autores como Händel o Vivaldi. De esa manera se cumple con esa cuota de obras fuera de repertorio. Lo considero un error importante de concepto.

**Ó. A.:** ¿Llegará Terradellas a alcanzar el nivel de difusión del que disfruta actualmente Martín y Soler?

**J. B. O.:** Aspiramos a ello. En 2011, por estas fechas, presentaremos también en l'Auditori *Merope* con Sara Mingardo, entre otros, con la que completaremos nuestro proyecto de la *Trilogía Terradellas*. Elegimos *Artaserse*, *Sesostri* y *Merope* porque son las tres óperas que se conservan completas y de las que existen varias versiones y, además, porque fueron las que se representaron en mayor número de ocasiones en Italia. A continuación trabajaremos en la presentación de otra trilogía de obras de Terradellas, la inglesa, integrada por las óperas *Annibale in Capua*, *Mitridate* y *Bellerofonte*. □



Fidelio Artist / Joan TOMÁS

El estreno en tiempos modernos de *Sesostri* tendrá lugar en l'Auditori de Barcelona el 11 de diciembre en versión de concierto con la participación de los cantantes Sunhae Im (imagen superior), Kenneth Tarver (imagen inferior), Alexandrina Pendatchanska (entre ambos), Ditte H. Andersen, Tom Randle y Raffaella Milanesi, bajo la batuta de Juan Bautista Otero. Días antes de la velada el elenco grabará junto a la RCOC la obra de Terradellas, registro que se lanzará al mercado a principios de 2011.

www.alexandrinapendatchanska.com





# Ópera Solidaria

## LA MÚSICA COMO HERRAMIENTA PARA EL DESARROLLO Y LA INTEGRACIÓN SOCIAL

Por Mercedes CONDE PONS

**H**ace tan solo dos años que *Arts, cultura y desarrollo* inició su andadura como organización no gubernamental (ONG) sin ánimo de lucro en el ámbito del desarrollo cultural, con la intención de utilizar la cultura y el arte como factores clave para el crecimiento sostenible de los países en vías de desarrollo, fomentando la participación de la comunidad local en cada proyecto y apoyando las iniciativas culturales de desarrollo que nacen de los propios beneficiarios. Porque, y según reza el Informe del Programa de la Naciones Unidas para el Desarrollo de 2004, “la cultura no es un conjunto estático de valores y prácticas. Se recrea constantemente en la medida en que las personas cuestionan, adaptan y redefinen sus valores y prácticas ante el cambio de la realidad y el intercambio de ideas”.

Las responsables del nacimiento de dicha asociación son dos jóvenes valencianas que han convertido una quimera en pura realidad. Lo que nació como fruto de una vocación de entrega a los demás y la unión a su pasión por la música, es hoy un germen de esperanza en el ámbito de la regeneración cultural de los pueblos más desfavorecidos, así como en el del intercambio cultural. Ellas son Mónica Palerm y Marisol Boullosa; la primera estudió derecho y canto y tiene dos másters –en cooperación cultural y en gestión de ONGs– y actualmente trabaja para la Conselleria de Sanidad de Valencia en temas de cooperación sanitaria. Marisol Boullosa estudió canto en Valencia y en Ámsterdam, ciudad en la que se especializó en música

antigua; trabaja habitualmente en proyectos de cooperación como profesora de canto y es cantante *freelance*, colaborando asiduamente en diversos coros, actividades que le permiten dedicar mucho tiempo a *Arts, cultura y desarrollo* que, al igual que a su compañera, implica una entrega casi devota y, nunca mejor dicho, por “amor al arte”, pues la responsabilidad de la continuidad de los diversos proyectos que ambas han puesto en marcha las obliga a dedicar algo más que “tiempo libre” en tareas arduas como la solicitud de subvenciones, la gestión burocrática y organizativa de los proyectos y el seguimiento continuo de cada paso que dan los colaboradores repartidos por el mundo. Un viaje a Guinea y una primera colaboración conjunta en Malí fueron el germen de una ONG que ya ha desarrollado siete proyectos, cinco de ellos aún en ejecución, y que tiene otros cuatro pendientes de financiación.

Los objetivos básicos de la asociación promueven la interacción entre diferentes culturas a través del arte, el acercamiento de la cultura a la población, la movilidad y colaboración entre artistas españoles y de países en vías de desarrollo, la utilización de la cultura como herramienta de crecimiento y la formación de formadores en diversas disciplinas artísticas. Con estas premisas, *Arts, cultura y desarrollo* ya ha realizado diversos proyectos en Malí, país en el que mantienen una estrecha colaboración con el conservatorio de Artes y Materias Multimedia de su capital, Bamako, lo que les permite llevar a cabo una labor a largo plazo. A través de la preparación profesional de formadores –nativos del país– pueden establecer nexos más firmes que





Talleres que Arts, cultura y desarrollo realiza en el Conservatorio de Bamako: de danza y expresión corporal y de marionetas

artistas malienses y españoles de las disciplinas de música, danza y teatro para producir un espectáculo interdisciplinar con música de David Gálvez.

### **El Guardainfante: ópera en Paraguay**

Su último proyecto ha sido la producción y representación de la ópera *El Guardainfante*, con música del joven compositor valenciano David Gálvez, en Paraguay. Dicho proyecto contribuye al fomento de la creación en el Conservatorio Nacional de la capital paraguaya, pero también promociona la música española de nueva creación y a su vez, la recuperación del patrimonio cultural español. *El Guardainfante* es un entremés cantado con texto de Luis Quiñones de Benavente (1581-1651) y música del citado David Gálvez (1974), que pone sobre la mesa una divertida guerra igualitaria de sexos y una burla a la moda. La producción de *El Guardainfante*, cuya culminación tuvo lugar con diversas representaciones en Asunción durante octubre a cargo de jóvenes talentos locales, está ya en manos ahora del Conservatorio Nacional de Paraguay para su continuidad como proyecto pedagógico. El montaje se realizó durante diez días de intenso trabajo, en el que Marisol Boulosa, David Gálvez, Josep Vicent Ricart y Mónica Palerm colaboraron en las labores de diseño y confección de vestuario y escenografía, en la preparación vocal, musical y teatral del estreno, un éxito fruto del gran talento encontrado entre los alumnos del conservatorio y la magnífica recepción por parte del público.

aseguren la continuidad de un proyecto determinado, independientemente de su presencia y vinculación directa con los mismos a largo plazo: colaborando con el Conservatorio local en lugar de directamente con los niños de la calle, consiguen apoyar la pedagogía para que sean los mismos malienses los que puedan dar clases, y así ejercer de efecto multiplicador a largo plazo. Esta labor casi invisible –y “lo menos invasora posible a nivel cultural”–, es lo que permite fomentar en los futuros formadores la confianza en sus capacidades y la adquisición de un espíritu crítico que les permita encontrar a ellos mismos las respuestas a las preguntas que se les van planteando.

Por el momento, Malí ha celebrado ya el primer Festival Consonarts –una muestra del trabajo realizado en el Conservatorio por la Asociación en las materias de Producción de Espectáculos Multidisciplinares y Pedagogía– y tiene en marcha diversos proyectos como *Historias para compartir* –que trabaja en la recuperación de la tradición oral maliense– y *Espectáculos de ida y vuelta*, que reúne a

*El Guardainfante* se ha revelado como un proyecto ideal para ser aplicado en otros países de habla hispana en los que la complicidad cultural es evidente. La cooperación cultural es necesaria, porque la cultura es otra herramienta más de desarrollo: dota de identidad a las comunidades y esta es su auténtica riqueza. □

*El Guardainfante* en su estreno en Paraguay



### LA MÚSICA EN LA COOPERACIÓN CULTURAL

*Arts, cultura y desarrollo*

[www.artsculturaydesarrollo.com](http://www.artsculturaydesarrollo.com)

*Music Crossroads International*

[www.music-crossroads.net](http://www.music-crossroads.net)

*Instituto Internacional de Música Ibérica*

[www.iimi.es](http://www.iimi.es)

*Nukanti*

[www.nukantifoundation.org](http://www.nukantifoundation.org)

*Music for change*

[www.musicforchange.org](http://www.musicforchange.org)

*Music for Orphans*

[musicfororphans@gmail.com](mailto:musicfororphans@gmail.com)

página en facebook



## ROMA FICHA A MUTI

DIRECTOR ARTÍSTICO DEL FESTIVAL DE SPOLETO, ALESSIO VLAD LLEGÓ A ROMA PARA DIRIGIR EL TEATRO DELL'OPERA FICHANDO NADA MENOS QUE A RICCARDO MUTI COMO COLABORADOR, QUIEN LEVANTA EL TELÓN ESTE MES CON *MOÏSE ET PHARAON*.

Por Franco SODA

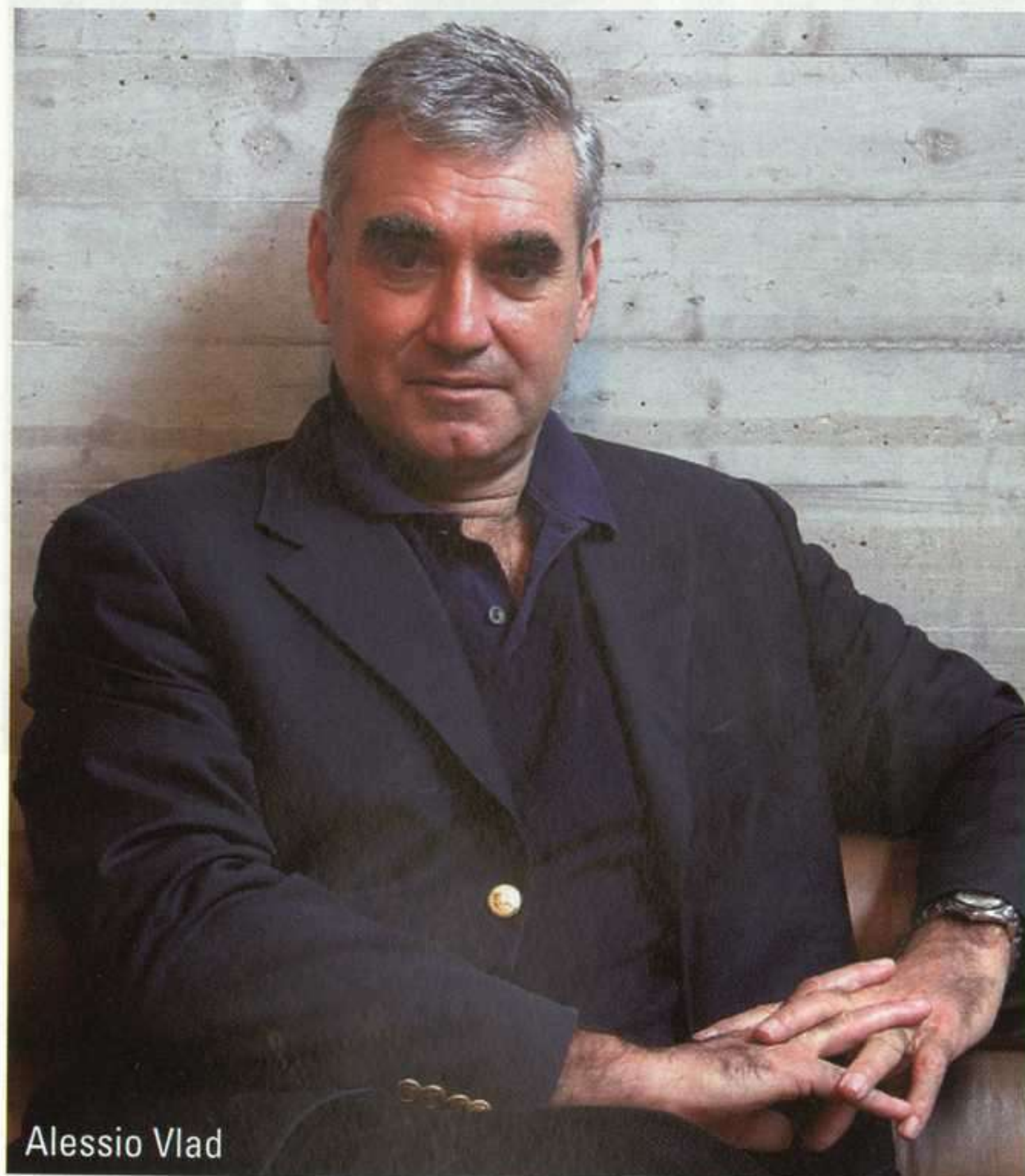
**L**a dirección artística del Teatro dell'Opera de Roma, tras la intervención estatal y la gestión extraordinaria de Nicola Sani, fue confiada a Alessio Vlad, quien ha presentado un ambicioso proyecto. Riccardo Muti dirigirá dos óperas, *Moïse et Pharaon* como inauguración de temporada el 2 de diciembre y *Nabucco* celebrando el 150º aniversario de la Unidad de Italia. Según Vlad, la idea en esta nueva etapa es "utilizar del mejor modo posible a los cuerpos estables del teatro. El nivel es altísimo, y en motivarlos radica el componente esencial de estos primeros pasos. Luego habrá que intentar que el teatro sea uno de los centros de la vida cultural y musical de la ciudad. Si la Ópera de Roma se abre a la colaboración con otros centros europeos y americanos, se abre también a las actuales corrientes de pensamiento. Es la ocasión para su potenciación".

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cómo renovará la programación evitando la rutina y fomentando la asistencia de público?

**ALESSIO VLAD:** Al público no se le puede engañar. He procurado la colaboración de buenos directores y registas. No ha sido fácil, porque cuando llegué en enero no se había hecho nada en este sentido. Una vez asegurada la disponibilidad y formado el equipo, se ha decidido la selección de los títulos en función de los cantantes. Hubo un tiempo en que la ópera se hacía solo con los cantantes, pero hoy se la considera un gran espectáculo de teatro musical. Este es, en el fondo, el secreto para quitarle el polvo al género. La ópera debe estimular, sorprender e incluso maravillar, y sus diferentes elementos deben actuar armónicamente. Pero cuando no hay correspondencia física entre personaje e intérprete, sino solo vocal, la cosa no funciona. No se trata de una cuestión estética; aquí nadie pide *top models*. Pero tiene que haber una credibilidad física, sobre todo en según qué roles.

**Ó. A.:** Podría decirse que sobre esta temporada planea el *genius loci* del Festival de Spoleto...

**A. V.:** Es que nací en Spoleto. He tenido la suerte de trabajar con Gian Carlo Menotti y Romolo Valli, de quienes lo he aprendido todo. Spoleto ha sido para mí un extraordinario campo de entrenamiento y sobre todo una lección: la



Alessio Vlad

gran intuición de Menotti. Allí se apostaba por cantantes jóvenes que se medían con los grandes. En la temporada que ahora vamos a iniciar habrá en cada producción algún elemento joven que aprenderá de los grandes. Espero contar dentro de poco con nuestra Escuela de Ópera. Este es uno de los grandes objetivos de todo teatro.

**Ó. A.:** ¿Para cuándo la Escuela?

**A. V.:** Es un proyecto para el que estamos esperando la financiación y que de hecho ya nos ha sido prometida; soy muy optimista. Es el futuro de un teatro, el mismo que marcará una línea de actuación para la interpretación y el canto. De todos modos, no quiero llegar a conclusiones precipitadas. Nuestra ambición es la de entrar en un circuito internacional que suponga establecer contactos con entidades como la Lyric Opera de Chicago, de la que proviene la mayoría de cantantes jóvenes americanos.

**Ó. A.:** ¿Qué papel jugará en todo esto Riccardo Muti?

**A. V.:** Eso se verá a la hora de los hechos, porque no hay nada peor que colgarse etiquetas. Muti es un hombre del sur y allí la palabra dada tiene un valor. Lo que ha prometido, lo hará, y prometió que vendría aquí a trabajar y eso es lo que quiere hacer. Para él es un estímulo dar una línea de sonido a una orquesta y a un coro, dejar aquí una impronta, porque el de la Ópera de Roma es un proyecto a largo plazo. El maestro es un hombre de extraordinaria energía que sabe darse a los demás, y esa es la clase de relación que queremos que tenga con la Ópera de Roma.

**Ó. A.:** Esta primera temporada parece dar la prelación a lo tradicional. ¿Y la siguiente?





A. V.: Tanto en Génova como en Nápoles, Ancona o Spoleto, he prestado una atención relevante al repertorio, pero al mismo tiempo he programado mucha ópera del siglo XX porque plantea unos problemas interpretativos y dramáticos altamente estimulantes para el público: el teatro contemporáneo. Pasados ya los tiempos del predominio de las ideologías y de la experimentación a ultranza, se trata de una tendencia en que la teatralidad que busca hacerse comprensible es lo primero. Pienso en Hans Werner Henze, para entendernos. Por ahora, y en este aspecto, he sido cauto, programando un único título: *A View from the Bridge*, de William Bolcom, uno de los mejores compositores norteamericanos actuales y del que me habló largo y tendido Luciano Berio. La ópera en Estados Unidos tiene en la dramaturgia uno de sus intereses mayores, y esta obra está considerada como uno de los títulos más representativos de los últimos cincuenta años. Se han hecho óperas basadas en argumentos del cine en un momento de gran vitalidad del género y los resultados suelen ser buenos, pues parten de argumentos ya consolidados. De eso se trata, en el fondo. Seré precavido, pues al público romano hay que conquistarlo al tiempo que se lucha por rejuvenecerlo. Incluso para las óperas de repertorio he buscado la colaboración de registas que –en esto soy inflexible– sin traicionar la manera italiana de hacer teatro –con la fidelidad al texto garantizada– sean capaces de despertar un nuevo interés hacia el género. Y el mismo discurso puede hacerse respecto de los cantantes y de los directores de orquesta...

Ó. A.: Así pues, el *teatro di regia* a la alemana, ¿queda excluido de sus planes?

A. V.: No creo en el *Regietheater*. En Alemania tienen la figura del *Dramaturg* que crea una sobreexposición dramática del texto. Ronconi, con su *Ring* de hace ya un montón de años, resultaba más innovador que los mismos alemanes aun manteniendo el gusto italiano del espectáculo, formando entonces la vanguardia del momento, pero manteniendo una estrecha relación con el asunto dramático y manteniendo una fidelidad al texto que era todo un homenaje a los valores artesanales del teatro. Y el mismísimo

Wolfgang Sawallisch se negó a dirigirlo.

Ó. A.: ¿Cómo lleva los proyectos de coproducciones?

A. V.: En estos casos hay que estar siempre de acuerdo con el teatro colaborador, porque no se trata de sufrir imposiciones mutuas. De todos modos es difícil: estamos trabajando para la temporada 2011 cuando los teatros internacionales se mueven ya en las de 2014-15. Pero he tenido suerte al descubrir que el Liceu de Barcelona estaba buscando un asociado para *La battaglia di Legnano*, que nunca se ha dado en Barcelona. Las coproducciones ayudan al compartirse el coste de escenografía y vestuario, sobre todo: se trata de una parte costosísima del espectáculo, aunque quizá no sea lo más trascendente de una puesta en escena. Coproducir significa ante todo hacer circular las ideas y que puedan ser reconsideradas o reexaminadas en un lugar alejado del propio centro de actividad; en definitiva, dan una dimensión internacional a cualquier teatro.

Ó. A.: ¿Le gustaría volver a programar óperas de encargo o estrenos absolutos?

A. V.: Me gustaría mucho si encontrara libretos o libretistas adecuados. Eso es lo más difícil ahora en Italia y en Europa. Probablemente, más difícil aún que dar con un compositor...

Ó. A.: ¿El peor defecto de un teatro?

A. V.: La resignación.

Ó. A.: ¿Un sueño para el Teatro dell'Opera?

A. V.: Tener un auténtico futuro. Eso significa programar a largo plazo, sentirse seguro y sobre todo ser consciente del propio valor. □

**“Respecto de los intérpretes, nadie pide *top models*, pero ha de haber una credibilidad física, sobre todo en según qué roles”**





Reportaje gráfico: archivo Edelmiro Arnaltes

# EDELMIRO ARNALTES:

## “El pianista debe dirigir emocional y musicalmente al cantante”

EL PIANISTA ESPAÑOL HABLA SOBRE SUS 35 AÑOS DE CARRERA, EN LOS QUE HA COMPARTIDO ESCENARIO CON FIGURAS DE LA TALLA DE RENATA SCOTTO, KATIA RICCIARELLI, CHRISTA LUDWIG, RUGGERO RAIMONDI O ALFREDO KRAUS.

Por Susana GAVIÑA

Junto a Christa Ludwig y Leonard Bernstein, en Estocolmo



**L**a carrera de pianista acompañante —que es como se denomina en castellano al intérprete que toca junto a un solista vocal en un recital, denominación, la de *acompañante*, bastante controvertida— es una categoría musical poco reconocida en España, aspecto que, desde estas páginas, se ha analizado en más de una ocasión. En otros países, como en Alemania por ejemplo, está incluida en el plan de estudios de todo Conservatorio. “En España nunca hemos tenido tradición de pianistas acompañantes porque generalmente el que hace esta labor lo hace como recurso, o eso pasaba al menos hasta hace 10 o 15 años. Es una alternativa para aquellos que no han conseguido hacer una carrera como solistas”, afirma Edelmiro Arnaltes (Ciudad Real, 1950), uno de los pocos músicos españoles que han desarrollado una exitosa trayectoria en este terreno, una trayectoria internacional que cumple ahora 35 años. Arnaltes ha compartido con ÓPERA ACTUAL recuerdos y anécdotas de más de tres décadas junto a algunas de las mejores voces de las últimas

décadas, como Katia Ricciarelli, Christa Ludwig o Alfredo Kraus, junto a quien trabajó durante diez años impartiendo clases en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid.

Los primeros pasos musicales de Edelmiro Arnaltes parecían encaminados a convertirle en concertista; sin embargo, los acontecimientos y las personas que se cruzaron en su vida le hicieron girar hacia el acompañamiento de cantantes. En 1972, tras haber concluido sus estudios en el Conservatorio de Granada y haber cursado la carrera de Filosofía, “para mi familia tener un hijo músico equivalía a tener un hijo bohemio”, bromea, realizó una audición con Paul Badura-Skoda, “que estaba dando un curso en el Festival de Granada”, recuerda, quien le aconsejó que proseguiera sus estudios en Viena. En la capital austriaca, donde vivió los siguientes 22 años, descubrió su pasión por el Lied a través de intérpretes como la soprano Katia Ricciarelli, quien en 1978 le ofreció realizar una gira por Europa: con ella debutaría en el Konzerthaus de Viena. Después llegarían la Ópera de París, la de Zúrich y la Brucknerhaus



de Linz, entre otros teatros. “En Viena conocí al tenor Suso Mariategui [quien fuera su compañero hasta su fallecimiento hace unos meses] que me presentó a muchos cantantes. Así conocí a Ricciarelli, que empezaba a ser una estrella, como José Carreras, y me pidió que la acompañara”. La segunda gran voz que acompañó fue la de Christa Ludwig, con quien trabajó durante cinco años. La mezzo alemana le animó a que se decantara definitivamente por el Lied frente a su carrera como concertista. “Decía que mi sonido era demasiado tímbrico, potente para Lied”. Un rasgo que delataba su labor como solista. “Tienes que elegir”, me dijo. Y es que el Lied requiere de un toque más íntimo, más recogido y aterciopelado. Confiesa, agradecido, que Ludwig fue “la que me enseñó todo sobre el Lied alemán”, un género del que se declara un apasionado: “Es la conjunción de poesía y música, algo que no se puede encontrar en la música española, cuyas canciones son más populares”. Después compartiría escenario, entre otros, con Edda Moser, Renata Scotto, Ruggero Raimondi, Inva Mula, y, por supuesto, Alfredo Kraus.

## El buen acompañante

En cuanto a los requisitos para ser un buen pianista acompañante, señala que debe tener “la técnica de un solista, que es lo que te permitirá obtener del piano todos los colores necesarios, pero el potencial técnico no debe ser tan potente. Eso es lo

que diferencia al concertista del acompañante”. Para Arnaltes la palabra *acompañante* está mal empleada. “El pianista debe dirigir emocional y musicalmente al cantante. Equivale al director de orquesta en una ópera. Se dan casos de algunos colegas que van detrás del cantante, pero eso no debe ser así. Los grandes pianistas nunca van detrás. Recuerdo que al principio Ricciarelli me decía que ella necesitaba que yo la apoyara, que la *mantuviera*... Aprendí la lección”. Y diferencia una tercera categoría ante el teclado: los pianistas correpetidores, “que leen estupendamente a primera vista y son estupendos para las clases, pero no profundizan tanto en la música”.

Entre las incontables anécdotas que ha vivido a lo largo de su carrera, Arnaltes rescata una: “Después del primer concierto que hice con Christa Ludwig, estaba tan tenso que ella se sintió un poco desamparada. Le pregunté cómo me veía y me dijo —con respeto y sinceridad— ‘no muy bien *todavía*’. Sin embargo, cinco días después en Barcelona, en el segundo recital que hacíamos, me dijo: ‘Ahora me ha gustado’. Esto me llenó de satisfacción”.

Cuando se le pregunta por la persona que le ha resultado más *fácil* de acompañar, no lo duda: Alfredo Kraus. “Apenas ni hablábamos en los ensayos, aunque sé que para algunos directores de orquesta era difícil seguirle”. Entre los intérpretes con los que le hubiera gustado compartir escenario, piensa en Fischer-Dieskau, “algo que ya no podrá ser”. □

## MAESTRO DE LIED

La docencia es un terreno en el que Edelmiro Arnaltes ha hecho varias incursiones, y en el que reconoce que disfruta mucho. Durante cinco años trabajó en la Escuela Superior de Música Reina Sofía junto a los tenores Suso Mariategui y Alfredo Kraus, pero con el fallecimiento de éste último concluyó su relación con la insti-

tución madrileña. El próximo mes de febrero impartirá un nuevo curso de Lied —para pianistas y cantantes— en la Universidad de Alcalá de Henares y proseguirá con los que viene ofreciendo en Las Palmas. La novedad de la próxima edición, que se celebrará en verano, será que el curso pasará a llevar el nombre de Suso Mariategui. \* S. G.



Con Victoria de los Ángeles y Alfredo Kraus, en Nueva York. En las imágenes superiores, con Ruggiero Raimondi, Renata Scotto y Katia Ricciarelli





## Sevilla TEATRO DE LA MAESTRANZA

Wagner EL ORO DEL RIN

J. Rasilainen, R. Brubaker, J. Ferrero, G. Hawkins, E. Zhidkova, H. Schwarz, J. Farrés-Llongueras, A. Rivas, A. Schöck, K. Alkema, W. Schmidt, A. Jun, H. J. Ketelsen, S. Bronk. Dir.: P. Halffter. Dir. esc: C. Padrissa / La Fura dels Baus. 4 de noviembre

Reportaje gráfico: Teatro de La Maestranza / Guillermo MIENDO

Que en medio de una crisis que está afectando duramente al Teatro de La Maestranza y cuya gravedad promete empeorar en la temporada 2011-12 con el recién anunciado recorte de la Junta de Andalucía (perderá un 30 por cien del presupuesto que hasta ahora venía recibiendo), el coliseo sevillano haya puesto en marcha la presentación de su primer *Anillo del Nibelungo* —en la versión de La Fura dels Baus— supone, decididamente, una de las apuestas más osadas del coliseo en toda su historia. De la unánimemente aclamada versión escénica ya se ha hablado hasta la saciedad: fiel a la letra pese a su barniz de *ciencia ficción*, con todos los ingredientes característicos de la compañía catalana —grúas, ambiente bélico apocalíptico, grandes proyecciones, máquinas articuladas— pero con un desarrollo convenientemente domesticado, nada provocador, por voluntad de no agitar al público. Uno de los principales gurús fureros, **Carles Padrissa**, plantea el cosmogónico relato en clave alegórica, convirtiendo el oro en fuente de las desdichas humanas, en una acertada parábola de cómo el poder sirve, en la mayoría de las ocasiones, para explotar a quien no lo posee, corrompiéndose así todas las relaciones que en torno a él se generan.

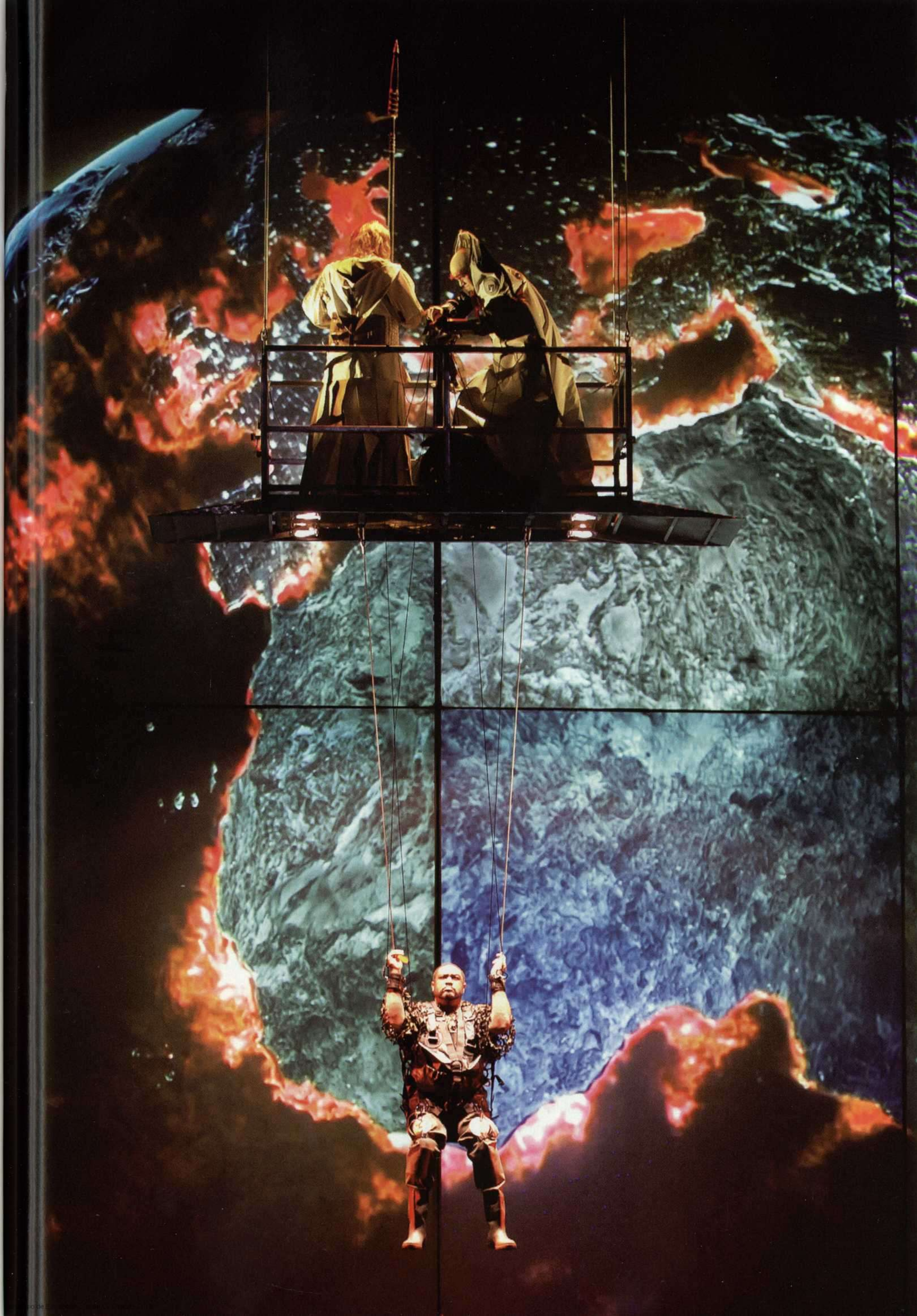
Estupendo el muy marciano Loge de **Robert Brubaker** —ya aplaudido en este mismo escenario por su intervención en las irrepetibles funciones del *Doktor Faust* de Busoni— acaso la voz más wagneriana de todas junto con la irreprochable y densísima Erda que trazó la veterana y muy al día **Hanna Schwarz** y el adusto Alberich de **Gordon Hawkins**, de irreprochable presencia escénica. El Wotan de **Jukka Rasilainen** estuvo

henchido de sentido y expresión sin que el bajo-barítono sea dueño de una voz espectacular, aunque sí posea una proyección de gran calibre algo flaco en la zona grave. La soprano **Elena Zhidkova**, como Fricka, demostró que la rusa sigue siendo una gran escuela de canto: perfecta impostación y emisión, buen legato y algo mate, en cambio, su timbre. A correcto nivel el resto del equilibrado elenco. Potentes y, en momentos, hasta muy líricos, **José Ferrero** y **Hans-Joachim Ketelsen**, así como los gigantes **Attila Jun** y **Stephen Bronk**. Todos ellos, unidos a una entregada figuración, solventaron sus difíciles papeles, vencieron al vértigo y a las, en ocasiones, difíciles maniobras exigidas a la hora de cantar. **Pedro Halffter** se preocupó de proporcionar sustento al desarrollo dramático de la escena con pasajes de gran intensidad sonora y con una exposición diáfana de los motivos conductores que quedaron meridianamente expuestos. \* **Ismael G. CABRAL**

La entrada de los dioses en el Walhalla en la escena final de *El oro del Rin*. Abajo, Jukka Rasilainen (Wotan) y Hanna Schwarz (Erda). En la página siguiente, impactante escena con Gordon Hawkins como Alberich.











Simon O'Neill y Linda Watson en *El Ocaso de los Dioses*, en la inauguración de temporada de la Sinfónica de Galicia

## A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

Wagner **GÖTTERDÄMMERUNG**

S. O'Neill, L. Watson, A. Shore, G. Saks, R. Lukas, M. Mathéu, P. Vázquez, M. Rodríguez-Cusí, R. Lojendio, S. Ferrández, A. Alàs. O. y C. Sinfónica de Galicia. Dir.: V. Pablo Pérez.

V. DE CONCIERTO, 23 de octubre

Con las entradas agotadas, la Sinfónica de Galicia inauguró temporada, y de nuevo con Wagner, concluyendo su maratoniada *Tetralogía* que iniciara en 2007 y lo hizo con un clamoroso éxito, del que fue responsable fundamental su director, **Víctor Pablo Pérez**, que guió con batuta conmovida y conmovedora el sonido denso, profundo y brillante de la agrupación por los coloridos senderos que diseñó el compositor, para contar y cantar *El ocaso de los dioses*, no dejando impasible a nadie. Buen plantel de voces: de muy elevada calidad unas, como las de **Simon O'Neill**, **Linda Watson** o **Gidon Saks** que interpretaron magníficamente sus respectivos Siegfried, Brünnhilde y Hagen, y otras a gran nivel, como las de **Andrew Shore** como Alberich, **Ralf Lukas** en el rol de Gunther o la preciosa e importante voz de **Pilar Vázquez**, que cantó estupendamente en su doble cometido como Norna segunda y Waltraute, destacando en este último por la buena factura de su sonido vocal y fraseo musical; toda una sorpresa esta joven cantante de prometedor futuro, sobre todo a medida que vaya ganando en recursos expresivos. **Sandra Ferrández**, **Raquel Lojendio** y **Anna Alàs** fueron unas sugerentes y adecuadas hijas del Rin, así como **Marina Rodríguez-Cusí**

como Norna primera. Aunque la carencia de fuste en la voz de **Marta Mathéu** fue más notable en el rol de Guttrune que como Norna tercera, resaltó, gracias a su delicadeza y elegancia, el aspecto más ingenuo y manipulable de la hermanastra del malvadísimo. Buena prestación del coro de la OSG que dirige **Joan Company**. Al final, el público, en pie, aplaudió largamente. \* Patricia BLANCO

## Avilés

TEATRO PALACIO VALDÉS

Puccini **TOSCA**

C. Gurban, M. Iliev, A. Krounev, I. Dzhurov, P. Beykov, S. Minchev. Dir.: N. Todorov. Dir. esc.: A. Tekeliev. 29 de octubre

La Ópera de Bulgaria presentó en Avilés una *Tosca* de medios modestos, lo que no fue obstáculo para recibir los aplausos de un público que demanda también en la ciudad títulos indispensables del repertorio lírico. La soprano **Carmen Gurban**, en el papel de Tosca, centró la atención por su destacada actuación vocal en una velada lírica que tuvo, en cuanto al planteamiento escénico de **Alexandar Tekeliev**, poco interés. **Martin Iliev**, en el rol de Cavaradossi, tuvo problemas en el registro agudo, en cuanto a la colocación y proyección vocal. Por su parte, **Alexandar Krounev** convenció dramáticamente, aunque se echó en falta mayor flexibilidad y homogeneidad en la voz. **Plamen Beykov** fue un resuelto Sacristán, mientras que **Ivaylo Dzhurov** no dejó indiferente en sus apariciones como Angelotti, que aceleran el ritmo de la ópera. El segundo acto, el cénit de la obra, contuvo los mejores momentos de la representación, incluyendo el "Vissi d'arte" en la voz de Gurban, que el público premió. Hay que destacar el papel del Coro de la Ópera de Bulgaria, al que se sumó el Coro infantil de la Escolanía de Covadonga y los Escolinos del Orfeón de Castrillón, ambas formaciones asturianas. Sin embargo, pudo pedirse mucho más a la orquesta de la compañía, bajo la dirección de **Nayden Todorov**, especialmente en lo que se refiere al sonido de la cuerda y el empaste del conjunto instrumental. \* Diana DÍAZ

## Barcelona

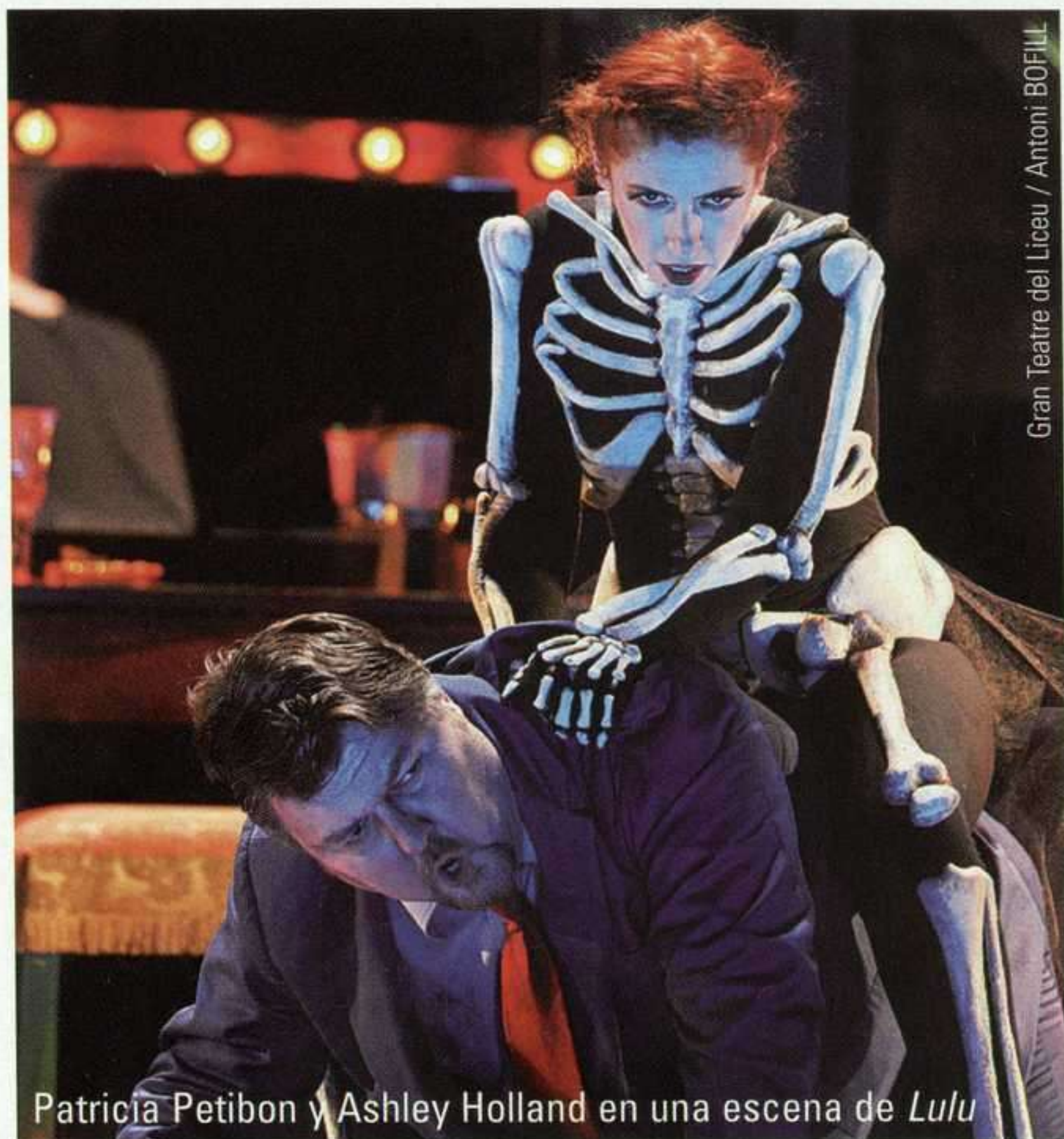
GRAN TEATRE DEL LICEU

Berg **LULU**

P. Petibon, J. Juon, A. Holland, W. Hartmann, S. De la Muela, R. Wörle. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: O. Py. 3 de noviembre

El debut local de Patricia Petibon fue todo un éxito entre los no muy numerosos aficionados a la ópera del siglo XX que acudieron a las cinco funciones de *Lulu* programadas por el Liceu. La crudeza del enrevesado y un tanto patético libreto del propio compositor, basado en dos tragedias de Frank Wedekind, *El espíritu de la tierra* y *La caja de Pandora*, sirvió para que el





Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Patricia Petibon y Ashley Holland en una escena de *Lulu*

director de escena **Olivier Py** —que debutaba también en el Gran Teatre— presentara una puesta en escena muy trabajada desde el punto de vista actoral, aunque plagada de figurantes que se pasaban la mayor parte de la ópera fornicando y realizando felaciones y tocamientos por los rincones de un *boulevard* repleto de comercios relacionados con el sexo que ocupaba todo el escenario del Liceu. La escenografía de **Pierre-André Weitz** juega con un

febril movimiento de los edificios que van rotando a lo ancho del escenario de gran efecto y demostrando posibilidades para los cambios de escena. Todo ello con una estética moderna repleta de neones y un colorido vestuario, pero excesiva en los personajes de relleno, además de un mobiliario y de muchos objetos constantemente removidos. La dirección de escena es bastante abigarrada y mantiene en todo momento una continuidad con el prólogo de la obra, ya que presenta un verdadero circo humano en torno a Lulu: su padre aparece siempre como un Payaso, el Atleta como un Gorila y finalmente Jack el destripador disfrazado de Papá Noel. **Patricia Petibon** ofreció una labor actoral extraordinaria gracias a un aspecto físico juvenil, sensual y provocativo, incluido un ficticio desnudo integral en varias escenas, y un alarde de posiciones en sus relaciones sexuales con sus múltiples maridos y amantes, mientras que en el aspecto vocal mantuvo un gran nivel a lo largo de la extensa y compleja partitura, con unos destacados sobregudos, aunque en alguna ocasión un tanto artificiales y excesivamente estentóreos. La Condesa de la mezzosoprano **Julia Juon** fue todo un acierto al igual que el Dr. Schön y Jack el Destripador de **Ashley Holland**, el Schigolch de **Franz Grundheber** y el Alwa de **Paul Groves**. El resto del reparto cumplió su cometido con algunos altibajos, como el Pintor de **Will Hartmann**. Correcta la labor de **Michael Boder** y la Simfónica del Liceu en una partitura tan compleja. Una producción muy cuidada pero que se perdió en demasiadas ocasiones en lo anecdótico —incluido un vídeo pornográfico de ínfimo nivel— que fue recibida por un público menguante con bastante frialdad, a pesar de algunos grupos que ovacionaban y otros, los menos, abucheaban a Olivier Py. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**



Plano general de la impactante puesta en escena de *Lulu* dirigida por Olivier Py, que se vio en el Liceu barcelonés

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL



ABAO / E. MORENO ESQUIBEL



Luca Salsi y Silvia Dalla Benetta en una escena de *Il Corsaro* de la ABAO

## Bilbao

TEMPORADA ABAO-OLBE

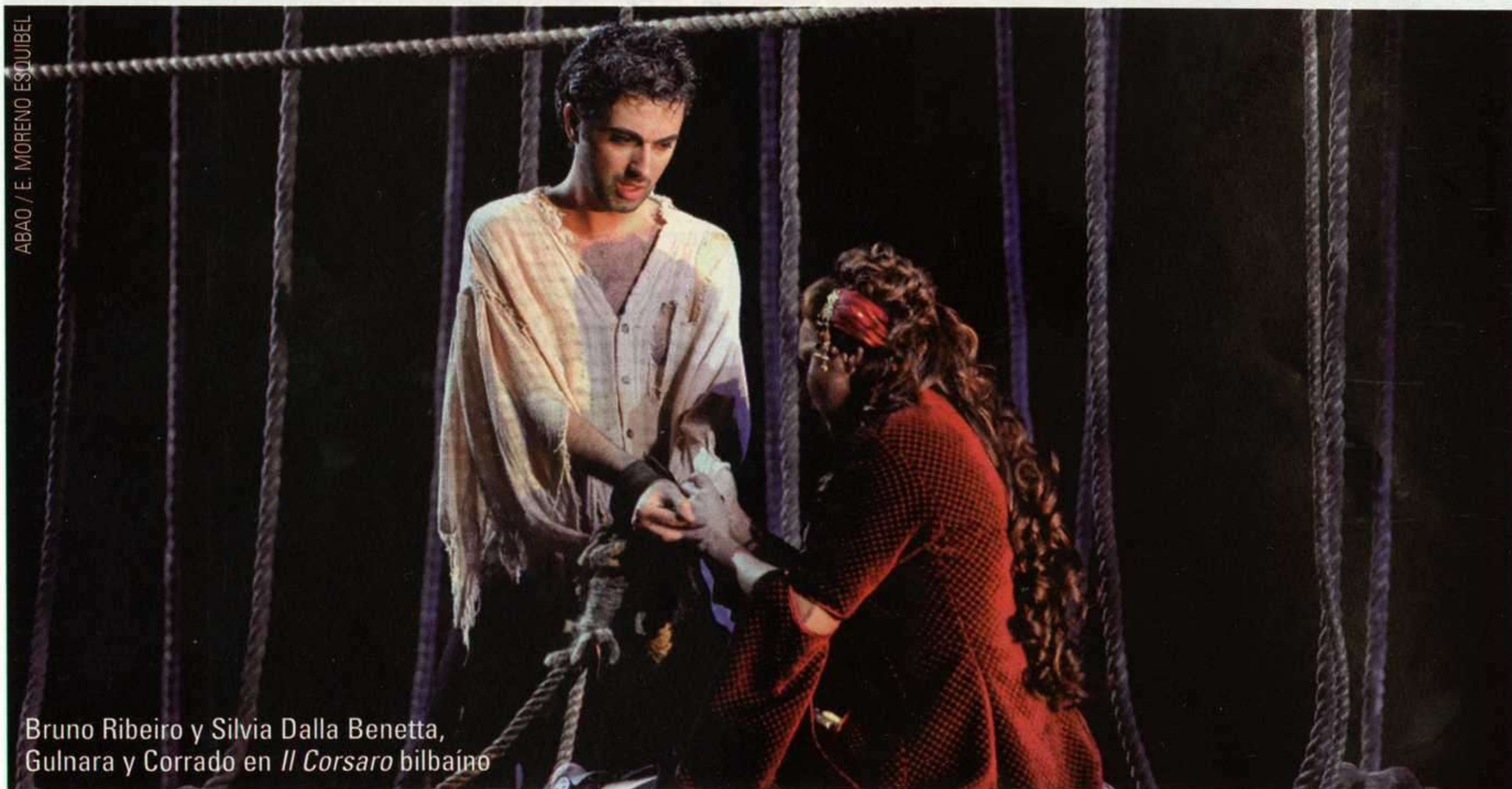
Verdi **IL CORSARO**

B. Ribeiro, S. Dalla Benetta, K. Lewis, L. Salsi, M. Á. Zapater, A. Núñez, G. Meladze. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: L. Puggelli.

PALACIO EUSKALDUNA, 13 de noviembre

Magnífico reparto el que interpretó *Il Corsaro* de Giuseppe Verdi, a pesar de la caída del cartel de Maria Guleghina y Fabio Armiliato pocos días antes del estreno. La soprano **Silvia Dalla Benetta** desarrolló una creíble Gulnara mediante una gran fuerza interpretativa unida a la intensidad vocal que requería el rol; aportó momentos interesantes con un canto rico en matices y calidad sonora que permitió escuchar un registro totalmente igualado con unos graves imponentes. El tenor **Bruno Ribeiro** (Corrado) cantó con uniformidad y fuerza canora; no obstante, faltó delicadeza y matices que hubiesen aportado dulzura en ciertas intervenciones de carácter algo más íntimo como el dúo entre Medora y Corrado; no obstante, la voz es de una magnífica calidad y el registro está totalmente cubierto. Un papel de difícil defensa que el tenor supo desarrollar. El barítono **Luca Salsi** (Seid) debutó en ABAO con una voz unificada en toda su tesitura que ofreció, además, gran presencia escénica sumada a un destacable sentido de la línea de canto y de la técnica. **Kristin Lewis** interpretó el rol de Medora con un elevado nivel escénico ligado a su gran técnica vocal que le permitió evidenciar línea de canto con sutilezas en inicios y finales de frase y un magnífico control del fiato; aplauso merecido para un rol de gran exigencia técnica. El bajo **Miguel Ángel Zapater** no resolvió con toda la calidad

ABAO / E. MORENO ESQUIBEL



Bruno Ribeiro y Silvia Dalla Benetta, Gulnara y Corrado en *Il Corsaro* bilbaíno





## ¿Qué se esconde entre bastidores?

Visitas al escenario y áreas de servicio.

El Liceu ofrece el servicio de visitas guiadas por el escenario, salas de ensayo, sastrería, sala de caracterización, camerinos y otras áreas de servicio habitualmente cerradas al público.

### Horario

Visitas semanales en días determinados.  
Hora de inicio de la visita: 9.15 h. Duración: 1h 30 min.  
Plazas limitadas. Se requiere reserva previa.

### Información y reservas

93 485 99 14 · [www.liceubarcelona.cat](http://www.liceubarcelona.cat) · [visites@liceubarcelona.cat](mailto:visites@liceubarcelona.cat)





Yolanda Auyanet y Carlos Cosías en *La Bohème*

vocal que se esperaba, puesto que faltó línea de canto e igualdad sonora, no obstante ofreció un Giovanni con autoridad escénica. **Alberto Núñez** (Esclavo y Eunuco) mostró una gran capacidad actoral y buena resolución en la parte técnica, mientras que **Giorgi Meladze** interpretó a Selimo con credibilidad. **Renato Palumbo** dirigió con intención musical sabiendo arropar a los cantantes sin perder, por ello, el carácter musical; transmitió rigor y exigencia acompañado de calidad y sutileza. \* Teresa ALBERO

## Córdoba

GRAN TEATRO  
Puccini **LA BOHÈME**

C. Cosías, Y. Auyanet, À. Òdena, S. Puértolas, F. Santiago, J. A. López, E. Martínez-Castignani, J. García López.  
Dir.: M. Zambelli. Dir. esc.: J. C. Castro. 29 de octubre

Que en una ciudad como Córdoba hay hambre de ópera lo demuestran no sólo los dos llenos absolutos que registró el Gran Teatro en estas funciones de *La Bohème*, sino también la expectación (y preocupación) con la que se recibe cada nuevo curso la famélica temporada lírica que programa la ciudad. La producción de **José Luis Castro** firmada en 2006 y ya vista en esta casa transita por un amable clasicismo en el que todo está en su sitio, no provocando ni despistes en el espectador ni tampoco sorprendiéndolo. Ambiente bohemio y escenografía miniaturista

para una *Bohème* que contó con el buen nivel musical de la Orquesta de Córdoba dirigida por el muy arrimado a las voces **Marco Zambelli**. La voz del tenor **Carlos Cosías** le sobró y bastó para ganarse a su personaje, Rodolfo, de timbre bello, con buenos agudos, aunque precavido en los dúos y con ciertos deslices en la homogeneidad de su timbre. La Mimì de **Yolanda Auyanet**, más técnica que pasional, se impuso en una interpretación solvente de principio a fin y a la que sólo le falta sentirse más cómoda sobre la escena, todo lo contrario que la muy desenvuelta Musetta de **Sabina Puértolas**. Convincente, aunque algo metálico en ocasiones, el Marcello de **Àngel Òdena**. Tanto **José Antonio López** como **Enric Martínez-Castignani** y **Francisco Santiago** mantuvieron el nivel de una propuesta globalmente convincente aunque de escaso calado en el recuerdo del espectador. \* Ismael G. CABRAL

## Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA  
Verdi **LA TRAVIATA**

M. Ercolano, I. Jordi, J. Franco, B. Lanza, A. Troncoso, P. G. López, F. Santiago, D. Del Castillo, Á. Jiménez, M. Ruiz. Dir.: C. Aragón.  
Dir. esc.: F. López. 13 de noviembre

Primera producción escénica cocinada en el Centro Lírico del Sur allá por 1998, *La Traviata* que concibió **Francisco López**



Ismael Jordi y María Ercolano en *La Traviata*



Dirección Artística Martin André

TEMPORADA  
LÍRICA  
2010\_2011

29 septiembre – 5 octubre 2010

**DONA BRANCA** Alfredo Keil

Dirección musical Johannes Stert  
Versión Concierto

3 – 7 noviembre 2010

**CAVALLERIA RUSTICANA** Pietro Mascagni  
**DECIR UNA ÓPERA**

Dirección musical Martin André  
Versión Concierto

23 noviembre – 5 diciembre 2010

**HANSEL y GRETEL** Engelbert Humperdinck  
Ópera para escolares e familias

Dirección musical Moritz Gnann  
Dirección de escena André Heller-Lopes

17 y 18 diciembre 2010 [Estreno mundial]

**PAINT ME** Luis Tinoco

Dirección musical Joana Carneiro  
Dirección de escena Rui Horta

8 – 18 enero 2011

**KÁTIA KABANOVÁ** Leoš Janáček

Dirección musical Julia Jones  
Dirección de escena David Alden

2010

SC

2011

10 – 19 febrero 2011

**GIANNI SCHICCHI & BLUE MONDAY**  
Giacomo Puccini & George Gershwin

Dirección musical Martin André  
Dirección de escena André e. Teodósio

18 – 26 marzo 2011 [Estreno mundial]

**BANKSTERS** Nuno Côrte-Real

Dirección musical Lawrence Renes  
Dirección de escena João Botelho

14 – 21 mayo 2011

**IL CAPPELLO DI PAGLIA  
DI FIRENZE** Nino Rota

Dirección musical João Paulo Santos  
Dirección de escena Fernando Gomes

11 – 26 junio 2011

**CARMEN** Georges Bizet

Dirección musical Julia Jones  
Dirección de escena Stephen Medcalf

Teatro Nacional de São Carlos  
Rua Serpa Pinto, n.º 9, 1200-442 Lisboa Portugal

Tel. +351 213 253 045/6  
[www.saocarlos.pt](http://www.saocarlos.pt) [www.facebook.com/saocarlos](http://www.facebook.com/saocarlos)

 MINISTÉRIO DA CULTURA

 ORGANISMO DE PRODUÇÃO  
ARTÍSTICA, EPE

 TN|SC  
TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS





Amigos Canarios de la Zarzuela / José Luis CARVALLO

Hevila Cardeño y Lorenzo Moncloa en *La del manojito de rosas* de los Amigos Canarios de la Zarzuela

no se aparta un ápice de las exigencias del guión y resuelve las diferentes situaciones tirando de pulcritud y economía de medios. No existen aquí ni motivos para el alborozo ni tampoco argumentos para enarbolar el bisturí moviéndose tanto la dirección escénica como la actoral por la más estricta senda de lo anodino. Lo más jugoso de esta producción vino por el lado de la soprano napolitana **Maria Ercolano**, muy natural en su actuación, de lo más llamativo, con un dibujo de Violetta nada afectado. Fruto de su vinculación con la música barroca, la suya fue una intervención de lípidos agudos y contención dramática. Tuvo en **Ismael Jordi** a un *partenaire* que se sabe bien el papel de Alfredo y que expandió su intensidad canora no sólo en las arias que le llevan a la gloria, sino en todos los pasajes. **Javier Franco** se tomó muy en serio la empresa de diseñar a Giorgio Germont pero descuidó la línea de canto y afeó el timbre innecesariamente. Excelentes **Beatriz Lanza** y **Francisco Santiago** y competente sin más el resto del elenco. En el foso **Carlos Aragón** dirigió rutinariamente a una motivada Orquesta Manuel de Falla mientras que el Coro del Teatro Villamarta se llevó parte de lo mejor de un montaje saludado con excesivas alharacas. \* **Ismael G. CABRAL**

## Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO CUYÁS

**Sorozábal LA DEL MANOJO DE ROSAS**

H. Cardeña, M. Moncloa, L. Moncloa, P. Lahoz, G. Zivic, C. Crooke, A. Font, F. Granado, C. Pardo, C. D. Santana. Dir.: M. Font Marco. Dir. esc.: L. Moncloa. 23 de octubre

La falta de medios económicos de los Amigos Canarios de la Zarzuela, este curso con recortes considerables al ya exiguo

presupuesto, se pudo observar nada más subir el telón, con una escenografía de esas que recuerdan los años primigenios de la lírica española. Sólo la buena voluntad de todo el elenco, unido a la buena mano para la escena de **Lorenzo Moncloa**, y lo bien que sonó la Sinfónica de Las Palmas salvaron un título que tanto complace, y con razón, a un público como el canario, que se entrega con ahínco al espectáculo zarzuelero. La Orquesta, excelente bajo la dirección de **Montserrat Font Marco**, estuvo en todo momento al servicio de la escena; tal vez por ello en muchas ocasiones tuvo que bajar su intensidad para que se pudiesen escuchar los magníficos textos de la pieza. La dirección escénica de Moncloa, más que acertada, llenó de ritmo y dinamismo la acción con algunos números muy próximos al género del musical. Tanta buena fe por parte de todos dio como resultado una función agradable, sin más. Desacertado fue trasladar la acción a los años setenta del pasado siglo, desvirtuando uno de los principales méritos, valores musicales aparte, de *La del manojito de rosas*: ser un fiel reflejo de su tiempo. Mozas en minifalda hablando de un incipiente feminismo, o alusiones a la guerra de Vietnam, en lugar de a la Segunda Guerra Mundial o la Civil Española que se avecinaban en 1934, entre otros anacronismos, estaban fuera de lugar. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

### Chapí LA REVOLTOSA

B. Valido, M. Moncloa, A. Font, E. Del Portal, P. Lahoz, C. Zambrana, C. Crooke, A. Castilla, D. Vega, Y. García, J. Kazoun. Dir.: J. J. Ocón. Dir. esc.: L. Moncloa. 28 de octubre

**L**a *revoltosa*, título delicado, más que por complejidad musical y escénica por su enorme popularidad, lo que conlleva el riesgo de que el público esté siempre en busca de las comparaciones. Pese a ello, y a las ya consabidas limitaciones escenográficas, desfasadas por culpa del presupuesto, el resultado fue del agrado de todos, y había motivos. De entrada, la Filarmónica de Gran Canaria volvió a evidenciar lo bien que se entiende con **Juan José Ocón** cuando éste se pone al frente en algunos de los títulos del Festival, un buen entendimiento que se puso de manifiesto en una lectura vibrante, en la cual es imposible destacar a ninguno de sus grupos por encima de otros, pues todos rozaron la excelencia. Un magnífico plantel de actores característicos, tan fundamentales en esta pieza, estuvieron a la altura deseada: **Amelia Font, Enrique del Portal, Paco Lahoz, Ángel Castilla...** Al igual que el cada vez más atinado Coro Titular del Festival. El personaje de Felipe, interpretado por **Marco Moncloa**, supo suplir el esfuerzo que ponía en algunas notas agudas con su buen hacer escénico. Plenamente convincente, tanto en lo vocal como en la interpretación, la soprano canaria **Blanca Valido**, la Mari Pepa de la noche. El toque fundamental de este éxito no habría sido tan redondo sin la imaginativa regia de **Lorenzo Moncloa**; con acertados y efectivos de masas movimientos y algunos plenos, como desarrollar la famosa escena de los borrachos en el patio de butacas. \* **C. S.**





John Mark Ainsley y Peter Shafran en la angustiante escenografía de *Otra vuelta de tuerca* dirigida por David McVicar



Emma Bell y Peter Shafran en una escena de *Otra vuelta de tuerca* de Britten en el Teatro Real

## Madrid

TEATRO REAL

### Britten **OTRA VUELTA DE TUERCA**

J. M. Ainsley, E. Bell, J. Ramsay-Patel, N. Fikret, M. McLaughlin, D. Sindram. Dir.: J. Pons. Dir. esc.: D. McVicar. 4 de noviembre

Una ópera intimista como es *Otra vuelta de tuerca* requiere una altísima intensidad, tanto dramática como musical. La producción que se vio en el Real lo consiguió, en particular en el segundo aspecto. La orquesta de cámara, de trece instrumentistas, sonó con preciosismo y suntuosidad tímbrica. La dirección de **Josep Pons** fue lírica y tersa, sin miedo al efectismo. **Emma Bell** no supo centrar del todo su personaje, pero tiene una voz potente, dramática y algo irregular, lo que no viene mal a su personaje que, de todos modos, no retrató como una histérica. **John Mark Ainsley** cumplió bien, aunque no sin alguna tirantez, como Quint, un papel de alto virtuosismo belcantista, con aires un poco viciosos. La mezzo **Daniela Sindram** prestó una voz muy humana, ancha y hermosa a Miss Jessel, la fantasma femenina. **Jacob Ramsay-Patel**, con sus trece años y su voz blanca e inocente, representó a la perfección, sin cansancio ni monotonía, el papel de niño perverso, más inglés que un pastel de riñones de cordero. **Nazan Fikret**, algo más veterana, mostró dotes de actriz y una voz suelta y sin problemas. Muy correcta **Marie McLaughlin** como la sufrida y algo ambigua protectora de los dos pequeños monstruos. La puesta en escena de **David**



Teatro de La Zarzuela / Jesús ALCANTARA

La del soto del parral en el inicio de temporada del madrileño Teatro de La Zarzuela



McVicar procedía del Teatro Mariinsky; eficaz, oscura, ajustada a la narración, alternaba los buenos detalles dramáticos con otros innecesarios, que llevaban a perder algo de tensión en un escenario demasiado grande para una ópera como esta. La errata en la portada del programa resultaba llamativa. \* José María MARCO

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Soutullo y Vert LA DEL SOTO DEL PARRAL

A. Ibarra / M. Rodríguez, A. Frías, J. J. Rodríguez / C. Bergasa, A. Roy / A. Gandía, L. Álvarez, D. Otaola, L. Varela. Coro del Teatro de La Zarzuela. O. Comunidad de Madrid. Dir.: R. Gimeno. Dir. esc.: A. Ochandiano. 22, 28 y 29 de octubre

Se abrió la temporada en el Teatro de la Zarzuela con uno de los títulos considerados de repertorio, *La del Soto del Parral*, de la fecunda pareja de compositores Reveriano Soutullo y Juan Vert, que darían otras páginas destacadas al género como *La leyenda del beso* (1924) y *El último romántico* (1928). **María Rodríguez** consiguió darle el empaque teatral y dramático que necesita la Aurora de esta obra, un papel engañoso, que no tiene partes cantadas tan descolantes como los de sus compañeros masculinos, pero que sin embargo se ve obligada a cargar con la mayor parte de la tensión de la historia a través de sus gestos y de su presencia en escena. Sin alcanzar un registro de voz sobresaliente, consiguió dar relieve a un personaje que puede parecer arquetípico. Este trabajo fue el que le faltó a **Ana Ibarra**, que apareció en el escenario cariacontecida, sin frescura, con un intercambio en el diálogo demasiado mecánico y sin alma. Por los

motivos que sean, su Aurora apareció con un gesto crispado y ya no lo varió hasta el final; la voz tampoco le acompañó, con un vibrato algo acusado y unos agudos abruptos y destemplados. Los grandes triunfadores fueron el barítono **Juan Jesús Rodríguez** y el tenor **Alejandro Roy**. Acometieron con decisión sus romanzas, que gustaron mucho al público; el primero se mostró seguro y sobresaliente en la muy conocida romanza de Germán, "*Ya mis horas felices*", con una línea de canto firme, redonda y con volumen. El otro Germán, **Carlos Bergasa**, llegó algo justo de fuerza a algunos pasajes, aunque mantiene una voz bonita que ha perdido algo de brillo. Roy conmovió con el acento lírico que le confirió a "*Fuerza que me vence*", extraída aquí de la zarzuela de los mismos compositores, *El último romántico*, que al parecer se cantaba originariamente en los números que componían *La del Soto del Parral*. Roy tiene un timbre claro y brillante, que ataca con fuerza los pasajes comprometidos. Una lástima que esta prestación vocal no acompañe a una *vis* teatral más trabajada que le detraiga ese aire frío y automático que tienen las palabras que recita pero que no interpreta. En el mismo papel, **Antonio Gandía** estuvo más reservado en su primera aparición y cantó muy bien su segunda romanza. El director **Rubén Gimeno**, actual titular de la Simfónica del Vallès, abordó una versión que extrajo de la Orquesta de la Comunidad de Madrid pasajes de gran lirismo, como esa sensación de pesadumbre con que consiguió abrir el acto final. En el número "*Dónde estarán nuestros mozos*" destacaron, sorprendentemente, mucho más las voces masculinas del coro, que dieron la réplica jovial y risueña a sus compañeras femeninas. \* Felipe SANTOS



OPERADHOY

**César Camarero EN LA MEDIDA DE LAS COSAS**

**Matteo Franceschini IL GRIDARIO**

S. M. Sun, soprano - L. Catrani, soprano; S. Faccioli, actor.

Dir.: A. Rosado - R. Toniolli. Dir. esc.: R. Arbeloa - C. Gangneron.

TEATROS DEL CANAL, 5 de noviembre

Basado en dos poemas de María Negroni, *En la medida de las cosas* capta la atención del espectador a través de una mujer y su pensamiento. En una escena desprovista de acción, se logró de forma magistral recrear un ambiente íntimo, angustioso, con pocos elementos, una iluminación oscura y la proyección de un vídeo en tiempo real en el que se visualizaba, en momentos puntuales, las expresiones de una mujer, todo ello reflejo del hábil trabajo de **Raúl Arbeloa**. La protagonista, en una reflexión interior, habla de su inquietud, recuerdos y esperanzas sin llegar a un final, acercándose al espectador con un canto complejo, disonante, contrastante, que la soprano **Sarah Maria Sun** desarrolló correctamente. La música ingeniosa y disorde de Camarero interpretada por un piano, clarinete, viola y violonchelo, y dirigida de forma singular por **Alberto Rosado**, intervino como una voz más en el pensamiento femenino. *Il Gridario*, con libreto elaborado a partir de siete proclamas publicadas en el siglo XVIII por el príncipe-obispo de Trento prohibiendo ciertos comportamientos del pueblo, se planteó con una música fusionada entre lo clásico y lo actual, en la que se abarcan dimensiones musicales muy diversas que van desde la música popular hasta sonoridades

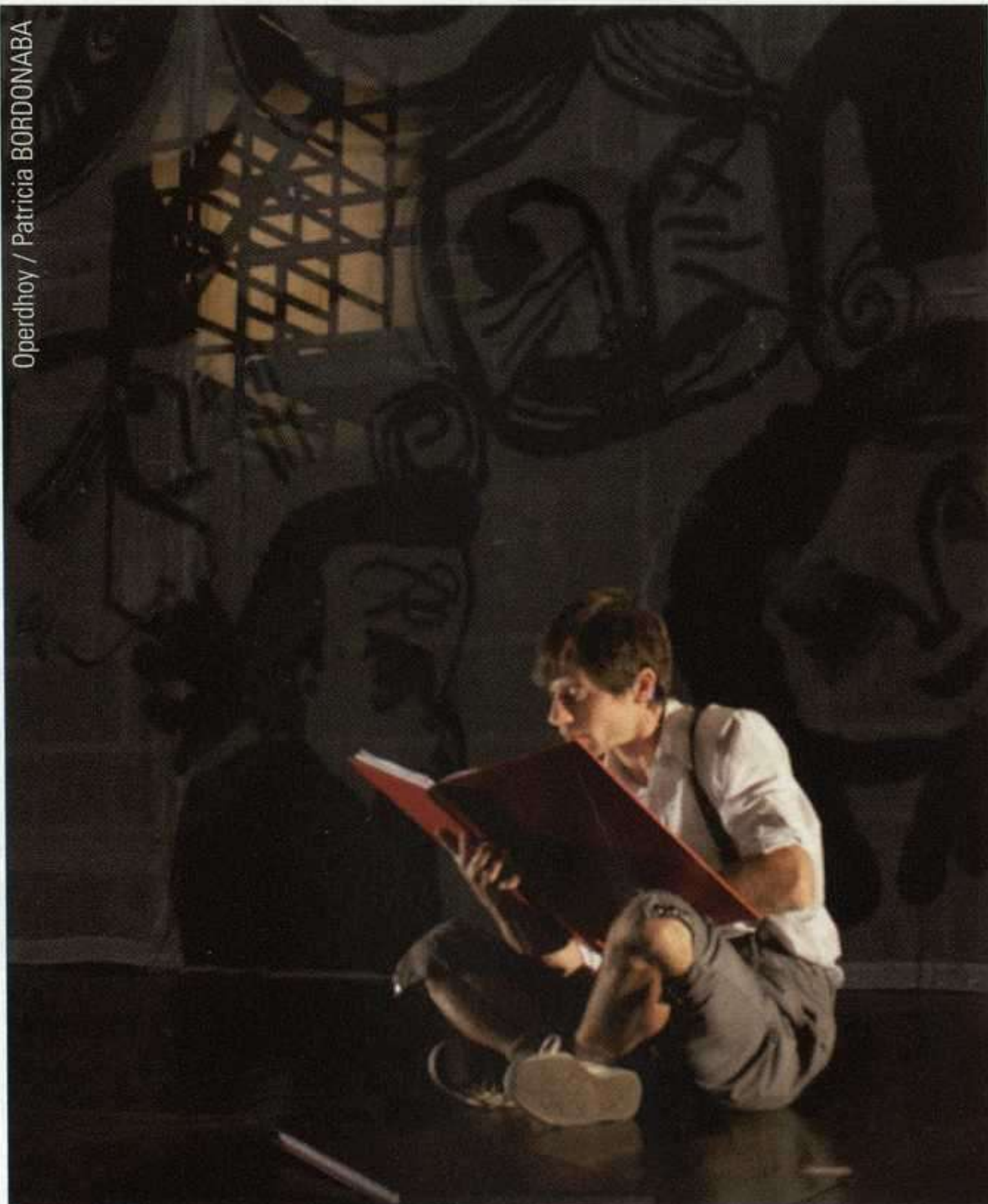
extravagantes. **Christian Gangneron** consiguió transmitir escénicamente esa ética de lo prohibido a través de lo animado dando rienda suelta a las posibilidades audiovisuales y mezclando elementos del pasado a través de una lectura moderna de forma inteligente. El actor **Samuel Faccioli**, metido en el cuerpo de un niño, exhibió sus dotes interpretativas de forma extraordinaria, actuando de hilo conductor. Muy eficaz la participación del coro y de la soprano **Laura Catrani**, tanto en lo musical como en lo escénico. La lírica más actual, promovida por el ciclo Operadho, volvió a despertar al público. \* Isabel IMAZ

**Hannes Seidl ESPECTÁCULO DEL OCIO**

S. Leitz-Lorey, T. Van der Poel, M. Nagy, G. Anzorena, A. Fischer, Neue Vocalsolisten Stuttgart. Dir. esc: Daniel Kötter.

TEATROS DEL CANAL, 7 de noviembre

El compositor **Hannes Seidl** propuso algo nuevo y muy perspicaz con *Freizeitspektakel (Espectáculo del ocio)*, ópera que se centra en la realidad vivida como obra de arte. A través de cinco voces *a cappella* y cinco pantallas de vídeo, el público se sumergía en la vida de los cantantes, desde que se levantan hasta el punto en el que entran en el teatro y en la ópera. Con una puesta en escena estática en la que prima lo visual y lo acústico, se reflexiona sobre lo que es hoy el tiempo de trabajo y el de ocio. Se cuestiona qué es la ópera hoy —¿pasatiempo o arte?— buscando la lógica y provocando el desconcierto del público. Los excelentes Neue Vocalsolisten de Stuttgart a través de sonidos que forman parte



Operadho / Patricia BORDONABA



Operadho / Roberto BULGRIN

Dos escenas de las óperas que se vieron en los Teatros del Canal dentro del festival Operadho. A la izquierda, *Il Gridario*; arriba, *Espectáculo del ocio*





Ismael Pons y Saioa Hernández en una escena de *Rigoletto* en la producción de los Amics de l'Òpera de Sabadell

AAOS / Xavier GONDOLBEU

de la vida diaria, desintegran esas fronteras que separan el ocio y la ocupación. El objetivo de esta ópera era sin duda mover a la reflexión del espectador, porque no todo tiene que ser tan obvio en el arte: de ahí la novedad de esta propuesta totalmente ingeniosa. \* I. I.

## Palma de Mallorca

XXIV TEMPORADA D'ÒPERA FUNDACIÓ TEATRE PRINCIPAL

**Delibes LAKMÉ**

S. Vázquez, E. Fennell, E. Turco, M. Planas, E. Salord, E. Salbanyà, G. Guagliardo. Dir.: F. Bonnin. V. DE CONCIERTO, 5 de noviembre

Es conveniente recordar que en una temporada de tan solo tres títulos operísticos, el hecho de que uno de ellos se de en versión de concierto no hace sino empobrecer más todavía una de por sí escueta temporada. Se ofreció, pues, esta versión con innumerables cortes y con la sorpresa por parte del público de ver como la soprano **Elsa Salord** asumía el papel de Rose y a la vez el de Mallika sin anuncio alguno ni en el programa ni en la sala y con la consiguiente pérdida de contraste vocal en el dúo de las flores, por ejemplo. **Silvia Vázquez** asumió el rol de la sacerdotisa brahmánica con corrección pero con poca fuerza dramática y perdiendo su oportunidad de lucimiento en su gran aria "Où va la jeune Hindoue", algo insegura, con alguna tirantez en los agudos y entregada a la lectura de la partitura. Al contrario del tenor **Eric Fennell** quien, con una buena línea de canto y buen fiato, una dicción impecable y una dramatización vocal adecuada abandonó la partitura para lucirse en una "Fantaisie aux divins mensonges" llena de matices y de ambiente dramático. Un más barítono que bajo **Enrico Turco** dio vida a Nilakantha y **Giovanni Guagliardo** estuvo perfecto en su rol de Frédéric. El trio Benson –**Eulalia Salbanyà**–, Ellen –**Maia Planas**– y Rose –**Elsa Salord**– hicieron buena la máxima de que no hay papel pequeño, cantando con seriedad y perfección sus roles. El coro, tras unos titubeos en el primer acto, dio una excelente muestra

de lo que sabe hacer en las escenas del mercado del segundo acto; canto vivo, justo y con el valor dramático adecuado. La orquesta muy profesional, como siempre, se movió bajo la batuta de **Francesc Bonnin**. \* Pere BUJOSA

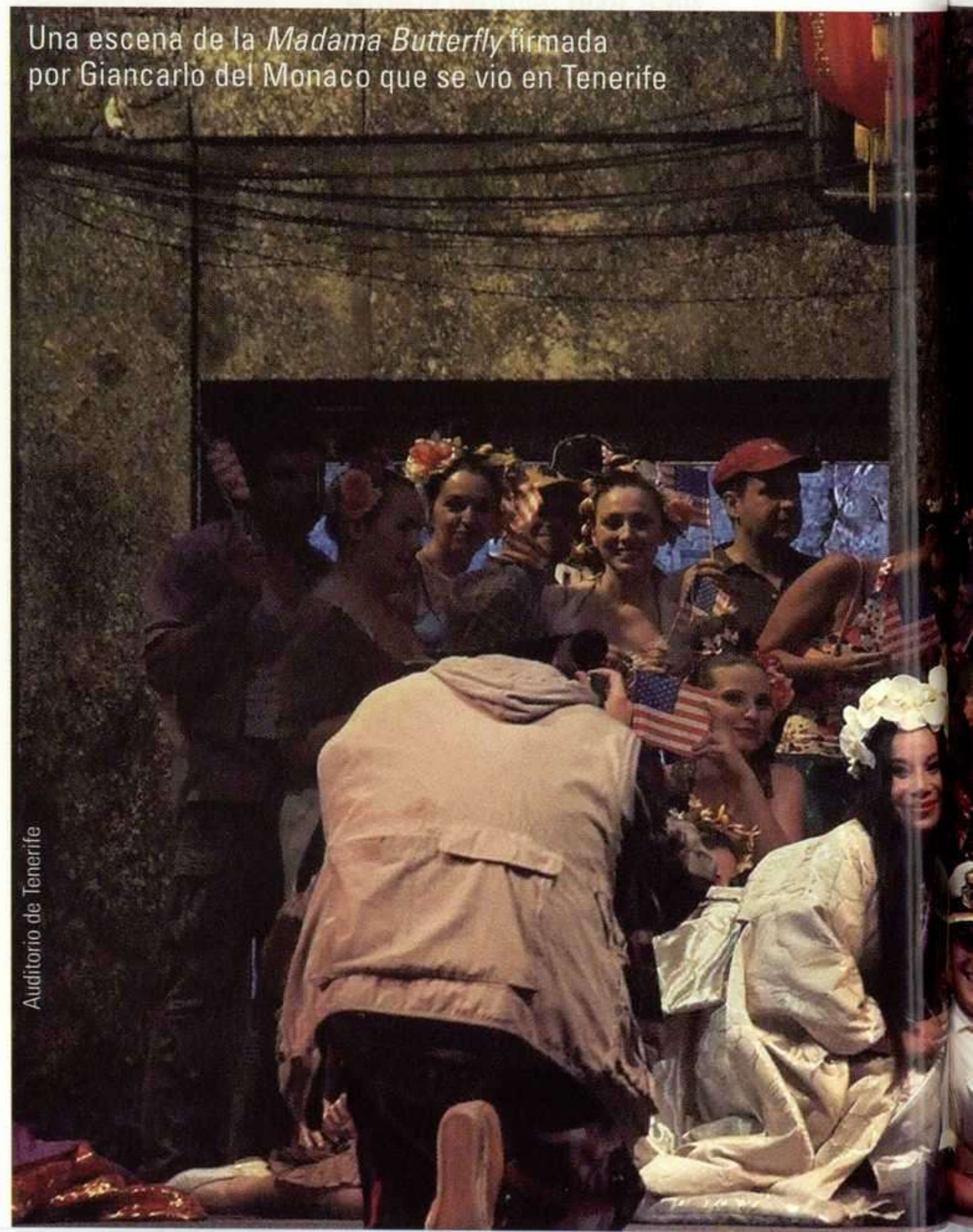
## Sabadell

TEATRE LA FARÀNDULA

Verdi **RIGOLETTO**

I. Pons, S. Escobar, S. Hernández, J. Tejera, L. Vila, J. García, B. Egiarte. Dir.: E. Orciuolo. Dir. esc.: C. Ortiz. 22 de octubre

Una escena de la *Madama Butterfly* firmada por Giancarlo del Monaco que se vio en Tenerife



Auditorio de Tenerife



Antes solía decirse que según qué teatros —en clara referencia a los de divisiones inferiores— no podían enfrentarse a los grandes títulos del repertorio. Pero los tiempos cambian y ahora son los grandes centros líricos los que huyen de ellos como del agua hirviendo. La Associació d'Amics de l'Òpera de Sabadell ha programado uno de los más emblemáticos, el siempre conflictivo *Rigoletto*, y no ha habido víctimas. Lo cierto es que la puesta en escena de **Carles Ortiz**, con vestuario —muy pobre— de la casa y la escenografía de **Jordi Galobart**, cuyo único mérito era el de hacer de necesidad virtud, se apuntaban a un minimalismo que en estas circunstancias no parecía el fruto de un complicado proceso de catarsis intelectual sino de la escasez de recursos —por una vez el atuendo moderno de los cortesanos sonaba más a ahorro en materia de vestuario que a *Konzept* actualizador—, pero la acción se desarrolló sin accidentes bruscos y al espectador nada le impedía concentrar su atención en la música. Lo que todos acabaron haciendo, y con provecho por cierto. **Ismael Pons**, como broche de una carrera larga y más que respetable, hizo un *Rigoletto* de muchos quilates; con voz bien asentada, sonora y homogénea, sin esos bandazos que otras veces podían afligirla, su discurso fue limpio y contundente cuando la situación lo requería. Junto a él destacó la Gilda de **Saioa Hernández**, de instrumento penetrante y volumen conspicuo que aun en una parte que no corresponde exactamente a sus condiciones supo aportar riqueza tímbrica y musicalidad suficiente. **Sergio Escobar**, un tenor de voz penetrante y color atractivo, debe mejorar la cuadratura y la cadencia del fraseo para ser un buen Duque de Mantua,

pero los mimbres para serlo están ahí, sin duda. Hubo corrección general en el resto del reparto, aun con una Maddalena (**Laura Vila**) de tonos un tanto apagados y un Sparafucile (**Jeroboám Tejera**, que hizo también el Monterone) de afinación no siempre impecable. Se hicieron notar en el aspecto positivo el Marullo de **Joan García Gomà** y el Borsa de **Beñat Egiarte**. **Elio Orciuolo** dirigió con excelente pulso a una Sinfónica del Vallès en buena forma y el coro que dirige **Daniel Gil de Tejada** hizo su trabajo con aplicación. \* Marcelo CERVELLÓ

## Santa Cruz de Tenerife

AUDITORIO DE TENERIFE

Puccini **MADAMA BUTTERFLY**

X. Sun, J. De León, B. Elvira, S. Ariño, C. Ferrais, J. Padrón, B. Albel, A. Feria, J. Jonás.

Dir.: E. Joel-Hornak. Dir. esc.: G. Del Monaco. 23 de octubre

La despedida del Festival Ópera de Tenerife 2010, con *Madama Butterfly* y en una producción del Auditorio de Tenerife firmada por **Giancarlo del Monaco**, fue todo un espectáculo; para la mayoría negativo —a juzgar por los abucheos recibidos por el director de escena— y para algunos positivo. El montaje se resumió en un único decorado, en el que el habitáculo en el que se desarrolla la acción refleja un almacén de muelle como depósito de desechos: léase neumáticos, hierros, palés, bidones, además de dos contenedores que hacen las funciones de zona privada. Con este panorama visual se supone que el resto se separa diametralmente de la intención del compositor. Nada que oponer al trabajo de Del Monaco, quien consiguió plasmar con toda eficiencia su lectura, aunque sea, precisamente ésta, la que tergiversó y vulgarizó el mensaje original. Sobre el escenario los personajes se duchan, miccionan, esnifan, vomitan... Todo ello sin aportar absolutamente nada al drama, si no nula comprensión de la cultura oriental. Para finalizar la ópera, mientras Cio-Cio-San se suicida, Suzuki es asesinada por los raptores del hijo de Pinkerton. Del elenco destacó el tenor tinerfeño **Jorge de León** como Pinkerton en cuanto a voz e interpretación; **Xiuwei Sun** como Cio-Cio-San, comunicó tanto en su porte como en el canto y su fiel Suzuki estuvo encarnada por **Belén Elvira**, perfectamente a tono en su papel, siendo el resto de los roles dignamente ejecutados. La Sinfónica de Tenerife, bajo la batuta de **Emmanuel Joel-Hornak**, y el Coro del festival aportaron la belleza inigualable de la música pucciniana. \* Estrella ORTEGA

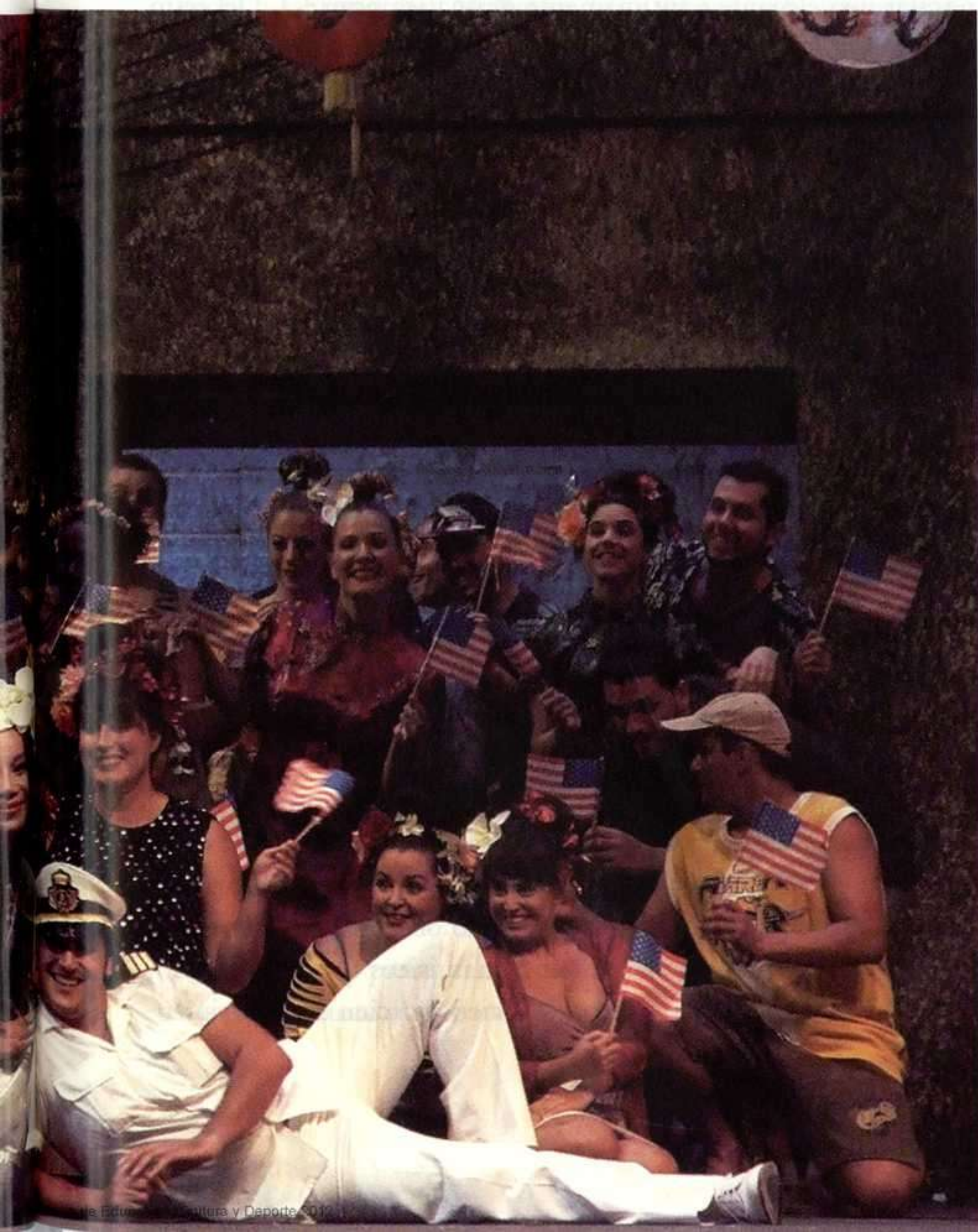
## Valencia

PALAU DE LES ARTS

Verdi **AIDA**

I. Thomas, J. De León, D. Barcellona, G. Prestia, G. Hokobyan, M. Spotti, J. Agulló, S. Ferrández.

Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: D. McVicar. 13 de noviembre





Daniela Barcellona y Jorge de León en la ecléctica *Aida* que inauguró temporada en el Palau de les Arts



El Palau de les Arts inauguró por fin su temporada; una temporada que ha tenido que reducir significativamente el número de títulos debido a la pérdida de presupuesto. También será la temporada de la despedida de **Lorin Maazel**, quien en esta *Aida* volvió a hacer uso de unos *tempi* lentísimos; con ello consiguió destacar detalles a menudo olvidados y crear momentos de notable majestuosidad, pero también restó ritmo dramático a la representación. **David McVicar** quiso prescindir del típico del Egipto espectacular, pero no quedó claro a favor de qué, pues no supo ofrecer una nueva mirada sobre la ópera, presentando una relación entre los protagonistas clásica y más bien fría. El resultado fue una propuesta oscura y monótona, además con extrañas soluciones como unos soldados vestidos de samuráis y unos sacerdotes que parecían apaches. El reparto fue sólido en líneas generales, si bien la protagonista, **Indra Thomas**, decepcionó bastante. No hay duda de que conoce bien el papel, pero su voz sonaba a menudo entubada lo que afeaba la línea de canto. Sus problemas aumentaban conforme crecía la dificultad: en "*O patria mia*" tuvo que respirar con ansia —dónde no está autorizado— para poder dar el Do con garantías. **Jorge de León** volvió a lucir su privilegiada voz, idónea para el papel, si bien su técnica no le permite ofrecer una versión todo lo brillante que debería. La gran triunfadora fue **Daniela Barcellona**, que debutaba como Amneris, con una voz que está evolucionando hacia papeles más dramáticos. Su buena técnica y estilo le ayudaron a

retratar una elegante e íntimamente dramática princesa. Del resto del reparto destacó el Ramfis poderoso de **Giacomo Prestia** y el sólido Amonasro de **Gevorg Hakobyan**. \* César RUS

## Zaragoza

TEATRO PRINCIPAL

### Lleó LA CORTE DE FARAÓN

A. M. Hidalgo, T. Izquierdo, A. Frías, A. Torres, V. Esteve, R. Álvarez de Luna, G. Bullón. Saga Producciones.  
Dir.: V. Martínez. Dir. esc.: S. Blay. 26 de octubre

Muy sensual, el cuadro de baile de Saga Producciones, recreó uno de los números más populares de todo el repertorio zarzuelero. Su protagonista, **Aurora Frías**, interpretó y bailó ese "*¡Ay, babilonio!*" rubricando con buenos trazos una escena cargada de picardía. Bien logrado el desafío escénico en un espacio único generador de varios ambientes resaltados mediante cambios de luces, cortinas semitransparentes y cambios de elementos significativos. Movimiento escénico fluido, muy vistoso el vestuario y colorido espectacular. A la vistuosidad de la escenografía contribuyó la excelente iluminación. La rica partitura de esta zarzuela *arrevistada* de Vicente Lleó requiere, no obstante, una orquesta bastante más nutrida que la veintena de músicos que trajo la compañía levantina, que no estuvo al cien por cien en precisión.



El ballet realzó las escenas masivas y se convirtió en un indicador de calidad. No tanto el coro, al que faltó empaste en algunos momentos. El tenor cómico **Rafael Álvarez de Luna** se apoderó, con buenas dosis de genialidad, de todas sus escenas. El tenor **Vicenç Esteve**, de vocalización clara –rasgo común del elenco– estuvo afinado en todo momento, lo cual debería ser siempre la norma en todo cantante profesional; además actuó bien, llevando el peso de buena parte de la trama. \* **Luis Alfonso BES**

## recitales y conciertos

### Barcelona

L'AUDITORI

#### Mahler **LIEDER EINES FAHRENDEN GESELLEN** **RÜCKERT-LIEDER**

V. Urmana, C. Maltman. OBC. Dir.: P. González. 5 de octubre

Las oportunidades de oír en su forma completa y en la versión para orquesta dos de las más trascendentales colecciones liederísticas de Mahler –aunque las *Rückert-Lieder* no configuren un ciclo en sentido estricto y una de las canciones se interprete con la orquestación de Puttmann– no son tan frecuentes como para no saludar con satisfacción su presencia en la programación de la Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC). Se había convocado para las cuatro *Lieder eines fahrenden Gesellen* –la traducción a base de “camarada errante” cada vez convence menos– a **Christopher Maltman**, muy sobrio en la expresión y que se creció en “*Ich hab’ ein glühend Messer*”, superando las ligeras constricciones que hasta entonces le habían afectado y que había venido resolviendo recurriendo a la emisión mixta con buenos resultados. La buena impostación vocal del barítono pudo incluso con la poco favorecedora acústica del Auditori. **Violeta Urmana**, por su parte, reinó soberana en las cinco canciones sobre poemas de Friedrich Rückert, dando alas a la emoción en una bien medida versión de “*Um Mitternacht*”. El programa de mano, por cierto, devolvía a la intérprete su anterior condición de mezzosoprano. No es un caso raro: a los barítonos siempre se les convierte en bajos en el género oratorio. **Pablo González** dirigió con loable economía gestual y especial atención a la tímbrica del tejido sinfónico. Si algún sonido ligado quedó un tanto brusco, fue cosa de poco. En el *Petruschka* de Stravinsky consiguió resultados muy superiores. \* **Marcelo CERVELLÓ**

#### Mahler **DES KNABEN WUNDERHORN**

D. Pecková, M. Werba. OBC. Dir.: P. González. 12 de noviembre

Como segunda entrega de su repaso a las canciones con orquesta de Mahler, que aún se prolongaría en un tercer concierto con los *Kindertotenlieder*, Pablo González programó en esta ocasión las doce piezas canónicas del *Knaben Wunderhorn*, con un orden distinto al que muchos considerarán preferible sin

tener en cuenta que no se trata de un ciclo en sentido estricto, coronadas, como también suele ser habitual, por la *Urlicht* de la *Segunda Sinfonía*. La atribución de cada canción a uno u otro de los protagonistas vocales podrá no coincidir con los gustos del devoto mahleriano –“*Wer hat dies Liedlein erdacht*” iba a cargo de la mezzosoprano y “*Lob des hohen Verstandes*” del barítono, por poner un ejemplo– pero los turnos al bate resultaron en definitiva equilibrados, aun cuando las canciones a dúo quedaran reducidas de cinco a tres. **Markus Werba** exhibió una voz amplia y con recursos para escalar la zona superior sin demasiados agobios, pero dio la sensación de estar luchando continuamente por ser oído con ventaja. **Dagmar Pecková** renunció de entrada a ese esfuerzo suplementario y en consecuencia no se la oyó hasta las dos últimas piezas a su cargo, donde la dureza de los timbres orquestales amainó un poco. Musicalidad y fraseo fueron ejemplares en ambos intérpretes pero la acústica imposible del Auditori para las voces arruinó el efecto de las suyas. **Pablo González** pareció más atento a marcar el énfasis de los arcos melódicos y el rigor del tempo que a afelpar las dinámicas y hacer resaltar los colores. Su versión de la *Primera Sinfonía* de Chaikovsky pareció mucho más trabajada. \* **M. C.**

### Las Palmas de Gran Canaria

AUDITORIO ALFREDO KRAUS

#### Concierto **MOZART - MENDELSSOHN**

M. M. Bayer. C. y O. F. de Gran Canaria. Dir.: M. Bosch. 22 de octubre

Decepcionante primer programa de la temporada de la Filarmónica de Gran Canaria con la participación de su Coro, relegado a sólo dos conciertos en la programación oficial; el siguiente será en el mes de julio del próximo año... Ya desde la primera parte, con la interpretación de la *Sinfonía Trágica* de Schubert, la velada prometía poco por la rutinaria y desganada dirección de **Marcus Bosch**, carente de matices y a una velocidad de vértigo. En la segunda, meramente lírica, la indudable calidad de la formación coral y la eficiente interpretación de los solos de la soprano **Micaela Maria Mayer**, tampoco pudieron solventar la lectura del director, principalmente en un *Laudate Dominum* de Mozart marcado por un romanticismo paródico, pero sobre todo anacrónico. Gracias a la fuerza de las voces y al buen hacer de la orquesta, pese a todo, el *Salmo 42*, “*Wie der Hirsch schreit*” de Mendelssohn salvó en parte una velada para olvidar. La elección del director, evidentemente, no resultó acertada, quizás por falta de ensayos o porque simplemente se limitó a pasar por allí. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

### Málaga

SALA MARÍA CRISTINA

#### Recital **Barbara HENDRICKS**

Obras de Schumann, Liszt, Chopin y Chopin/Viardot. L. Derwinger, piano. 13 de noviembre



Un público totalmente entregado fue el resultado a una brillante velada protagonizada por la incomparable voz de **Barbara Hendricks**. Bajo la premisa de un programa a todas luces apetecible –hubo un acercamiento al lied romántico de autorías poco convencionales– la soprano fue exquisita en su técnica, dicción y expresividad, mostrándose con especial realce y portentoso fiato en los *Cuatro lieder* de Liszt. Mucho más compacto el núcleo dedicado a Chopin, especialmente en sus *Canciones polacas*, la solista mostró mayores dotes escénicas progresivas, con su momento más álgido sobre “*Sliczny chlopie*” –portentoso el pasaje a *bocca chiusa*–, incluyendo sus tres notables bisés; y todo ello bajo el impecable acompañamiento e interpretación al piano de los interludios instrumentales de **Love Derwinger**. \* Fernando ANAYA GÁMEZ

## Madrid

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Recital **SOILE ISOKOSKI**

Obras de Schumann, Duparc, Kuula, Strauss. M. Viitasalo, piano. 15 de octubre

El Ciclo de Lied de la actual temporada no pudo empezar mejor que con el magnífico recital de la cantante finlandesa **Soile Isokoski**, soprano ligera con un amplio repertorio que cubre desde *Così fan tutte* y *La flauta mágica* hasta *La Juive*, *Der Rosenkavalier* y *Lohengrin*. Aquí presentó un recital variado y muy atractivo, con una primera parte dedicada a los *Liederkreis Op. 39*, en los que lució una máxima expresividad, desde la morbidez melancólica de *In der Fremde* hasta el dramatismo melódico de *Mondnacht* y la alegría interior, concentrada de *Frühlingsnacht*. De Duparc, Isokoski hizo una versión tan irónica como melancólica de la *Chanson triste* y otra muy variada de *L'invitation au voyage*. Luego llegó el turno de Toivo Kuuka, compositor finlandés romántico poco conocido, del que Isokoski sacó a relucir la emoción y las evocaciones de su tierra. Terminó con Strauss, del que cantó una *Die Georgine* contenida y un *Morgen!* esperanzador. De propina, obsequió con *Del cabello más sutil* de Obradors, un detalle que el público agradeció. En todo el recital Isokoski lució una voz esmaltada, excepcionalmente homogénea, luminosa, de colores variados y bien controlados, con profundidad en los graves –muy teatrales–, soltura en la zona alta y facilidad para las agilidades sin perder nunca expresividad ni fluidez. La acompañó, con flexibilidad, matizando las emociones, la excelente Marita Viitasalo. \* José María MARCO

TEMPORADA ORTVE

### Mahler **DAS LIED VON DER ERDE**

T. Spence, tenor. T. Bauer, barítono. ORTVE. Dir.: W. Weller.

TEATRO MONUMENTAL, 29 de octubre

Mahler compuso *La canción de la tierra* como una sinfonía más; plasmó en ella intensidad, serenidad, expresión y con-

trastes a través de un brindis, un solitario otoño, una exaltación de la juventud, una descripción de la belleza, borracheras primaverales y una emocionante despedida. Se necesitaban palabras para añadir ideas a los sentimientos y, por esta razón, el texto –aparte de su sentido poético– tiene un trasfondo filosófico de la vida que Mahler supo transmitir con su música. **Walter Weller** dirigió con gran sentimiento rítmico a una Orquesta de RTVE entregada, con bastante sentido común, demostrando una comprensión fruto de sus numerosas apariciones como director invitado del conjunto. Le faltó proyección a la voz clara y penetrante del tenor **Toby Spence**, que en ocasiones quedó tapada por la rica instrumentación sin que lograra superar la densidad musical de Mahler; sin embargo ofreció una interpretación llena de aciertos musicales. El barítono **Tomas Bauer** cantó con gran elegancia, delicadeza y matizado sentido, mostrando una dicción exquisita a pesar de que en los pasajes de mayor volumen orquestal la música pasó por encima de su voz. La obra de Mahler sonó con fuerza e intimismo, alcanzando su verdadera finalidad: ser una música eterna. \* Isabel IMAZ

## Medina del Campo

SEMANA INTERNACIONAL DE LA MÚSICA

### Recital **Elena DE LA MERCED - Josep Miquel RAMON**

Obras de Schumann, García Abril, Haydn, Mozart y otros.

R. Fernández Aguirre, piano. AUDITORIO MUNICIPAL, 12 de noviembre

La importancia de este recital estribó en la capacidad de los intérpretes para plantear la esencia de la música, desde una aparente sencillez. Cantantes y pianista se volcaron en el intimismo intrínseco de la melodía de los dúos de Mendelssohn. **Josep Miquel Ramon** interpretó con una voz plena *Tres canciones inglesas* de Miquel Ortega. La soprano **Elena de la Merced**, de expresión cautivadora y versátil, y el pianista **Rubén Fernández Aguirre**, de extremado sentido musical, combinaron admirablemente la complejidad armónica del piano y la sencillez de la voz en tres de las *Canciones Asturianas* de García Abril. ¡Qué sutil la interpretación de “*Duérmete neñu!*” fue un anticipo de la grabación que ambos están haciendo de la obra integral del compositor. Después, ópera cómica, planteada con desparpajo y saber hacer, desde una hilarante versión del dúo de *Orlando Paladino* de Haydn, entre Eurilla y Pasquale, hasta los dúos de *Le nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, y *L'elisir d'amore*. \* Agustín ACHÚCARRO

## Murcia

AUDITORIO VÍCTOR VILLEGAS

### Recital **Violeta URMANA - Alfredo NIGRO**

Obras de Verdi, Bizet, Flotow, Ponchielli, Puccini, Cilea y Lehár.

Sinfónica de Murcia. Dir.: M. A. Gómez Martínez. 2 de noviembre

La Semana Grande de Cajamurcia terminó con este variado recital en el que sobretodo dominó la gran presencia vocal de **Violeta Urmana**, centrada en el repertorio dramático italiano



que ella domina como pocas. Las arias "Ritorna vincitor", "Suicidio", "Sola, perduta" y "Pace, mio Dio" así como el bis "Vissi d'arte" fueron interpretados con gran rotundidad, expresividad y redondez, intentando –y consiguiendo– acentuar al máximo cada frase musical. A Urmana se le puede achacar sin embargo un incipiente descontrol del vibrato en las notas agudas en forte. El tenor **Alfredo Nigro** no estuvo a la altura de su acompañante, con recursos mucho más limitados. La Sinfónica de Murcia, bajo las directrices de **Miguel Ángel Gómez Martínez**, interpretó con virtuosismo varias piezas orquestales, quizá demasiado largas, lo que descompensó la velada, que debiera haber estado más centrada en lo vocal. \* **Juan RODRÍGUEZ**

## Oviedo

AUDITORIO PRÍNCIPE FELIPE

Haydn **MISA NELSON**

E. De la Merced, E. Von Magnus, G. Peña, M. Vinco. Coro de la Fundación Príncipe de Asturias. Dir.: M. Valdés. 22 de octubre

En la clausura de la XIX Semana de Música de Cajastur, la antesala de la entrega de los Premios Príncipe de Asturias, se recuperó el repertorio sinfónico coral con la *Misa Nº 11 en Re menor, H. XXII "Misa Nelson"* de Haydn, en un programa dirigido por **Max Valdés**. En la interpretación, la parte vocal destacó frente a la labor de la Orquesta Sinfónica del Principado. El

Coro de la Fundación Príncipe de Asturias no apareció tan empastado como acostumbra, debido a la descompensación de las voces en detrimento de la sección masculina. No obstante, su calidad vocal, por afinación y dinámicas, fue notable. Como solistas, destacaron la soprano **Elena de la Merced**, con fraseo exquisito y de adecuado carácter, y el tenor **Gustavo Peña**, por su timbre y potencia. **Elisabeth von Magnus** y **Marco Vinco** completaron el elenco. \* **Diana DÍAZ**

## Palma de Mallorca

TEATRE PRINCIPAL

Concierto Richard Wagner

M. J. Perelló. Banda Municipal de Música de Palma.

Dir.: J. Jiménez Cerezo. 22 de octubre

En una colaboración entre la Asociación de Amigos de la Ópera del Teatre Principal y el Ayuntamiento de la ciudad, del que depende la Banda Municipal, se presentó este concierto monográfico Richard Wagner con arias y oberturas de óperas adaptadas a este tipo de formación popular tanto en Alemania como en estos lares. La soprano **María José Perelló** cantó con seguridad, perfección, conocimiento del compositor y con una dicción y enunciación germana que alguna nativa desearía para sí; su repertorio wagneriano es el más lírico del compositor alemán y, sin duda, brilló, y el teatro con ella, en "Dich teure Halle"

del 7 al 12 de febrero de 2011

## VI Concurso Internacional de Canto

Villa de Colmenar Viejo **2011**

**Cierre de inscripción: 26 de Enero de 2011**

Entra en [www.artemus.es](http://www.artemus.es) para consultar las bases del concurso y descargar la hoja de inscripción con las instrucciones

**1º Premio:** 7.000 € más trofeo

**2º Premio:** 3.000 € más trofeo

**3º Premio:** 2.000 € más trofeo

**Premio a la Mejor interpretación de Zarzuela:** 2.000 €

**Premio Vicente Encabo a la más joven promesa:** 2.000 €

Organiza:



Ayuntamiento de Colmenar Viejo

Concejalía de Educación  
Concejalía de Cultura





de *Tannhäuser* o en la Balada de Senta de *Der fliegende Holländer* dirigidos a la sala con buen volumen y una gran variedad de matices, así como el Sueño de Elsa dicho con el requerido ambiente dramático; demostró que en este repertorio y en el de soprano lírico-spinto es una carrera a seguir. La Banda Municipal de Palma hizo un esfuerzo, con excelente resultado, por adaptarse a un repertorio y un cometido que no es el suyo habitual; consiguió una gran matización en todas sus intervenciones y especialmente una gran contención y sensibilidad para acompañar a la soprano bajo la batuta experta y atenta de su director titular, **Juan Jiménez Cerezo**. Una cita importante para esta isla en la cual las manifestaciones operísticas siempre son algo sorprendidas y donde el gran padre Wagner no siempre tiene el lugar que le corresponde. \* **Pedro ECHART**

## Pamplona

TEATRO GAYARRE

### Concierto **Jennifer LARMORE**

Obras de Händel, Bach, Humperdinck, R. Strauss, Offenbach, Bizet y Rossini. Opus Five. 19 de octubre

La inauguración del ciclo Grandes Intérpretes del coliseo pamplonés corrió a cargo de la mezzosoprano estadounidense **Jennifer Larmore**, quien ofreció un recital de resultado dispar. Una primera parte en la que quiso reverdecer sus merecidos laureles como gran intérprete barroca con un pobre resultado, ya que la endiablada coloratura händeliana complicó excesivamente las actuales capacidades de su voz. Sin embargo, la segunda parte brindó alguna grata sorpresa, como el *Morgen!* de Richard Strauss, en el que se apreció un hondo sentimiento y una expresividad de factura ejemplar, o el rondó final de *La Cenerentola*, en el que su instrumento hizo recordar sus grandes éxitos aunque la parte aguda sonara forzada. Estuvo correctamente acompañada del quinteto de cuerda Opus Five que fue plenamente cómplice de la artista intentando aportar cierta vis cómica al espectáculo, en algún momento incluso excesiva. \* **Alberto OSÁCAR**

AUDITORIO BALUARTE

### **Mahler CUARTA SINFONÍA**

P. Freund. O. S. de Navarra. Dir.: E. Martínez Izquierdo. 28 de octubre

El cuarto concierto del ciclo de la orquesta decana de nuestro país se ofreció a beneficio de Unicef y, aparte de ofrecer el estreno mundial de *Mugarri*, de Ramón Lazkano, estuvo centrado en Mahler y, en concreto, en su *Cuarta Sinfonía*. La sinfónica navarra, a las órdenes de su titular **Ernest Martínez Izquierdo**, ofreció una plausible versión, destacando el tercer movimiento en el que la cuerda dió lo mejor de sí, con un sonido aterciopelado, lleno de matices; lástima que pequeños desajustes de las trompas no redondearan dicha versión. En el último movimiento intervino la soprano finlandesa **Pia Freund**, que no encontró obstácu-

los para ofrecer una interpretación medida, cuidada en matices, bien emitida aunque justa de volumen. \* **A. O.**

## San Sebastián

AUDITORIO KURSAAL

### Concierto **Rolando VILLAZÓN**

Solistas de la Orquesta Simón Bolívar. Dir.: E. Oscher. 5 de noviembre

Con un lleno absoluto y mucho entusiasmo, el público de San Sebastián recibió al tenor **Rolando Villazón**. El repertorio escogido –canciones mexicanas– estuvo interpretado con gran elegancia y dinamismo por parte de los solistas de la Orquesta Simón Bolívar. El tenor dio muestra de su don de gentes y supo ganarse al público presentando las obras y mostrándose cercano y comunicativo en todo momento. No obstante, vocalmente no superó las exigencias. La voz, de un color atractivo y dulce, no estaba dirigida desde la búsqueda de la facilidad y la buena técnica; al tenor mexicano le faltó fraseo, línea de canto, sutileza en los inicios y finales de frase. Sin embargo, y pese al largo período de reposo ya realizado, todo músico está en buen momento para reciclarse y buscar un camino que le permita interpretar con una aparente facilidad y lo que es más importante, con salud vocal. Un aplauso para los músicos que arroparon al tenor y pusieron mucho ritmo y energía en el escenario. \* **Teresa ALBERO**

## Sevilla

TEATRO DE LA MAESTRANZA

### **Schubert DIE SCHÖNE MÜLLERIN**

J. Kaufmann, tenor. H. Deutsch, piano. 22 de octubre

Tras la cancelación de su recital en el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, que debía tener lugar dos semanas antes, la expectación por ver al tenor del momento, **Jonas Kaufmann**, en el Teatro de La Maestranza se redobló y el concierto reforzó aún más su cariz de acontecimiento musical de la temporada. El tenor múniques demostró en el coliseo sevillano que hoy por hoy es uno de los gobernadores del universo Schubert. Se podrá preferir la sobriedad de un Ian Bostridge o el recogimiento de Mark Padmore, hasta habrá quien se enfrasque en echarlo a pelear con el inigualable Fischer Dieskau, pero Jonas Kaufmann se enfrenta a los poemas de Müller musicados por Schubert en *Die schöne Müllerin* con una personalidad propia, destilando una torrencial voz juvenil que el intérprete emparenta estéticamente con otro ciclo, *Dichterliebe*, de Schumann. Casi 90 minutos los que Kaufmann dedicó a desgranar los intersticios del reverso del *Viaje de invierno* schubertiano. El alemán se transformó en un arrebatado enamorado –sin atisbo de sobreactuación– que tan pronto cuidaba al detalle las exigencias del *pianissimo* como se imponía con una voz hermosa, acaso sin excesivo brillo, pero de pasmosa naturalidad. Con porte de estrella de Hollywood, Kaufmann realizó infinitas modulaciones, llenó de color al atormentado perso-



naje y puso de relieve una expresividad vocal al alcance de muy pocos. Se creció en *Morgenruss* y plegó vela aterciopelando el timbre en *Des Müllers Blumen*. Se hizo acompañar por otra eminencia, el pianista austriaco **Helmut Deutsch**, habitual *partenaire* de ilustres voces. Fue el suyo un papel dialogante y concentrado, con un sonido clásico, no henchido de pedal, más intimista que bravo. Compartió con el tenor bávaro la manta de aplausos de un público entregado. \* **Ismael G. CABRAL**

## Valencia

PALAU DE LA MÚSICA

### Mahler **LIEDER EINES FAHRENDEN GESELLEN**

B. Skovhus. Orquesta de Valencia. Dir.: Y. Traub. 29 de octubre

A lo largo de lo que queda de año y del que viene, la Orquesta de Valencia va a ofrecer en el marco de su temporada sinfónica la edición íntegra de la música orquestal de Mahler, que comenzó con la interpretación de las *Lieder eines fahrenden Gesellen*, en ocasión del doble centenario del compositor bohemio. El barítono danés **Bo Skovhus** se presentó en un excelente estado vocal e interpretativo, ofreciendo una versión rica en matices que sirvieron para plasmar toda la semántica del texto. Ciertamente comenzó con la voz algo dura y engolada en "*Wenn mein Schatz Hochzeit macht*", pero inmediatamente el timbre comenzó a lucir destacando su solidez en el centro.

Hay que señalar la delicadeza que demostró al cantar "*Die zwei blauen Augen*", haciendo uso de las pertinentes medias voces con el registro de cabeza. **Yaron Traub** dirigió a la orquesta de la que es titular con atención y lirismo. \* **César RUS**

## Valladolid

CICLO CÁMARA Y LIED

### Recital **Angelika KIRCHSCHLAGER - Ian BOSTRIDGE**

Obras de Wolf. J. Drake, piano.

AUDITORIO MIGUEL DELIBES, 8 de noviembre

Un *Spanische Liederbuch* en el que pianista y cantantes alcanzaron un alto grado de conjunción, se escuchó en el ciclo de Cámara y Lied en Valladolid. La alternancia de las voces permitió constatar el contraste técnico de **Angelika Kirchschrager** e **Ian Bostridge**. La mezzo dio muestras de una emisión natural, generosa en armónicos, y el tenor de una técnica muy elaborada, que pudo resultar algo artificiosa, ahí estuvo su manera de plantear los reguladores sin que esto supusiera forzosamente una rémora. Él destacó en los *Lieder* más dramáticos, especialmente en los religiosos. Resultó conmovedor su sentido del abandono en "*De dentro tengo mi mal*". Ella dominó el matiz, atinando también en el enfoque doliente. El pianista **Julius Drake** desentrañó con certeza el fondo de la música. De agradecer al tenor el sobreponerse a una más que evidente tos. \* **Agustín ACHÚCARRO**



## HA NACIDO UNA ESTRELLA

VITTORIO GRIGOLO CANTA FAMOSAS ARIAS DE DONIZETTI, VERDI Y PUCCINI

CORO Y ORQUESTA DEL TEATRO REGIO DI PARMA

DIRECTOR PIER GIORGIO MORANDI

CD YA A LA VENTA



WWW.VITTORIOGRIGOLO.COM

WWW.CLICK2MUSIC.ES





Reportaje gráfico: Opernhaus Zürich / Hans Jörg MICHEL

## Zürich OPERNHAUS

ESTRENO ABSOLUTO

Dalbavie **GESUALDO**

R. Gilfry, L. Nikiteanu, B. Bernheim, H. Couture, G. Bermúdez.

Dir.: M. A. Dalbavie. Dir. esc.: M. Leiser y P. Caurier. 14 de octubre

**C**arlo Gesualdo (1566-1613), Príncipe de Venosa, no fue únicamente conocido por ser un gran compositor de madrigales sino también por haber dado muerte a su mujer y al amante de esta. No son, sin embargo, estos dramáticos acontecimientos los utilizados por el compositor francés Marc-André Dalbavie (1961) como base para su ópera. En ella habla de un hombre, solitario y anciano ya, receloso ante el mundo y dominado por el miedo a una posible venganza, por sus obsesiones sexuales y por su decadencia física. El barítono **Rod Gilfry** interpretó a este frágil personaje con estremecedora convicción tanto escénica como vocal.

La vida familiar de Gesualdo es claustrofóbica, con su segunda esposa Eleonora, incorporada con talante frío y trágico por la mezzo **Liliana Nikiteanu**; su criada Francesca —que también es su amante—, la ingenua pero apasionada **Hélène Couture**; su hijo moribundo Emmanuele, un revolucionario en silla de ruedas interpretado por el tenor **Benjamin Bernheim**; la mujer embarazada de este, que acabará perdiendo a su hijo, o el criado Pietro, por el que Gesualdo se hace azotar a diario, papel que representó con buena presencia vocal y desenvoltura escénica el barítono **Gabriel Bermúdez**. Todo un mundo el retratado por la implacable e interiorizada dirección escénica de **Moshe Leiser** y **Patrice Caurier**.

Richard Milliet ha escrito un libreto inteligente, impactante y de gran calidad literaria, que llega a resultar conmovedor. Su texto contribuyó en gran medida al éxito obtenido por la obra, tanto como la música de Dalbavie, dramática y convincente. El mundo musical de su Gesualdo se expresa a través de sonidos atmosféricos y densamente tejidos que en algunos pasajes

recuerdan las creaciones de

Debussy o de Pärt y parece claramente inspirado en los *spectralistas* franceses. Como una especie de homenaje a la figura que da título a la obra introduce en la obra diversas citas de la obra original de

Gesualdo, creando una atmós-

férica sumamente expresiva tanto en la vertiente musical como en la escénica. El propio compositor dirigió a la espléndida orquesta y al conjunto de madrigalistas incorporado al conjunto con gran empatía y precisión. La obra había sido encargada expresamente al compositor por la Ópera de Zürich. \* **Hans Uli VON ERLACH**

Gabriel Bermúdez y Rod Gilfry, en una escena de *Gesualdo* en su estreno mundial en la Opernhaus de Zürich. A pie de página, las tres protagonistas femeninas, encarnadas por Hélène Couture, Marie-Adeline Henry y Liliana Nikiteanu (de izquierda a derecha) y Rod Gilfry (en la imagen circular). En la página siguiente, de nuevo Rod Gilfry, que encarnó el rol titular









## Belo Horizonte

PALÁCIO DAS ARTES

Giordano **ANDREA CHÉNIER**

E. Herrero, R. Giugliani, E. D'Oliveira.

Dir.: L. F. Malheiro. Dir. esc.: A. Heller-Lopes. 22 de octubre

**L**uiz Fernando Malheiro hizo una apuesta de alto riesgo al escoger voces jóvenes y de poco peso para el reparto de este *Andrea Chénier*, y no siempre los resultados le dieron la razón. Aun dando la impresión de poseer los requisitos necesarios para interpretar el personaje protagonista, el tenor **Eric Herrero** cantó con excesivo esfuerzo y no consiguió que su voz se oyera en buenas condiciones ni en los pasajes en que se empleaba en solitario ni en las escenas de conjunto. El barítono **Rodolfo Giugliani** tuvo algo más de suerte, pero si su "*Nemico della patria*" sonó de modo razonablemente convincente, tampoco se le pudo oír con ventaja en otros momentos de la obra. Mejor suerte corrió la prestación de **Edna d'Oliveira**, una Maddalena intensa y de gran musicalidad. El montaje escénico de **André Heller-Lopes**, ya presentado anteriormente en São Paulo en 2006, gustó con su mezcla, visualmente consistente, de vestuario de época y escenografía abstracta, evocando con buenos resultados los tres colores de la bandera francesa. \* Irineu F. PERPETUO



Roland Schwab montó *Don Giovanni* en la Deutsche Oper de Berlín

## Berlín

STAATSOPER UNTER DEN LINDEN

Wagner **DAS RHEINGOLD**

H. Müller-Brachmann, S. Rügamer, E. Gubanova, J. Martin Kränzle, W. Ablinger-Sperrhacke, K. Youn. Dir.: D. Barenboim.

Dir. esc.: G. Cassiers. SCHILLER THEATER, 17 de octubre

Intérpretes de *Das Rheingold* en la Staatsoper Unter den Linden



Staatsoper Unter den Linden / Monika RITTERSHAUS





Deutsche Oper / Marcus LIEBERENZ

DEUTSCHE OPER  
Mozart **DON GIOVANNI**

I. D'Arcangelo, M. Donose, Y. Kang, A. Esposito, M. Rebeka, K. Szumanski. Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: R. Schwab. 16 de octubre

Como el título de esta ópera de Mozart es *Don Giovanni*, **Roland Schwab** decidió pasar de puntillas por los personajes supuestamente secundarios de la obra para concentrarse en el protagonista, al que presenta como un tipo cualquiera, adicto al sexo libre y gratuito que se practica en algunos clubes nocturnos de Berlín, un laberinto subterráneo de cuartos oscuros custodiado por forzudos tatuados hasta el prepucio. Pero a diferencia del director de cine local que mostró en una película reciente ese infierno, Schwab no logró subir la temperatura en la Deutsche Oper. Más bien al contrario: la danza de Leporello en calzoncillos rodeado de mujeres que bailan al estilo Beyoncé dejó al público tan perplejo como una escena inspirada en el Don Giovanni del golf, Tiger Woods. Primero aparece el doble del protagonista con palos de golf, luego diversas mujeres con la pelota en su boca-hoyo. Más divertida y refinada fue la parodia, al final del tercer acto, que hace Schwab del mayordomo James de la película *Dinner for one* y en la que este, en vez de tropezar continuamente con la cabeza de tigre de la alfombra, lo hace con el cadáver de una mujer. Al final de la representación, el público aplaudió y abucheó por igual. Tampoco fue unánime la valoración de los cantantes: la soprano letona **Marina Rebeka** fue una perfecta Donna Anna, con una coloratura cristalina y entonación perfecta, salvo en sus entradas en "*Non mi dir*", mientras que **Ruxandra Donose** se convirtió en víctima de la concepción de que el personaje de Donna Elvira papel es para jóvenes mezzos. El tenor **Yosep Kang** no es el adecuado para el rol de Don Ottavio, en tanto que aún no domina el arte del colorido tonal; nadie echó de menos "*Il mio tesoro*". El protagonista, **Ildebrando D'Arcangelo**, superó airoso la prueba que suponía esta producción, aunque vocalmente no resultara muy seductor. **Alex Esposito**, pese a no tener una voz maravillosa, se ganó al público como Leporello, si bien su interpretación está llena de los manierismos que comienzan a salir cuando un cantante lleva cantando demasiado tiempo ese papel. Y en cuanto a la dirección de **Roberto Abbado**, sobra decir que no heredó la genialidad y elegancia de su tío Claudio. \* C. R.

## Bolonia

TEATRO COMUNALE  
Verdi **LA TRAVIATA**

M. Devia, F. Portari, S. Antonucci, G. Bridelli, F. Brito, M. Mori. Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: A. Antoniozzi. 12 de octubre

Memorable edición de *La Traviata* y especialmente inolvidable por su protagonista, **Mariella Devia**, para la que hace ya tiempo se han agotado todos los superlativos y que sigue siendo

El Schiller Theater, residencia temporal de la Staatsoper, estaba en la noche del estreno de *Das Rheingold* medio vacío o medio lleno, según se mire. Mal augurio en todo caso para el arranque del *Anillo* que **Daniel Barenboim**, en coproducción con La Scala, quiere regalar a Berlín: la última *Tetralogía* estrenada en la capital fue en los años noventa de la mano de Harry Kupfer; la concebida por Götz Friedrich para la Deutsche Oper tiene más de 25 años. Este *Das Rheingold* llegó precedido del éxito alcanzado en su estreno en Milán —las dos primeras óperas del *Anillo* se estrenarán primero en la capital lombarda, las dos últimas en Berlín—, pero los elogios resultaron ser una cortina de humo. Salvo Barenboim y la Staatskapelle, siempre precisos e innovadores con una partitura que conocen a la perfección y que, debido a la acústica del Schiller, supo en esta ocasión por momentos incluso a música de cámara, la producción no responde a lo anunciado. El supuesto *Anillo* para el siglo XXI arranca como un ejercicio multimedia de luces y sombras; hermoso, sí, pero tan plástico que aplasta. La fuerza mitológica que sustenta *Das Rheingold*, los diálogos de esta conversación, política y divertida, incendiaria, se ahogan en los cerca de 9.000 litros de agua que **Guy Cassiers** hace colocar en el escenario para disfrute de las ninfas y desdicha de los cantantes. Tal es su falta de concepto, tan vacía su lectura, que no hay personajes sino cuerpos parlantes. Los solistas únicamente se mueven cuando cantan; el resto del tiempo permanecen en sus posiciones, libres para hacer lo que quieran —nada—, entre bailarines de la Eastman Company siguiendo una coreografía expresionista de **Sidi Larbi Cherkaoui**. Además, en la *première* de Berlín no fue René Pape quien interpretó a Wotan, sino **Hanno Müller-Brachmann**, miembro del *ensemble* de la Staatsoper y especialista en Mozart. Titubeó en la zona aguda y no pudo aflojarse el cinturón de barítono, aunque, en contrapartida, convirtió su declamación en uno de los mejores momentos de la representación. **Ekaterina Gubanova** en el papel de Fricka y **Kwangchul Youn** en el de Fasolt cantaron de forma impecable, pero sin sentimiento. \* **Cocó RODEMANN**



Mariella Devia protagonizó *La Traviata* en Bolonia



Teatro Comunale

una deslumbrante referencia en lo que a musicalidad, técnica y dominio de la materia vocal se refiere. Se puede, en fin, desmentir a quienes puedan aún afirmar que la Devia es una actriz poco carismática: su lectura, en efecto, es fascinante al abordar el personaje desde dentro y presentarlo con todos sus componentes de debilidad y predestinación. El talento teatral de **Alfonso Antoniozzi** le impulsó a pasarse a la dirección escénica y en esta versión la acción se trasladó a los años sesenta en Italia y constituyó, gracias a la bella escenografía de **Paolo Giacchiero**, al vestuario de **Claudia Pernigotti** y al diseño de luces de **Andrea Oliva**, un homenaje a la cinematografía de la época. En este ambiente la extraña es Violetta, que en la casa de Flora se aleja, sola y rodeada de una luz lívida, en lugar de caer desmayada. El tercer acto presentó un escenario vacío, con Violetta yaciendo en el suelo y su figura desdoblándose para volar literalmente hacia el cielo. Admirable por varios conceptos la dirección musical de **Michele Mariotti**, al frente de una orquesta en gran forma, de la que supo obtener un sinfín de detalles que a menudo suelen pasar desapercibidos. Muy bien el coro dirigido por **Paolo Vero**, muy atento también a sus intervenciones escénicas. **Stefano Antonucci** hizo de Germont padre un hombre práctico que llegado el caso sabía echar mano de la cartera; hubo en él algún titubeo en la zona aguda y el timbre apareció algo deslucido, de modo que el corte de su cabaletta fue acertado en esta ocasión. **Fernando Portari** (Alfredo) tiene una voz muy interesante por extensión y por color. Bien también los alumnos de la escuela de ópera boloñesa que ocuparon los papeles secundarios, con la bri-

llante Flora de **Giuseppina Bridelli**, el amanerado Gastone de **Francisco Brito**, el autoritario Douphol de **Mattia Campetti**, el divertido Marqués D'Obigny de **Davide Bartioliucci**, el severo Grenvil de **Masashi Mori** y la atenta Annina de **Lucia Michelazzo**. \* Andrea MERLI

## Buenos Aires

TEATRO COLÓN

Zemlinsky **UNA TRAGEDIA FLORENTINA**

Korngold **VIOLANTA**

J. Johnson, D. Merck, E. Bowers;

E. Senda, W. Schöne, E. Bowers, E. Folger, A. Malvino.

Dir.: S. Lano. Dir. esc.: H. Hollmann. 24 de octubre

El estreno simultáneo de dos óperas cortas alemanas de autores diferentes pero creadas en la misma época —pre Weimar— y ambas ubicadas en el renacimiento italiano tuvo un fuerte reconocimiento de crítica y público asistente. En ambas obras, el perfecto dominio de este repertorio por parte de **Stephan Lano** permitió a la orquesta ser el sostén del espectáculo. Las dos obras tienen un argumento similar: un perverso trío amoroso con un final sarcástico y violento. La escenografía de **Enrique Bordolini** y la *régie* de **Hans Hollman** distinguieron las propuestas: en *Violanta* se trabajó sobre una escenografía fija con proyecciones que iban mostrando cambios en el paisaje; *Una tragedia florentina* se desarrolló exclusivamente en un amplio salón. En los dos



# TEMPORADA CLÁSICA 2010



Martes, 14 de Septiembre 2010 - 20:00H

**AIDA**

Festival de Bregenz 2009, VIENA

Jueves, 30 de Septiembre 2010 - 20:00H. **DIRECTO**

**RISE AND FALL OF THE CITY OF MAHAGONNY  
(ASCENSO Y CAÍDA DE LA CIUDAD DE MAHAGONNY)**

Teatro Real, MADRID

Miércoles, 13 de Octubre 2010 - 20:00H. **DIRECTO**

**CARMEN**

Gran Teatro del Liceo, BARCELONA

Martes, 2 de Noviembre 2010 - 20:00H

**SINFONÍA N°9 DE LUDWIG VAN BEETHOVEN:  
CANTO A LA ALEGRÍA**

Filarmónica de Viena

Jueves, 11 de Noviembre 2010 - 20:00H

**MADAMA BUTTERFLY**

San Francisco Opera House, SAN FRANCISCO

Jueves, 25 de Noviembre 2010 - 20:00H

**EL LAGO DE LOS CISNES (Nureyev/Fonteyn)**

Viena State Opera Ballet, VIENA

Martes, 7 de Diciembre 2010 - 17:00H. **DIRECTO**

**DIE WALKURE (LA VALQUIRIA)**

Inauguración de la temporada, La Scala, MILÁN

Jueves, 16 de Diciembre 2010 - 20:00H

**THE NUTCRACKER (EL CASCANUECES)**

Royal Ballet, LONDRES



Consigue ahora tu tarjeta cinesacard en la taquilla de este cine y disfruta de precios especiales

Consultar precios, fechas definitivas, horarios y cines en [www.cinesa.es](http://www.cinesa.es). Cinesa se reserva el derecho de cancelación de las óperas.

[www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)  
**ÓPERA ACTUAL**

**EMERGING**  
PICTURES

**i**  
+venta  
[www.cinesa.es](http://www.cinesa.es)  
902 33 32 31\*  
[movil.cinesa.es](http://movil.cinesa.es)

**PASIÓN**  
POR  
EL  
**CINE**

\* La venta por teléfono e internet supone un recargo



casos, permitieron sin inconvenientes un buen movimiento actoral. El fuerte contenido psicológico de *Una tragedia florentina* se expresa en una concisa orquestación y en la medida en la resolución de cada escena. **James Johnson** fue un mercader Simone exacto: cinismo, desprecio, y matices sonoros de alta calidad. Con ciertas dificultades, **Deanne Merck** fue Bianca, su cambiante esposa. Bien el *príncipe* Guido Bardi encarnado por el tenor **Evan Bowers**. *Violanta*, cuya influencia pucciniana es evidente, da mayores posibilidades para el lucimiento de los cantantes. En el rol protagonista, **Eiko Senda** mostró sus conocidas dotes histriónicas y sin errores sensibles pareció tener algunos inconvenientes en los movimientos escénicos. Impecable en todos los campos **Wolfgang Schöne** como Simone Trovai. Cumplieron en forma muy plausible con sus partes **Enrique Folger** y **Alejandra Malvino**. \* Mario F. VIVINO

## Busseto

TEATRO GIUSEPPE VERDI

Verdi **ATTILA**

G. B. Parodi, S. Catana, S. Branchini, R. De Biasio, C. Cremonini, Z. Atteh. Dir.: A. Battistoni. Dir. esc.: F. Maestrini. 19 de octubre

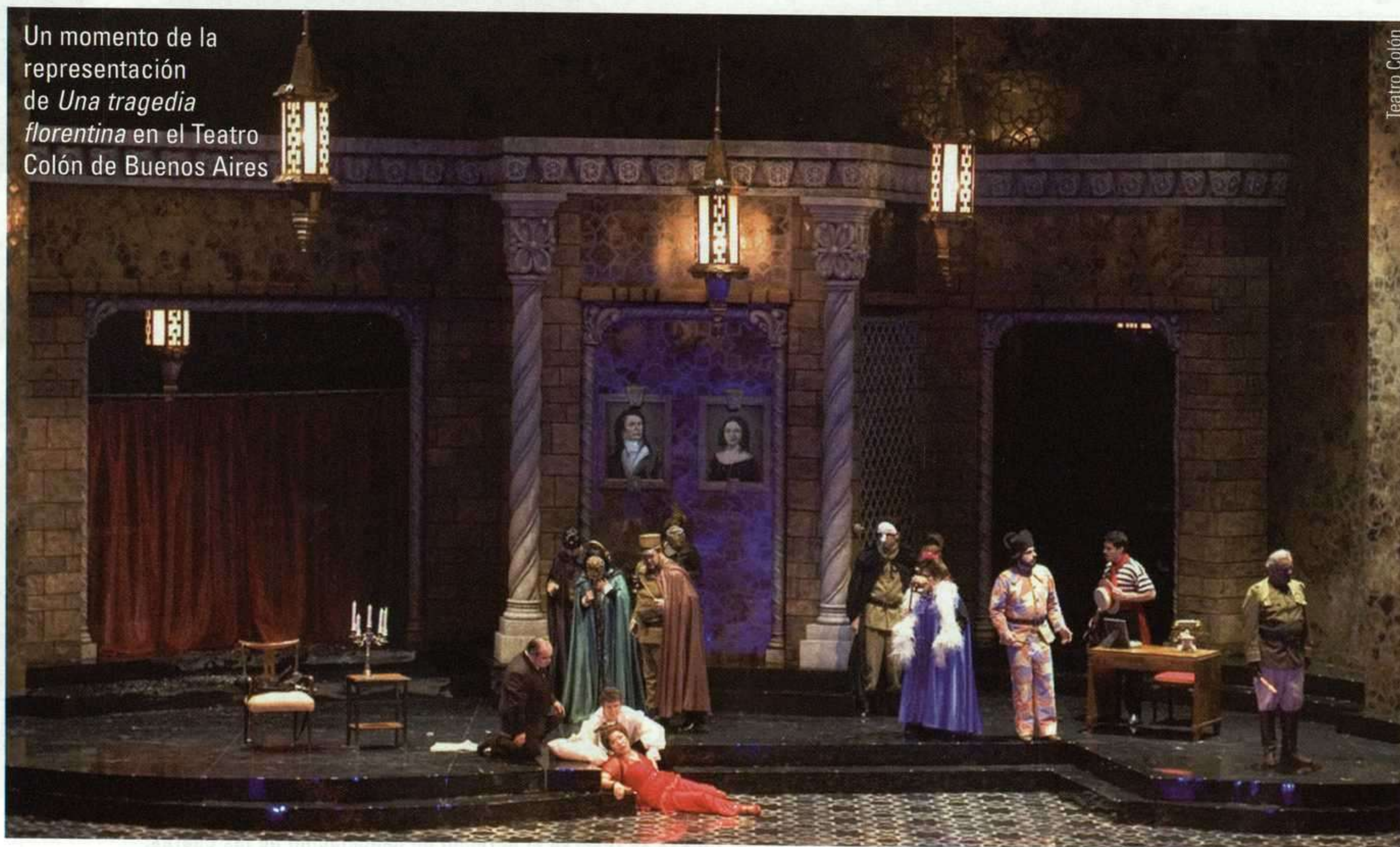
En el Festival Verdi colabora también el minúsculo Teatro Giuseppe Verdi de Busseto, que la población construyó como homenaje al compositor, quien contribuyó a los gastos pero luego, ofendido por el tono de las autoridades locales, se



Lyric Opera

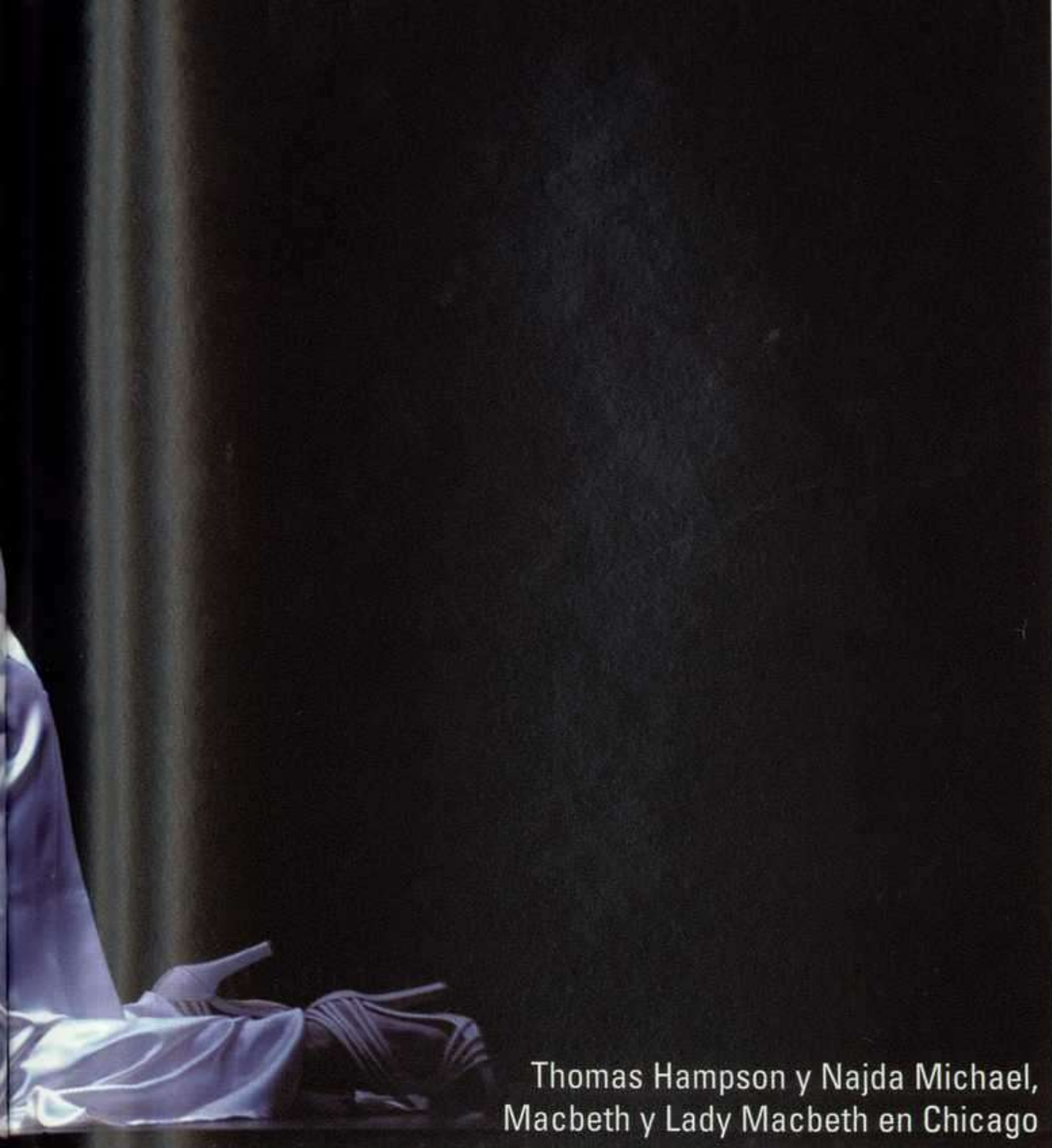
negó a asistir a su inauguración (1868). El local, con tres pisos de palcos y una minúscula platea, alberga un máximo de 300 personas y aquí se pudo oír una sensacional versión de *Attila* con una auténtica soprano dramática de coloratura, **Susanna Branchini**, que cantó el rol de Odabella con toda la pasión patriótico-guerrera del personaje. No fue menor la calidad del tenor **Roberto De Biasio**, que cantó un Foresto con voz tersa, potente y musicalmente de más que notable calidad. Robusta y poderosa fue también la cálida voz del barítono **Sebastian Catana**, que se enfrentó con ímpetu al bajo **Giovanni Battista Parodi**, un Attila de aspecto fiero y de timbre entero, incluyendo notas graves de marcada calidad. Además, el tenor **Cristiano Cremonini** —en el breve rol de Uldino— se hizo notar también por su timbre

Un momento de la representación de *Una tragedia florentina* en el Teatro Colón de Buenos Aires



Teatro Colón





Thomas Hampson y Najda Michael, Macbeth y Lady Macbeth en Chicago

(hubiese podido ser un buen sustituto para Foresto). El segundo bajo, **Zyian Atteh** (Leone) también hubiese podido ser un buen Attila. La vistosa producción, firmada por **Pierfrancesco Maestrini**, supo crear la magia de la obra en ese espacio tan reducido con un uso inteligente de proyecciones, de modo que se vio la laguna del prólogo, las tiendas de los hunos y el bosque, todo muy bien filmado. El vestuario, vistoso, y el movimiento del coro completó la eficacia del conjunto. La guinda de la función fue la labor inmensa del joven director **Andrea Battistoni** —¡23 años!—, que dirigió de memoria con gesto impecable y considerable autoridad. Los asistentes lo ovacionaron tanto o más que al excelente conjunto de cantantes. \* **Roger ALIER**

## Chicago

LYRIC OPERA

Verdi **MACBETH**

T. Hampson, N. Michael, L. Capalbo, S. Kocan, K. Stepanov.  
Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: B. Gaines. 24 de octubre

Un rotundo triunfo significó para la Lyric Opera la reposición de *Macbeth*, ausente de la casa por casi dos décadas y con la cual la compañía abrió su temporada 2010-11. De regreso a Chicago, **Thomas Hampson** fue un Macbeth de una imponente presencia escénica y un soberbio desempeño vocal, que tuvo su momento de gloria en el aria "*Pietà, rispetto, amore...*", en la que sentó cátedra de estilo verdiano, buen gusto y desbordante intencionalidad que bien le valió la gran ovación de la noche. De voz amplia, emisión controlada y suficiencia en las agilidades, la debutante **Najda Michael** trazó con mucha inteligencia y gran entrega una Lady Macbeth de electrizante e impactante personalidad. **Štefan Kocán** tuvo en su voz toda la entidad y el cuerpo requeridos para insuflarle autoridad a su caracterización como el general Banquo. Una agradable sorpresa la dio **Leonardo Capalbo**, quien con una voz de elegante y rico lirismo convenció sobradamente en la parte del noble escocés Macduff. Los comprimarios y el coro mostraron solidez y profesionalidad. Al frente de la orquesta de la entidad, el siempre efectivo **Renato**

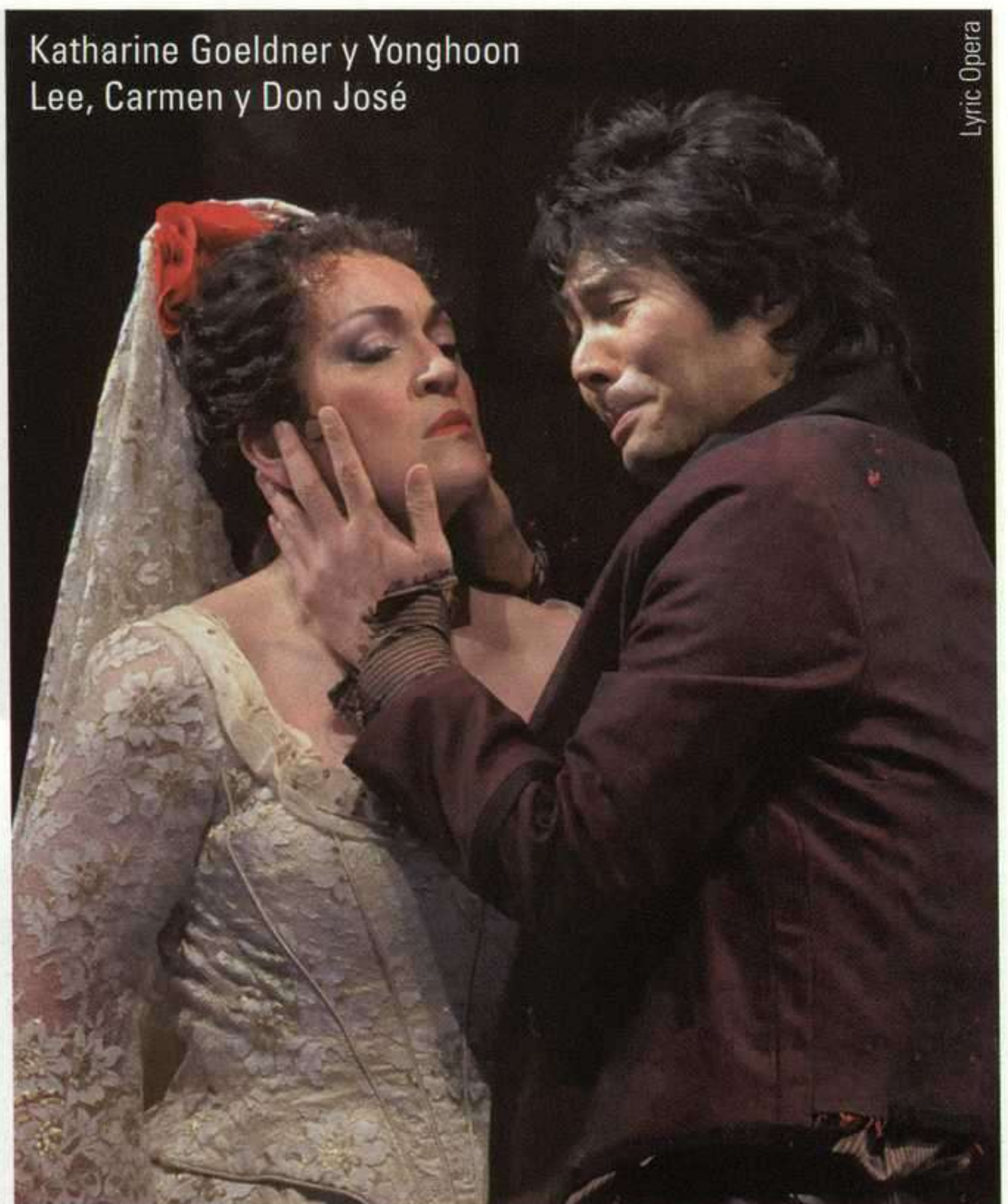
**Palumbo** consiguió una lectura vibrante, dinámica y perfectamente concertada. Un gran acierto resultó encomendar la nueva producción escénica de la ópera a **Barbara Gaines** quien, conocedora como pocos de la obra shakesperiana, hizo un trabajo que, si bien tuvo muchos toques modernos, no se apartó nunca de los lineamientos tradicionales de la trama y destiló a su paso creatividad, magia y un profundo sentido del teatro. \* **Daniel LARA**

## Bizet **CARMEN**

K. Goeldner, Y. Lee, E. Álvarez, K. Ketelsen, J. Jakob, E. Fons, P. La Rosa. Dir.: A. Altinoglu. Dir. esc.: H. Silverstein. 25 de octubre

Si se tiene en cuenta que **Katharine Goeldner** debió asumir en el último momento las representaciones de *Carmen* previstas por la Lyric Opera debido a la cancelación de Kate Aldrich, puede afirmarse que su gitana tuvo dignidad y salió bien parada. Sin embargo esto no la eximió de la responsabilidad de haber caracterizado su parte sin demasiado relieve, poco refinamiento y con una prestación escénica muy irregular, al menos para el nivel de excelencia que es moneda corriente en esta compañía. A **Yonghoon Lee** no le fue mucho mejor y más allá de contar con los medios vocales para asumir el rol del Don José se le vio incapaz de darle el menor relieve dramático a una parte que lo desbordó y para la cual demostró estar aún muy verde. Tampoco ayudó demasiado la Micaela de **Elaine Álvarez**, que pareció más preocupada por obtener el mejor efecto vocal posible que por darle algún tipo de intención a lo que estaba interpretando. De

Katharine Goeldner y Yonghoon Lee, Carmen y Don José





los cantantes el más inspirado de la noche resultó de lejos **Kyle Ketelsen**, que delineó un Escamillo de rotunda vocalidad y buena presencia escénica. Los roles secundarios fueron cubiertos con solvencia por elementos locales. El coro hizo un gran aporte de calidad, lo mismo que la orquesta capitaneada por **Alain Altinoglu**, que realizó una lectura musical de alto vuelo nunca exenta de intensidad dramática, precisión en los tiempos y un cuidadoso apego al estilo de la obra. La ultraconservadora puesta en escena de **Harry Silverstein** ni aportó sorpresas ni contribuyó a quebrar el clima de aburrimiento generalizado que, instalado sobre el escenario, pareció invadirlo todo. \* D. L.

## Copenhague

OPERAEN

Berg **LULU**

S. Bundgaard, J. Reuter, J. Van Hal, P. Lodahl, M. Fremmerlid.

Dir.: M. Boder. Dir. esc.: S. Herheim. 15 de octubre

La nueva producción de *Lulu* suponía también el estreno mundial de una nueva versión del tercer acto debida a la reconstrucción efectuada por el compositor **Eberhard Kloke**. Su adecuación es total a la expresión musical tonal-atonal de los dos primeros actos y el director **Michael Boder**, que obtuvo un gran triunfo con su versión de *Wozzeck* el pasado año, firmó una representación tan notable como refinada. El *regista* noruego **Stefan Herheim** confirmó una vez más su signo distintivo de

hacer referencia al lugar en el que trabaja al trasladar a la escena en versión circense el viejo teatro de la ópera de Copenhague, que completaba con un miniescenario en el que se desarrollaba parte de la acción. A medida que van muriendo los distintos amantes de Lulu se van convirtiendo en payasos fantasmales que pasan a contemplar la acción. Lulu se muestra en todo momento indiferente a cuanto ocurre a su alrededor, siempre en una actitud fuerte y distante. Los aspectos más grotescos y cómicamente absurdos del montaje funcionaron bien, y aunque no llegó a materializarse una lectura en profundidad, hubo muchos momentos memorables y provocadores. **Sine Bundgaard** en el papel protagonista demostró poseer una sólida formación vocal, fácil en los extremos de la tesitura y muy disponible para las distintas actitudes escénicas que se le solicitaron. **Johan Reuter** fue un Doctor Schön vocalmente poderoso mientras **Johnny van Hal** estuvo perfecto en su incorporación del desquiciado Alwa, presentado aquí como hiperactivo compositor en el último acto. Toda una fiesta de drama musical que tendrá continuidad en Dresde y Oslo. Para no perderse. \* Ingrid GÄFVERT

## Estocolmo

KUNGLIGA OPERAN

ESTRENO ABSOLUTO

Paula af Malmberg Ward **TRIUMF OCH TRAGEDI**

K. Frederiksson, H. Hellgren-Staykov, D. Boyacioglu.

Dir.: A. Hanson. Dir. esc.: M. Forslund. 18 de octubre

Escena de *Lulu* en Copenhague



Kongelige Teater





Kungliga Operan / Hans NILSSON

Karl-Magnus Frederiksson, protagonista de *Triumf och Tragedi* en su estreno mundial

Puede considerarse una pareja políticamente correcta la que fue invitada a componer una nueva ópera para la Ópera Real. **Paula af Malmborg Ward** es una de las principales compositoras suecas en la actualidad y el libretista **Daniel Boyacioglu** procede de los suburbios y ha sido adoptado por el *establishment* cultural como poeta no convencional; su obra tiene la apariencia de homenaje a un héroe moderno, y se basa en la figura del luchador sueco Mikael Ljunberg, ganador de una medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Sídney que se quitó la vida cuatro años después, a los 34, cuando tuvo que afrontar la vida fuera de los recintos deportivos. Aun cuando la idea parecía prometedora, el montaje, que dirigía **Mårten Forslund**, no consiguió transmitir los deseables efectos emocionales o artísticos. El esforzado dúo que formaban el barítono **Karl-Magnus Frederiksson** y la soprano **Marianne Hellgren Staykov**, ambos en posesión de sólidos recursos vocales, tuvo que vérselas con un libreto poco afortunado que diluía el protagonismo de la pareja, es decir Mikael y su esposa. Boyacioglu aparecía como un tercer personaje, un comentarista cuyos accesos de gárrula poética detonaban en exceso al lado del diálogo más mundano de los otros. El quinteto de cuerda, con trompeta y percusión, que tenía a su cargo la parte musical a las órdenes de **Andreas Hanson**, hizo un buen trabajo en la partitura no precisamente inspirada de Malmborg War. Las cuerdas nerviosas, el sonido de una trompeta que iba desintegrándose gradualmente —al principio representaba el triunfo del héroe— y los dolientes sonos de su muerte resultaron excesivamente previsibles. Como ópera, partía de una buena idea que acabó en un espectáculo blando y anónimo. \* Ingrid GÄFVERT

## Estrasburgo

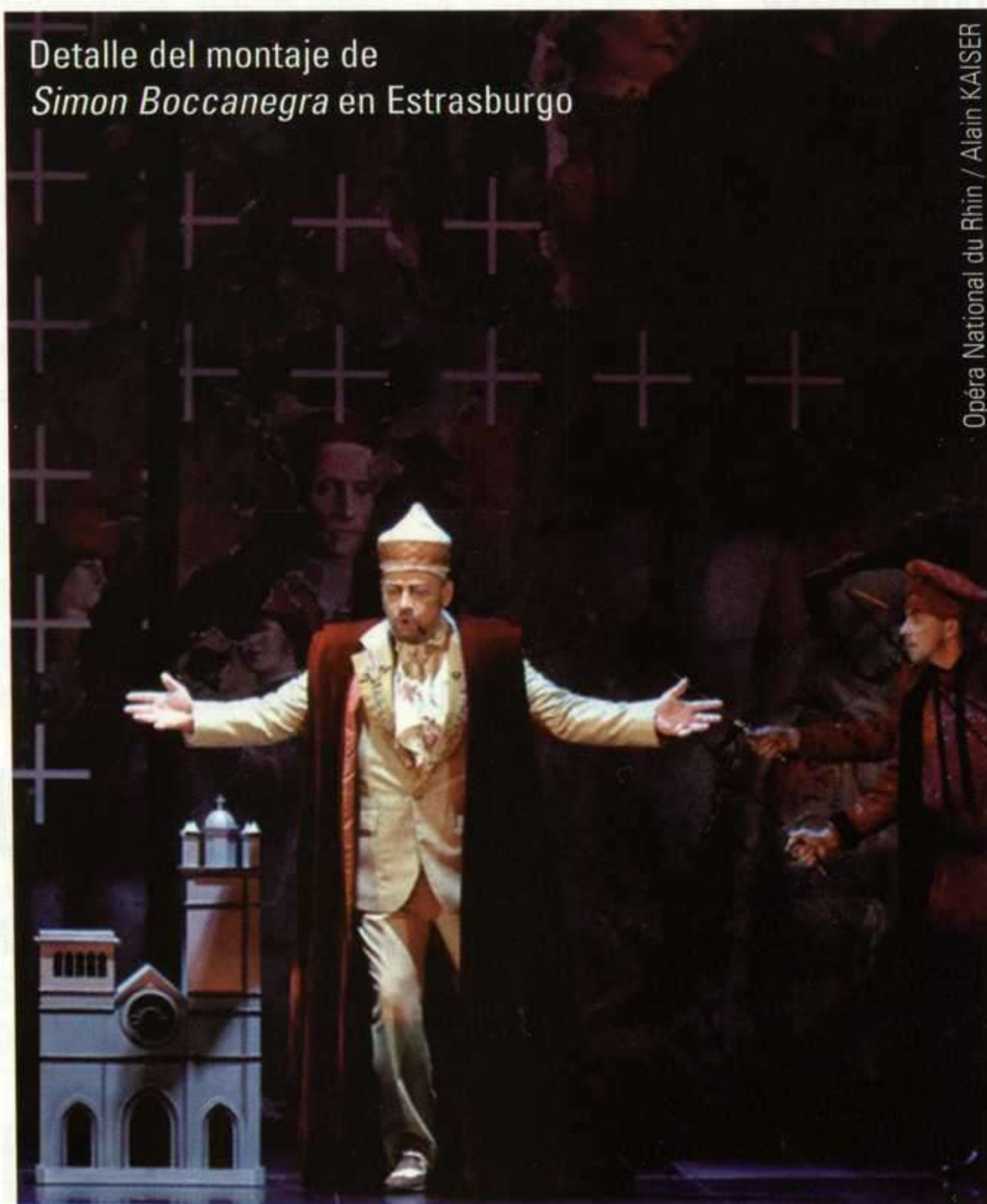
OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Verdi **SIMON BOCCANEGRA**

S. Murzaev, M. Ryssov, N. Focile, A. Richards, R. Burdenko, A. Richard. Dir.: R. Calderon. Dir. esc.: K. Warner. 24 de octubre

Esta producción no pasará a los anales de la Opéra National du Rhin. El montaje de **Keith Warner**, basado en un escenario en penumbra sin cambios de decorado —más allá de unos paneles móviles que pretendían recrear diversos ambientes— y con una mezcla de dudoso gusto entre indumentaria *de época* y trajes modernos, no fue del agrado del público de la *première*. Elegir a la Sinfónica de Mulhouse no ayudó a elevar el nivel artístico de la función, pese a la encomiable labor de **Rani Calderon**. En el papel titular **Sergey Murzaev** demostró unos imponentes medios vocales con un metal típicamente eslavo, aunque le faltó matizar su canto para ser realmente excelente. Enfrente tuvo a un Fiesco de calidad, **Michail Ryssov**. **Roman Burdenko** fue un buen Paolo aunque de menor enjundia vocal que sus compañeros. En cuanto a la pareja tenor-soprano, **Nuccia Focile** se desenvolvió relativamente bien en un repertorio que le resulta lógicamente familiar, pero su vocalidad actual no le permitió recrear de manera creíble la juventud de Amelia. Por su parte, **Andrew Richards** lució buena línea de canto y un timbre agradable, pero no tiene ni los agudos ni el *squillo* de un auténtico tenor verdiano. El coro de la casa no tuvo un buen día. \* Francisco J. CABRERA

Detalle del montaje de *Simon Boccanegra* en Estrasburgo



Opéra National du Rhin / Alain KAISER





Clifton Forbis y Norah Amsellem, Otello y Desdemona en Filadelfia

Opera Co

## Filadelfia

OPERA COMPANY OF PHILADELPHIA

Verdi **OTELLO**

C. Forbis, N. Amsellem, M. Delavan, J. Collins, M. Mezzacappa, J. Barron. Dir.: C. Rovaris. Dir. esc.: R. Driver. 10 de octubre

Con calidad superlativa, la Ópera de Filadelfia presentó un *Otello* que será difícil de olvidar. Todos sus intérpretes confirmaron el excelente momento que atraviesa esta prestigiosa compañía. Vocalmente, dominó la escena **Clifton Forbis**, quien hizo gala de una poderosa y aguerrida vocalidad en todos los registros, de acentos siempre justos y de una descomunal presencia escénica encarnando al protagonista. Con bello timbre lírico, cuidada línea de canto y una sensibilidad a flor de piel, impresionó muy favorablemente **Norah Amsellem**, que concibió una Desdemona que fue siempre *in crescendo* y que tuvo bien merecida su ovación final después de un "Ave Maria" de alto vuelo dramático. Falto de intencionalidad en el tratamiento de las frases y de todo refinamiento, **Mark Delavan** cumplió sin llegar a convencer demasiado en su caracterización del alférez Iago. **Jason Collins** resultó un Cassio solvente en lo vocal y bien plantado en lo escénico. De los secundarios sobresalió **Margaret Mezzacappa**, intérprete de excepcionales condiciones vocales. El coro brilló por preparación y afinación. **Conrado Rovaris** realizó una lectura de gran solidez, tiempos precisos y cuidada concertación al frente de la disciplinada y dúctil orquesta local. Plena de buen gusto, estudiada dirección de actores y pendiente del más mínimo detalle, la ultracon-

servadora puesta en escena que firmó **Robert Driver** fue un bálsamo para la vista frente a tanto mamarracho con pretensiones renovadoras que pulula en el universo de la ópera. \* Daniel LARA

## Florecia

TEATRO COMUNALE

R. Strauss **SALOME**

J. Baird, I. Mishura, J. Holloway, K. Begley, M. Milhofer, M. S. Doss. Dir.: R. Weikert. Dir. esc.: R. Carsen. 10 de octubre

En esta *Salome* había más apariencia que sustancia. Algunas ideas podían parecer originales, pero en realidad **Robert Carsen** no hacía otra cosa que realizar de manera distinta a la habitual lo que ya queda clarísimo en el texto y en la música. Que la acción transcurra en las entrañas de un banco expresa la codicia que domina en la corte de Herodes. Que Salome empiece su danza vestida y peinada como Herodias evidencia la rivalidad entre madre e hija. Que durante el baile no sea Salome la que se desnude sino un grupo de viejos concupiscentes significa que más que la chiquilla los depravados son los hombres que la rodean. Son cosas evidentes, que no dejan de manifestarse hasta en los montajes más tradicionales. Nueva y sugestiva, en cambio, es la idea de que al final sea Herodias y no Salome quien muera, mientras ella se dirige hacia el desierto del que procedía Jochanaan, convertida por su predicación. Un buen efecto teatral, pero si las ideas precedentes pecaban de obviedad, esta resul-

Dos de los protagonistas de *Salome* en Florencia



Teatro del Maggio Fiorentino



taba totalmente ajena a la idea de los autores. Hay que reconocerle a **Ralf Weikert** experiencia y oficio, pero su dirección pecó de rutinaria: rica de colores en lo exterior pero internamente gris y poco expresiva. **Janice Baird** es una cantante de calidad, pero a su Salome le faltó definición; si por momentos parecía joven y caprichosa, en otros evidenciaba una actitud muy segura de sí misma. Muy bien **Kim Bgeley**, que no cayó nunca en la caricatura en el papel de Herodes, en tanto que **Mark S. Doss**, aun sin poseer una voz muy potente, supo transmitir el carisma profético de Jochanaan. \* Mauro MARIANI

## La Plata

TEATRO ARGENTINO

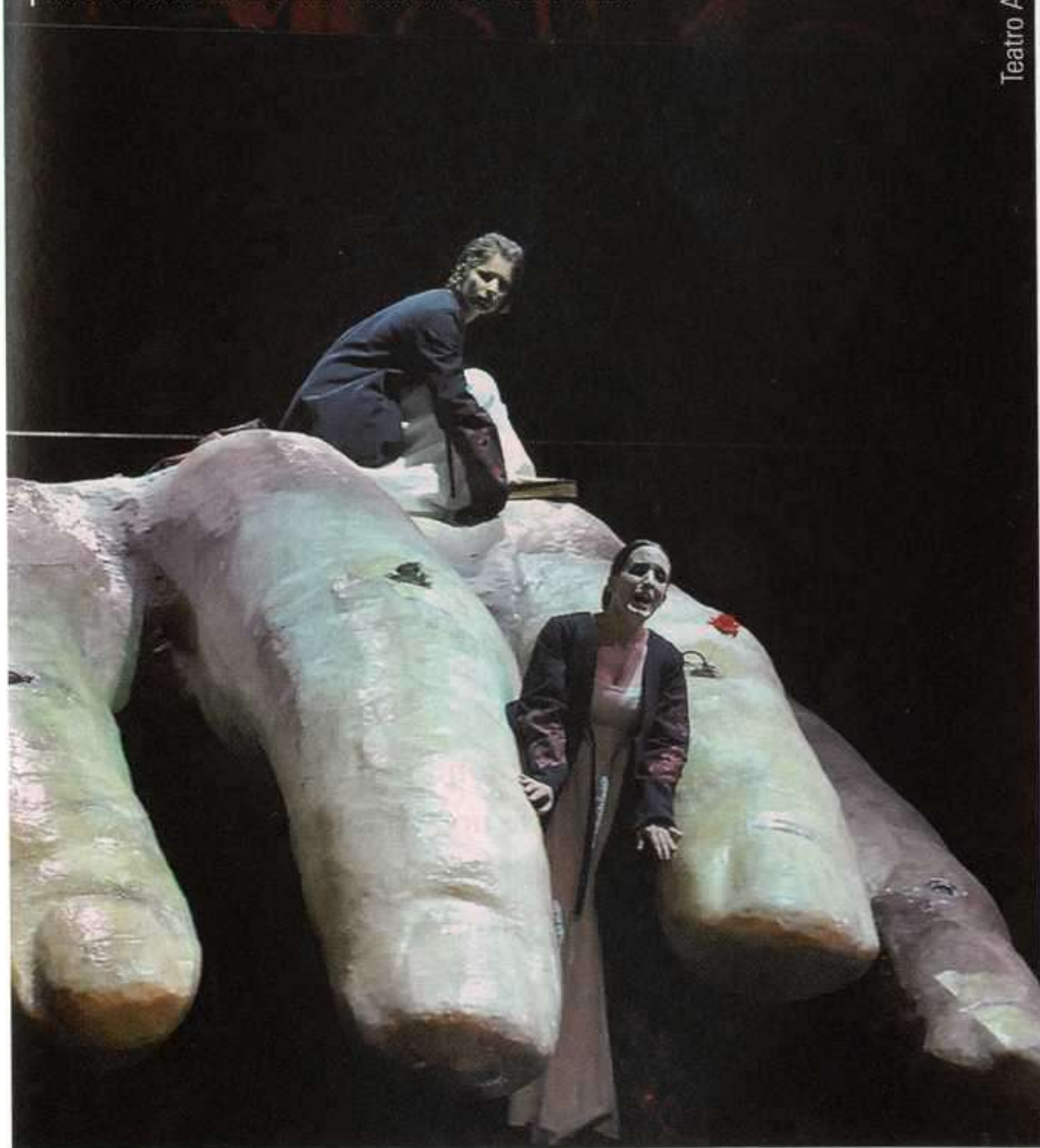
Zandonai **FRANCESCA DA RIMINI**

N. Beller Carbone, E. Ferrer, L. Gaeta, S. Spina, F. Fabris, L. Garay, M. Bugallo, G. Barrientos. Dir.: C. Vieu. Dir. esc.: L. Desiré.

24 y 31 de octubre

El Teatro Argentino, que estrenó esta ópera en octubre de 1994, decidió afrontar los riesgos de una nueva producción escénica con resultado altamente satisfactorio. Para ello debió reunir a un caracterizado elenco, una brillante actuación de la orquesta dirigida con temperamento y precisa técnica por **Carlos Vieu** y una moderna dirección escénica de **Louis Desiré** de fuerte impacto: una enorme mano omnipresente maneja y guía los pasos de todos los personajes. Los cinco cuadros –muy diferentes

Louis Desiré ideó un moderno montaje para *Francesca da Rimini* en La Plata



Teatro Argentino

Sonia Prina encarnó a Orlando en Lille



Ópera de Lille / Frederic IOVINO

entre sí– fueron correctamente escenificados permitiendo que el extenso cast se desarrollara en conjunción con el desarrollo del creciente drama. Gran debut de **Nicole Beller Carbone** en el rol protagonista: agudos poderosos y pasajes de bella tesitura para sobrellevar su complejo papel, alcanzando en los dúos finales –en especial el del tercer cuadro “*E Galiotto dice*”– un estupendo nivel. Con algunas dificultades pero igual entrega y actuación impecable, el madrileño **Enrique Ferrer** mostró solvencia para superar las dificultades de la figura de Paolo; sin duda que en poco tiempo alcanzará interpretaciones de excelencia en este repertorio. **Luis Gaeta** aportó su experiencia y calidad vocal e interpretativa como Gianciotto. Un tanto exagerado en la actuación, pero seguro en el canto, **Sergio Spina** fue Malatestino, el tercer y perverso hermano Malatesta. Lucieron igualmente **Florencia Fabris** (Samaritana), **Guadalupe Barrientos** (Smaragdi) y los demás componentes de un compacto equipo que otra vez contó con la sobresaliente *performance* del coro del teatro. \* Mario E. VIVINO

## Lille

OPÉRA DE LILLE

Händel **ORLANDO**

S. Prina, H. Bonde-Hansen, S. Wallace, L. Crowe, N. Berg.

Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: D. McVicar. 23 de octubre

Le Concert d'Astrée demostró una vez más la gran facilidad de Lectura, la ciencia y el arte consumado con los que viene,



paso a paso, ganando prestigio en la corte de la música barroca. La mano férrea de **Emmanuelle Haïm**, escondida en un guante de terciopelo, produjo una vez más sus efectos ante un público que, aunque agnóstico en las cosas del Barroco, quedó subyugado por el espectáculo. **David McVicar** firmó aquí una de sus mejores creaciones: exigió de sus actores mil detalles dramáticos y evitó historietas secundarias durante las largas arias händelianas. Vistieron el escenario *de pontifical* los decorados de **Jenny Tiramani**, sugestivos, de bella factura, con cambios ejecutados en directo. Fue imposible establecer una jerarquía entre los solistas, pues todos ellos actuaron con estilo y tras una gran preparación. **Sonia Prina** brilló en el papel del celoso enamorado Orlando; su voz segura, su tesitura extensa, la maestría de su coloratura y la claridad de sus decires dieron el hilo conductor de la historia. A su lado, la elegancia personal y vocal de **Henriette Bond-Hansen** (Angelica) aumentó hasta el feliz e inesperado desenlace los celos del guerrero. Sorprendió el contratenor **Stephen Wallace**, pues ilustró con gran lujo de detalles el poco recomendable Medoro, enamorado de Angelica y amante aprovechado de la infeliz Dorinda. La pastora quedó muy bien definida por **Lucy Crowe**, que recibió por ello una gran ovación. El bajo **Nathan Berg** interpretó con igual fortuna Zoroastro, verdadero *Deus ex machina* del cuento. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Londres

ROYAL OPERA HOUSE - COVENT GARDEN

Verdi **RIGOLETTO**

W. Kim, D. Hvorostovsky, M. Druiett, R. Aceto, P. Ciofi, D. Innamorati. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: D. McVicar. 11 de octubre

La ya veterana, brutal y semipornográfica producción de **David McVicar** está siendo usada en esta casa para probar nuevos cantantes junto a estrellas. La voz del joven tenor coreano **Woonyung Kim** es placentera, su registro es parejo y dúctil, solo que parecería no saber qué estaba cantando. Al igual que en su debut en 2007, su caracterización del Duque careció de nobleza y de peligro; pareció un joven más bien inexperto en cosas sexuales y ninguna de sus arias reveló nada vocalmente notable. A su lado brilló **Patrizia Ciofi**, una Gilda clásica, cantada con seguridad, voz bella y sin exagerar el rol; no se escuchan mejores versiones de "Caro nome" muy a menudo. La producción presenta a *Rigoletto* como un parásito cruel, y como tal **Dmitri Hvorostovsky** destelló con una caracterización completa y a la vez compleja. Su voz redonda con ricos matices llenó la sala con sonidos bellos y dramáticos, moviéndose también de forma acertada. Gustó mucho la joven mezzo **Daniela Innamorati**, que reveló una voz importante en el rol de Maddalena, mientras que **Raymond Aceto** destacó como un sonoro y lúgubre Sparafucile. Excelentes los roles menores, en especial el vengativo Monterone de **Michael Druiett**. Solo caben superlativos elogios para el coro. El debut de **Dan Ettinger** reveló a un director bombástico, de



*Rigoletto* en Londres, con Dmitri Hvorostovsky en el rol titular

enormes y explosivos contrastes dinámicos que dañaron la línea lírica de la obra. \* **Eduardo BENARROCH**

## Lyon

OPÉRA NATIONAL

Stravinsky **LE ROSSIGNOL ET AUTRES FABLES**

O. Peretyatko, E. Semenova, S. Shilova, E. Montvidas, I. Bannik, N. Sulman, V. Vorobiev, P. Maury, D. Roussel, P. Stupenengo, M. Gazli. Dir.: K. Ono. Dir. esc.: R. Lepage. 17 de octubre

**Robert Lepage** es un mago. En su último espectáculo combinó todas las disciplinas teatrales en una velada desbordante de imaginación, de esplendor visual, de sueño... A una orquesta que ocupaba el fondo del escenario unió una serie de cantantes, rusos en su mayoría, titiriteros, virtuosos de obras chinescas y acróbatas para hacer una demostración deslumbrante con un vestuario maravilloso de un colorido que en *Le Rossignol* recordaba al de la Ópera de Pequín. A guisa de obertura se ofrecieron toda una serie de páginas cortas de carácter popular inspiradas en la Rusia secular como *Pribautki* (*Canciones burlescas*), *Berceuses du chat*, *Poèmes de Constantin Balmont*, *Chants Paysans*, para acabar con la representación de *Renard*, todo un panorama de relatos campestres reservados a voces masculinas. No queda muy lejos el mundo de *L'histoire du soldat*, compuesta en la misma época. A continuación, la sala se transformó y el foso de la orquesta lleno de agua brilló a la luz de los proyectores como un lago misterioso para narrar la historia de ese emperador chino y de ese ruiseñor que acaba siendo el héroe del cuento. No el único, porque pronto hace su aparición una Muerte monumental a la que el Emperador no podrá sustraerse de no ser por el sortilegio del pájaro mágico. Si todos los intérpretes merecen los mayores elogios, no será ocioso destacar las virtudes de ese prodigioso ruiseñor que fue **Olga Peretyatko**, cuyas vocalizaciones en el registro sobreagudo no se olvidarán. Tampoco se podrá ignorar al Pescador que en la contemplación de la luna adquiría acentos de eternidad (**Edgaras Montvidas**). \* **Philippe ANDRIOT**





Royal Opera House / Johan PERSSON

### Rossini **OTELLO**

J. Osborn, A. C. Antonacci, M. Vinco, D. Korchak, J. M. Zapata, J.-M. Lo Monaco, F. Constans, T. Akzeybek. Dir.: E. Pidò.

V. DE CONCIERTO, 17 de octubre

El *Otello* de Rossini constituye toda una rareza en la programación de los teatros de ópera franceses. En Lyon, y aunque la obra haya sido ofrecida en versión de concierto, su audición representaba todo un acontecimiento. Pese a una estructura un tanto desordenada, el libreto de Berio di Salsa aporta perspectivas originales en la jerarquía de los personajes. Así, Rodrigo —que después se convertiría en Cassio en la versión de Verdi— pasa a

ocupar un lugar preponderante en la acción. Hay que felicitarse por el hecho de que el papel fuera confiado a **Dmitri Korchak**, un joven artista que puso a contribución del mismo una luminosidad y un poderío que subyugaron, sobre todo en el hermoso dúo con Desdemona que abre el segundo acto. Muy afortunada también resultó la aportación de una Desdemona de ensueño, **Anna Caterina Antonacci**, una soprano extremadamente dúctil, la densidad de cuya voz puede hacerse etérea hasta convertir en pura poesía la célebre aria "*Assisa a piè d'un salice*". Hay que destacar también la presencia de **Josè Maria Lo Monaco** que personificó a la perfección la armonía entre Desdemona y Emilia. El *Otello* de **John Osborn** no desmereció en absoluto de los demás miembros del reparto, aun sin tener el mismo brillo. **José Manuel Zapata**, de impresionante poderío, triunfó por un saber estar sobre el escenario asombroso, proporcionando al rol de Iago el relieve que Rossini había difuminado. El soberbio equilibrio necesario para determinar la visión de conjunto fue conseguido por **Evelino Pidò**, preciso y entusiasta al frente de una orquesta que podía contar con unos solistas infalibles, que hicieron una auténtica delicia de los famosos crescendos rossinianos. \* P. A.

## México

TEATRO DE LAS ARTES

### Puccini **LA BOHÈME**

O. Gorra, J. L. Duval, J. Lagunes, E. Garza, J. Ibarra, R. Flores. Dir.: W. Attanasi. Dir. esc.: L. M. Lombana. 21 de octubre



Teatro de las Artes

La Bohème, en la visión de Luis Miguel Lombana



El montaje de Claudio Valdez Kuri de *Montezuma* viajó a México tras verse en Madrid



Teatro Julio Castillo

El diseño original de la histórica producción ideada hace bastantes años por **Nicolas Benois** aún capta el efecto lúgubre y triste del París y el tiempo en el que se desarrolla la trama de esta ópera. La puesta en escena llegó en esta ocasión desde el Municipal de Santiago de Chile. La dirección escénica de **Luis Miguel Lombana** fue correcta en términos generales, de no ser por movimientos caricaturescos y sobreactuados en el que incurrieron algunos personajes. La orquesta fue dirigida por **Walter Attanasi** con mano segura y entusiasta, y extrajo emotivas tonalidades una vez que logró calibrar los tiempos de su lectura. Notable fue el aporte que tuvo el coro bajo la brillante y sólida guía de su titular, **Xavier Ribes**. **José Luis Duval** dio vida a un desenvuelto y expresivo Rodolfo con un canto claro en la tonalidad y la emisión. **Olivia Gorra** agradó por la dulzura y luminosidad de sus agudos y pianos, pero a su Mimì le faltó convicción actoral. **Jorge Lagunes** dio vida a un furioso Marcello con presencia escénica y voz amplia y cálida. **Eugenia Garza** estuvo correcta como caprichosa Musetta, mientras que **Rosendo Flores** fue un activo Colline de oscura y profunda voz; divertido **Carlos Serrano** como Alcindoro / Benoit. Afortunadamente, las siguientes producciones de la compañía se realizarán ya en el Palacio de Bellas Artes, recinto que reabrirá sus puertas después de dos largos años de intensas remodelaciones. \* Ramón JACQUES

TEATRO JULIO CASTILLO  
**Graun MONTEZUMA**

F. Oliver, L. Ambriz, L. Salas, A. G. Popescu, C. Carré, L. López, R. Marin. Dir.: G. Garrido. Dir. esc.: C. Valdez Kuri. 22 de octubre

Después de representaciones en Alemania, Edimburgo, Madrid y Guanajuato, llegó a Ciudad de México esta ópera de Graun para conmemorar el bicentenario de la independencia de México. Los extensos recitativos fragmentaron por momentos la continuidad musical, y su final pareció no resuelto después de la muerte del personaje principal. Por ello, se culminó con el jubiloso villancico *Albricias mortales*, del compositor mexicano Manuel de Sumaya (1680-1755). El Concerto Elyma ejecutó la pieza con instrumentos de época, emitiendo un sonido armonioso y compacto, y una sensación de ligereza y dinámica en las cuerdas, bajo la precisa y exaltada batuta de **Gabriel Garrido**. **Flavio Oliver** dio vida a un expresivo y afectivo Montezuma, emocionante en sus arias, por su flexible, colorida e impecable voz de tonalidad oscura. **Lourdes Ambriz** cantó con calidez y flexibilidad su exigente aria acompañada por unos cornos. Los conquistadores fueron recreados por **Adrián George Popescu**, un violento y sobreactuado Hernán Cortes, y por **Christophe Carré**, un belicoso Narváez de canto estridente. La escenografía de **Herman Sorgeloos** fue sencilla y austera, con tres pequeñas pirámides móviles y una columna en el centro del escenario en el último acto, con brillante iluminación. La idea escénica de **Claudio Valdez Kuri** ofreció una imagen cruda, brutal, violenta de la conquista, y en el tercer y último acto, la irónica visión de un país actual en decadencia. El teatro estuvo colmado en su mayoría por un público de jóvenes, quienes observaron con atención y ovacionaron con entusiasmo a los artistas y la propuesta, que es de una forma teatral de hacer ópera poco conocida por estos pagos. \* R. J.



# The Metropolitan Opera

## EXCLUSIVA EN YELMO CINES

DIRECTO EN HD DESDE NUEVA YORK

SÁBADO 11 DICIEMBRE  
18:30 HORAS

*Verdi*

## DON CARLO

SÁBADO 8 ENERO  
19 HORAS

*Puccini*

## LA CHICA DEL OESTE

Venta Anticipada de Entradas: [www.yelmocines.es](http://www.yelmocines.es), 902 22 09 22 y Taquilla Cines.

Precio entrada: 16 euros, desde 10 euros con Abono

COLABORA:

[www.operactual.com](http://www.operactual.com)  
ÓPERA ACTUAL

The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
LIVE



**YELMO**  
CINES

E V E N T O S



## Milán

TEATRO ALLA SCALA

Donizetti **L'ELISIR D'AMORE**

F. Demuro / R. Villazón, N. Machaidze / I. Lungu, A. Maestri / R. Girolami, G. Viviani / G. Caoduro, R. Locatelli / B. Bargnesi.  
Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: L. Pelly. 13 y 14 de octubre

La producción llegó de París con la firma de **Laurent Pelly** —reproducida en La Scala por **Hans Christian Rath**—, que tras el éxito de *La Fille du régiment* parece estar de moda en todo el mundo. No supondrá excepción a la regla este trabajo, una divertida transposición a los años sesenta del neorrealismo italiano. Donde los buenos resultados se verían matizados por los *sí*, pero sería en el caso de uno de los tenores del momento,

**Rolando Villazón**, que debutaba en La Scala con cierta prudencia vocal y una desbordante generosidad escénica, evidente la primera en la continua búsqueda de apoyo y en las dudas en la emisión y la segunda en un trabajo actoral muy meritorio aunque no siempre suponga una ventaja para la emisión vocal. Todo ello no fue óbice para que pudiera cincelar una emocionante versión de “*Una furtiva lagrima*” que literalmente hizo enloquecer al público. En el segundo reparto cantaban con él **Irina Lungu**, con una buena prestación, y el desenvuelto Belcore de **Giorgio Caoduro**. En el primero se hizo apreciar el exuberante Dulcamara de **Ambrogio Maestri**, la vivaracha Adina de **Nino Machaidze** y **Francesco Demuro**, que también debutaba en La Scala y que ofreció un personaje menos desbocado pero delicioso por frescor



René Pape, caracterizado como Boris Godunov en el Metropolitan

vocal y más respetuoso que su colega con las reglas del canto. Sobre ellos veló la paterna y eficaz batuta de **Donato Renzetti**, un director que siempre es una garantía.

\* Andrea MERLI

## Nueva York

METROPOLITAN OPERA

Musorgsky **BORIS GODUNOV**

R. Pape, E. Semenchuk, A. Antonenko, O. Balashov, E. Nikitin, M. Petrenko, J. Zetlan, J. Makepeace.

Dir.: V. Gergiev. Dir. esc.: S. Wadsworth. 11 de octubre

Rolando Villazón debutó en La Scala con *L'elisir d'amore*



Teatro alla Scala / BRESCIA E AMISANO





Metropolitan Opera House / Ken HOWARD

El de Boris es un rol completo. **René Pape** dio al papel una riqueza de matices caleidoscópicos: fue un padre afable y un buen zar, pero a la vez un antihéroe, villano, turbado y condenado al final trágico desde el primer momento, aspectos reforzados por la *regia* de **Stephen Wadsworth**. La adecuación estilística de Pape fue total y tanto el monólogo del Kremlin como la muerte tuvieron una enorme fuerza dramática. La sinergia con **Valery Gergiev** fue evidente y los dos sacaron lo mejor de sí; el director firmó una lectura cuidada y llevó la batuta con aplomo domi-

nando la obra. Destacaron los dos hijos de Boris, **Jennifer Zetlan** (Xenia) y **Jonathan A. Makepeace** (Fyodor), con voces cristalinas que conmovieron. **Ekaterina Semenchuk** (Princesa Marina) llenó de presencia el acto de Polonia con su voz carnosa, típicamente eslava y con un punto de terciopelo. **Aleksandrs Antonenko**, encarnó un Grigory/Dimitri de luminosa voz y dotó al personaje del poco carácter que de por sí le da el libreto. **Evgeny Nikitin** tuvo una adecuación estilística total y fue un Rangoni un tanto Scarpia por su obsesión enfermiza con Marina. **Mijail Petrenko** fue un místico Pimen y **Andrey Popov**, un impactante santo loco. El coro llevó a cabo una impecable labor y tuvo un movimiento escénico detallado y realista. Wadsworth hizo lo que pudo con los decorados y el vestuario ya construidos que le dejó Peter Stein en julio, cuando este último abandonó la producción. La puesta en escena es de un minimalismo extremo basado en grandes paneles dorados y vestuario de época, mezcla que sienta de maravilla a las escenas más domésticas, aunque resulta pobre para las más grandes, como la de la coronación. A esto hay que añadir una cuidadísima dirección de actores. Lo desconcertante —esto lo firma Stein— es que el acto de Polonia se ambiente a principios del siglo XIX con una estética que nada tiene que ver con el resto de la dramaturgia. Aparentemente, Stein quería demostrar así el hecho de que Polonia tuviera Renacimiento y Rusia no: sin embargo este tipo de mensajes simplistas son los que empobrecen el mensaje. \* **Marc BUSQUETS**



# opera estudio

## Masterclasses 2011

**TERESA BERGANZA** 8, 9 y 10 de febrero. **FRANCISCO GARCÍA ROSADO** Gestión de carrera Del 14 al 17 de febrero. **ANA LUISA CHOVA** Técnica vocal 18,19 y 20 de febrero. **EDELMIRO ARNALTES** Interpretación de lied para cantantes y pianistas Del 28 de febrero al 4 de marzo. **LOLA BALDRICH** Expresión corporal para cantantes líricos Del 14 al 18 de marzo. **EDUARDO LÓPEZ BANZO** Interpretación de ópera barroca Del 21 al 25 de marzo y del 9 al 13 de mayo. **PILAR JURADO** Interpretación de ópera contemporánea Del 4 al 8 de abril y del 23 al 27 de mayo. **IGNACIO COBETA**. Fisiopatología vocal 6, 7 y 8 de junio.

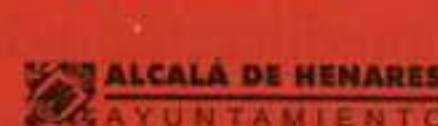
Dirección: Lourdes Pérez Sierra Más información: [operastudio@fgua.es](mailto:operastudio@fgua.es) / <http://www.fgua.es> / Departamento de Formación de la FGUA / Teléfono: 918797437

 **Universidad de Alcalá**  
FUNDACIÓN GENERAL

PATROCINAN



CON LA COLABORACIÓN DE





Vittorio Grigolo y Maija Kovalevska,  
Rodolfo y Mimì en Nueva York



Metropolitan Opera House / Marty SOHL

### Puccini LA BOHÈME

V. Grigolo, M. Kovalevska, F. Capitanucci, T. Kizart, E. Parks.  
Dir.: R. Rizzi Brignoli. Dir. esc.: F. Zeffirelli. 16 de octubre

La perenne y popular producción de **Franco Zeffirelli** que a lo largo de sus casi 30 años ha servido como marco para innumerables debuts con la compañía fue una vez más recibida con entusiastas aplausos aportando su atmósfera parisina a los debuts de tres bohemios y un director musical con variados resultados. Precedido por una campaña de publicidad que nombra a **Vittorio Grigolo** como heredero de Pavarotti, las expectativas eran extremadamente altas y, sin llegar a cumplirlas enteramente, el tenor brindó una individual e hiperactiva actuación empujando preocupantemente su atractivo timbre en los agudos. La Mimì de **Maija Kovalevska**, quien ha mejorado técnicamente a pasos agigantados desde su debut en este rol en 2006, fue genérica y limitada. Otros debutantes fueron **Fabio Capitanucci**, un Marcello de alta calidad con un estilizado y rico timbre, y **Takesha Meshé Kizart** que, no obstante su generosa voz y atractivo físico, resultó una Musetta de notables problemas de emisión tanto en la entonación como en el manejo del pasaje. **Paul Plishka** repitió por enésima vez sus Alcindoro y Benoit y **Shenyang** y **Edward Parks** (Colline y Schaunard) fueron bastante mediocres considerando que ambos son alumnos del programa de jóvenes artistas del Met. El debut de **Roberto Rizzi Brignoli** tampoco fue un acontecimiento, con una predilección por tempi adormecedoramente lentos. Al final de la función las ovaciones duraron apenas una sola ronda. \* Eduardo BRANDENBURGER

Anna Netrebko como Norina y Matthew  
Polenzani como Ernesto en *Don Pasquale*



Metropolitan Opera / Marty SOHL



Isabel Leonard,  
en el rol de  
Dorabella de  
*Così fan tutte*



Metropolitan Opera / Marty SOHL

### Donizetti **DON PASQUALE**

A. Netrebko, M. Kwiecien, M. Polenzani, J. Del Carlo.  
Dir.: J. Levine. Dir. esc.: O. Schenk. 29 de octubre

**A**нна Netrebko ha declarado en numerosas ocasiones lo mucho que disfruta encarnando a personajes que no mueren al final de la ópera y esto queda demostrado en su divertida interpretación de Norina. La soprano rusa es de esas cantantes en que canto e interpretación se funden en uno, siguiendo la escuela que fundó Maria Callas. Su voz suena más oscura desde su maternidad, pero no menos interesante, pues domina la técnica con buen control de reguladores y un exquisito canto en los tres tercios. Todo esto se demostró en momentos como “*Quel guardo il cavaliere*”. Netrebko tuvo una gran química con **Mariusz Kwiecien**, un doctor Malatesta cómico y adecuado, dominando ampliamente un fraseo que tiene más de Rossini que de Donizetti. El Ernesto encarnado por **Matthew Polenzani** mostró una luminosa voz capaz de hacer los agudos en pianísimos a la antigua, sin embargo tuvo algún que otro exceso de vibrato quizás debido al hecho de que fuera padre doce horas antes de la función. **John del Carlo** fue un hilarante Don Pasquale como solo un bajo *buffo* de raza puede encarnar. **James Levine** consiguió hacer sonar a la orquesta de forma sinfónica en una partitura en que se corre el peligro de hacerla sonar como banda de pueblo. La producción de **Otto Schenk** es clásica, con puntos de comicidad contemporánea, como el hecho de que Norina enseñe la pierna por la raja de su vestido Imperio o que Malatesta lleve gafas de sol. \* M. B.

### Mozart **COSÌ FAN TUTTE**

I. Leonard, M. Persson, P. Breslik, N. Gunn, D. De Niese,  
W. Shimell. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: L. Koenig. 9 de noviembre

**F**inalmente llegó el largamente esperado debut en el Met de **William Christie**. No se puede sacar más genio de la partitura de Mozart, pues Christie hace una lectura impoluta, precisa y de una perfección casi discográfica. Un genio que dirige a otro genio y que consigue que una ópera de proporciones casi camerísticas suene poderosa en un teatro enorme. Los tempi, los matices, los colores orquestarles están allí tal y como los escribió Mozart hace más de doscientos años. En escena, la tarea de defender la nada fácil partitura fue encargada a un elenco de cantantes jóvenes y de buena presencia escénica, definido por el propio Met como *sexy*. Destacó **Isabel Leonard** (Dorabella) con un rendimiento bueno y estable; como su hermana, cumplió **Miah Persson** con un registro agudo interesante pero con algunos problemas en el tercio medio, como quedó demostrado en “*Come scoglio*”. **Pavol Breslik** fue un buen Ferrando, papel que posee el momento de la noche en “*Un’aura amorosa*”, aria de difícil línea vocal; el tenor tiene la voz ideal para el rol: esmaltada y capaz de producir agudos nítidos y cristalinos. **Nathan Gunn** fue un completo Guglielmo, con canto correcto y exquisita presencia escénica. **Danielle de Niese** estuvo seductora y grácil como Despina, sin embargo su voz es en ocasiones un tanto irregular. **William Shimell** sustituyó a última hora a Wolfgang Holzmair: a su Don Alfonso le faltó carácter tanto en lo vocal como en lo escénico. La producción ideada en 1996 por **Lesley Koenig** se mantiene tan fresca como el primer día. El resultado es un continuo de escenas llenas de clase y comicidad, como queda ilustrado en la entrada de Despina a escena, en que la criada estira literalmente una casa de dos pisos para que ésta entre en escena mientras ella se queja de la dura vida de las criadas. Todo fue muy mozartiano, gracias sin duda al director. \* M. B.

NEW YORK CITY OPERA

### Bernstein **A QUIET PLACE**

P. Risley, L. Otey, S. Jakubiak, C. Feigum, J. Hopkins.  
Dir.: J. Ogren. Dir. esc.: C. Alden. 8 de noviembre

**O**riginalmente concebida como una secuela a su ópera de un acto *Trouble in Tahiti* de 1952, esta obra —que fue un fiasco en su *première* en 1983— recibió su debut neoyorquino en la reestructurada versión que incorpora las dos obras bajo un solo título. La trama cuenta las relaciones de una familia en las afueras de la ciudad de Nueva York entre la década de 1950 y la de 1980 que se acaba de reunir para el velatorio de la madre que murió en un accidente automovilístico y las emociones que este tipo de situación hace desbordar entre los parientes y amigos. El segundo acto es básicamente la original *Trouble in Tahiti* y funciona como una retrospectiva en la que algunos personajes interpretados por dobles más jóvenes buscan maneras de escaparse de la vida coti-



diana mediante relaciones extramatrimoniales, alcohol, psiquiatras, deportes y yendo al cine. Finalmente, en el tercer y último acto el jardín de la casa reúne nuevamente a la familia en un intento de una inalcanzable reconciliación. La genial producción de **Christopher Alden** utiliza todo el escenario con una realista puesta escénica de **Andrew Lieberman** realzada por la imaginativa y eficaz iluminación de **Aaron Black**. Pero es la creación de mudos personajes, como el espectro de la madre, y más especialmente el uso del coro en el segundo y tercer actos lo que aporta una coherencia y fluidez magistral. Todos los personajes estuvieron perfectamente delineados con la pareja principal de **Patricia Risley** y **Louis Otey** con una equilibrada actuación entre natural y estilizada como Dinah y Sam. Los difíciles roles de sus hijos resultaron completamente convincentes con **Joshua Hopkins** como el emocionalmente perturbado y homosexual Junior, **Sara Jakubiak** en el rol de la extrovertida Dede y **Dominic Armstrong** como su marido bisexual, los tres a su vez doblando excelentemente como el trío de jazz con sardónicas odas a la vida de suburbio. Aunque no del todo inspirada y un tanto metronómica, la batuta de **Jayce Ogren** supo mantener una buena coordinación con el escenario mientras navegaba por la aparentemente infinita cantidad de estilos musicales de la obra. \* E. B.

## Palermo

TEATRO MASSIMO

### Massenet DON QUICHOTTE

F. Furlanetto, I. Karaianni, E. Chama, E. Martorana, R. Stanisci, S. Ragonese. Dir.: A. Guingal. Dir. esc.: L. Pelly. 15 de octubre



Escena de *Il Tabarro* en la Ópera Nacional de París

**D**on Quichotte es una ópera que se representa poco en Italia; en este montaje procedente de Bruselas y firmado por **Laurent Pelly** como escenógrafo y *regista* —que confió la reposición a sus colegas de Palermo, ya que no se presentó— apareció la decepción. El género serio no parece ser su fuerte, pero en cualquier caso podía esperarse algo más que una descarga de papeles en un vertedero en el que solo faltaban el correteo de las ratas y las gaviotas sobrevolándolo. La incomodidad de los solistas era evidente, y no contribuía a aliviarla la pendiente del escenario y la distancia que les separaba del proscenio. La fatigosa duración de las pausas para las mutaciones, inaceptable en una producción supuestamente moderna, contribuyó a diluir aún más la tensión dramática. Para compensar la decepción de la vertiente visual

La NYCO programó *A Quiet Place* de Bernstein con Louis Otey y Patricia Risley en los roles de Sam y Dinah



NYCO / Carol ROSEGG





estaba la música, desde el buen rendimiento de la orquesta a las órdenes de **Alain Guingal**, un refinado experto en ópera francesa, al conjunto de solistas que encabezaba un formidable **Ferruccio Furlanetto**, Don Quichotte de gran autoridad vocal e intérprete conmovedor en la escena con los bandidos. Muy bueno el Sancho del barítono **Eduardo Chama**, pero decepcionante por falta de proyección y de personalidad en el timbre la Dulcinea de **Irina Karaïanni**. Un lujo asiático el que suponía la presencia de sus cuatro pretendientes en las personas de **Rachele Stanisci** (Rodríguez), **Elisabetta Martorana** (Pedro), **Salvatore Ragonese** (Garcías) y **Gianluca Sorrentino** (Juan). Suceso cordial el decretado por los que, aun en una ópera de corta duración como ésta, no habían abandonado la sala. \* **Andrea MERLI**

## París

OPÉRA NATIONAL DE PARIS  
**Puccini IL TRITTICO**

J. Pons, M. Berti, E. Huchet, M. Luperi, O. Dyka, M. Moretto, T. Iveri, L. D'Intimo, S. Pirgu, B. Morihien, A. Vernhes, R. Accurso. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: L. Ronconi. 21 de octubre

Fue la noche un homenaje al barítono **Juan Pons**. La Bastille le brindó densos aplausos tras sus dos intervenciones como Michele en *Il tabarro* y Gianni en *Gianni Schicchi*; brilló su voz aterciopelada, potente y elegante; buena traductora de la violencia del marino transportista, así como del oportunismo del socarrón sin fortuna. Extendió también su ciencia dramática en ambas interpretaciones, que, por construcción, estuvieron más que alejadas, opuestas la una de la otra. La orquesta de la ONP, bajo la dirección de **Philippe Jordan**, sostuvo la pasión del cuadro verista a las orillas del Sena, el dulce –y falso– sosiego del convento y la placidez cómica de la divertida historia florentina, que endulzó la noche que con tantas violencias había comenzado. Envolvieron el trabajo de ambos *las tres puestas en escena*, justas, equilibradas, de fácil lectura, de **Luca Ronconi**. Los decora-

dos de **Margherita Palli**, originales, reforzaron por sus colores fundamentales –negro, azul y rojo– el sentido espiritual de cada ópera y contuvieron a la vez elementos geométricos –ventana irregular al fondo, inclinación del plató, etc.– que, repetidos de ópera en ópera, reforzaron la coherencia de las obras y por ende la legitimidad del *Trittico* como una ópera única. Cítense algunos de los artistas que más contribuyeron al realce de la función: la pareja maldita **Marco Berti** (Luigi) y **Oksana Dyka** (Giorgetta), **Tamar Iveri** como la monja desgraciada, y **Ekaterina Siurina** (Lauretta) y **Saimir Pirgu** (Rinuccio) en los roles de los amantes triunfantes; y por descontado los componentes de la familia del difunto Buoso Donati. \* **Jaume ESTAPÀ**

## Parma

TEATRO REGIO  
**Verdi I VESPRI SICILIANI**

D. Dessì, M. Kim Ho, G. Prestia, L. Nucci, D. Russo, A. Mastroni, A. Di Paola, R. D'Eramo, R. Jachini Virgili, A. Battiato, C. Facchino. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: P. L. Pizzi. 17 de octubre

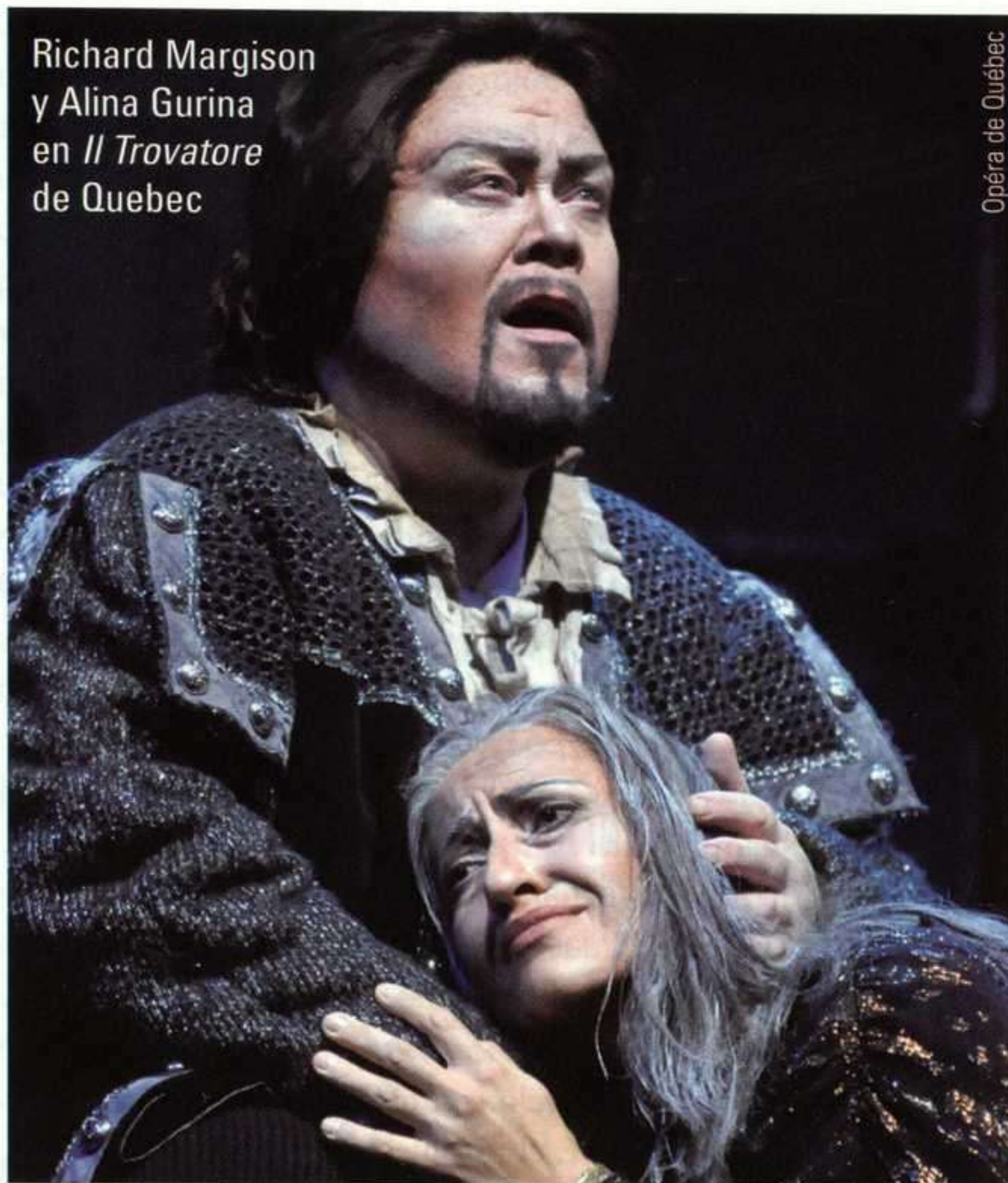
Este año el Festival Verdi nació con mal pie. Tras las protestas registradas en *Il Trovatore*, el turbulento gallinero del Regio mostró su encono con *I vespri siciliani* en su primera representación. Fabio Armiliato, con una afección viral, canceló pocas horas antes del comienzo de la función que se comenta. Por suerte, se contaba con el *cover*, un estudiante de último año del Conservatorio de Parma, de nombre **Myung Kim Ho**. Se le hizo salir a escena vestido de paisano –lo que tampoco era tan raro

Myung Kim Ho y Daniela Dessì, protagonistas de *I vespri siciliani* en el Regio de Parma



Teatro Regio di Parma / Roberto RICCI





Richard Margison y Alina Gurina en *Il Trovatore* de Quebec

Ópera de Québec

visto el vestuario de **Pier Luigi Pizzi** para esta producción— y con la partitura en la mano pudo salvar la función. No cantó del todo mal, gracias también al apoyo que le prestó **Massimo Zanetti** desde el podio, pero quedó claro que su vocalidad no corresponde a este tipo de obras. **Daniela Dessì** dibujó su Elena con gran opulencia canora, aunque el bolero del último acto—página ineludible y no como la siciliana del tenor, que fue oportunamente cortada— pudo presentarle alguna pequeña dificultad. Respetabilísimo por la poderosa emisión y la autoridad como intérprete el Giovanni da Procida de **Giacomo Prestia** y, como siempre, el comodín para todas las ocasiones en la figura de **Leo Nucci**, que de nuevo dio una lección magistral en el papel de Guido de Monforte. Triunfo calurosísimo, como ocurre siempre en los casos de emergencia y sobre todo en domingo, cuando llegan los autocares de los aficionados de fuera. \* **Andrea MERLI**

## Quebec

OPÉRA DE QUÉBEC

Verdi **IL TROVATORE**

R. Margison, M. Feubel, J. Fanning, A. Gurina, A. Savtchenko, G. Levesque. Dir.: D. Lipton. Dir. esc.: V. Kuinka. 30 de octubre

La representación de *Il Trovatore* que dio por iniciada la temporada 2010-11 de la Ópera de Quebec fue un evento del cual mercedamente puede sentirse orgullosa una compañía que no deja de superarse año tras año. El elenco vocal no tuvo ninguna fisura. **Richard Margison** cumplió con desenvoltura su carac-

terización como el trovador Manrico y mostró un timbre que, a pesar del paso del tiempo, sigue manteniéndose dúctil, bien controlado y seguro en los agudos. Artista inteligente y sensible, la gran figura de la noche fue **Manon Feubel**, que concibió una Leonora impecable tanto por vocalidad como por el gusto que imprimió en su canto. En una de sus mejores prestaciones en la casa, **John Fanning** hizo un Conde de Luna de gran autoridad y solvencia. Como la gitana Azucena, **Alina Gurina** compensó con inteligencia sus muchas deficiencias vocales con una composición de una entrega interpretativa de alto voltaje. **Alexander Savtchenko** tuvo toda la corrección que puede desearse en su composición del jefe de la guardia Ferrando. El coro de la entidad tuvo una gran noche. Desde el foso, **Daniel Lipton** dio buen pulso y cuidada concertación a una lectura siempre plena de tensión dramática. La tradicional y funcional producción escénica proveniente de la Ópera de Virginia dio un buen marco al desarrollo de la acción y permitió el lucimiento de **Valerie Kuinka**, quien a cargo de la dirección escénica potenció la muy buena labor escénica de los intérpretes. \* **Daniel LARA**

## Roma

TEATRO NAZIONALE

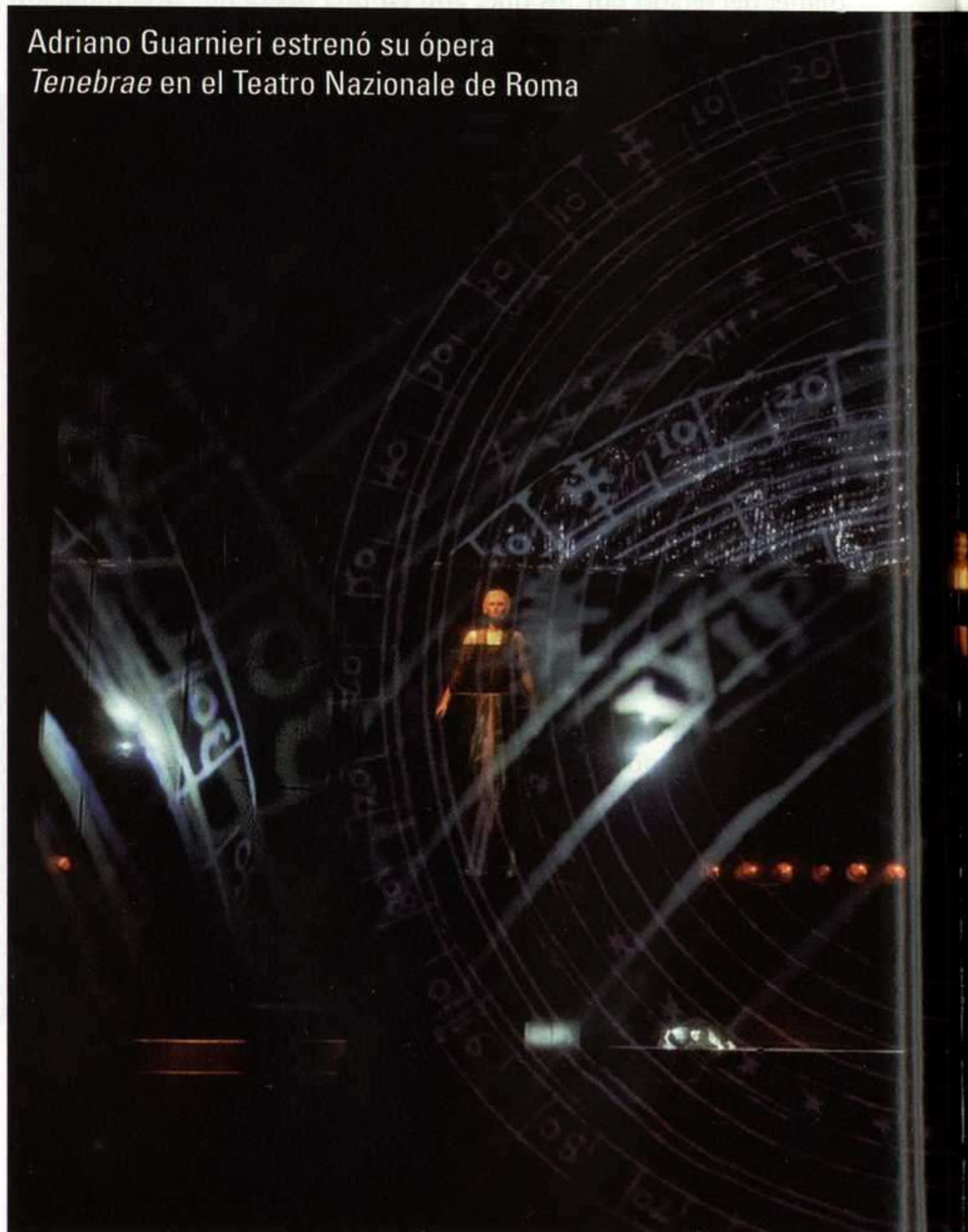
ESTRENO ABSOLUTO

Adriano Guarnieri **TENEBRAE**

A. Caiello, S. Visentin, A. Giovannini.

Dir.: P. Borgonovo. Dir. esc.: C. Mazzavillani Muti. 20 de octubre

Adriano Guarnieri estrenó su ópera *Tenebrae* en el Teatro Nazionale de Roma





“Basta mirar alrededor para sentirse rodeado por las tinieblas, el dolor y la indiferencia. La pretensión de querer dar respuesta a estos angustiosos problemas puede parecer una utopía: nuestra intención no es la de resolver los problemas sino inducir a la reflexión a través de la música”. Estas son las reflexiones de **Cristina Mazzavillani Muti**, que no solo es la *regista* de *Tenebrae*, sino también quien dio la idea para esta nueva ópera de **Adriano Guarnieri**, ya que fue quien eligió los textos y sugirió los mismos al compositor. Se trata de citas del filósofo contemporáneo Massimo Cacciari, pero de las cuales llegan al oyente solo unas pocas palabras aisladas. La música es de una gran potencia y su tenebroso color no deja lugar a dudas sobre el significado de esta *cantata video-escénica*. De la reducida orquesta emergen sonoridades intensamente expresivas a cargo del violonchelo, el timbre oscuro de los trombones y los alaridos de la percusión. Las voces de las sopranos **Alda Caiello** y **Sofia Visentin** y del contratenor **Antonio Giovannini**, extraordinariamente eficaces en sus comprometidos papeles, se lanzan a los más extremos sobregudos, casi tentativas desesperadas de sobresalir sobre este sombrío trasfondo. Con una escenografía oscura y translúcida de **Ezio Antonelli** que refleja las acertadas luces de **Vicent Longuemare**, los cantantes permanecen inmóviles sobre unos pedestales que suben y bajan lentamente en tanto que la acción queda limitada a una actriz y a una bailarina. La orquesta del Teatro dell’Opera, que dirigió con gran atención **Pietro Borgonovo**, presentó del mejor modo posible esta partitura, de una dificultad casi prohibitiva. \* Mauro MARIANI

## Saint-Étienne

OPÉRA-THEÂTRE

Verdi **RIGOLETTO**

V. Torres, O. Topalovic, J. F. Borrás, J. Teitgen, K. Pessati, A. Herriau, E. Alexiev, V. Delhoume, F. Foggeri, C. Bernardini. Dir.: L. Campellone. Dir. esc.: G. Joosten. 21 de octubre

La acción de *Rigoletto* trasladada a la época actual. ¿Y por qué? Pero, ¿la hace eso más viva, más conmovedora o más ejemplarizante? El Duque de Mantua convertido en un personaje del mundo industrial con traje y gafas de ejecutivo, que tiene a sus órdenes a un bufón que no es otra cosa que un maestro de escuela de provincias bajo la Tercera República; un asesino profesional personificado en un chulo de barrio... Son todas ellas imágenes que no aportan gran cosa. Se trata, en cualquier caso, de la opción de **Guy Joosten** para rejuvenecer el drama de Victor Hugo. El resultado de la operación es un espectáculo más bien blando que la escenografía de **Johannes Leaker**, de un gris invariable, no contribuye a animar. El montaje no está exento de calidad, a la que contribuye un reparto en el que si el Duque de **Jean-François Borrás** no podría ser considerado un modelo de seducción, no le falta un timbre de buen color, vibrante y eficaz cuando no fuerza la emisión. **Víctor Torres**, suntuoso Germont y no menos convincente Sharpless en tiempos recientes, sería musicalmente un Rigoletto perfecto si no resultara decepcionante su falta de sentido dramático. Su dolor, puramente musical, no llegaba a conmover. El Sparafucile de **Jean Teitgen** hubiera podido tener una cierta presencia si su sórdida personalidad no hubiese sido desaprovechada por una dirección de actores demasiado elemental. El anillo más débil de la cadena, sin embargo, vino de la Gilda de **Olivera Topalovic**, voz destimbrada, transparente y sin proyección a pesar de la facilidad en el registro agudo. El coro actuó razonablemente bien y la Orquesta de Saint-Étienne mostró una buena coherencia aunque hubiera podido beneficiarse de un poco más de nervio si lo hubiera tenido la dirección de **Laurent Campellone**. \* Philippe ANDRIOT

## Santiago de Chile

TEATRO MUNICIPAL

Massenet **THAÏS**

E. Futral, C. Robertson, G. Tomkowiack. Dir.: J. Latham-Koenig. Dir. esc.: P. Núñez. 26 de octubre

Con Arturo Padovani en el podio y Carmen Melis en el escenario, *Thaïs* se estrenó en el Municipal de Santiago en 1919, solo 21 años después de su *première* internacional, y se repuso cinco veces hasta 1944. En su regreso a Chile, **Jan Latham-Koenig** extrajo todo lo que pudo de una partitura más ostentosa que lograda, y condujo con su habilidad y fluidez habitual a un conjunto instrumental que conoce bien. Correcta la *régie* de



**Pablo Núñez**, aunque sin sorpresas, salvo la apertura automática de las puertas de los edificios del siglo IV... La trama entre escenografía, iluminación y vestuario, todos firmados por Núñez, tuvo momentos que recordaron algún cuadro de Gustav Moreau (*Salomé*) y lograron un efecto especialmente bello en la última escena, con la luz azul y el contraste con el blanco de los vestidos de las monjas. La soprano **Elizabeth Futral**, quien tiene el físico adecuado al rol y que vive por entero el personaje, fue muy aplaudida. En lo vocal, mejoró a lo largo de la función; su "*Dis-moi que je suis belle*" la mostró con algunos problemas en las notas de paso y con un agudo laborioso y corto. Más tarde, su material adquirió flexibilidad y la intérprete encontró frases entrañables para la conversión y la agonía. Una alergia le jugó una mala pasada al barítono **Christopher Robertson**, quien tosió mucho y vio disminuidos su volumen y seguridad. El personaje más simpático de esta ópera es Nicias, el despreocupado amigo del monje, que usa sus riquezas para divertirse. **Gonzalo Tomkowiack** fue solvente en lo vocal, aunque su material revela cierta fatiga. Interior y sólido, con bello timbre, el Palémon de **Ricardo Seguel**. \* Juan A. MUÑOZ

## São Paulo

TEATRO ALFA

Rossini **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

H. Velho, G. Chaves, A. Pennisi, S. Javan.

Dir.: J. Neschling. Dir. esc.: P. F. Maestrini. 30 de octubre

**John Neschling** creó la Companhia Brasileira de Ópera para representar su versión de *Il Barbiere di Siviglia* en 15 ciudades brasileñas a lo largo de seis meses. Para facilitar los problemas de traslado, la escenografía concebida por **Pier Francesco Maestrini** no consta de elementos fijos y se basa en una tela de fondo sobre la que se proyecta una filmación de dibujos animados de **Joshua Held**, con la que interactúan continuamente los actores en escena. Se trata de una solución ingeniosa, original y muy bien realizada. São Paulo fue la ciudad número trece en la *tournee* y aunque ha habido diversos cambios en el reparto a la largo de la gira, para algunos de los cantantes se trataba de su actuación número 40, siendo 72 el número de representaciones dadas por la compañía, lo que hace comprensible la impresión de cansancio que daban los solistas. Con ello los ejercicios de agilidad fueron los más perjudicados, especialmente en el caso del tenor **Gilberto Chaves**. El Figaro de **Homero Velho** y la Rosina de **Anna Pennisi** estuvieron algo mejor, pero el único intérprete realmente convincente fue **Saulo Javan** (Bartolo). Desde el foso de la orquesta, Neschling ofreció una lectura bastante ágil de la partitura, con gran vivacidad en los tempi. \* Irineu F. PERPETUO

## Sassari

TEATRO VERDI

Paisiello **IL BARBIERE DI SIVIGLIA**

G. Costa, L. Galeazzi, L. Canonici, M. Ferrara, R. Franceschetto.

Dir.: M. Zanini. Dir. esc.: M. Carnini. 28 de octubre

Elizabeth Futral, Thaïs en Santiago de Chile

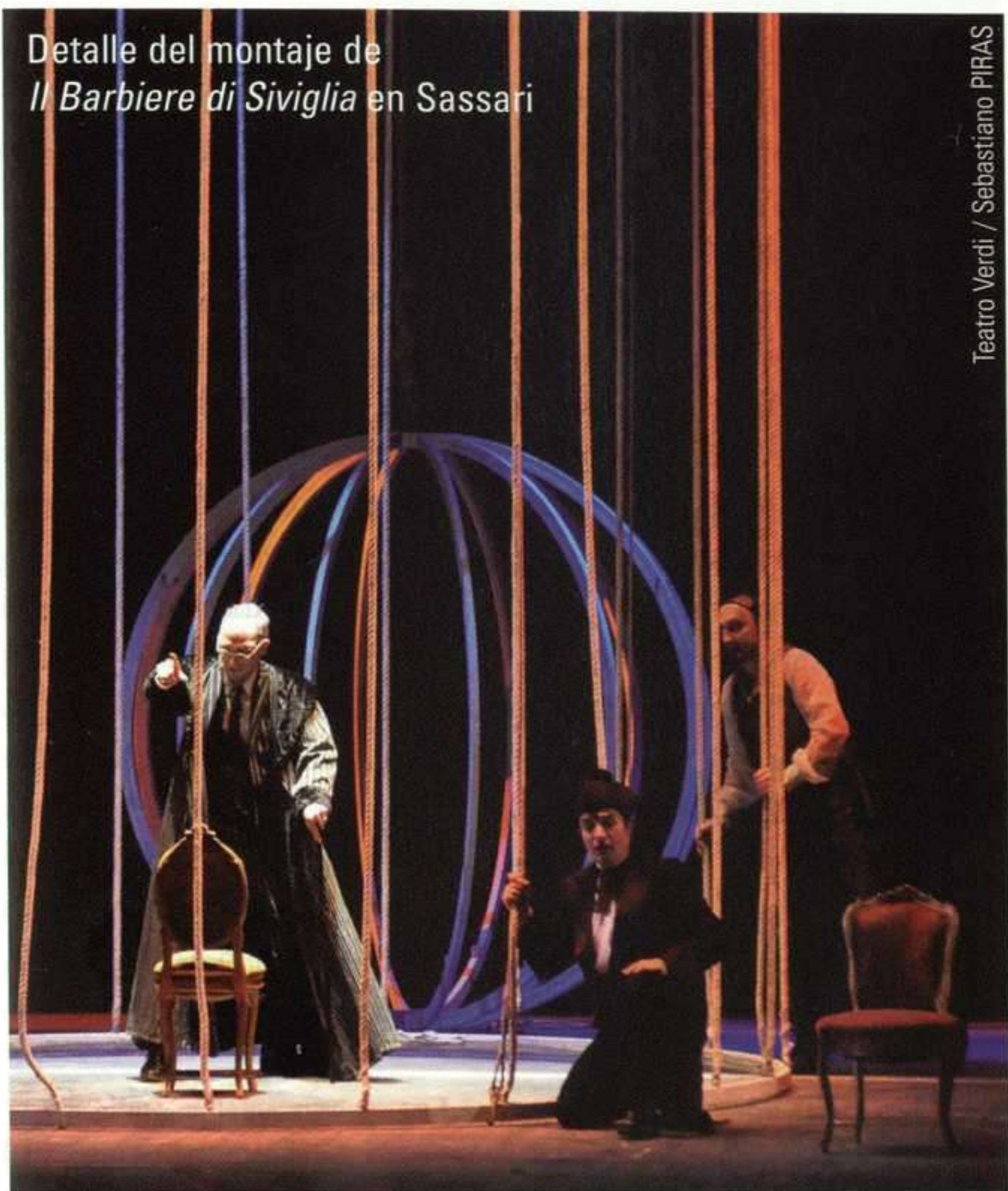


Teatro Municipal / Marcela POCH



Detalle del montaje de  
*Il Barbiere di Siviglia* en Sassari

Teatro Verdi / Sebastiano PIRAS



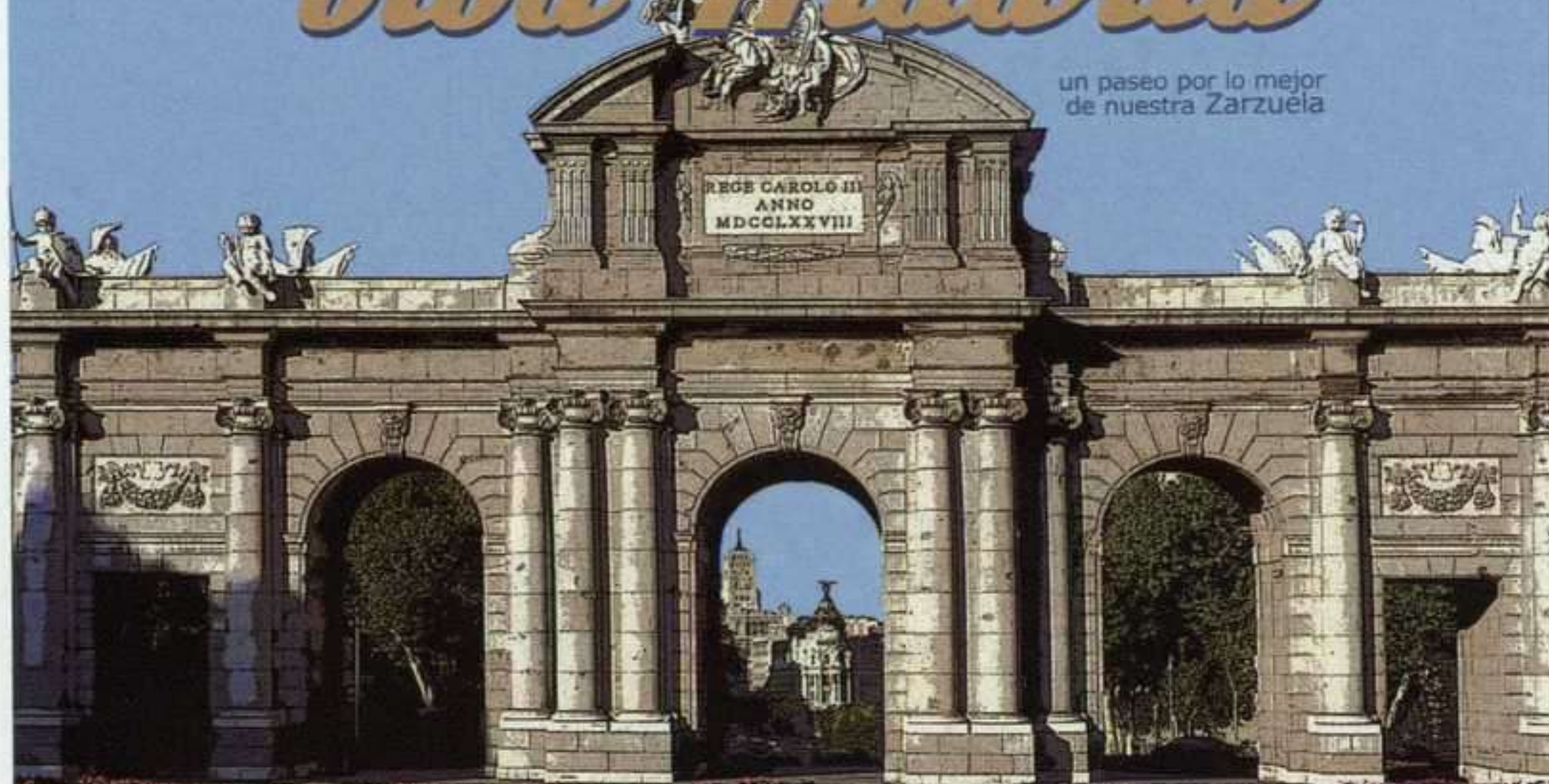
Los *Barberos* de Paisiello y Rossini fueron representados en el Teatro de la ciudad sarda con pocos días de diferencia y de la confrontación resulta claramente que Paisiello es, ciertamente, muy distinto de Rossini pero no necesariamente inferior. Su *Barbiere di Siviglia* es una de las obras maestras de la ópera cómica del siglo XVIII y como es lógico se remite a la mentalidad y al estilo de su época; no puede, por tanto, exigírsele el explosivo dinamismo del “*Largo al factotum*” con el que irrumpe en escena el Figaro plebeyo y un tanto presuntuoso de Rossini. En determinados momentos, sin embargo, y valga como ejemplo la serenata de Lindoro, no resulta tan fácil decidir cuál compositor sea superior y, al menos en una ocasión —el aria de la lección de Rosina— es Paisiello quien se lleva la mejor parte. La dirección de **Maurizio Zanini**, límpida y con tempi y dinámicas atentamente calibrados, subrayó el mundo y el estilo elegantemente *settecentesco* de Paisiello. **Leonardo Galeazzi** (Figaro) confirmó su condición de experto y fiable intérprete de este género, mientras **Gabriella Costa** cantó con seguridad y precisión técnica las comprometidas arias de Rosina. **Luca Canonici** (El Conde) puso de relieve un timbre luminoso, agradable y especialmente simpático. El joven **Matteo Ferrara** y el veterano **Romano Franceschetto** caracterizaron adecuadamente a los personajes de Don Bartolo y Don Basilio, respectivamente. Sobre una escenografía bella y lineal de **Nicilas Jérôme Hünerwald** y **Francesco Scandale**, la dirección escénica de **Marco Carniti** acertó al atenuar los rasgos más caricaturescos de la obra, subrayando el espesor dramático que contiene la ópera de Paisiello al seguir con mayor fidelidad la comedia de Beaumarchais. \* Mauro MARIANI

PLÁCIDO DOMINGO



# viva Madrid

un paseo por lo mejor de nuestra Zarzuela



ORQUESTA Y CORO DE LA COMUNIDAD DE MADRID

AMPARO NAVARRO LETICIA RODRÍGUEZ ENRIQUE FERRER ENRIQUE R. DEL PORTAL  
AZUCENA LÓPEZ GERARDO LÓPEZ  
MIGUEL ROA, director

Plácido Domingo

VIVA MADRID

ORCAM / Miguel Roa

Plácido Domingo y algunos de los cantantes más representativos de la lírica española actual dan vida a las páginas más conocidas de las zarzuelas ambientadas en Madrid. Junto a La Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid dirigidos por Miguel Roa, interpretan los números más brillantes de *La verbena de la Paloma*, *Luisa Fernanda*, *El barberillo de Lavapiés*, etc.

## ARTISTAS:

Plácido Domingo

Amparo Navarro / Leticia Rodríguez

Enrique Ferrer / Enrique R. del Portal

Azucena López / Gerardo López

ORQUESTA Y CORO DE LA COMUNIDAD DE MADRID  
MIGUEL ROA, DIRECTOR



[www.elcorteingles.es](http://www.elcorteingles.es) TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET



## Toronto

CANADIAN OPERA COMPANY

### Verdi AIDA

S. Radvanovsky / M. Capalbo, R. La Spina, J. Groves,  
S. Hendricks, P. Ens, A. Coulombe, A. Portilla. Dir.: J. Debus.  
Dir. esc.: T. Albery. 6 de octubre y 2 de noviembre

No pudo ser más desconcertante la apertura de la temporada 2010-11 de la Canadian Opera Company. *Aida* no se representaba en la casa desde hace 25 años y el público esperaba un espectáculo muy diferente de lo que finalmente vio subir a escena. Con mucho más de provocación que de ideas para desarrollar, **Tim Albery** trasladó la acción a algún país de Medio Oriente durante los años 60, logrando que todo resultara absolutamente confuso. En la visión del director de escena, la investidura de Radames se transformó en un rito de sangre en el que se mezclaron soldados y bailarinas de música disco; la escena triunfal —que de triunfal no tuvo nada— hizo con desmedida violencia alusión a los horrores de la guerra, y la escena del Nilo tuvo lugar en el subsuelo de lo que se supone era la casa de Amneris. En medio de toda esta pesadilla, no fue fácil concentrarse en las voces, que fueron lo único rescatable de la noche. Alternándose como Aida, **Sondra Radvanovsky** —quien debutó el rol en esta ocasión— mostró un gran dominio de sus robustos medios y mucho gusto en el fraseo y **Michele Capalbo** se reveló como una cantante verdiana hasta la médula de rica vocalidad y de fuerte temperamento escénico. El tenor australiano **Rosario La Spina**

fue un vigoroso y bien plantado Radames de voz lírica y brillante que con agudos de acero y un fraseo de extraordinaria intensidad logró en su “*Celeste Aida*” levantar los ánimos alicaídos imperantes en la sala. Como Amneris, **Jill Groves** suplió con una presencia escénica de alto vuelo una vocalidad que, si bien le permitió salir airoso, supo a poca para la parte. **Scott Hendricks** fue un Amonasro de enorme relieve y **Phillip Ens**, un Ranfis de gran autoridad. Un lujo desmedido fue contar con **Alfredo Portilla** para la parte del mensajero. La dirección musical a cargo de **Johannes Debus** supo equilibrar con oficio la elocuencia del sonido y la prominencia dramática de la partitura. El público aplaudió a rabiar el trabajo de los cantantes y, como era de esperar, abucheó la labor del creativo *regista*. \* Daniel LARA

## Venecia

TEATRO LA FENICE

### Donizetti L'ELISIR D'AMORE

D. Rancatore, C. Albello, R. De Candia, B. De Simone, O. Kurteshi.  
Dir.: M. Beltrami. Dir. esc.: B. Morassi. 7 de noviembre

Un cuarteto que difícilmente puede conocer rivales actuó en esta obra en Venecia. **Desirée Rancatore**, brillante, pizpireta y pirotécnica Adina, que tuvo que bisar el rondó final “*Il mio rigor dimentica*”; **Celso Albello**, fulminante en el agudo, elegante y variado en el fraseo y simpático como personaje: un Nemorino para comérselo vivo que no pudo librarse de repetir “*Una furtiva lagrima*”, cantada con una efusividad inigualable. Con estos dos

Escena de *L'elisir d'amore* en Venecia



Teatro La Fenice / Michele CROSEIRA



cantantes, que en escena forman una pareja ideal, dos artistas de valía: **Roberto De Candia**, un Belcore dominador de la escena y del canto, y **Bruno De Simone**, un Dulcamara perfecto tanto en la vocalización de los *sillabati* como en el tono declamatorio de la emisión, siendo irresistible su personificación del Senador Tredenti en la barcarola. No es una casualidad que ambos fueran alumnos de Sesto Bruscantini. El espectáculo presentado en La Fenice no podía resultar más afortunado: convencional pero totalmente disfrutable, creado con recursos locales: la dirección escénica de **Bepi Morassi**, con algunos detalles de modernidad en el dúo "*Esulti pur la barbara*" pero apoyándose para lo demás en la iconografía hiperclásica de Sanquirico. La participación del público, reflejada en las risas y en los frecuentes aplausos, se debió también a la batuta de **Matteo Beltrami** al frente de la magnífica orquesta de la casa. Una dirección a la italiana para excitar el celo de los cantantes y subrayar de modo particular las bellezas de una partitura absolutamente genial. Un triunfo de esta magnitud no se recordaba en La Fenice en mucho tiempo. Al término del espectáculo, exclamaciones de júbilo y amplias sonrisas de complacencia. \* **Andrea MERLI**

TEATRO PICCOLO ARSENALE

### Matteo Franceschini **IL GRIDARIO**

L. Catrani, S. Faccioli. Dir. R. Toniolli. Dir. esc.: G. Gangneron.

24 de septiembre **ESTRENO ABSOLUTO**

Es insólito que un festival dedicado a las formas más experimentales de la música contemporánea represente una ópera basada en ideas teatrales y musicales tan sencillas. Sencillas, con todo, no significan pobres, porque *Il gridario* presenta muchos rasgos originales. El texto se basa en una serie de proclamas –que hoy aparecerían como ridículas o absurdas– dictadas en el siglo XVIII por el arzobispado de Trento para preservar las buenas costumbres del pueblo. Estos textos son confiados a un cantante y a un actor sobre la base de la música electrónica que expresa la desconexión con el mundo real del obispo y de sus ideas. Sus intervenciones alternan con las del coro, que representa al pueblo y que canta motivos tradicionales tridentinos. Se trata probablemente del primer ejemplo de *ópera regional*, expresamente destinada a un público local y basada en la historia y los cantos populares del lugar. De hecho, el espectáculo está coproducido con la provincia de Trento, que lo hará representar en las poblaciones correspondientes a su área geográfica. Pero lo cierto es que se trata de una obra en la que todos pueden hallar interés y diversión, contándose entre sus méritos el no despreciable de la brevedad. La agradable música de **Matteo Franceschini** refleja las tradiciones locales con una mezcla de nostalgia e ironía. La dirección escénica de **Christian Gangneron** es muy elemental, pero los imaginativos dibujos animados de **Andrea Franceschini** son en sí mismos todo un espectáculo. La soprano **Laura Catrani**, el Coro Croz Corona y el director **Renzo Toniolli** llevaron a cabo de modo inmejorable sus nada fáciles tareas. \* **Mauro MARIANI**

Cecilia Bartoli

## SOSPIRI



### SOSPIRI

Cecilia Bartoli presenta su nuevo álbum *Sospiri*, un disco recopilatorio con las arias más románticas y delicadas de su carrera.

SOSPIRI

CECILIA BARTOLI

ED. ESTÁNDAR: CD

ED. PRESTIGE: 2CD (INCLUYE MATERIAL INÉDITO)



HALÉVY: CLARI

CECILIA BARTOLI, JOHN OSBORN, EVA LIEBAU, OLIVER WIDMER.

ORCHESTRA 'LA SCINTILLA' OF THE ZÜRICH OPERA.

ADAM FISCHER, DIRECTOR MUSICAL.

MOSHE LEISER & PATRICE CAURIER, DIRECCIÓN DE ESCENA.

2DVD

YA A LA VENTA

DECCA

UNIVERSAL

UNIVERSAL MUSIC GROUP

ceciliabartolionline.com

deccaclassics.com

universalmusic.es

EN CASTELLANO

EN CASTELLANO

fnac

www.fnac.es



## Viena

STAATSOPER

### Chaikovsky LA DAME DE PIQUE

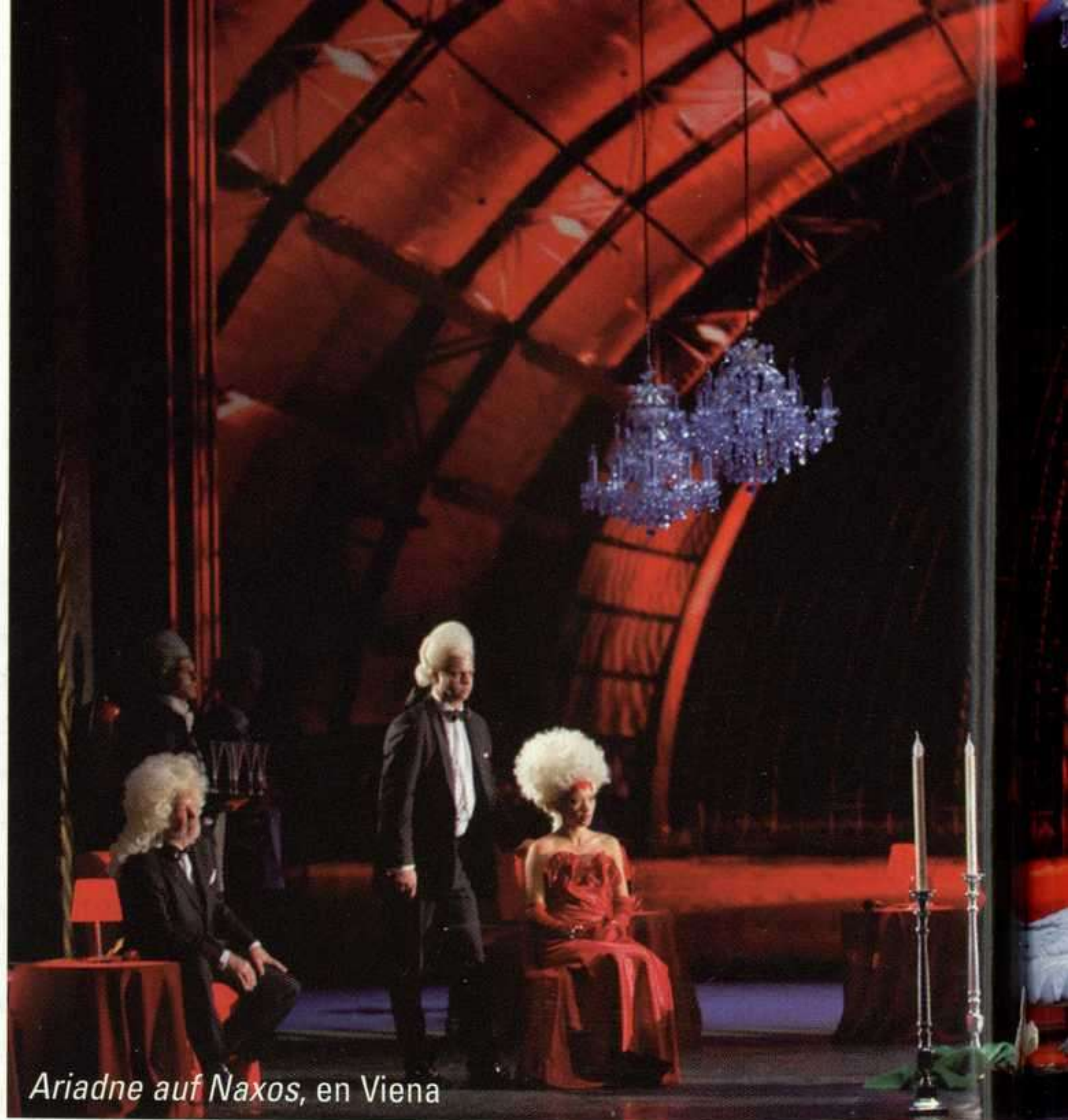
A. Denoke, A. Silja, Z. Kushpler, N. Shicoff, B. Daniel, A. Dohmen.  
Dir.: T. Sokhiev. Dir. esc.: V. Nemirova. 8 de octubre

Fue esta una muy buena representación a pesar de que **Neil Shicoff** hizo anunciar al principio que estaba incubando un estado gripal. Quizá por ello cantó el papel de Hermann, uno de los que mejor hace, con mayor variedad que otras veces. En ningún momento dio la impresión de hallarse indispuerto y ni su registro agudo ni su fervor interpretativo se vieron mermados por su condición física. **Angela Denoke**, en su primera Lisa en Viena, estuvo asimismo a un buen nivel, que hubiera sido aún mejor si no hubiera mostrado algo de tirantez en la emisión en la escena del Neva. **Anja Silja** hizo una Condesa de fuerte carácter e impresionó vocalmente en su gran escena del segundo acto. **Boaz Daniel** no parece especialmente dotado para el *bel canto* pero fue un buen Príncipe Yeletzky. **Albert Dohmen** y **Zoryana Kushpler** brindaron buenas interpretaciones de Tomsy/Zlatogor y Polina/Milovsor y los demás, en especial **Peter Jelosits** como Chekalinsky y **Sorin Coliban** como Surin, tuvieron también un rendimiento excelente. El joven director **Tugan Sokhiev** tuvo un éxito lisonjero en su presentación en la Staatsoper junto con la orquesta y el coro. \* Gerhard OTTINGER

### Hindemith CARDILLAC

J. Banse, I. Raimondi, J. Uusitalo, H. Lippert, T. Konieczny.  
Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf. 20 de octubre

Aunque la decisión de ofrecer como primer estreno de la flamante nueva administración una obra del siglo XX fuese arriesgada, lo cierto es que fue todo un éxito. El mérito principal corresponde a la orquesta y a la brillante dirección de **Franz Welser-Möst**, que eligió la versión más radical de la obra, la de 1926 –en 1952 Hindemith la suavizó considerablemente–, así como al coro que prepara **Thomas Lang**. El montaje escénico de **Sven-Eric Bechtolf** presentó la historia de ese artífice que mata a quienes adquieren sus joyas como una película del cine mudo mediante un cuerpo de mimos muy creíble y a pesar del hecho de que algunos detalles resultaban especialmente molestos. Es cierto, por ejemplo, que si los movimientos de marioneta de la hija podían sugerir la dependencia de su padre también le restaban espontaneidad, lo que también podría decirse de la decisión de pintar las caras de los cantantes en blanco y negro. Los bocetos de **Rolf** y **Marianne Glittenberg** eran extremosos pero fieles al argumento. Junto al coro, la mejor actuación vocal vino de la mano de **Juliane Banse**, que volvía con su papel de la hija a la Staatsoper tras una larga ausencia, y también de la Dama de **Ildiko Raimondi**. También **Matthias Klink** (El caballero) y **Tomasz Konieczny** (El traficante en oro) dieron una buena



Ariadne auf Naxos, en Viena

impresión. **Juha Uusitalo** fue un buen Cardillac, pero pareció forzar la voz a veces y ofreció –especialmente en el tercer acto de una función que se dio sin pausas– escaso poder dramático. **Herbert Lippert**, que tras unas diferencias con el anterior director volvía al teatro, cantó un Oficial seguro pero sin destacar en el registro superior. Como Representante del Prebostazgo **Alexandru Moisiuc** completó adecuadamente el reparto. \* G. O.

### Donizetti L'ELISIR D'AMORE

S. Schwartz, J. D. Flórez, T. J. Yang, L. Woldt.  
Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: O. Schenk. 29 de octubre

La estrella de la función fue, como es lógico, **Juan Diego Flórez**, que con su Nemorino dio una perfecta lección de canto, hecha de finezas y de espectaculares agudos. Ante una



Juan Diego Flórez, en L'elisir d'amore





Theater an der Wien / Werner KWIETITSCH

demonstración así carece de importancia el constatar que su voz, tendente a blanquecina y sin los colores propios del bel canto, carezca de personalidad para este repertorio. En su actuación escénica Flórez parecía más reposado que en el pasado y mostró toda una serie de detalles nuevos. La representación fue un triunfo para él y tuvo que bisar "Una furtiva lagrima". El resto del reparto no era malo pero tampoco excepcional. **Sylvia Schwartz**, que pese a su nombre es una soprano española, debutaba en la compañía y fue una buena Adina en términos generales. En alguna ocasión forzó algo el registro superior, que parecería más adecuado para partes como las de Susanna o Zerlina. **Tae Woong Yang**, con una voz de pequeño formato y una buena actuación escénica, fue un Belcore sin demasiado interés. **Lars Woldt** careció de vis cómica en el papel de Dulcamara y, como bajo que es, adoleció de falta de potencia en el registro agudo. **Anita Hartig** tuvo un buen desempeño en el breve papel de Giannetta. La dirección de **Yves Abel** careció de distinción, dejando que la orquesta sonara imprecisa y con excesivo volumen. \* G. O.

THEATER AN DER WIEN

**R. Strauss ARIADNE AUF NAXOS**

K. Blanck, M. Eriksmoen, H. Brunner, J. Botha, N. Borchev, J. Schmeckenbecher, M. Maertens.

Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: H. Kupfer. 22 de octubre

**Harry Kupfer** se enfrentaba por vez primera con la ópera Straussiana y la puesta en escena, aunque moderna, se correspondía siempre con el argumento. La representación se hizo sin entreacto y el maestro de música, el mayordomo y el maestro de danza que solo intervienen en el Prólogo permanecieron en escena como figuras silenciosas hasta el final de la ópera. La función tuvo un cierto tono irónico y la dirección de actores fue muy cuidadosa, hasta el punto de que el mismo **Johan Botha** estuvo en el Prólogo más relajado de lo que suele. Solo falló Kupfer en el final, porque hizo que Bacchus y Ariadne no cantasen juntos, sino en paralelo como si se tratara de una versión de concierto (con Botha imitando las actitudes de Pavarotti). Al final Ariadne se va con Arlequin y Bacchus queda solo en escena. Aun con lo dicho, Botha presentó en este su pri-

mer Bacchus los trazos de un verdadero tenor heroico. Su prestación, espléndida, fue con mucho la mejor de todo el reparto. A su lado **Kisten Blanck**, que sustituía en las dos últimas funciones a una indisputada Anne Schwanewilms, cantó una buena Ariadne, y **Mari Eriksmoen**, que lo hacía en lugar de una Diana Damrau en estado de buena esperanza, cantó Zerbinetta con poca voz y falta de brillantez. **Jochen Schmeckenbecher** (Maestro de Música), **Jürgen Sacher** (Maestro de danza) y **Charles Reid** (Brighella) hicieron bien su trabajo, mientras **Nikolay Borchev** era un buen Arlequin y **Heidi Brunner** un excelente Compositor. **Hendrije van Kerkhove**, **Maria Radner** y **Violet Noorduy**n estuvieron correctas como Náyade, Dryade y Eco, respectivamente, y el prominente actor **Michael Maertens** hizo un sobreactuado Mayordomo. El resto del reparto no era de primera fuerza pero tampoco desentonó. La Sinfónica de la Radio de Viena tocó con entusiasmo y bien dirigida por **Bertrand de Billy**. Con todo, la máxima tensión –si se exceptúa el dúo final– vino de la escena y no del foso. \* G. O.

## Washington

KENNEDY CENTER

**Strauss SALOME**

S. Panikkar, C. Hanna, D. Sumegi, D. Voigt, J. Yang, D. Soffel. Dir.: P. Augin. Dir. esc.: F. Zambello. 12 de octubre

Esta *Salome* estuvo vocalmente a la altura de las expectativas levantadas por el debut de **Deborah Voigt**. La soprano norteamericana, sobrada de seguridad vocal y dramática en el rol de Salome, se atrevió con todo, incluso –desafortunadamente– con la danza de los siete velos en la que le ampararon cuatro bailarinas profesionales. Secundaron bien a Salome las magníficas voces del bajo barítono **Daniel Sumegi** (Juan Baustista) y de la histriónica mezzosoprano **Doris Soffel** (Herodias). Menos convincentes estuvieron el pervertido Herodes de **Richard Berkeley-Steele**, no equiparable en volumen vocal a los roles principales, y **Cinthia Hanna** como Paje, por el mismo motivo. En los papeles secundarios destacó la breve, pero impactante presencia del tenor **Sean Panikkar** en el papel de Narraboth. La producción de **Francesca Zambello**, estrenada por esta compañía, continuó en la misma línea de austeridad del título precedente. Los decorados de **Peter J. Davison** tuvieron como ejes una cortina de plástico que dividía los espacios del palacio, representado, el interior, por una mesa en la que se sucedía el banquete y, el exterior, por una enorme cisterna donde los soldados custodiaban al San Juan Bautista. Los brillantes efectos de iluminación a cargo de **Mark MacCullough** y el evocativo vestuario de época de **Anita Yavich**, hicieron el resto para acompañar el drama que se desarrolló con la tensión y la carga emocional esperada. La orquesta, a cargo de **Philippe Augin**, recientemente nombrado director musical de la WNO, dio una lectura de altos vuelos a la compleja partitura straussiana. \* Esperanza BERROCAL



## V A D E D I S C O S



El legado audiovisual que nos está dejando **Plácido Domingo** no tiene parangón en la historia del sonido grabado; inútil buscar otro

tenor capaz de medirse con él en cantidad de títulos y compositores, desde el Barroco a Tan Dun, de *Aida* a *Il Postino*. Su leyenda crece sin cesar, y ahora también en su faceta de barítono: EMI lanza este mes un doble DVD con el montaje de *Simon Boccanegra* que protago-

tes: si DA CAPO lanza la flamante ópera de Bo Holten *La visita del médico real*, filmada en la Ópera Real de Dinamarca, CMAJOR edita una joya de Haydn, *Il mondo della luna*, dirigida por **Nikolaus Harnoncourt**; atención a los interesados en la *música degenerada* que prohibieron los nazis: ARTHAUS ofrece un doble programa bajo la batuta de **James Conlon** que reúne *El enano* de Zemlinsky y *El cántaro roto*, de Ullmann, y la ópera de Walter Braunfels *Los pájaros*.

En CD también crece la oferta de títulos infrecuentes: la *Ermione* rossiniana con dirección de **David Parry**



Lluvia navideña:

## De Plácido a Kleiber

nizó en la Royal Opera House bajo la dirección musical de **Antonio Pappano**. **Elijah Moshinsky** firma la puesta en escena y en el reparto figuran **Marina Poplavskaya**, **Joseph Calleja** y **Ferruccio Furlanetto**.

El tenor de moda, **Juan Diego Flórez**, protagoniza un montaje de *I puritani* con dirección musical de **Michele Mariotti**, dirección escénica, vestuario y escenografía de **Pier' Alli** y las voces de **Nino Machaidze** e **Ildebrando D'Arcangelo** (DECCA). Por su parte, el sello FRA MUSICA lanza tres montajes: *Mireille*, de Gounod, *Katia Kabanova* –en el soberbio montaje de **Robert Carsen** filmado en el Teatro Real, con **Karita Mattila**– y *Carmen*, dirigida por **John Eliot Gardiner**, con **Anna Caterina Antonacci**.

Los amantes del Barroco tienen una excelente oportunidad para hacerse con una versión de *The Fairy Queen* dirigida por **William Christie** (OPUS ARTE), pero quienes de verdad tienen ahora mismo una fascinante oferta son los que buscan títulos infrecuen-

(OPERA RARA); la primera grabación de *Orphée*, de **Philip Glass**, en el marco de su trilogía sobre obras cinematográficas de Cocteau (ORANGE MOUNTAIN) y, naturalmente, esa gloriosa *Clari*, de Halévy, protagonizada por **Cecilia Bartoli**. Buena remesa también en el terreno de los recitales: **Bejun Mehta** dirigido por **René Jacobs** (HARMONIA MUNDI); **Natalie Dessay** en la piel de grandes heroínas strausianas –en página siguiente, *Selección ÓPERA ACTUAL*–; **Philippe Jaroussky** explora a Caldara en compañía de **Emmanuelle Haïm**; **Topi Lehtipuu**, con arias para tenor de Vivaldi (NAÏVE); y el álbum *Santo*, a cargo de **Juan Diego Flórez** (DECCA). Y para coleccionistas furibundos: GOLDEN MELODRAM lanza un cuasi inédito *Wozzeck* dirigido por **Carlos Kleiber** en Múnich en 1970, y PROFIL presenta el primer volumen que recoge parte de los fondos de los archivos históricos de la Semperoper de Dresde. \* Javier PÉREZ SENZ

“Domingo no tiene parangón en la historia del sonido grabado; inútil buscar otro tenor capaz de medirse con él en títulos y compositores”



# Dessay en el reino de Strauss

Con seis años de retraso respecto a su fecha de grabación, sale al mercado este magnífico disco que recoge algunas de las mejores páginas operísticas del Richard Strauss clasicista: *Ariadne auf Naxos*, *Arabella* y *Der Rosenkavalier*. Utilizar a Natalie Dessay como reclamo —aparece en la foto de portada y en letras destacadas— puede parecer obvio según las leyes del marketing, pero si junto a ella se reúnen voces como las que la acompañan en este cedé, resulta injusto e incluso incoherente. Si bien Dessay rompe el hielo con un “*Grossmächtige Prinzessin*” soberbio —Zerbinetta es uno de sus roles— no lo es menos el dúo de Arabella junto

a Felicity Lott, “*Ich danke, Fräulein. Aber der Richtige, wenn's einen gibt*” o el maravilloso dúo Sophie-Octavian del *Rosenkavalier* junto a Angelika Kirchschrager. Aun así, el triunfo se lo lleva el excepcional trío —al que se une Lott— Octavian-Marschallin-Sophie, que culmina la ópera. Al margen de elucubraciones sobre las virtudes de un episodio operístico tocado indiscutiblemente por el hálito de las musas, cabe hacer hincapié en la delicadeza que las tres voces imponen a su canto, para convertir dicha música en *Arte* con mayúsculas. Nada que envidiar tienen los otros episodios de *Ariadne* junto al Compositor de Sophie Koch —pura miel para los oídos—, o los *Brentano Lieder, Op. 68* que propone de nuevo Dessay.

El legato, la emisión libre y casi volátil —premisas básicas de un canto bien sostenido y a la vez fluido— caracterizan en este cedé las voces de estas magníficas cuatro cantantes, cuyo arte se pone al servicio de las páginas de Strauss siempre en búsqueda del empaste y de la fusión entre ellas y con la orquesta. Y eso lo consiguen —junto al constante saber hacer de la voz noble de Thomas Allen—, gracias a la sutileza que Antonio Pappano imprime desde el podio en la excelente orquesta de la Royal Opera House del Covent Garden de Londres, en versiones en las que convive la ingravidez del carácter clasicista del autor con la profundidad de una música hecha para deleitar.

\* Mercedes CONDE PONS

# Flórez y su vocación sacra

La bellísima voz de Juan Diego Flórez vuelve a brillar en este disco con olor a Navidad, un regalo seguro para madres, abuelas y, cómo no, para los amantes de las voces hermosas. En el disco, grabado con pericia técnica y sonora en enero en el Teatro Manzoni de Bolonia, con la colaboración de la Orquesta y del Coro del Comunale de esa ciudad y bajo la dirección de Michele Mariotti, la sorpresa se propone en el último track, con un ambicioso himno escrito por el propio Flórez y que da nombre al cedé, *Santo*; pieza ecléctica, con ritmo andino, polifónica —en castellano y aimirá— para coro, voz solista acompañada de guita-

rra charango, siku, queñas y orquesta, muy bien orquestada por el autor.

Si bien el resto del repertorio es desgranado con la delicadeza en el fraseo del tenor peruano, su voz parece estar siempre al cien por cien con encendidas subidas a los sobreagudos y las arias son desgranadas con cierta monotonía, sin mostrar mucha devoción religiosa. El disfrute es más bien intelectual, artístico, ya que, por ejemplo, el “*Comfort ye... Every valley*” del famoso *Messiah* händeliano aquí suena tan espectacular como esas versiones de la misma obra que grabara en su momento Joan Sutherland: un prodigio vocal y técnico, de un lujo belcantista barroco y de un poderío juvenil

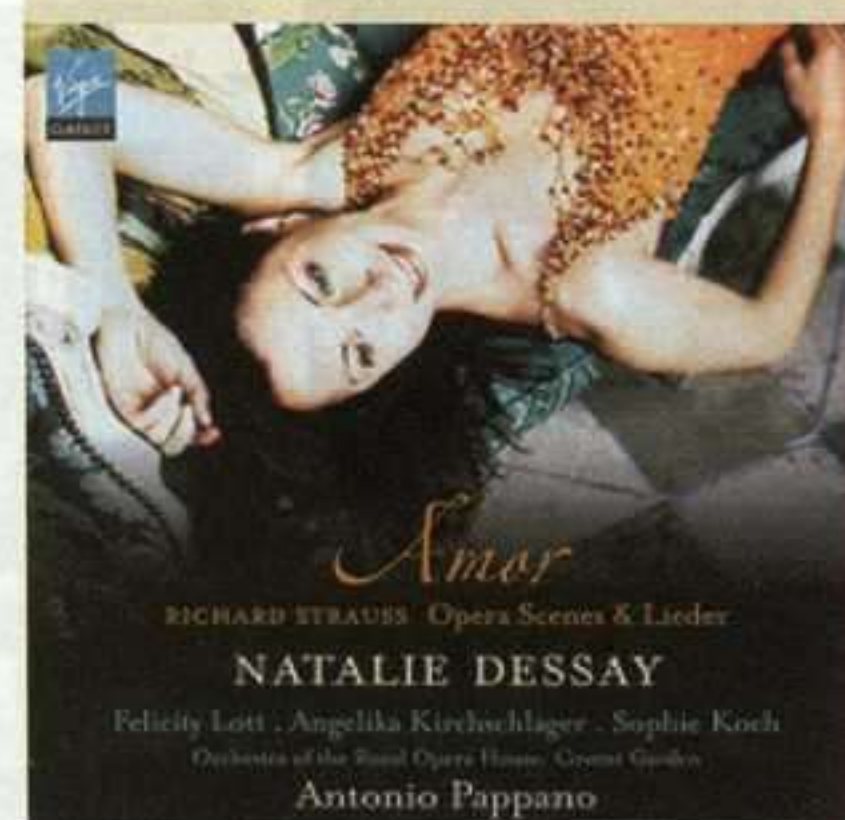
que dista de lo habitual en esta pieza, aquí acompañado con gracia y ligereza por Mariotti y por los profesores sinfónicos de la Orquesta del Comunale. El joven director musical sabe meterse bien en la piel de estas piezas y seguir a ese pez en el agua que es Flórez en este repertorio, alejado del operístico, pero tan popular como el *Panis angelicus* (Franck), el *Adeste fideles* (Wade), el “*Domine Deus*” de la *Petite Messe solennelle*, el “*Qui tollis*” y el “*Gratias agimus tibi*” de la *Messa di Gloria* (en Rossini Flórez brilla), el *Ave Maria* de Schubert, el “*Kyrie*” de la *Misa Criolla* de Ramírez, el “*Qui sedes*” de la *Misa en La menor* de Bellini y un aria de *La Creación* de Haydn.

\* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

## Selección ÓPERA ACTUAL

### DESSAY, Natalie Amor

N. Dessay, F. Lott, A. Kirchschrager, S. Koch, T. Allen. O. Royal Opera House Covent Garden. Dir.: A. Pappano. VIRGIN CLASSICS 50999 6 41933 2 8. (2004). 2010. EMI.



### FLÓREZ, Juan Diego Santo. Sacred Songs

Obras de Franck, Bellini, Adam, Händel, Schubert, Rossini, Flórez, Ramírez y otros. O. y C. Teatro Comunale de Bolonia. Dir.: M. Mariotti. DECCA 4782254. 2010.





# SELECCIÓN

ediciones

selección ÓPERA ACTUAL 2010



OA 127, pág. 103



OA 127, pág. 103



OA 128, pág. 114



OA 130, pág. 116



OA 132, pág. 107



OA 133, pág. 107



OA 133, pág. 108



OA 133, pág. 110



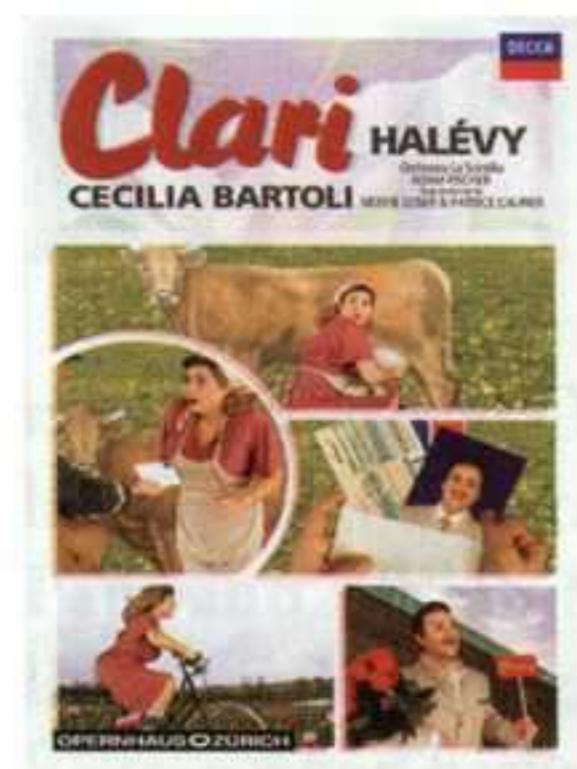
OA 134, pág. 112



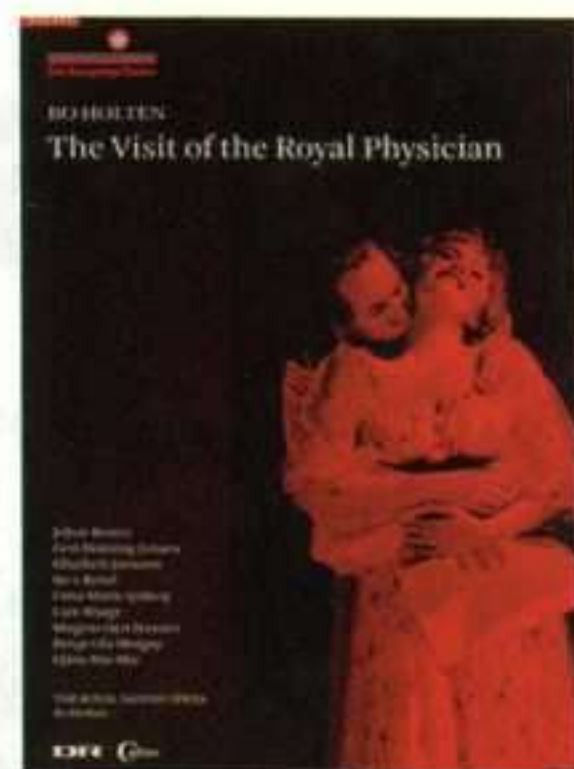
OA 135, pág. 105



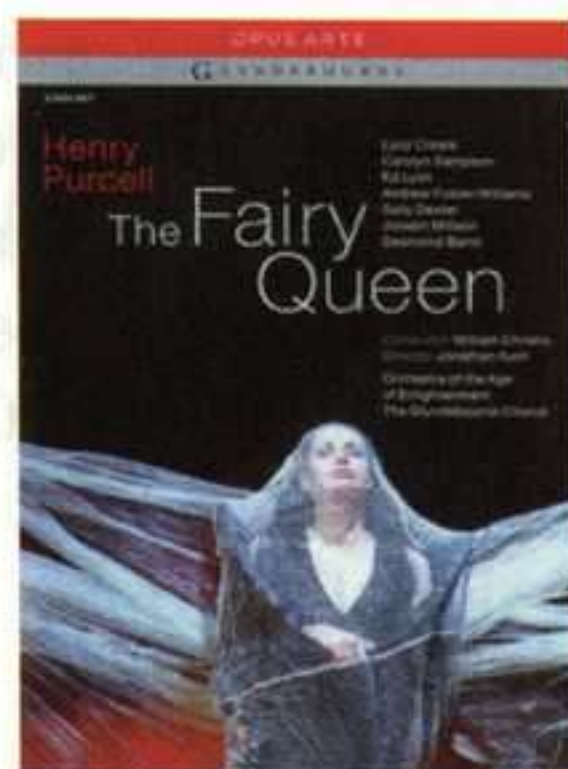
OA 135, pág. 106



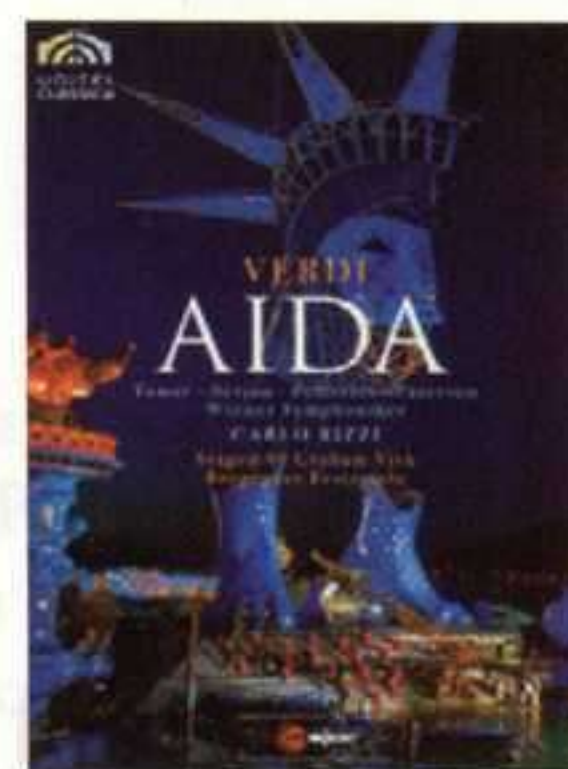
OA 136, pág. 105



OA 136, pág. 106



OA 136, pág. 108



OA 136, pág. 109

PRESENTAMOS LO QUE NUESTROS EXPERTOS CONSIDERAN LO MEJOR DE LA COSECHA DISCOGRÁFICA DE 2010. UN RECORRIDO POR VOCES LEGENDARIAS, NUEVAS PRODUCCIONES Y CLÁSICOS EEDITADOS. UN REGALO DE NAVIDAD CON GARANTÍA DE CALIDAD.



OA 133, pág. 105



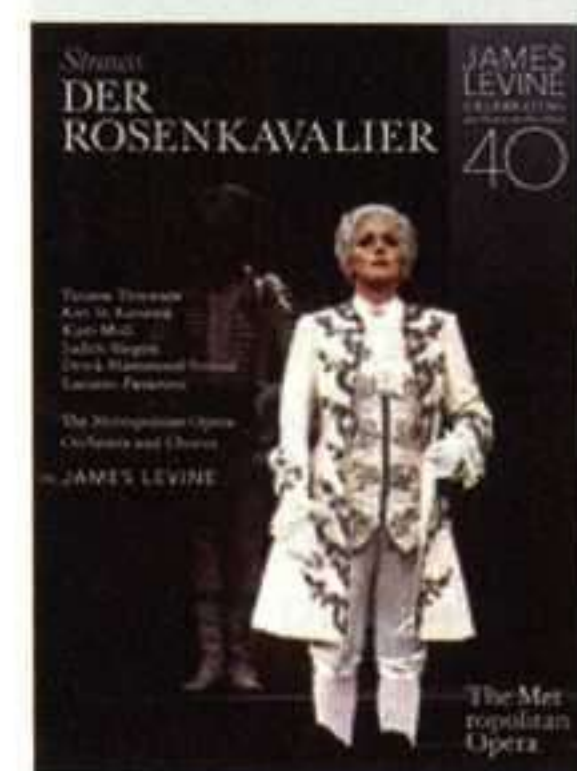
OA 127, pág. 111



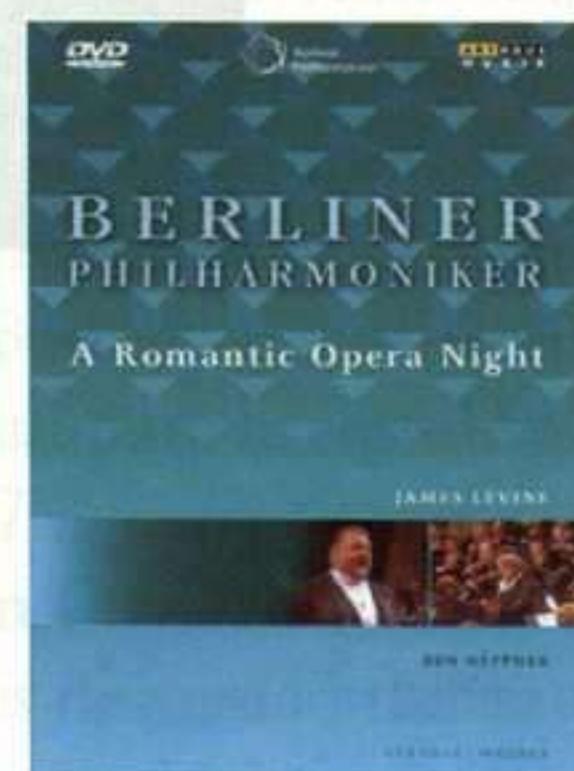
OA 127, pág. 111



OA 130, pág. 121



OA 134, pág. 107



OA 134, pág. 113



OA 131, pág. 114



OA 132, pág. 115

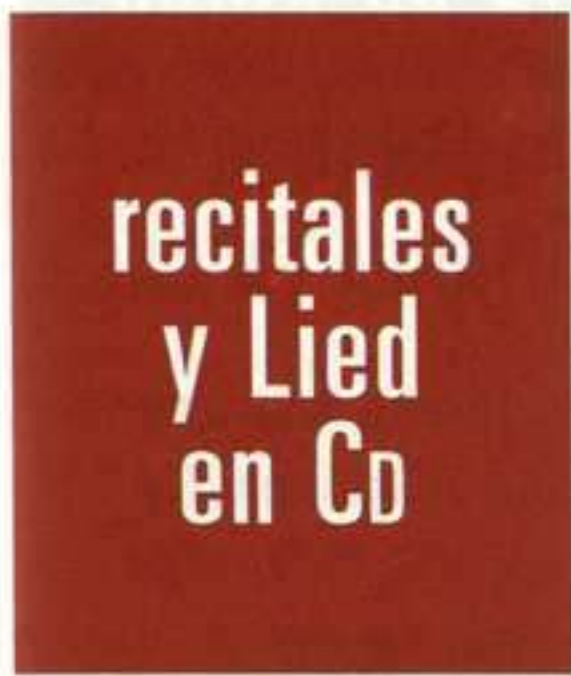


OA 133, pág. 113



OA 136, pág. 114





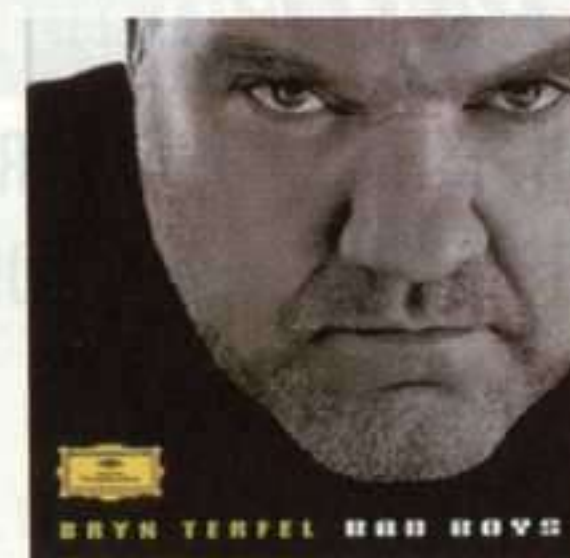
OA 127, pág. 113



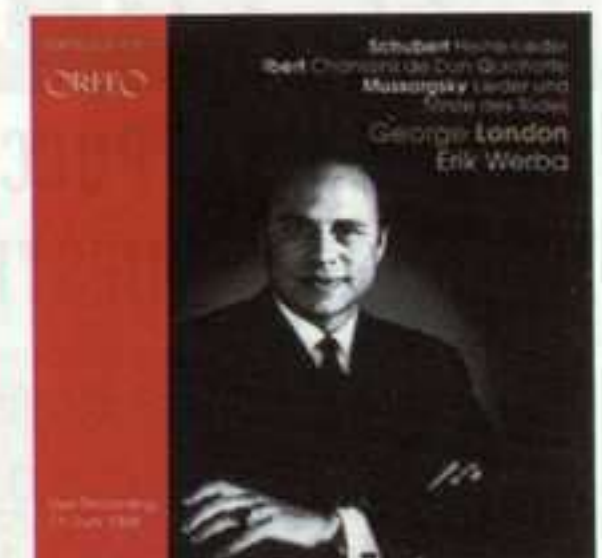
OA 128, pág. 122



OA 128, pág. 122



OA 128, pág. 123



OA 129, pág. 118



OA 129, pág. 118



OA 130, pág. 122



OA 132, pág. 116



OA 132, pág. 118



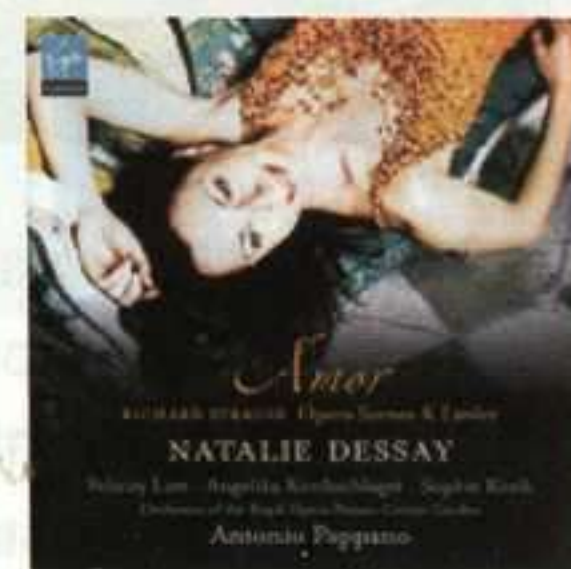
OA 134, pág. 118



OA 135, pág. 116



OA 135, pág. 118



OA 136, pág. 101



OA 136, pág. 115



OA 136, pág. 116



OA 136, pág. 117



OA 127, pág. 117



OA 128, pág. 124



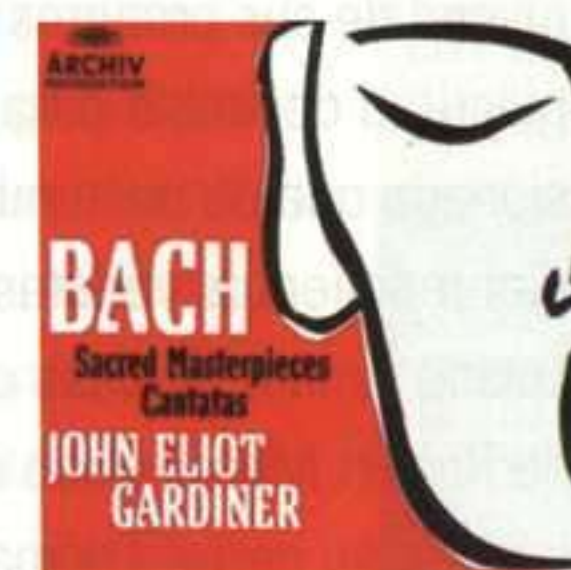
OA 129, pág. 120



OA 129, pág. 120



OA 129, pág. 119



OA 130, pág. 125



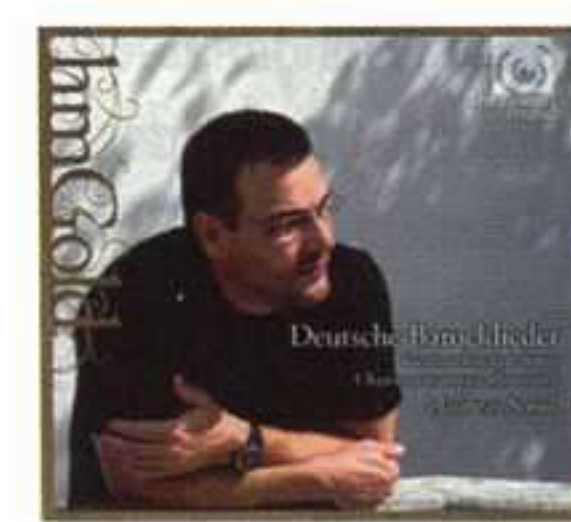
OA 133, pág. 117



OA 131, pág. 122



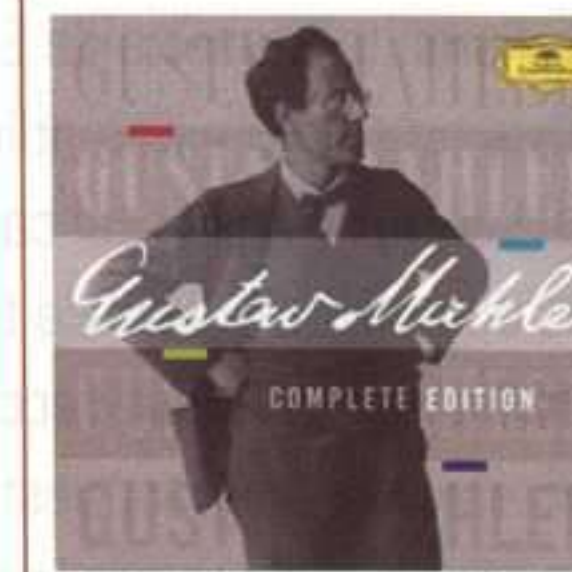
OA 133, pág. 105



OA 135, pág. 120



OA 136, pág. 119



OA 133, pág. 119



OA 134, pág. 107



OA 134, pág. 121



# La Bohème

LA ÓPERA DE PUCCINI, COMO LOS TURRONES, SIEMPRE VUELVE POR NAVIDAD, COMO SUCEDE EN EL MAESTRANZA SEVILLANO. NUESTROS EXPERTOS RECOMIENDAN LA QUE CONSIDERAN LA MEJOR OPCIÓN PARA DISFRUTARLA EN CASA.

V. De los Ángeles, J. Björling, R. Merrill, L. Amara, G. Tozzi. RCA Victor C. & O. Dir.: T. Beecham. EMI Classics 7243 5 67750.2.2. 2 CD. ADD. (1956). 2002.



M. Freni, L. Pavarotti, E. Harwood, R. Panerai, N. Ghiaurov. O. F. de Berlín. Dir.: H. Von Karajan. DECCA. 2 CD 478 0254 824 ADD (1972). 2008.



V. De los Ángeles, J. Björling, R. Merrill, L. Amara, G. Tozzi. RCA Victor C. & O. Dir.: T. Beecham. EMI Classics 7243 5 67750.2.2. 2 CD. ADD. (1956). 2002.



Si este fuese lugar adecuado, que no lo es, para enjaretar batallitas a los aficionados de nuevo cuño, el comentarista podría referir el hecho, anecdótico por otra parte, de haber visto en el Liceu en esta obra a Victoria de los Ángeles apenas unos meses después de la fecha de esta grabación. Lo cierto es que ninguna de las versiones experimentadas con posterioridad en disco ha podido con esta. La de Karajan, que podría seguirle en méritos, no puede igualar: por poner un ejemplo, el estremecimiento del arranque del tercer acto no consigue —aun teniendo otros valores— fundir de manera tan perfecta las voces con la cadencia del discurso sinfónico. Victoria y Jussi Björling rozan la perfección, aunque ella pueda parecer algo redicha al principio y él diste mucho de parecer juvenil; la más exquisita musicalidad y el sentimiento desbordado guían todos sus pasos. Merrill es el Marcello ideal por voz y por dicción y el resto de la escuadra americana (Tozzi, Amara y Reardon) no se queda atrás. Y Beecham, claro: su lectura produce esa emoción que sólo puede transmitir quien ha conseguido librarse de ella en el momento de entrar en faena. La remasterización conserva los armónicos de los elepés originales y se adorna con un libreto que incluye el texto cantado en acertada disposición. Al terminar la audición de esta maravilla uno se pregunta si el señor Gerard Mortier la ha oído alguna vez. \* **Marcelo CERVELLÓ**

Mirella Freni y Luciano Pavarotti son una pareja de leyenda en la interpretación de *La Bohème*. Mimi y Rodolfo eran para ellos como una segunda piel: tal era el grado de afinidad, adecuación vocal e identificación plena con unos personajes que contribuyeron de forma decisiva a su consagración internacional. Hay otras parejas míticas en la discografía de este popular título —De los Ángeles/Björling; Callas/Di Stefano; Tebaldi/Bergonzi—, pero no es fácil encontrar tal grado de compenetración, de complicidad y confianza absolutas: en Freni y Pavarotti hay algo mágico, una calidez expresiva y un lirismo a raudales, una atmósfera única. Hay varias opciones para disfrutar su interpretación, pero ninguna supera la versión que grabaron a principios de los setenta, en un momento vocal óptimo, para el sello Decca, bajo la dirección de Herbert von Karajan. En el reparto Rolando Panerai sienta cátedra como el mejor Marcello de la discografía, Nicolai Ghiaurov presta su nobleza vocal a un Colline conmovedor y muy bien cantada, aunque desde una óptica poco italiana, la Musetta de Elizabeth Harwood. Karajan siempre defendió el genio de Puccini, su sentido natural del canto, su arte orquestal, su dominio absoluto de todos los resortes del teatro musical. Su dirección roza el milagro, obteniendo una respuesta de la Filarmónica de Berlín asombrosa por la belleza, el refinamiento y la opulencia sonora. \* **Javier PÉREZ SENZ**

En círculos cercanos a Victoria de los Ángeles, la soprano catalana decía que ella siempre había sido Mimi. Esta grabación, que consiguió un disco de oro por su éxito de ventas, lo ratifica más de cincuenta años después de haberse realizado. De los Ángeles exhibe aquí un canto transparente, nítido y pulcro. Y si su "*Sì, mi chiamano Mimi*" es delicado, el "*Donde lieta usci*" lleva el interlineado de la mujer sufriente, víctima de amores y desamores, y con sonidos blanquecinos repartidos sabiamente para dejar oír la paulatina enfermedad mortal del personaje: lección de estilo, lección de canto, que comparte micrófono con un Jussi Björling sin la brillantez juvenil de sus primeros registros, pero con la pulcritud deseable para un Rodolfo menos apasionado que de costumbre y más alejado de planteamientos veristas. Y si la Musetta de Lucine Amara no pasa de discreta, el Marcello de Robert Merrill debe escribirse en mayúsculas. Por su parte, Thomas Beecham concibe una versión orquestalmente festiva, de tiempos vivos y sonido extraordinario, y que la remasterización digital permite a las nuevas generaciones escuchar con nitidez. Un registro que debería compartir podio con el de Karajan (1972), porque ambos responden a dos maneras perfectamente complementarias de entender la misma pieza. Recientemente, la versión de Beecham fue objeto de una reedición por el sello NAXOS. \* **Jaume RADIGALES**



Ópera en BLU-RAY

**GOUNOD, Charles**  
(1818-1893)  
**Mireille**

C. Castronovo, I. Mula, A. Vernhes, F. Ferrari. O. y C. de l'Opéra National de Paris. **Dir.: M. Minkowski. Dir. esc.: N. Joel. Dir. TV: F. Roussillon.** FRA MUSICA FRA 502. VOSE. (2009). 2010.



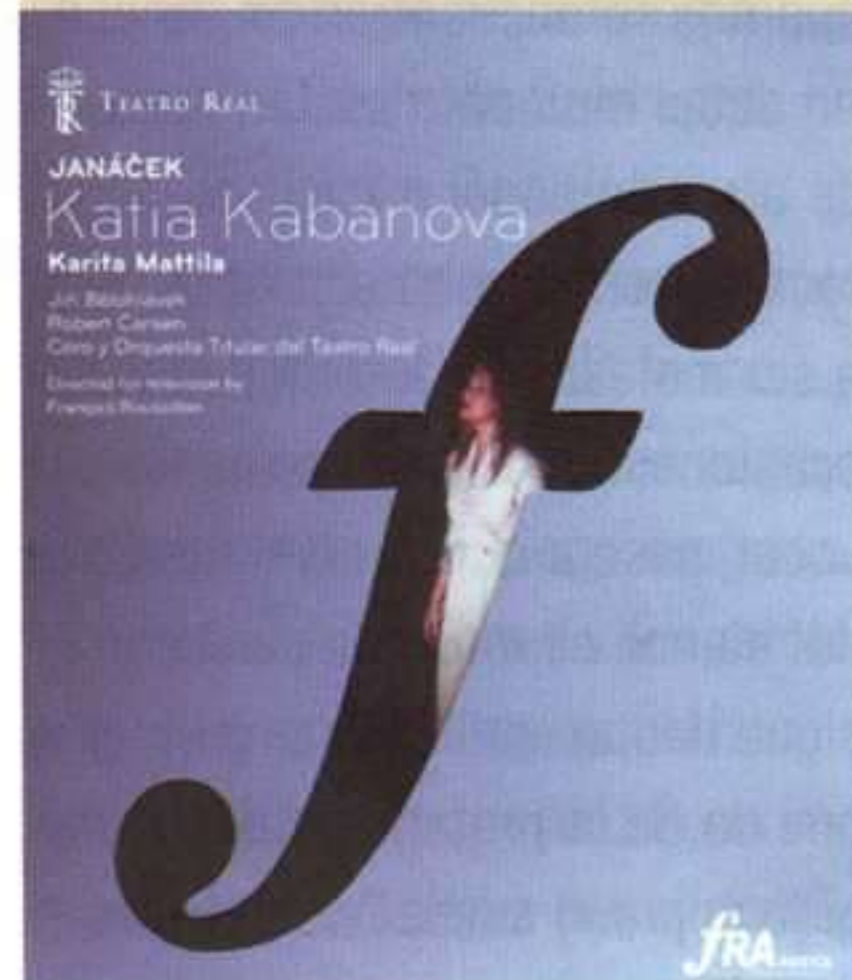
Nicolas Joel estrenó su mandato como director de la Ópera de París rindiendo honores a una ópera de Gounod de admirable sencillez y delicadeza lírica jamás representada en el principal coliseo francés: *Mireille*. Su puesta de largo en el Palais Garnier contó con la exquisita dirección musical de Marc Minkowski, enamorado como Joel del mejor Gounod: su dirección, rica en matices, cuidada en el acompañamiento de las voces y guiada con un pulso teatral admirable, es la gran baza de un montaje que en su vertiente escénica apuesta por un realismo poético que asegura momentos muy bellos plásticamente, pero que carece de una dirección de actores capaz de superar los clichés más manidos. Con este montaje Ezio Frigerio regresaba al Garnier y sus decorados, al igual que el vestuario de Franca Squarciapino y la iluminación de Vinicio Cheli, resultan modélicos en esa voluntad de evocar las luces y los colores de esa Provenza natal de Frédéric Mistral,

cuyo poema *Mirèio* inspiró el libreto en cinco actos de Michel Carrè. Inva Mula es, con diferencia, lo mejor de un reparto con demasiados altibajos: la soprano recrea el lirismo y la dulzura de un personaje que gana en dramatismo hasta su sobrecogedora escena final. Lástima de ciertas durezas en la emisión, que empañan una estupenda prestación. Muy interesante la labor de Charles Castronovo, un Vincent de elegante línea, bien cantando, pero corto de volumen en los agudos. Magnífica, vocal y escénicamente, Sylvie Brunet en el papel de la bruja Taven; toda una revelación, por su buen hacer, Anne-Catherine Gillet como Vincenette; correcto Alain Vernhes (Ramon) y decepcionante Franck Ferrari (Ourrias). La filmación de François Roussillon es todo un espectáculo, con una definición de la imagen y una riqueza de colores deslumbrantes.

\* **Javier PÉREZ SENZ**

**JANÁČEK, LEOS**  
(1854-1928)  
**Katia Kabanova**

O. Bryjak, M. Dvorsky, G. De Mey, K. Mattila, D. Schaechter. O. y C. Titular del Teatro Real. **Dir.: J. Belohlavek. Dir. esc.: R. Carsen.** **Dir. TV: F. Roussillon.** FRA Musica EDV 1610 FRA 503. VOSE 2008. DIVERDI.



No hay que perderse este extraordinario montaje de *Katia Kabanova* firmado escénicamente por

Selección ÓPERA ACTUAL

**HALÉVY, Jacques Fromental Lévy**  
(1799-1862)  
**Clari**

C. Bartoli, J. Osborn, E. Liebau, O. Widmer, C. Chausson. C. y O. La Scintilla de la Opernhaus Zürich. **Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: M. Leiser & P. Caurier. Dir. TV: F. Breisach.** DECCA 074 3382. VOSE. 2008. EMI.

En un contexto musical netamente rossiniano, muy alejado del resto de su producción, Halévy, escribe una obra exquisita en la que demuestra un dominio total de los recursos del bel canto más puro, con un derroche de inspiración y un manejo magistral de la escena en la que se alternan comedia y romance, a un



ritmo que no deja respiro al público que disfrutó de lo lindo en esta inolvidable velada. Malibrán y Donzelli fueron los protagonistas de su estreno; esto da la medida de la complejidad vocal con la que se enfrentan Cecilia Bartoli y John Osborn. La mezzo italiana supera con nota la endiablada pirotecnia vocal que para ella no parece tener límites; respecto a la escena, ofrece un perfil certero

de su personaje aunque a veces cae en el exceso. El papel del Duque le da la oportunidad al tenor estadounidense de lucir su buena escuela y sus sobreagudos brillantes y sostenidos. Eva Liebau es una joven soprano de bonito timbre que firma una Bettina encantadora y Carlos Chausson luce su calidad de artista completo en un papel nada fácil. Escenografía brillante que sabe explicar la historia con naturalidad y describe con ingenio los ambientes diferentes en cada uno de los tres actos. La orquesta con instrumentos originales de La Scintilla cierra con broche de oro los valores que atesora una producción extraordinaria.

\* **Josep Maria PUIGJANER**

Robert Carsen y filmado por François Roussillon en el Teatro Real de Madrid en diciembre de 2008. Se está, sin duda, ante uno de los grandes logros del mandato de Antonio Moral: difícilmente se encontrará en este momento un montaje de mayor fuerza visual y capaz de recrear de forma inquietante toda la opresión, amargura y

negrura que encierra la maravillosa partitura de Janáček y la omnipresente magia escénica que recrea, a partir de una piscina en el escenario, y enmarca la acción de una ópera que se inicia a orillas del Volga, frente a la casa de los Kabanov y culmina con su muerte en ese río que también recorre, sonoramente, la partitura.



Quienes vieron el montaje tardarán en olvidar la sobrecogedora escena final de Katia interpretada con una intensidad fuera de serie por una Karita Mattila en estado de gracia; la mejor Katia, probablemente, del actual panorama lírico. Atención al óptimo rendimiento de la Sinfónica de Madrid bajo la experta e idiomática dirección de Jirí Belohlávek, y buen nivel medio de un reparto eficaz —buenas prestaciones de Miroslav Dvorsky ( Boris) y Oleg Bryjak (Tijon); algo menos convincente Dalia Schaechter (Kabanicha)— que, eso sí, se mueve a años luz de la imponente creación de Mattila. Visualmente, el montaje de Carsen no pone las cosas fáciles a la realización televisiva, con una iluminación y unas proyecciones que pierden buena parte de su efecto a pesar del uso de cámaras de alta definición. \* J. P. S.

### Ópera en Dvd

**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**Così fan tutte**

M. Hartelius, A. Bonitatibus, R. Drole, M. Janková, J. Camarena, O. Widmer. O. y C. de la Ópera de Zúrich. **Dir.: F. Welser-Möst. Dir. esc.: S.-E. Bechtolf. Real. TV: F. Breisach.** ARTHAUS Musik 101495. 2 DVD. 200 m. VOSE. FERYSA.



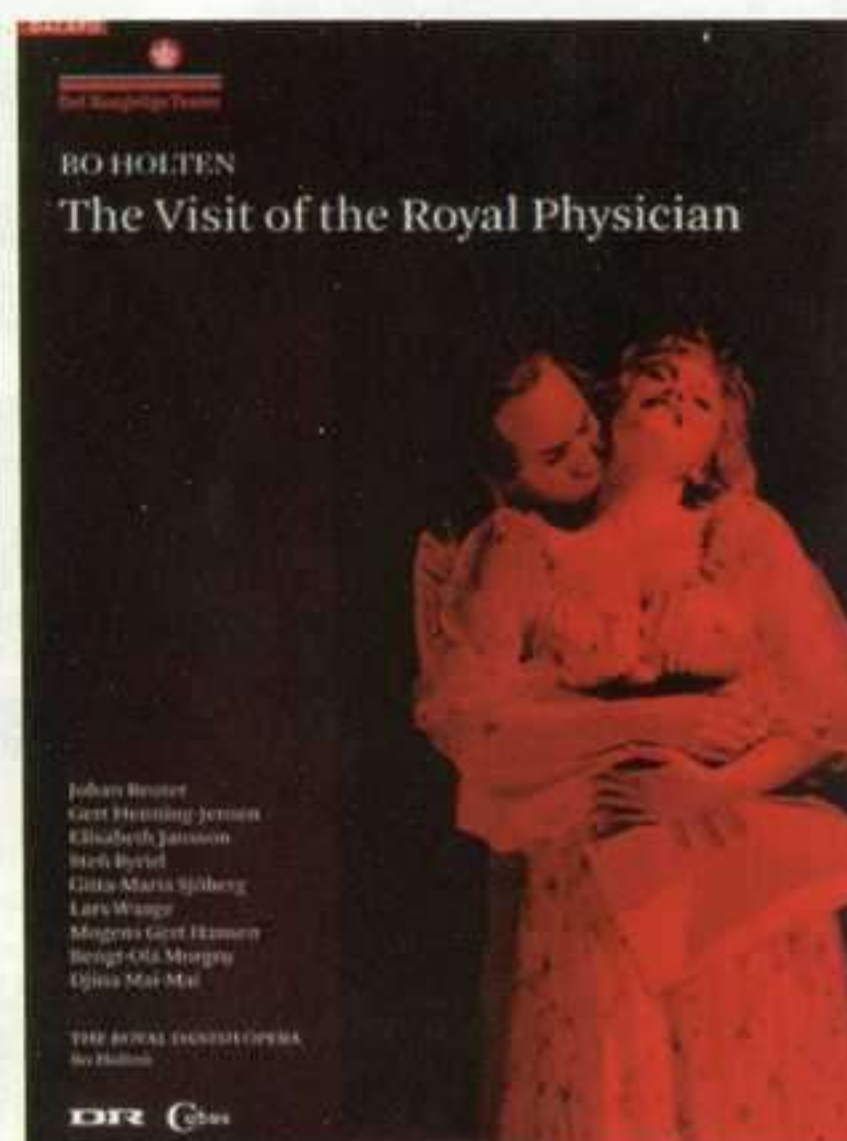
Es de suponer que cuando un artista —sea en calidad de direc-

## Selección ÓPERA ACTUAL

**HOLTEN, Bo**  
(1948)  
**The visit of the royal physician**

J. Reuter, G. Henning-Jensen, E. Jansson, S. Byriel, L. Waage, M. G. Hansen. The Royal Danish Orchestra and Opera Chorus. **Dir.: B. Holten. Dir. esc.: P. Oskarson. Real. video: U. Borgwardt.** DACAPO 2.110408. 154 + 37 m. Subt.: Inglés, Alemán, Danés. FERYSA.

¿Cómo está la música tonal a principios del siglo XXI? Bien viva y contenta de estarlo. El danés Bo Holten también debía estar feliz de poder escribir una ópera, *La visita del médico real*, con arias, dúos, concertantes y, sí, melodías. La Ópera Real de Dinamarca puso todos los recursos a su alcance —veinte solistas, coro y orquesta, numerosos extras— para producir esta obra estrenada en Copenhagen en 2009. Holten adapta la novela homónima del sueco Per Olov Enquist, centrada en Johann Friedrich



Struensee, médico alemán imbuido de los ideales de la Ilustración que en 1770 llegó a la corte danesa para cuidar del algo trastocado rey Cristian VII. Lo que trastocará Struensee es la estructura del estado, impulsando reformas radicales a la vez que se enamoraba de la reina. Las fuerzas reaccionarias no tardaron en contra-atacar y el doctor acabó decapitado. La música de Holten, sin embargo, recuerda que la semilla para derribar la tiranía ya ha sido puesta. Como en todo buen drama histórico, la lucha por el poder y el combate de ideas están imbricados con las pasiones íntimas de los personajes. El magnífico libreto del mismo Enquist ofrece una estructura cinematográfica, con una sucesión rápida de escenas que el montaje de Peter Oskarson resolvió con brillantez. Holten dirige su propia partitura en la que, al lado de magníficos interludios orquestales, destacan las bellas arias de la reina y

Struensee en el primer acto o la escena visionaria en que una prostituta introduce al rey en los misterios del sexo. Johan Reuter (Struensee), Gert Henning-Jensen (Cristian VII) y Elisabeth Jansson (Carolina Matida) son los elementos descollantes de un reparto sin fisuras que defiende con energía una obra de intenciones ambiciosas y resultados excelentes. \* Xavier CESTER

tor, regista, escenógrafo o cantante— se enfrenta a un clásico de la talla de *Così*, se impone el reto de no caer en el tópico e intentar dar una nueva lectura a tan archiconocidas melodías. En este caso —una montaje de la Ópera de Zúrich— se trata de un ejemplo de distintas respuestas a tal situación. Mientras Franz Welser-Möst dirige una versión equilibrada y ponderada de la ópera, fiel a la partitura y a su carácter mozartiano, y atento en todo momento a las necesidades de los cantantes, su compañero habitual en la dirección de escena, Sven-Eric Bechtolf, se atreve a jugar con estos últimos

en la medida de lo posible. Así, mientras uno de los personajes interpreta su aria, el resto de cuantos se encuentran en escena en aquel momento suelen moverse a su alrededor o incluso interactuar con aquel, hecho que llega a ser molesto en determinadas ocasiones. En lo estrictamente vocal, pese a que el nivel medio del elenco es más que correcto, sigue destacando la interpretación que da de la protagonista Fiordiligi la soprano sueca Malin Hartelius, excelente —aunque ahora sí se caiga en el tópico— en sus dos intervenciones estelares: “*Come scoglio*” y “*Per pietà*”. El doble

DVD, de 200 minutos de duración, incorpora subtítulos en cinco idiomas. \* Albert TORRENS

### Così fan tutte

M. Persson, I. Leonard, T. Lehtipuu, F. Boesch, B. Skovhus, P. Petibon. Wiener Philharmoniker. **Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: C. Guth. Dir. TV.: B. Large.** EUROARTS 2072538. 2 DVD. VOSE. 2009. UNITEL CLASSICA.

La última de las producciones de Claus Guth dedicada a la trilogía Mozart-Da Ponte para el Festival de Salzburgo (2009), cuenta con una estilizada producción en una de sus típicas y modernas arqui-





tecturas minimalistas, eso sí, con la presencia de un bosque al fondo y varios árboles en escena que rememoran al insólito *Don Giovanni*. En este *Così fan tutte* prima la belleza y la elegancia tanto en la producción, vestuario y atrezzo como en el físico de los jóvenes protagonistas. Guth se interesa por contar la historia original incidiendo en el aspecto teatral, con una trama actualizada que funciona a pesar de cierta frialdad en los sentimientos de los personajes fruto del reflejo de nuestra época. Bo Skovhus más que un filósofo es un *playboy* que desmitifica el amor en mayúsculas de las jóvenes parejas y juega con ellos a su antojo. Vocalmente ha perdido frescura pero le sobra autoridad y presencia escénica para destacar en este personaje. Patricia Petibon desborda la difícil partitura y recrea con acierto la alocada criada. La joven mezzo neoyorquina Isabel Leonard sorprende como una adecuada y bella Dorabella, mientras que Miah Persson consigue superar con cierta elegancia el exigente papel de Fiordiligi. Cabe destacar la labor del barítono vienés Florian Boesch como Guglielmo y al interesante tenor finlandés Topi Lehtipuu como Ferrando. Adam Fischer entresaca toda la belleza de esta genial partitura desde el podio y

ante la flamante Filarmónica de Viena. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**

### Don Giovanni

C. Maltman, A. Kotscherga, A. Dasch, M. Polenzani, D. Röschmann, E. Schrott, E. Siurina, A. Esposito.  
**Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: C. Guth.**  
**Dir. TV.: B. Large. EUROARTS**  
 2072548. 2 DVD. VOSE. 2008. UNITEL CLASSICA.



Este *Don Giovanni* actualizado está enmarcado en una escenografía giratoria completamente ambientada en un bosque, una apuesta arriesgada e impactante en la que demasiadas escenas han tenido que reinventarse —como el aria del catálogo en una parada de autobús o el de la cena en casa de Don Giovanni, un picnic con productos de Burger King—. Claus Guth abandona sus estilizadas arquitecturas en esta segunda entrega de la trilogía Mozart-Da Ponte de Salzburgo (2008), en la que Don Giovanni, herido mortalmente por un disparo del Comendador, vive de forma trepidante su horas finales como un desbocado mujeriego drogadicto entre alucinaciones y un patológico interés por el sexo. Christopher Maltman lo presenta con una gran interpretación a pesar de que vocalmente no entusiasme. Su *alter ego* es un Leporello aún más adicto —con varios *chutes* en escena— y diversos tics y vahídos, en

una recreación actoral y canora extraordinaria a cargo de Erwin Schrott. Sobresaliente por su parte el elegante Masetto de Alex Esposito, correcto el Comendatore de Anatoli Kotscherga y la excelente Donna Elvira de Dorothea Röschmann. Interesante la Zerlina de Ekaterina Siurina y algo floja la Donna Anna de Anette Dasch. La explosiva dirección musical de Bertand de Billy está muy alejada del estilo mozartiano, en una producción recibida con aplausos a pesar de ofrecerse sin la última escena. \* **F. S. R.**

### Le nozze di Figaro

H. Güden, G. Sciutti, D. Fischer-Dieskau E. Lear, G. Evans, P. Lagger.  
 C. de la Ópera de Viena. O. F. de Viena. **Dir.: L. Maazel. Dir. esc.:**  
**G. R. Sellner. Salzburg, 1963. VAI**  
 Video 4519. 178 m. VOSE. LR-Music.



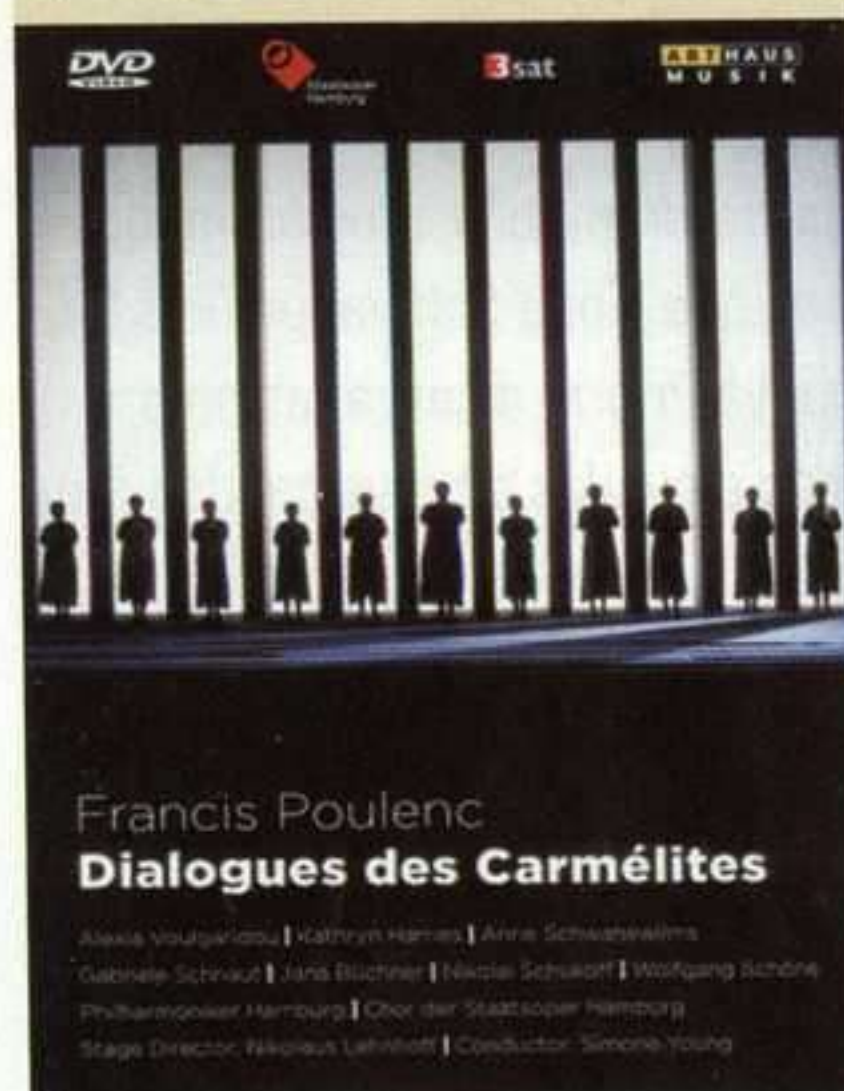
Acostumbrados a la perfección —casi irreal— de la alta definición y a los rutilantes colores que ofrecen los ingenios tecnológicos de la actualidad, resulta decepcionante no poder disfrutar en toda su plenitud de una versión de *Le nozze di Figaro* de tan alta categoría musical. Esta grabación en blanco y negro realizada en el Festival de Salzburgo de 1963 impide al espectador valorar una puesta en escena que, aunque quizá excesivamente simplificada,

se intuye muy sugerente. Desde el punto de vista musical, y dejando a un lado las dificultades visuales de esta grabación conservada hasta ahora en los archivos de la Televisión de Austria, Lorin Maazel realiza una lectura vibrante, precisa y refinada al frente de la Filarmónica de Viena, mientras que en el capítulo de cantantes las interpretaciones son realmente magistrales. Graziella Sciutti y Evelyn Lear brillan como Susanna y Cherubino mientras Geraint Evans ofrece una interpretación redonda del papel de Figaro. Especialmente destacables Hilde Güden en su debut como Condesa y Dietrich Fischer-Dieskau, soberbio por sus virtudes musicales y su presencia escénica en el papel de Conde. \* **Belén PUEYO**

### POULENC, Francis (1899-1963)

#### Dialogues des carmélites

A. Voulgaridou, N. Schukoff, W. Schöne, K. Harries, A. Schwanewilms, G. Schnaut, J. Büchner. O. y C. de la Ópera de Hamburgo. **Dir.: S. Young. Dir. esc.:**  
**N. Lehnhoff. Real. TV: A. Morell.**  
 ARTHAUS Musik 101493. 166 m. VOSE. FERYSA.



Ante una auténtica obra maestra como *Dialogues des carmélites*, el elemento visual puede pasar a ocupar un segundo plano sin detrimento del drama. A pesar de la parquedad de medios de la pro-



ducción dirigida por Nikolaus Lehnhoff —escenario vacío y predominio del blanco y negro fomentado por un destacado trabajo de iluminación—, *Dialogues des carmélites* se sostiene, en la producción trasladada al Dvd desde la Ópera de Hamburgo, gracias al libreto del propio Poulenc fundamentado en el excepcional drama de Georges Bernanos. Tanta sabiduría dramática y musical —es en este tipo de obras en las que se entiende realmente cuáles son las bases del género operístico— se traslada al escenario a partir de la inspirada música de Poulenc que tan bien sabe retratar el ambiente monacal y la complejidad de la relación entre los sentimientos humanos y divinos. Si algo merece ser resaltado de la visión de Lehnhoff es la impactante resolución visual del final y la inteligencia con que Andreas Morell traslada a televisión los acentos del drama. A nivel musical se sitúan en diferentes estadios las prestaciones del numeroso elenco, comenzando por la fresca vocal de Nikolai Schukoff (Le Chevalier) y la angelical Constance de Jana Büchner, ambos en un lugar destacado. Alexia Voulgaridou encarna a una Blanche madura pero con una fuerza dramática superior, mientras que Anne Schwanewilms (la nueva Priora) alcanza las cotas más elevadas de musicalidad fundiéndose con la orquesta en un todo mágico. La áspera voz de Kathryn Harries acentúa la agonía de Madame de Croissy en la impactante escena de su muerte y Gabriele Schnaut aporta a Mère Marie el carácter contradictorio de su rol con una interpretación más teatral que musical. Simone Young concierta la Filarmónica de Hamburgo con una disposición musical muy notable.

\* Mercedes CONDE PONS

**PUCCINI, Giacomo**  
(1858-1924)  
**La Bohème**

H. Gerzmava, T. Ilincai, G. Viviani, I. Dukach, K. Smoriginas, J. Imbrailo. O. y C. Royal Opera House. **Dir.:** A. Nelsons. **Dir. esc.:** J. Copley. **Real. TV:** R. Lough. OPUS ARTE OA 1027 D. 121 m. VOSE. FERYSA.

Coincidiendo casi con las fechas navideñas del primer acto de *La Bohème*, en diciembre de 2009 se grabó esta reposición londinense de la producción de John Copley de 1974, que ya ha podido incluso



verse en Dvd con otros repartos, por ejemplo con Ileana Cotrubas y

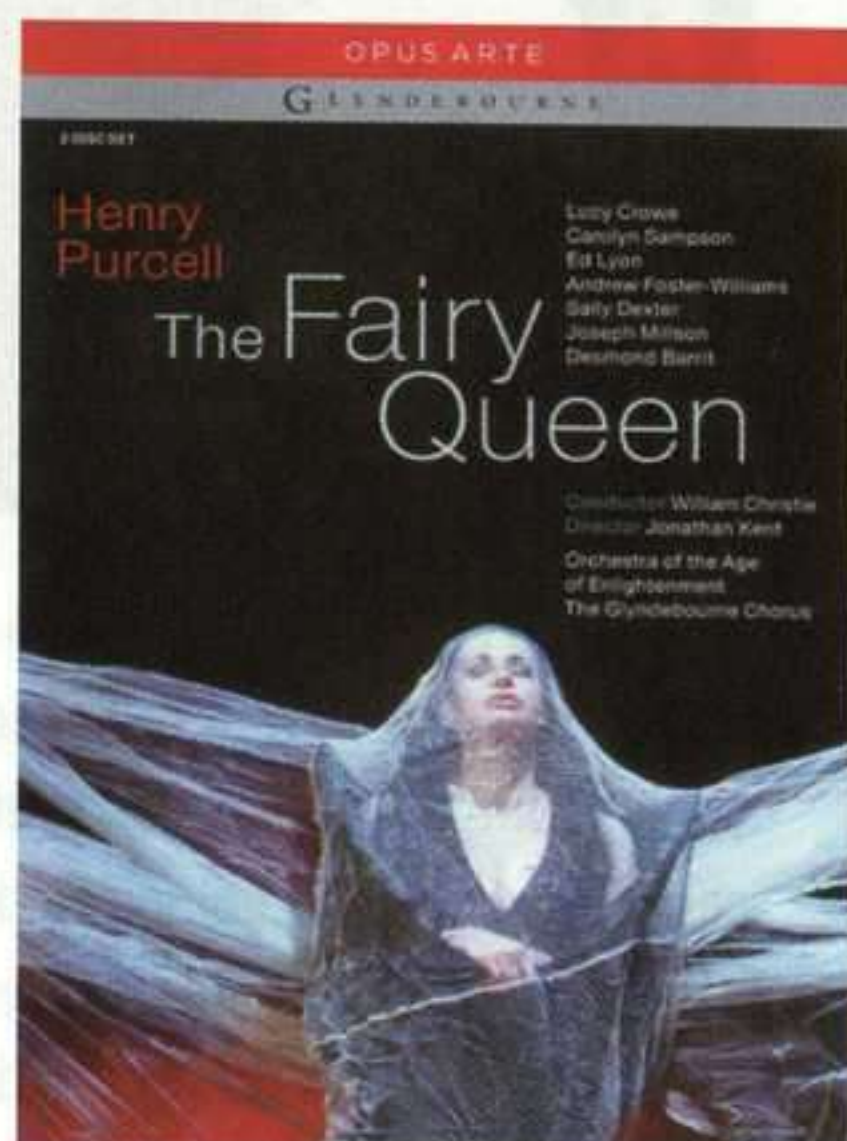
Neil Schicoff en 1982 (NVC Arts, 1993). En esta ocasión el elenco de cantantes casi desconocidos por estas latitudes rinde considerablemente, sobre todo en la pareja protagonista, Teodor Ilincai e Hibla Gerzmava, Rodolfo y Mimì de voces líricas plenas que casan admirablemente en todos los momentos de conjunto así como los corales, apianando y fraseando con estilo. El Marcello de Gabriele Viviani y la Musetta de Inna Dukach tienen voces muy fluidas y están muy bien actoralmente, así como el Colline de

Selección ÓPERA ACTUAL

**PURCELL, Henry**  
(1658-1695)  
**The Fairy Queen**

L. Crowe, C. Sampson, E. Lyon, A. Foster-Williams, S. Dexter, J. Millson. O. The Age of Enlightenment. Glyndebourne Chorus. **Dir.:** W. Christie. **Dir. esc.:** J. Kent. **Real. TV:** F. Roussillon. OPUS ARTE OA 1031 D. 230 m. VOSE. FERYSA.

"*The Fairy Queen* es la obra inglesa por excelencia. Ningún otro país la hubiera creado, tanto por su sublime y elegante lirismo como por su burda vulgaridad que colindan y forman las dos caras de la moneda inglesa". Así define Jonathan Kent, el *regista* de esta fantasía —una semiópera de Purcell, basada libremente en *Sueño de una noche de verano* de Shakespeare—, una obra insólita y desconcertante. La mezcla de más de tres horas —dos de música, una de texto—, los números de danza, la declamación, la escenografía, el humor delirante, la oscura iluminación de esta producción, todo hace de



esta obra una creación inconexa, y en gran parte ahí reside su extraño encanto. Kent se lanza de lleno en el carnaval delirante, génesis de la obra, y construye el *carrousel* de números, repartidos en cinco actos, en los que se mezclan tres historias paralelas y a la vez conectadas entre sí. La historia mágica de Titania y Oberón (Reina y Rey de las Hadas), las parejas de enamorados (Hermia-Lisandro, Elena-Demetrio) y sus aristócratas padres y finalmente el grupo de obreros que montan en escena la obra *Píramo y Tisbe*. La obra es compleja, pero contiene música extraordinaria de Purcell, como el hipnótico momento de la ensoñación del segundo acto, o el famoso "*Oh, let me weep*", el lamento más famoso del compositor, junto al de Dido. Destaca el trabajo de todos los artistas, desde los actores, los bailarines y un grupo de cantantes impecables en estilo y calidad. Deslumbra la

dicción y transparencia tímbrica de Carolyn Sampson, la morbidez canora e interpretativa de Lucy Crowe o la línea de canto de Andrew Foster-Williams. A la batuta, William Christie, esta vez con la Orchestra of The Age of Enlightenment, remarca los ritmos en estilo más afrancesados, pero exprime la sonoridad barroca de Purcell hasta la médula. Este Dvd se llevó el pasado mes de octubre el premio Gramophone 2010 al mejor registro de ópera en este formato, no es para menos, ya que representa —como la misma revista que lo premió— la quintaesencia de lo inglés. \* Jordi MADDALENO



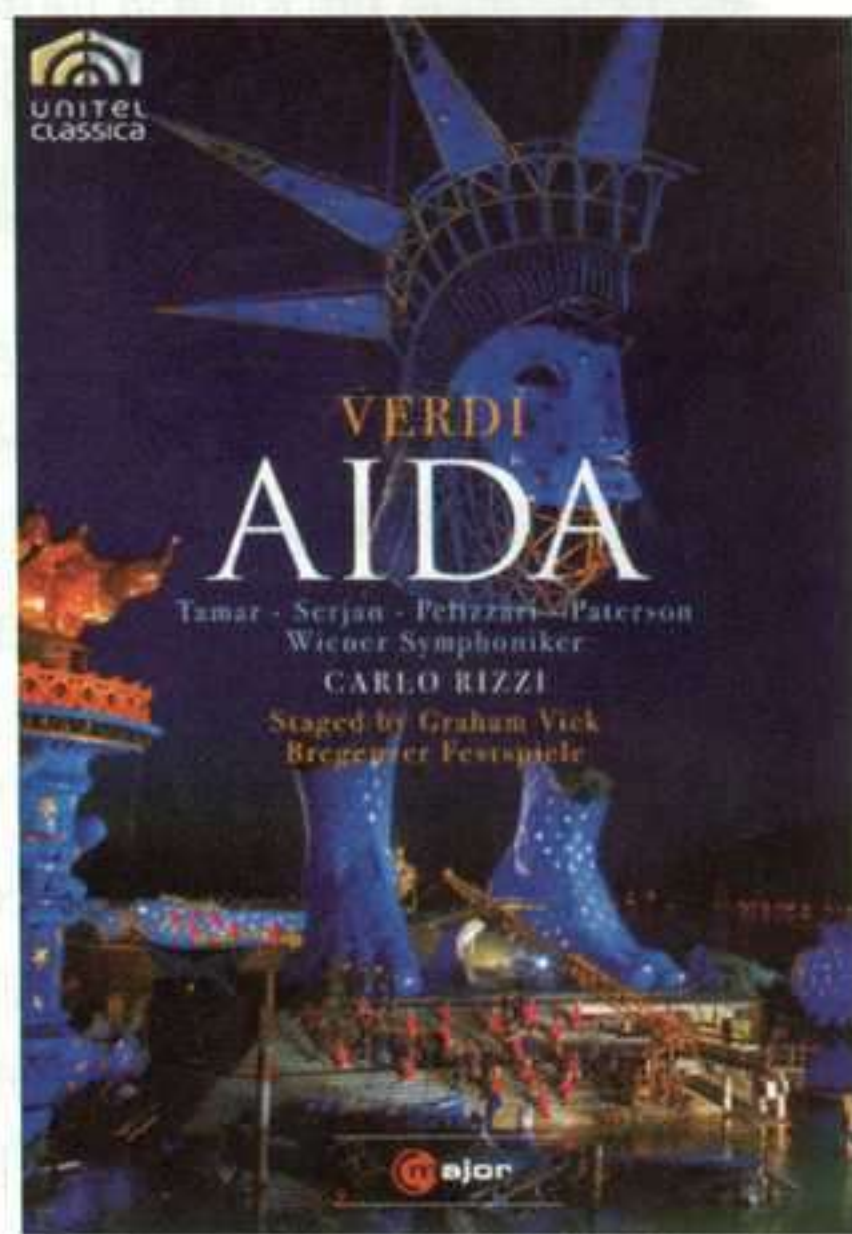
## Selección ÓPERA ACTUAL

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)

**Aida**

T. Serjan, I. Tamar, R. Pelizzari, T. Martirosian, I. Paterson, K. Short.  
Wiener Symphoniker. Bregenzer Festspielchor. Polish Radio Choir  
Kraków. Camerata Silesia. Dir.: **C. Rizzi**. Dir. esc.: **G. Vick**. Real. TV:  
**F. Breisach**. UNITEL CLASSICA 702308. 135 m. VOSE. C MAJOR.

Representar *Aida* en un escenario abierto puede tentar hacia una monumentalidad pensada exclusivamente en las escenas de masas, pero que resulte tan trasnochada como un péplum a la egipcia. Por suerte, en el caso del Festival de Bregenz, se con-



fió en Graham Vick que, con una propuesta moderna y audaz, dota de un significado profundo al drama verdiano, a la vez que crea un espectáculo arrebatador y subyugante. Ante unas ruinas de una estatua de la libertad neoyorquina vestida de azul estrellado, Vick usa el agua del lago para realizar la escenografía, en lugar de cubrirla, como se acostumbra, y recrea un Nilo como eje de la activi-

dad. Por otra parte, al representar la ópera sin entreactos se obtiene una continuidad rara vez vista, y los pocos retoques a la partitura no infligen cambios significativos. Además, la implicación en la apuesta de cantantes, bailarines y actores es palpable y el riesgo escénico parece no entorpecer demasiado la tremenda exigencia vocal a sus intérpretes. Si bien Iano Tamar canta con intensidad, presencia y buen hacer verdiano, se echa en falta cierta profundidad y oscuridad vocal. Rubens Pelizzari sale bastante airoso de su cometido, una vez superadas las habituales vacilaciones de la "Celeste Aida", y pese a tener una voz más bien lírica, asume con decisión la duplicidad heroico-afectiva del rol. De la protagonista, Tatiana Serjan, se esperaba francamente mucho más: siempre parece estar entre dos aguas. Amonasro es el caramelo de la ópera y aquí, tanto vocal como escénicamente, Iain Paterson se luce, sin llegar a caer del todo en el histrionismo. Si bien los coros y la orquesta son de una calidad más que contrastada y su director Carlo Rizzi los lleva con mano dúctil pero firme, su disposición escénica hace peligrar la cohesión. Seguramente en directo la acústica dejó bastante que desear y por ello se usan micrófonos, pero la calidad de la grabación es excelente, así como la filmación. \* **Juan CANTARELL**

LO MEJOR DE

# LOS TRES TENORES

CARRERAS · DOMINGO · PAVAROTTI

MEHTA



## EDICIÓN ESPECIAL 20º ANIVERSARIO 2CD+DVD EDICIÓN LIMITADA

Incluye el CD y DVD del *Concierto Original de las Termas de Caracalla* (Roma, 1990) remasterizado, una selección de las mejores interpretaciones de los tres tenores y la primera edición en España del documental *The impossible Dream*, con 57' de entrevistas exclusivas, imágenes inéditas y ensayos.



Carreras / Domingo / Pavarotti

LO MEJOR DE LOS TRES TENORES

Mehta

Para conmemorar el 20º aniversario del primer concierto de los tres tenores, se presenta la primera versión en castellano de *Lo mejor de los 3 tenores*.

Un doble CD+DVD, que incluye el concierto original remasterizado de Caracalla en CD y DVD, una selección de los tres tenores, y el documental inédito en España *The impossible dream* con 57' de entrevistas exclusivas, imágenes inéditas y ensayos.

CARRERAS / DOMINGO / PAVAROTTI

ORCHESTRA DEL TEATRO DELL'OPERA DI ROMA

ORCHESTRA DEL MAGGIO MUSICALE FIORENTINO

ZUBIN MEHTA, DIRECCIÓN

Ed. Ltda. 2CD + DVD



www.fnac.es



Kostas Smoriginas, emocionante en su aria solista. La producción de Copley sigue teniendo su encanto por el lujo de detalles que siempre se agradecen al ser un montaje de gran espectáculo digno de los grandes teatros del circuito, en especial en el abigarrado segundo acto, pero muy bien ambientado en el emotivísimo tercero, musical y escénicamente el mejor, pues el cuarto es más previsible. Andris Nelsons dirige la orquesta del Covent Garden con pulcritud y precisión pero se echa en falta algo más de morosidad que eleve la de por sí elevada temperatura emocional de la obra, si bien se pone a tono en los dos últimos actos. \* **Josep SUBIRÀ**

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Falstaff**

O. Edlmann, H. G. Grimm, R. van Vrooman, M. Muszely, G. Sciutti, E. Höngen, E. M. Görgen. Wiener Symphoniker. Wiener Staatsopernchor. **Dir.: N. Santi. Dir. esc.: H. Matiasek. Real. TV: W. Scheib.** ARTHAUS Musik 101 507. 118 M. VOSE. (1963). FERYSA.



En días en los que la dirección escénica cobra un protagonismo, para algunos, desmesurado, para otros ver una producción, clásica a más no poder, de los años 60, filmada en blanco y negro, se convierte en un acto de exorcismo

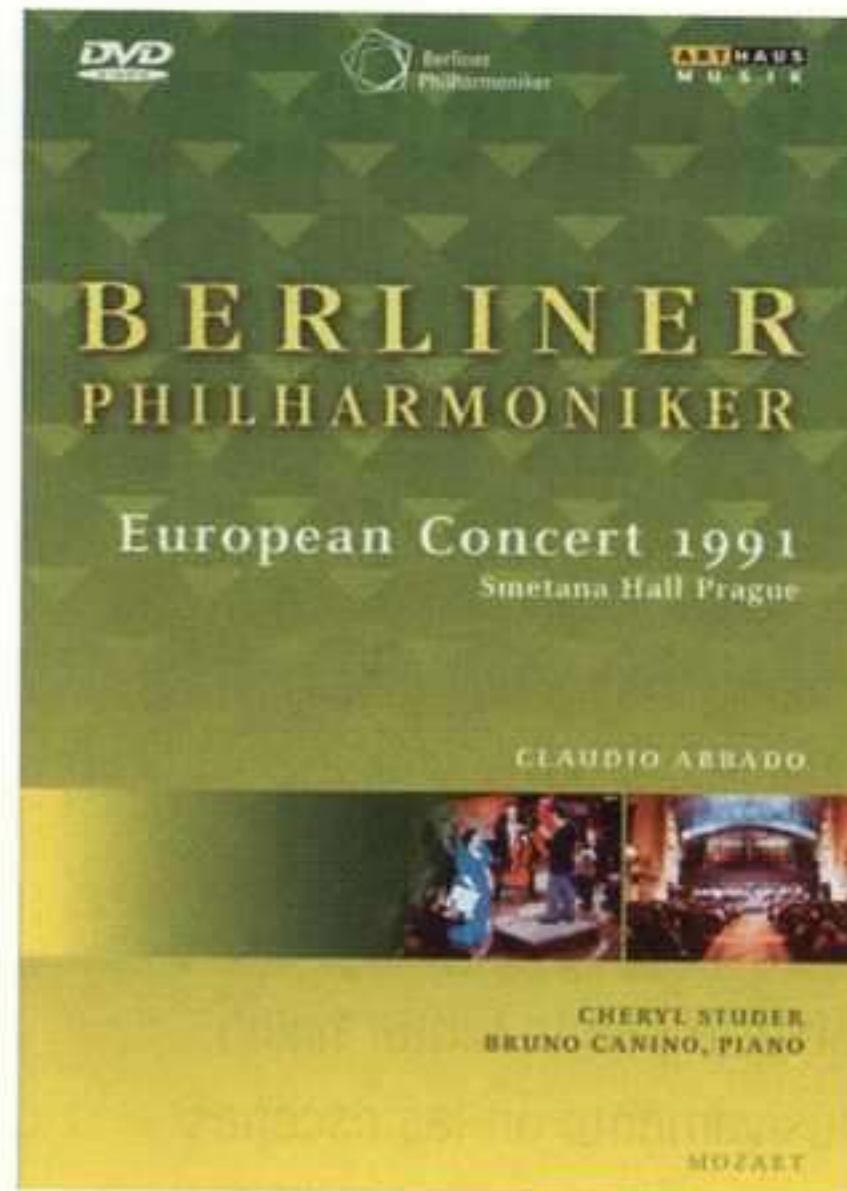
histórico. Cantada en alemán, protagonizada por el orondo y extraordinario bajo austriaco Otto Edlmann –para muchos el Baron Ochs de referencia–, consumado intérprete, esta filmación de estudio es un auténtico documento fílmico de valor arqueológico y videográfico en sí mismo. La filmación tiene el encanto del trabajo bien hecho y la estética teatral que la obra requiere, beneficiándose de los primeros planos de una producción pensada para la pantalla. La abundancia de planos cortos permite disfrutar del trabajo actoral de los cantantes, entre los que sobresalen el Falstaff plebético y carismático de Edlmann, la comicidad alemana y timbre oscuro de Elisabeth Höngen (Mrs. Quickly) y la candidez y el vibrato inconfundible de la encantadora Graziella Sciutti (Ännchen, traducción alemana de Nannetta). La planificación de las escenas está hecha con extremo cuidado y los movimientos de cámara son fluidos y muy atentos al ritmo natural y vibrante de la ópera, obra del realizador Helmuth Matiasek. El hecho de estar cantada en alemán puede despistar a algunos, pero la obra no se resiente en absoluto, y la fiesta teatral que esta obra capital de la ópera representa, se disfruta con un encanto antiguo que muchos encontrarán reconfortante. \* **Jordi MADDALENO**

**varios en Dvd**

**European Concert 1991**

Obras de Mozart. C. Studer. Berliner Philharmoniker. **Dir.: C. Abbado. Real. TV: B. Large.** ARTHAUS Musik 107 158. 78 m. FERYSA.

Los Berliner Philharmoniker dedicaron a Mozart su Concierto Europeo de 1991 al cumplirse los 200 años de su muerte. La obertura de



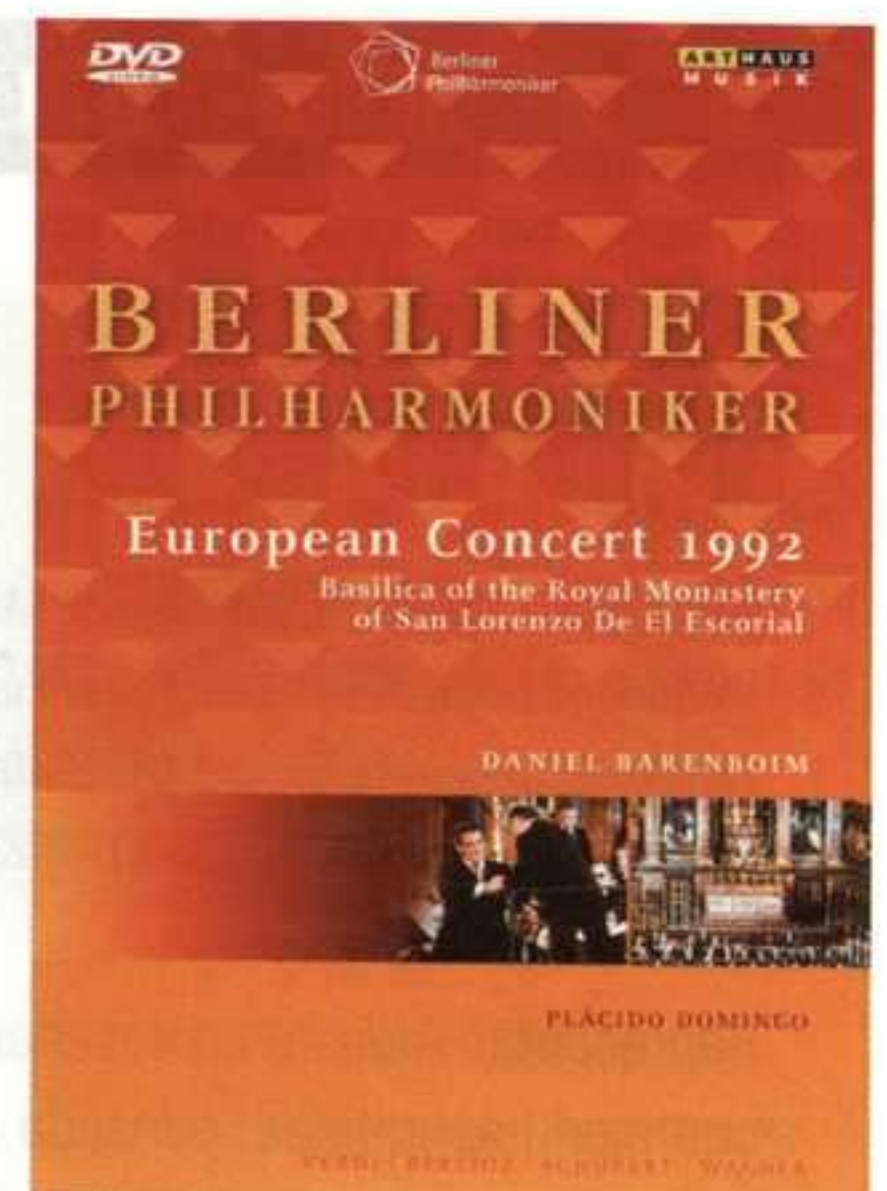
*Don Giovanni*, correcta en la lectura de Claudio Abbado, y el recitativo y aria "Crudele? Ah no, mio bene!" - "Non mi dir, bell'idol mio", sugerente en la voz de Cheryl Studer, sirvieron como inicio a esta velada acontecida en Praga, donde precisamente el genio de Salzburgo estrenó su segunda ópera dapontiana. Studer, que interpretó además el recitativo y rondo K. 505 junto al pianista Bruno Canino, ofrece una cuidada emisión vocal, brillante en los agudos aunque algo limitada y en ocasiones calante en el registro grave, un fraseo preciso y una gran profundidad expresiva. Abbado, más inspirado en las sinfonías 29 y 35 que completan el concierto, transmite la amabilidad y el brío mozartianos al frente de un conjunto impecable, aunque su versión no llega a ser emotiva.

\* **Belén PUEYO**

**European Concert 1992**

Obras de Berlioz, Schubert, Verdi y Wagner. P. Domingo. Berliner Philharmoniker. **Dir.: D. Barenboim. Real. TV: B. Large.** ARTHAUS Musik 107 157. 104 m. FERYSA.

Filmado en directo en la Basílica de San Lorenzo del Escorial en 1992, llega ahora al Dvd el Concierto Europeo de la Filarmónica de Berlín, la velada que anual-



mente conmemora la fundación, en 1982, de la prestigiosa formación. La orquesta, bajo la dirección de Daniel Barenboim y con Plácido Domingo como artista invitado, ofreció en aquella ocasión un completo programa misceláneo que se inicia con dos fragmentos verdianos de contextualización hispana, la obertura de *La forza del destino* y el aria "lo l'ho perduta" de *Don Carlo*, sigue con la *Invocation à la nature* y la *Marche hongroise* de *La damnation de Faust* de Berlioz, continúa con la *Sinfonía inacabada* de Schubert y termina wagnerianamente a lo grande con la obertura de *Die Meistersinger von Nürnberg*, el conocido "Winterstürme wichen dem Wonnemond" de *Die Walküre* y una suite de fragmentos orquestales de *Götterdämmerung* que incluye, naturalmente, el *Siegfrieds Rheinfahrt* y la *Trauermarsch*. La dirección de Barenboim es imponente: equilibrada, matizada y clara de ideas. Domingo estaba en plena forma y aborda los pasajes wagnerianos con suficiencia de medios y autoridad. La toma de sonido esquiva lo mejor que puede la gran reverberación de las altas bóvedas de la basílica del Escorial y la filmación, dirigida por el veterano Brian Large, da cuenta de todo ello con gran eficacia. \* **Xavier PUJOL**



## ópera en Cd

**CHARPENTIER, Marc-Antoine**  
(1643-1704)

### David et Jonathas

A. J. Dahlin, S. Macliver, P. McMahon,  
D. Robinson, R. Anderson, S. Lobelson.  
Cantillation. O. of the Antipodes.

Dir.: **A. Walker.** ABC Classics ABC  
4763691. 2 CD. 2009. DIVERDI.



Desde muy lejos, desde las antípodas, llega esta satisfactoria nueva versión australiana de *David et Jonathas* de Marc-Antoine Charpentier que se suma a y compite con las versiones de Michel Corboz (1981) y William Christie (1988). *David et Jonathas* es una ópera de argumento bíblico centrada en la amistad inquebrantable entre los personajes del título que fue estrenada en el liceo Louis Le Grand, el colegio de los jesuitas en París, como única solución para esquivar el férreo monopolio que sobre los teatros de ópera ejercía Lully, el rival de Charpentier. La producción, de la compañía Pinchgut Opera, grabada en directo en diciembre de 2008 en Sidney, está firmada musicalmente por Antony Walker, al frente de la competente Orchestra of the Antipodes y del coro Cantillation que también ofrece muy buen rendimiento. Entre los solistas vocales debe destacarse el tenor Anders J. Dahlin en el papel de David y la soprano Sara Macliver en el de Jonathas, así como Dean Robinson en el personaje de Saül.

\* **Xavier PUJOL**

**GOUVY, Théodore**  
(1819-1898)

### Iphigénie en Tauride

C. Maschler, V. Haab, B. Hulett,  
E. Abele. Kantorei Saarlouis.

La Grande Société Philharmonique.

Dir.: **J. Fontaine.** CPO 777 504-2. 2 CD.  
(2006). 2010. DIVERDI.



La excelencia de los medios puestos a disposición de esta potente partitura del músico alsaciano Théodore Gouvy, poco conocido en la actualidad, desmiente su calificación como compositor exclusivo de sinfonías y música de cámara e instrumental, con un injustificable olvido de su música vocal a juzgar por este oratorio dramático, una de sus diecisiete obras corales. Su vena melódica, culta e inspirada, su facilidad para crear grandes escenas concertadas de fuerte dramatismo, su magnífica escritura vocal y el sabio manejo de los recursos orquestales lo sitúan a la altura de los grandes autores líricos de la época. La obra va más allá de la forma de oratorio; se trata de un conjunto de escenas dramáticas que reciben un tratamiento cercano al género operístico con un protagonismo del coro y un buen número de ariosos y dúos de exquisita melodía. Es, sin lugar a dudas, una de las grandes novedades actuales. Los cuatro cantantes que participan en el registro salen airoso de unos cometidos que ponen a prueba sus instrumentos por la compleja tesitura y la potencia que deben exhibir frente a una orquesta inmisericorde. \* **Josep Maria PUIGJANER**

DECCA

Joan  
SUTHERLAND

THE VOICE  
of the  
CENTURY



Joan Sutherland

## LA VOZ DEL SIGLO

Decca rinde homenaje a la gran soprano Joan Sutherland, tras su fallecimiento el pasado 10 de octubre, con la reedición en versión 2x1 del recopilatorio *La voz del siglo*, con el que se celebró su 80 aniversario. Incluye los más grandes papeles operísticos, así como arias infrecuentes y duettos con Luciano Pavarotti.

ARIAS Y CANCIONES DE VERDI, DONIZETTI, BELLINI,  
MASSENET, DELIBES, OFFENBACH, ETC.  
2CD

DECCA

deccaclassics.com

EN CASTELLANO

UNIVERSAL

UNIVERSAL MUSIC GROUP

universalmusic.es

espacio  
de música

El Corte Inglés



**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Berenice**

K. Ek, I. Bohlin, F. Fagioli, R. Basso, M.-E. Nesi, V. Priante, A. Zorzi Giustiniani. Il Complesso Barocco.  
**Dir.: A. Curtis.** VIRGIN Classics 50999 6 28536 2. 0. 3 CD. DDD. 2010. EMI.



Alan Curtis, quien quizás sea el más ubicuo y propagador director de la música –sobre todo de las óperas– de Händel, grabó en noviembre de 2009 la que es su séptima ópera completa para el sello VIRGIN CLASSICS. Con el grupo fundado por él, Il Complesso Barocco, hace 30 años, Curtis, ofrece un joya semioculta entre los grandes títulos del compositor alemán, *Berenice* (1737), ópera que ha pasado semidesapercibida entre los oropeles de *Rinaldo*, *Ariodante* o *Giulio Cesare*. Comparte con esta última el protagonismo de una reina egipcia, aquí Berenice, personaje que tiene la dignidad de las grandes heroínas händelianas. Papel escrito para la diva italiana Anna Maria Strada del Po, tiene en su arias y sobre todo en “*Chi t’intende*” –de hermosa escritura, en la que el solo de oboe destaca sobremanera– y en la honda y bella “*Avvertite, mie pupille*” el epicentro del registro. Destacan por musicalidad, timbre sedoso y carácter interpretativo el Demetrio de Franco Fagioli y la Selene carismática de Romina Basso. Muy interesantes los datos históricos del artículo interno, firmado por el especialista David Vickers. \* **Jordi MADDALENO**

**LULLY, Jean-Baptiste**  
(1632-1687)  
**Atys**

R. Champion, B. Tauran, A. Lefèvre, A. Domínguez, M. Ryaux, M. Heim. La Simphonie du Marais. **Dir.: H. Reyne.** Musiques à la habotterie. Vendée 605008. 3 CD. 2010.



El aficionado se halla ante una de las dos únicas versiones discográficas existentes de la que fue la cuarta ópera compuesta por Lully. *Atys*, conocida en su tiempo como “la ópera del rey” por ser Luis XIV quien seleccionó personalmente la trama y quien convirtió esta ópera en la más representada de su reinado, cayendo en el olvido hasta hace poco más de dos décadas. Entonces William Christie y hoy Hugo Reyne la recuperaron, en este caso con un reparto de intérpretes jóvenes –del ensemble Les solistes du Marais–, coros y orquesta –Le Choeur y La Simphonie du Marais– perfectos en cuanto a dicción y equilibrio y una dirección, la de Reyne, exquisitamente atenta a los matices de la partitura. El conjunto de tres *cedés* –la ópera se estructura en prólogo y cinco actos– se completa con un atractivo y bien ilustrado librito. \* **Albert TORRENS**

**MENOTTI, Gian Carlo**  
(1911-2007)  
**The Consul / Amelia al ballo**

P. Neway, M. Powers, C. MacNeil, M. Carosio, R. Panerai, G. Prandelli.  
**Dir.: L. Engel y N. Sanzogno.** NAXOS 8.112023-24. 2 CD. ADD. (1950-1954). 2010. FERYSA.



NAXOS se adelanta a las conmemoraciones del centenario del nacimiento de Gian Carlo Menotti (1911-2007) presentando en su colección *Great Opera Recordings* la primera entrega de una próxima serie de *cedés* dedicada al compositor. Se trata de un doble compacto que incluye las restauraciones, muy bien logradas, de grabaciones históricas de dos óperas, *Amelia al ballo* dirigida por Nino Sanzogno en 1954 con Margherita Carosio, Rolando Panerai y Giacinto Prandelli como intérpretes más destacados y *The Consul*, dirigida por Lehman Engel en 1950, un mes después del estreno de la obra en Filadelfia, al frente del *cast* que abordó las representaciones de la misma en Broadway y que contó con Patricia Neway, Marie Powers y Cornell MacNeil en los papeles principales. Esta versión de *The Consul* aparece ahora por primera vez en *cedé*.

\* **Xavier PUJOL**

**MOZART, Wolfgang Amadeus**  
(1756-1791)  
**Idomeneo**

K. Streit, Á. Blancas, I. Tamar, S. Ganassi. O. y C. del Teatro San Carlo. **Dir.: M. Guidarini.** NAXOS 8.660250-52. DDD. (2004). 2010. FERYSA.

Ya criticada en esta revista (ÓPERA ACTUAL 83) en su versión en Dvd, aparece ahora bajo la firma NAXOS en su formato audio. Poco que añadir a lo aportado entonces. La producción de Pier



Luigi Pizzi era un aliciente a tener en cuenta, por lo que los cantantes se juegan el tipo sin otro aliciente que sus propias prestaciones vocales. Hay que recordar que aquí se interpreta la versión de Múnich con algunos cambios y cortes a lo que se está acostumbrado. Por ejemplo el personaje de Idamante está encarnado por la deliciosa Sonia Ganasi, una mezzo de muy buena escuela y en un momento vocal excelente. El rol protagonista de Kurt Streit está muy bien trabajado vocalmente y servido con gran estilo. Tamar es una Elettra perfectamente dosificada incluso en el aria más peligrosa de toda la obra, “*D’Oreste d’Aiace*”, en la que se tiende a subir las tintas para obtener un mayor dramatismo. Otra de las triunfadoras de la velada es sin lugar a dudas Ángeles Blancas Gulín, que recrea con una voz muy interesante y un buen hacer el papel de Ilia. Correcta la dirección Marco Guidarini, al frente de las masas estables del Teatro San Carlo de Nápoles, no siempre a la altura de su categoría. \* **Joan VILÀ**

**RAJMANINOV, Sergei**  
(1873-1943)  
**Aleko**

A. Eisen, L. Sergienko, G. Nikolsky, G. Grigoryan, A. Volkova. USSR Academic Grand Chorus of Radio & TV. USSR State Academic Symphony Orchestra. **Dir.: E. Svetlanov.** MELODYMEL CD 10 01703. (1990). DIVERDI.



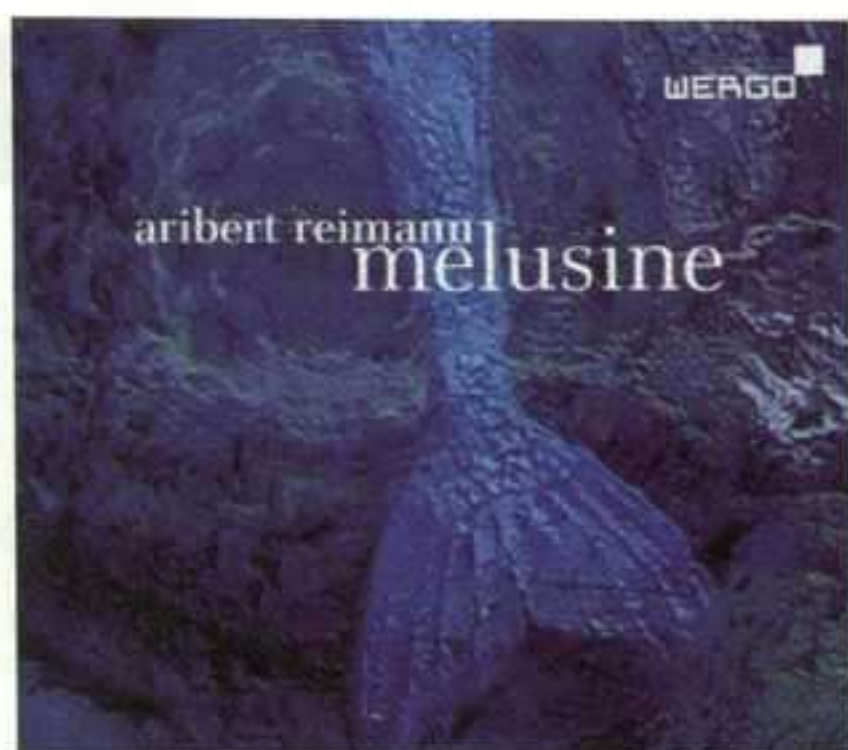


Esta grabación realizada en 1990 por la entonces USSR State Academic Symphony Orchestra es una ocasión para acercarse a esta operita en un acto de Rajmaninov inspirada en el poema *Los gitanos* de Pushkin. Se trata nada menos que del trabajo de final de carrera del músico que, con solo 19 años, compuso esta obra en 17 días impregnándola de su evidente sentido melódico. Estrenada en 1883 en el Bolshoi con Chaliapin en el rol titular, la obra llegó a ser muy popular en la Rusia soviética. Esta versión, con Evgeni Svetlanov en el podio, contó en su día con el beneplácito de la crítica rusa, y ahora se exporta en este formato de espléndido sonido que permite disfrutar del canto del Aleko de Artur Eisen, un barítono con tintes de bajo que encanta por el atractivo de su color de voz, secundado por la soprano Ludmila Sergienko y por el bajo Gleb Nikolsky, los tres vértices de un triángulo amoroso y artístico que alcanza cotas de perfección. Los textos narrados van a cargo del actor ruso Vasili Lanovoy. \* **Laura BYRON**

**REIMANN, Aribert**  
(1936)  
**Melusine**

M. M. Mild, T. Erbe, G. May, R. Kindley, S-H. Liu, W. Satter. Nürnberg Philharmoniker. **Dir.: P. Hirsch.** WERGO WER 6719 2. 2 CD. (2007). 2010. DIVERDI.

El reciente éxito del estreno de *Medea* en Viena ha confirmado a Aribert Reimann como uno de los



músicos líricos más destacados de los últimos 40 años. Este estreno en 1971 *Melusine*, su segunda ópera y nuevo acercamiento a la historia clásica de la criatura medio humana medio acuática de convivencia a la postre inviable en nuestro mundo prosaico, en este caso adoptando una perspectiva contemporánea en la que no falta una cierta preocupación medioambiental. *Melusine* quiere proteger un parque de unos constructores desalmados, pero fracasa y va a vivir al castillo que se edifica, donde se enamora de un conde, lo que precipita su final. Sin la agresividad de *Lear*, *Melusine* presenta similar tono neoexpresionista, pero es en el retrato de la protagonista en el que Reimann muestra su instinto teatral. Las inclementes agilitades que debe afrontar la soprano en los dos primeros actos desaparecen una vez *Melusine* pierde contacto con el mundo natural que la sustenta. Marlene Mild afronta con coraje y capacidad técnica el rol en un montaje grabado en Nuremberg en 2007. La dirección de Peter Hirsch crea el ambiente adecuado para una partitura de innegable interés. \* **Xavier CESTER**

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)  
**L'Italiana in Algeri**

M. Pizzolato, L. Regazzo, L. Brownlee, B. De Simone, G. Mastrototaro. **Dir.: A. Zedda.** NAXOS 8.660284-85. 2 CD. DDD. (2008). 2010. FERYSA.

# NUEVAS DIVAS

*Las mejores voces femeninas de hoy*



*Nuevas Divas* es un tributo a las mejores voces femeninas de la lírica actual. Una cuidada selección de arias y canciones que incluye las interpretaciones más significativas de las divas de hoy.

También disponible *Nuevas Divas del Jazz*.

**Con interpretaciones de:**

- Cecilia Bartoli, mezzosoprano
- Measha Brueggergosman, soprano
- Renée Fleming, soprano
- Elina Garanča, mezzosoprano
- Magdalena Kožená, mezzosoprano
- Anna Netrebko, soprano
- Danielle de Niese, soprano
- Anne Sofie von Otter, mezzosoprano
- Patricia Petibon, soprano

2CD







*L'Italiana in Algeri* suele considerarse como una ópera de juventud en el catálogo rossiniano, aunque su autor, a los 21 años y dos después de haber debutado en este terreno, completara con este título, escrito en menos de un mes, la que fuera ya su décima ópera. Anécdotas –conocidas– al mar-

gen, lo cierto es que la ópera se constituye, y cada vez más en los últimos años, en uno de los buques insignia del compositor de Pésaro. En esta ocasión, además, NAXOS la ofrece en una excelente grabación realizada en directo en 2008 en uno de los habituales festivales Rossini, en Alemania. Alberto Zedda, de quien no hay nada que añadir en cuanto a conocimiento del repertorio se refiere, capitanea un equipo más que solvente, con muy buenas voces incluso en roles secundarios, si bien los efectos más espectaculares se los lleven las ornamentadas líneas melódicas de Isabella (Marianna Pizzolato) y Lindoro

(Lawrence Brownlee), sin olvidar el rol del bajo bufo, de carácter no siempre fácil de conseguir, aquí a cargo de un acertado Bruno de Simone. \* **Albert TORRENS**

### WAGNER, Richard (1813-1883) Parsifal

K. Liebl, G. Lammers, G. Frick, E. Waechter, O. Kraus, F. Robinson. O. y C. del Covent Garden. **Dir.: R. Kempe.** TESTAMENT SBT4 1455. 4 CD. ADD. (1959). 2010. DIVERDI.

TESTAMENT rescata esta versión hasta ahora inédita de *Parsifal* que Rudolf Kempe dirigió en 1959 en el Covent Garden, en directo y con Gottlob Frick, Gerda Lammers,



Eberhard Waechter y Karl Liebl como protagonistas vocales. Kempe inicia el festín con un tempo muy lento, recreándose en la meticulosidad proporcionada del arco de fraseo, y desplegando todas sus armas a la hora de matizar en una amplísima gama dinámica, recurso que aplica a medida que avanza la partitura, yendo del susurro confidencial hasta los más desgarradores efectos en los forti. Entre las voces solistas destaca el imponente canto de Frick, sobrecogedor en la belleza de su fraseo, que roza el paroxismo musical. También excelente es el Klingsor de Otakar Kraus, de intachable expresión y gesto teatral, medios idóneos para definir el perfil psicológico de su personaje. Magnífica es la aportación musical de Eberhard Waechter como Amfortas, aunque falta mayor entrega interpretativa para perfilar el carácter de su personaje desde el punto de vista escénico y sonoro. El coro no debió tener su mejor actuación, faltando empaste, homogeneidad de sonido y belleza de fraseo. El registro padece las imprecisiones sonoras propias del paso del tiempo, y los milagros de la lija poco han podido hacer para limar las molestas asperezas presentes en la grabación. En cualquier caso, wagnerianos y admiradores de Kempe podrán pasar por alto las distorsiones sonoras, que se convierten en nimiedades considerando el valor histórico y sentimental del registro. \* **Verónica MAYNÉS**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### ROSSINI, Gioachino (1792-1868) Ermione

C. Giannattasio, P. Bardon, P. Nilon, C. Lee, B. Bezdüz, G. Broadbent. Geoffrey Mitchell Choir. London Philharmonic Orchestra. **Dir.: D. Parry.** OPERA RARA ORC24. 2 CD. 2010. DIVERDI.



El recuerdo siempre vivo de las representaciones de abril de 1988 en el Teatro de La Zarzuela con la magistral dirección de Alberto Zedda y la admirable puesta en escena de Hugo de Ana debería ser suficiente para estimular el apetito hacia esta ópera rossiniana, que, con el Dvd de Pésaro de 2008, solo contaba con un antecedente discográfico fiable en el registro de ERATO con Scimone que, sin embargo, salió al mercado sin el imprescindible libreto. No incurre en dicha carencia la presente edición de una grabación que se presenta con el lujo y el buen gusto habituales en el sello inglés y cuyos méritos en la vertiente musical no son por cierto menores. David Parry se ha convertido ya en una especie de icono para estas ocasiones y su manejo de las posibilidades de la Filarmónica de Londres y del coro que prepara Renato Balsadonna es no solo impecable sino también inspirado. El reparto que tiene a sus órdenes no está formado por grandes personalidades del canto pero hace su trabajo con eficiencia. Carmen Giannattasio pone entusiasmo y convicción al servicio del rol protagonista. Que Ermione no pertenezca a su vocalidad no puede serle reprochado, pero su coloratura se resiente por ello. Los tres tenores –Paul Nilon, Colin Lee y Bülent

Bezdüz– carecen de la condición virtuosística de voces como las de Blake o Merritt pero superan con solvencia las celadas de sus terroríficos agudos y aportan cierta personalidad interpretativa a sus papeles respectivos. Patricia Bardon es una conmovedora Andromaca y los secundarios completan egregiamente el reparto, con un Graeme Broadbent en cabeza que frasea con auténtica unción. El sonido es perfecto y los contrastes dinámicos están sabiamente regulados. Apostilla final: la música es de tal calidad que la escasa presencia del título en la programación de los teatros roza el insulto a la inteligencia del público. \* **Marcelo CERVELLÓ**



Selección ÓPERA ACTUAL

**BECZALA, Piotr**  
**Slavic Opera Arias**

Obras de Borodin, Rimsky-Korsakov, Chaikovsky, Rajmaninov, Moniuszko, Dvorák. Polish Radio Symphony Orchestra.  
**Dir.: L. Borowicz.** ORFEO C 814 101 A. DDD. (2009) DIVERDI.

Jugar en campo propio siempre supone una ventaja y si el tenor polaco Piotr Beczala ha podido suscitar alguna reticencia en sus hasta ahora no muy numerosas incursiones discográficas —o videográficas, que para el caso es lo mismo— este disco permite al aficionado familiarizarse con lo mejor de su arte, bastante evidente en este repertorio, que en generosa selección de fragmentos de óperas rusas, checas o polacas ofrece ahora el sello ORFEO recogiendo las sesiones de grabación realizadas en el



Witold Lutoslawski Concert Hall de la Radiodifusión Polaca. Voz bien impostada, igual en todos los registros, dominio absoluto del fraseo y capacidad total para abarcar el canto spianato, las ascensiones al registro agudo y la emisión mixta, el derroche de facultades y de corrección en la línea de canto de este intérprete tienen aquí ocasión de manifestarse en una selección de arias que junto a los ejemplos más habituales de *Onegin*, *Igor*, *Pikovaya dama* o *Rusalka*, comprenden rarezas tales como las procedentes de *Flis* o *Halka* de Moniuszko, *Leyenda báltica* de Nowowiejski, o *Janek* de Zelenski, por no citar la Canción del huésped indio de

*Sadko* en dos orquestaciones diferentes o esa aria del Rafael de Arensky que en la voz del incomparable Leonid Sobinov se incluía en el primer volumen de *Singers of Imperial Russia* de PEARL, con mucho peor sonido y sin la puntatura final que Beczala sí afronta. Pese a la falta de los textos cantados, omisión en este caso especialmente lesiva dado lo poco usual del material, el disco es absolutamente recomendable. \* Marcelo CERVELLÓ

**ZELLER, Carl**  
**(1842-1898)**  
**Der Obersteiger**

S. Bürgi, C. Zink, W. M. Lorenz, D. Ellen, B. Berchtold, A. Siminska, T. Verse. O. y C. del Teatro Musical de Schönbrunn. **Dir.: H. Mogg.** CPO 777 549-2. 2 CD. 2009. DIVERDI.



Las operetas de Carl Zeller han tenido escasa difusión fuera del ámbito germánico y solo la más conocida, *Der Vogelhändler*, ha tenido cierta fortuna discográfica. *Der Obersteiger* (1894) es hijo del

éxito de este título y fue un nuevo vehículo de lucimiento para Alexander Girardi, una de las estrellas del teatro vienes que asumió el rol del capataz de minas que da título a la obra. El argumento, incluso dentro de los parámetros del género, es débil en extremo, con los habituales enredos amorosos, nobles que esconden su identidad y, cómo no, un final feliz fruto de una serie de carambolas poco creíbles. Pero la música de Zeller, sin la sofisticación —ni el genio— de los grandes compositores de operetas, es de un remarcable frescor melódico. La batuta de Herbert Mogg da el carácter apropiado a cada número, mientras que en un reparto más eficaz que brillante —las protagonistas femeninas poseen voces un tanto ácidas— destaca el

simpático Obersteiger de Bernhard Berchtold. Una obra menor, pero agradable. \* X. C.

recitales

**IVEN, Christiane**

Obras de Alban Berg. Orchestre Philharmonique de Strasbourg.  
**Dir.: M. Albrecht.** PENTATONE PTC 5186 363. SACD. (2007-2008). 2009. DIVERDI.



La soprano Christiane Iven, el director Marc Albrecht y la Filar-

mónica de Estrasburgo unen sus esfuerzos en este SA-CD de óptimo sonido para poner en pie unas versiones consistentes, maduras, verdaderamente superiores, de unas partituras de Alban Berg arduas, de orquestación densa, alta exigencia técnica y considerable complejidad interpretativa como son las *Tres piezas para orquesta Op. 6*, compuestas como respuesta a las críticas recibidas por Berg de su maestro Schoenberg, los *Altenberg Lieder Op. 4* de marcado signo expresionista y las *Siete canciones de juventud*. El disco se completa con una pequeña frivolidad que no deja de tener su interés: el arreglo que el propio Berg hiciera para la Sociedad de Conciertos Privados, fundada por Schoenberg, del célebre vals *Vino, mujeres y canciones* de Johann Strauss. \* Xavier PUJOL

**MONTARSOLO, Paolo**

Obras de Cherubini, Pergolesi, Ricci, Gounod, Paisiello, Donizetti, Cimarosa y Pucini. BONGIOVANNI GB 1215-2. ADD. (1952-1982). DIVERDI.



En Paolo Montarsolo es impensable separar su faceta de cantante de su personalidad interpretativa. Sus versiones de los grandes papeles bufos rossinianos deben su frescura y trascendencia a la fulmínea recreación de sus características más específicamente teatrales. La extensión vocal, que le permitía cantar el Don Basilio en su tonalidad original y alcanzar el Sol agudo en el monólogo de



Selección ÓPERA ACTUAL

**MEHTA, Bejun**  
**Ombra cara**

Arias de Händel. R. M. Joshua, soprano. Freiburger Barockorchester.  
**Dir.: R. Jacobs.** HARMONIA MUNDI HMC 902077. 1CD + 1DVD "Making of". 2010. HARMONIA MUNDI.

Por norma general las excelentes y paradigmáticas versiones de René Jacobs sientan cátedra en el repertorio que asuma, aunque casi siempre la elección de los cantantes que realiza el director belga es motivo de controversia. Esto no sucede en esta ocasión, ya que si esta grabación nuevamente vuelve a transformarse en referencial gracias a su prolijo trabajo de búsqueda



interpretativa, es también una labor concebida para maximizar la entrega de Bejun Mehta, un contratenor que lo tiene todo: amplia tesitura, voz suficientemente viril, agilidades para regalar y un profundo sentido interpretativo, convirtiendo en acción

dramática las mil y una ornamentaciones que rescata para este puñado de pequeñas obras maestras. Las arias de Händel que contiene este disco –Selección ÓPERA ACTUAL– representan una mirada a lo mejor del compositor alemán, muchas de ellas escritas para Senesino. Pero Mehta no está impresionante sólo en las piezas de bravura, porque en aquellas más contemplativas aparece igual de inspirado diciendo los textos con profundidad y emoción, tal y como sucede, por ejemplo, en "Voi, che udite il mio lamento", de *Agrippina*. También se incluyen pasajes de *Amadigi di Gaula*, *Riccardo primo*, *re d'Inghilterra*, *Tolomeo*, *re d'Egitto*, *Orlando*, *Radamisto*, *Rodelinda*, *Sosarme* y la obertura de *Rodrigo*. La Freiburger Barockorchester brilla a las órdenes de un Jacobs sabio en los tempi y en la agógica, destacando lo mejor de las posibilidades del cantante. La edición incluye un DVD con el *making of* de la grabación. \* **Laura BYRON**

*Gianni Schicchi*, ejemplos ambos aquí representados y en tomas en directo como el resto de las pistas, su facilidad para el *sillabato*, en fin, no bastarían para situar al bajo napolitano entre los más grandes. Su torrencial capacidad de intérprete, sí. Al interés que ya supone tener aquí ilustradas sus legendarias versiones de *Barbiere*, *Cenerentola*, *Italiana* o *Elisir* se

une lo inédito del resto del material, procedente de verdaderas rarezas de Luigi Ricci, Cimarosa o Paisiello. Curiosa la presencia del aria de Vulcano de *Philémon et Baucis*, cantada en italiano, y del *Veiller sans cesse* de *Le Comte Ory*, esta en versión original. He aquí un disco que se adquiere por curiosidad y se guardará con respeto. \* **Marcelo CERVELLÓ**

**O'NEILL, Simon**  
**Father and Son**

Escenas de óperas wagnerianas. Con Susan Bullock, Thomas Grace y John Tomlison. New Zealand Symphony Orchestra & Chapman Tripp Chorus. **Dir.: P. Inkinen.** EMI Classics 50999 4 57817 2 8. DDD. 2010.



Nacido en Nueva Zelanda en 1971, este joven *Heldentenor* cursó sus estudios en su tierra natal primero y después en la Juilliard School con Marlena Malas. Fue Donald McIntyre quien le encaminó hacia el repertorio wagneriano, lo que le valió después de una audición en el Met alternar el rol de Siegmund con Plácido Domingo en Nueva York. La voz de Simon O'Neill es básicamente lírica, quizás demasiado para los patrones de *Heldentenor*, pero tiene el brillo suficiente para resaltar perfectamente frente a la orquesta y los agudos son seguros y bien timbrados. Solo en algunos momentos se acusa una cierta nasalidad que afea el discurso vocal. Sus intervenciones son más redondas en los papeles líricos (Lohengrin, Parsifal) que en los de mayor peso dramático (Siegmund, Siegfried), pero a pesar de cierto monolitismo en la expresión, las resuelve con una nota muy alta para el estándar actual. Intervienen de modo anecdótico Susan Bullock, John Tomlinson y Thomas Grace. La Sinfónica de Nueva Zelanda dirigida por Pietari Inkinen es un buen soporte para el lucimiento de O'Neill. \* **Joan VILÀ**

**WARREN, Leonard**  
**Sea Shanties - Kipling Songs - Songs for everyone**

RCA Victor Orchestra & Chorus. **Dir.: M. Levine y F. Black.** NAXOS 8.111345. ADD. (1947-51). 2010. FERYSA.



El que fuera barítono estrella del Met durante los años cuarenta y cincuenta del pasado siglo dejó, aparte de su extensa discografía operística, un legado de canciones entre folclóricas y tradicionales, algunas de las cuales ha recogido con gran acierto este disco. La voz de Leonard Warren fue indiscutible en su repertorio habitual –sería absurdo querer enmendarle la plana a estas alturas– pero aquí demuestra además que aunque alejado de este, podía ser también uno de los más grandes. Sus acentos patrióticos –en *America the Beautiful* o *Battle Hymn of the Republic*–, su belleza al frasar *Shenandoah* con una colorida media voz o su lírica versión de "Ol' man river" del célebre *musical* de Kern le convierten en uno de los mejores barítonos que haya interpretado nunca este repertorio. La reconstrucción que ha obtenido Mark Obert-Thorn de los originales es prodigiosa, como siempre. La suma de intereses convierte a este álbum en una prioridad inexcusable para todos los *fans* del cantante y los curiosos que quieran dejarse seducir por una voz indiscutible y un repertorio algo ajeno a los teatros líricos, pero interesante. \* **J. V.**

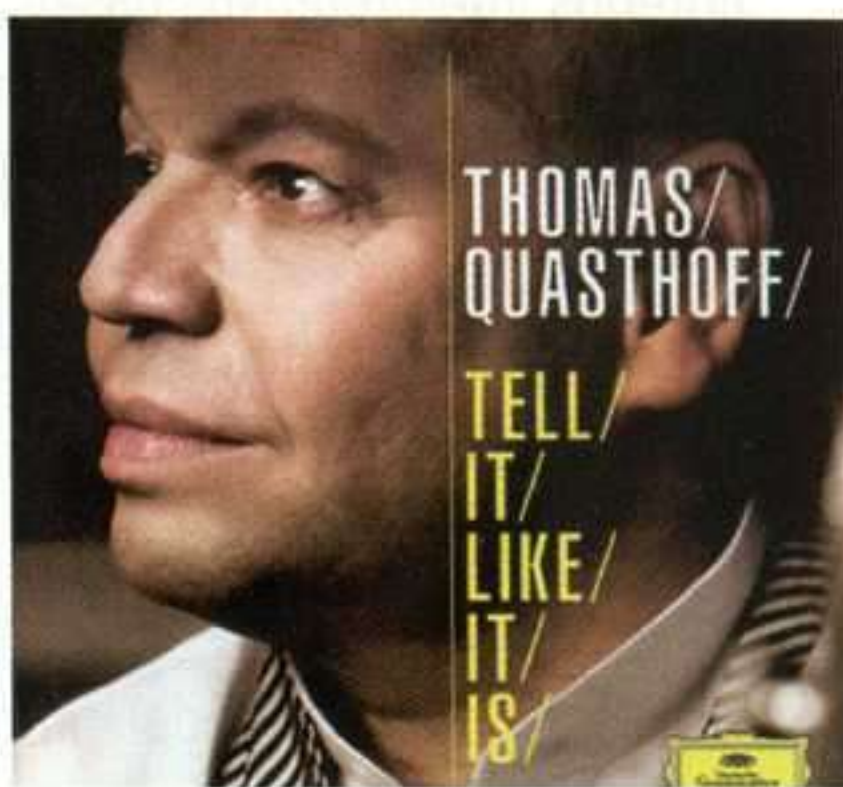


Selección ÓPERA ACTUAL

**QUASTHOFF, Thomas**  
**Tell it like it is**

Canciones de rithm & blues. DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 8614. 2010.

Thomas Quasthoff cambia de estilo musical y dedica su genio y figura al *soul*, en un registro que incluye algunas de sus piezas más admiradas. Ocasión, pues, para comprobar la ductilidad del cantante en cualquiera de las incursiones musicales realizadas, a juzgar por sus logros en todos y cada uno de los repertorios. No ha sido Quasthoff el único cantante que, seducido por los encantos de tierras foráneas, se aventura en otra relación amoroso-sonora con los riesgos que ello supone. Sin embargo, sí es



el único que lo ha logrado —por mucho que se empeñen los admiradores de algunos innumerables— con igual naturalidad y magisterio interpretativo, a juzgar por los extraordinarios resultados aquí expuestos. Y no solo por poseer una de las voces más sobreco-

gedoramente hermosas, por su timbre de excelentes resonancias, o por su arco de fraseo de belleza incomparable. Lo sorprendente del cantante alemán es su versatilidad para adaptarse al carácter de cada repertorio, desde el intimismo confidencial de la canción de cámara hasta la alegría desbordada de algunas de estas piezas, pasando por la nostalgia melancólica de otras: su lectura de *Georgia on my mind* justifica por sí sola la compra del compacto. Admiradores de Quasthoff, amantes del *soul* y melómanos en general, no se pierdan este estupendo álbum y disfruten con la siempre sorprendente voz de este artista camaleónico e incomparable. \* Verónica MAYNÉS

lieder y canciones

**FRESCOBALDI, Girolamo**  
**(1583-1643)**  
**Il regno d'amore**

M. Flores, soprano. Ensemble Clematis. Dir.: L. García-Alarcón. RICERCAR RIC300. 2009. DIVERDI.



Girolamo Frescobaldi, contemporáneo de Claudio Monteverdi y conocido particularmente por su música de teclado, es un compositor cada vez más reconocido en el panorama actual de recuperación

de las obras del primer barroco. La faceta vocal del autor es la menos conocida y aquí se puede apreciar en un conjunto de piezas alternadas con otras exclusivamente instrumentales. Sacadas de

sus diversos libros de madrigales y sus *Canzonas* instrumentales. La soprano Mariana Flores de una voz interesante, aporta su adecuación al estilo y una muy buena interpretación a cada una de las piezas vocales. El Ensemble Clematis que dirige Leonardo García-Alarcón, al propio tiempo que clavicinista y organista, tiene el sonido limpio y sencillo que requiere este tipo de música tan delicada. \* Joan VILÀ

**MONIUSZKO, Stanislaw**  
**(1819-1872)**  
**Piesni Songs**

J. Rappé, alto. M. Nosowska, piano. DUX 0743. 2010. DIVERDI.



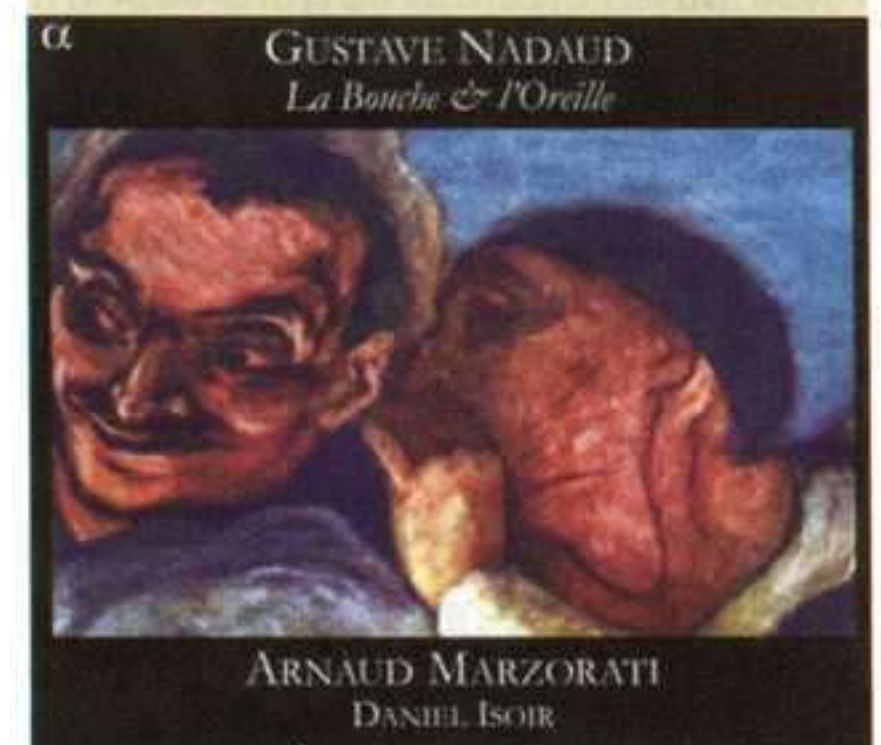
La radio polaca recupera esta selección de canciones de Stanislaw Moniuszko que Jadwiga Rappé grabó en 1986, con acompañamiento pianístico de Maja Nosowska. Aunque Moniuszko no es demasiado conocido en la comunidad melómana, fue uno de los grandes autores polacos, tan popular y admirado en su país como Szymanowski o el universal Chopin. A diferencia de este último, Moniuszko —que está considerado el padre de la ópera polaca— cuenta con un amplísimo abanico creativo dedicado al arte vocal, en el que se incluyen alrededor de 300 canciones para voz y piano. Lo valioso del arte de Moniuszko reside en su interés por recuperar y divulgar la poesía autóctona, en un período en el que los ocupantes rusos ponían todo tipo de impedimentos para

todo lo que olía a rebeldía política disfrazada de nacionalismo artístico. Contralto y pianista efectúan un recorrido paisajístico y emocional que va desde la alegre despreocupación que produce la contemplación del vuelo de una mariposa, hasta el pesimismo existencial provocado por la imposibilidad de la lucha con los designios del destino, plasmados en la hermosa canción titulada *Dlaczego?* (¿Por qué?), todo ello descrito con elementos sonoros procedentes del folclore polaco, ucraniano y lituano, con leves influencias italianas. La cantante se entrega en cuerpo y alma para dar vida a unos textos que presentan contrastados estados anímicos, reflejados por la perfecta compenetración existente entre voz y piano.

\* Verónica MAYNÉS

**NADAUD, Gustave**  
**(1820-1893)**  
**La Bouche & l'Oreille**

A. Marzorati, canto y dirección. ALPHA 160. 2009. DIVERDI.



Gustave Nadaud, novelista, autor teatral, letrista de más de 300 canciones y compositor, fue el rey de los salones burgueses del París del Segundo Imperio. Bajo su inspiración siempre inteligente, muy a menudo irónica, a veces satírica y ocasionalmente sarcástica, los usos sociales, algún episodio galante y los intríngulis políticos encontraron una plasmación en forma de canciones de melodía simple, pero inspirada y armonía elemental. Arnaud Marzorati en el



canto y un breve grupo instrumental integrado por piano, violín, clarinete y violonchelo recuperan y recrean libremente, con notables dosis de improvisación, pero con fundamento musicológico, 17 piezas creadas por Gustave Nadaud dando lugar a un disco fresco, sorprendente y placentero, una pequeña frivolidad llena de inteligencia. \* Xavier PUJOL

**REUTTER, Hermann**  
(1900-1985)  
**Lieder**

A. Morshc, barítono. E. Beeftink, piano. AUDIOMAX 703 1609-2. DDD. 2010. DIVERDI.



El barítono André Morsh y el pianista Eildert Beeftink, ganadores en octubre de 2007 del primer premio en el Concurso Internacional de Lied Hugo Wolf en Stuttgart, en donde además ganaron también el Premio Hermann Reutter, entregan este disco dedicado íntegramente a obras del compositor y celebrado acompañante de Lied, Hermann Reutter. La grabación, que se anuncia como *natural*, sin ningún tipo de filtro ni manipulación en la reverberación, color o dinámica, incluye 21 canciones de Reutter en inglés y alemán compuestas entre 1944 y 1972 sobre poemas de James Joyce y Friedrich Hölderlin, entre otros autores. La interpretación de estas canciones a menudo muy intimistas, quietas, ensimismadas, en las que el texto, siempre perfectamente inteligible, ocupa una posición central y dominante

sobre la música, es plenamente satisfactoria y permite conocer de buena mano a un autor absolutamente desconocido entre nosotros. \* X. P.

**SCHUBERT, Franz**  
(1797-1828)  
**Die schöne Müllerin**

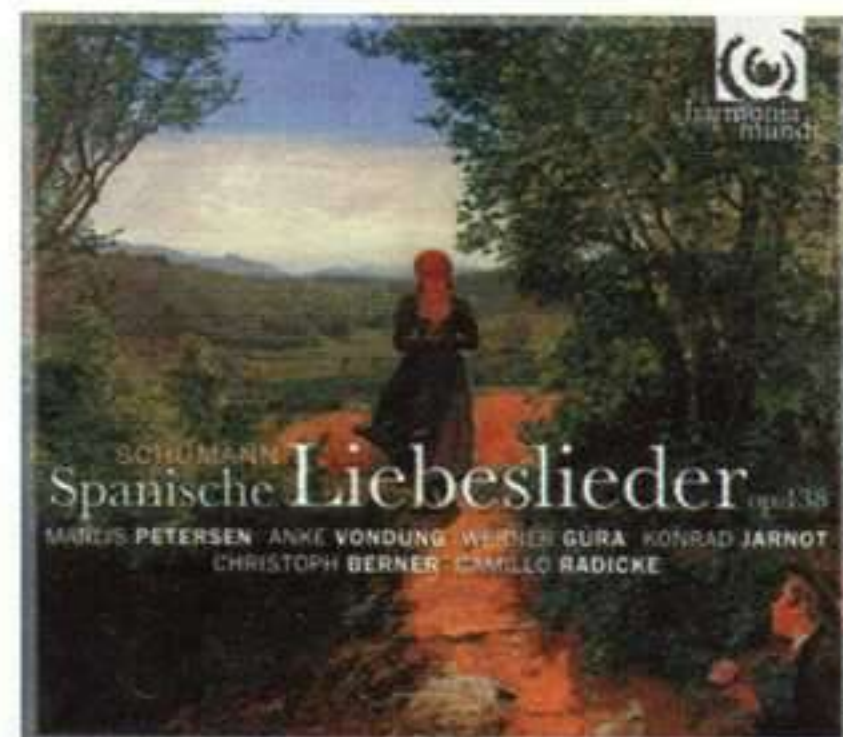
F. Wunderlich, tenor. H. Giesen, piano. HÄNNSLER Classic CD 93.180. ADD. (1964). 2009. DIVERDI.



Fritz Wunderlich ha pasado a la historia como la gran esperanza frustrada en el ámbito del repertorio mozartiano y liederístico y sus antiguas grabaciones son hoy objeto de culto por los aficionados que veneran su voz clara, transparente, verdaderamente luminosa. Procedente de los archivos de la Radio de Stuttgart llega, por primera vez, al CD una grabación efectuada en 1964 de *Die Schöne Müllerin* de Schubert en la que Wunderlich está acompañado por Hubert Giesen, el pianista que le enseñó a cantar Lied, a controlar la voz y a refinar la expresividad, una buena grabación que no hay que confundir, sin embargo, con la que los mismos intérpretes grabaron para DEUTSCHE GRAMMOPHON dos años más tarde. \* X. P.

**SCHUMANN, Robert**  
(1810-1856)  
**Spanische Liebeslieder**  
**Op. 138**

Marlis Petersen, Anke Vondung, Werner Gura, Konrad Jarnot, Christoph Berner, Camillo Radicke, piano. HARMONIA MUNDI HMC 902050. CD. 2010.



Cuando el Año Schumann se va acercando ya a su fin, llega desde HARMONIA MUNDI un delicioso registro dedicado a ciclos de Lieder poco frecuentados del compositor procedentes de la magnífica cosecha de 1849. Se trata en todos los casos de ciclos de canciones de una a cuatro voces con acompañamiento de piano. Dos de ellos presentan el denominador común de la referencia hispánica muy clara en el título y muy difusa y vaga en la música, se trata de *Spanisches Liederspiel Op. 74* y *Spanische Liebeslieder Op. 138*. Los dos enmarcan al íntimo *Minnenspiel Op. 101* sobre poemas de Friedrich Rückert. La interpretación corre a cargo de un elenco de muy alto nivel formado por Marlis Petersen, Anke Vondung, Werner Gura y Konrad Jarnot. Las partes de piano se reparten entre Christoph Berner y Camillo Radicke que comparten teclado en las partes a cuatro manos. \* X. P.

**oratorios y**  
**música sacra**

**BACH, Johann Sebastian**  
(1685-1750)  
**Motetes (BWV 118, 159, 225, 226, 227, 228, 229, 230)**

Bach Collegium Japan. Dir.: M. Suzuki. BIS SCAD 1841. 2009. DIVERDI.

El Bach Collegium Japan, bajo la batuta de Masaaki Suzuki, ofrece una selección de motetes de Bach, entre los que se encuentran algunos de los más conocidos del



Kantor de Leipzig, como *Jesu, meine Freude* o *Komm, Jesu, komm*, entre otros. Experto en terreno barroco, el conjunto de músicos capitaneados por Suzuki utiliza instrumentación original y criterios interpretativos basados en la práctica de la época, siempre dentro de los parámetros de lo que se sabe con certeza. Tal sería el caso de la decisión de interpretar con o sin acompañamiento instrumental. En estas lecturas, Suzuki opta por seguir las indicaciones del manuscrito del motete *Der Geist hilft unser Schwachheit auf BWV 226* y aplicarlas también a los *BWV 225* y *BWV 228*: doblar el primer coro con las cuerdas y el segundo con los vientos; en otros motetes se utilizan otras combinaciones de instrumentos de cuerda y bajo continuo. Instrumentos y voces ofrecen un recorrido bachiano que destaca por la homogeneidad y empaste en los momentos corales, y la elegancia de fraseo en las individualidades solísticas, siempre dentro de los parámetros de la austeridad, y sin permitirse salidas de tono que violenten la atmósfera de recogimiento que impregna las hermosas partituras. \* Verónica MAYNÉS

**Matthäus-Passion**

P. Agnew, A. Ewing, A. Buet, O. Pasichnyk, D. Guillon, D. Havár, M. Boucher. Choeur de Chambre de Namur. La Grande Ecurie et la Chambre du Roy. Dir.: J.-C. Malgoire. CALLIOPE CAL 9431.2. DDD. 2 CD. 2009.



Selección ÓPERA ACTUAL

**BACH, Johann Sebastian**  
(1685-1750)  
**Matthäus-Passion**

G. Sämman, P. Noskalova, C. Genz, J. Van Crabben, P. Hardt. La Petite Bande. Dir.: **S. Kuijken**. CHALLENGE Classics CC72357. 3 CD. SACD. 2010. DIVERDI.



reducidos a la mínima expresión, o lo que es lo mismo, a un único cantante por voz. Se sabe que Bach trabajó con limitaciones de infraestructura, padeciendo en muchas ocasiones dificultades para encontrar incluso un cuarteto vocal con el que experimentar,

ensayar y estrenar sus magníficas creaciones. En esta versión de *La Pasión según san Mateo* se ha tenido en cuenta la circunstancia y se ha reducido al máximo las voces, lo que da un ambiente de recogimiento y austeridad lejano a las versiones hasta no hace mucho tiempo ofrecidas en este género. Otra novedad –posible por la reducción de plantilla– serían los tempi, más ágiles que lo que se ha venido ofreciendo hasta ahora. En total participan 34 músicos, once cantantes y 23 instrumentistas divididos en dos orquestas. Sea o no del agrado del oyente esta versión, Kuijken ha estudiado durante toda su vida la obra bachiana y ha llegado a la conclusión, a partir de las vías abiertas por Andrew Parrott y Joshua Rifkin en los años ochenta, de que la monumentalidad, en cuanto a efectivos instrumentales y vocales, es una herencia de la errónea práctica decimonónica. Estudiando manuscritos originales y cartas de Bach, Kuijken descubrió que Bach utilizaba como máximo un pequeño coro de ocho cantantes. Las partes corales asumidas habitualmente por el conmovedor coro infantil, según investigaciones de Kuijken, eran en realidad interpretadas por una soprano, como ocurre en esta lectura. Solistas e instrumentos otorgan a la obra todo su contenido anímico y teatral, situándose esta versión entre la claridad analítica que se deriva del estudio riguroso y la inmensa poesía tan inherente a los pentagramas bachianos, sin perder en ningún fragmento la necesaria acentuación del gesto dramático y otorgándole una dimensión espiritual que trasciende el significado de las simples notas. \* **Verónica MAYNÉS**



Grabada en directo en el Théâtre des Champs-Élysées de París, esta *Pasión según San Mateo* proporciona al oyente un alto contenido dramático, basado sobre todo en una búsqueda de la continuidad musical, a veces realmente conseguida. La gran baza del disco es la dirección de Jean-Claude Malgoire al frente de su reconocido grupo instrumental, apoyado por unos coros a su altura. Malgoire opta por una lenta búsqueda del drama a través del devenir musical, permitiendo llegar al punto culminante de la crucifixión con suficientes reservas emocionales. El peso de la obra se halla en los recitativos, jalonados por intervenciones de los coros, que deben poseer una flexibilidad casi operística. Es imprescindible contar con un Evangelista de primera categoría y, si bien Paul Agnew es un tenor de contrastada solvencia, su versión queda algo diluida por la falta de peso de su voz, usando en demasía un falsete que tampoco le permite usar en plenitud el agudo ni resaltar la tensión vocal exigida, ofreciendo una visión excesivamente lírica. Alan Ewing no posee suficiente empaque para encarnar a Jesús, con una voz agradable en el registro medio, pero estridente en el superior y lastrada por falsos efectismos que no logran disimularla. El resto del reparto es del todo ajustado. Alain Buet es un convincente Judas, y Olga Pasichnyk canta con mucha sutileza sus arias, al igual que Damien Guillon. \* **Juan CANTARELL**

**HÄNDEL, Georg F.**  
(1685-1759)  
**Le cantate italiane VII**

R. Invernizzi, T. E. Bauer, F. Zanassi. La Risonanza. Dir.: **F. Bonizzoni**. GLOSSA GCD 921527. 2010. DIVERDI.



Interesante documento sonoro que recoge supuestamente tres de las últimas cantatas italianas de Händel, aunque según los comentarios que acompañan al disco es posible que su escritura no se corresponda exactamente con los tres meses escasos que el autor germánico pasó en la ciudad de Nápoles. En cualquier caso, un testimonio de uno de los períodos más desconocidos de la biografía de Händel, que musicalmente se traduce en tres cantatas fragmentadas en breves recitativos y arias, algunas resueltamente festivas, otras más meditativas, para voces de soprano y dos bajos, bien acompañadas aquí por los miembros del conjunto La Risonanza. Los dirige Fabio Bonizzoni desde el clavicémbalo italiano propiedad de Ton Koopman, que lo cede para la ocasión. \* **Albert TORRENS**

**PEROSI, Lorenzo**  
(1872-1956)  
**Vespertina Oratio - Natalitia**

E. Bertoncillo, A. Scardina. Coro I Polifonici. O. S. Nuova Cameristica di Milano. Dir.: **A. Sacchetti**. BONGIOVANNI GB 2432-2. DDD. (2003). 2010. DIVERDI.

Perosi está considerado el autor de música sacra más prolífico del siglo XX. Se le atribuyen entre tres y cuatro mil composiciones,





principalmente oratorios, misas y motetes, que huyen del lenguaje musical propio de su tiempo para remontarse a un estilo ligeramen- te arcaizante. A pesar de la extraordinaria popularidad de la que gozó en su día, su obra apare- ce hoy de forma escasa en los auditorios de música y en el ámbi- to discográfico. El compositor, organista y musicólogo Arturo Sacchetti se ha convertido en uno de los principales recuperadores de la producción musical de Perosi aunque en este caso la interpreta- ción más que discreta tanto de los solistas, como del conjunto sínfo- nico-coral resta cualquier interés a este registro realizado en direc- to en el año 2003. \* Belén PUEYO

**RATHGEBER, Johann Valentin**  
(1682-1750)

**Missa St. Benedicti**

Monteverdi Ensemble Würzburg.  
Dir.: M. Beckert. CPO 777 425-2.  
(2008). DDD. DIVERDI.



Rathgeber vivió prácticamente a la par de Bach o Händel, por lo que no es de extrañar que su música haya sufrido el vivir a la sombra de semejantes gigantes. Compositor prolijo en todos los

estilos, perteneciente a la corrien- te barroca que presagiaba el clasi- cismo haciendo suyas las premi- sas *brevitas, facilitas, suavitas*, su música es signo de una época y una parte de Centroeuropa. Las obras que se incluyen en este Cd son buena muestra de su estilo compositivo, en especial los mote- tes, destacando las diversas ver- siones de la *Salve Regina* y la *Ave Regina*. Entre los motetes y la misa que da nombre al Cd, una pequeña sinfonía de interesante factura, de estilo italianizante, con unas trompetas que se presagian un estilo más rococó. El Monte- verdi Ensemble de Würzburg recrea con mucha fidelidad y entu- siasmo el estilo imperante. Matthias Beckert consigue un equilibrio notable entre voces solistas y coro con los instrumen- tos, ofreciendo versiones siempre vivas e interesantes. \* J. C.

**ROSSINI, Gioachino**  
(1792-1868)

**Stabat Mater**

A. Netrebko, J. DiDonato,  
L. Brownlee, I. D'Arcangelo. O. y C.  
Dell'Accademia Nazionale di Santa  
Cecilia. Dir.: A. Pappano. EMI  
CLASSICS 5099964052922. 2010. EMI.



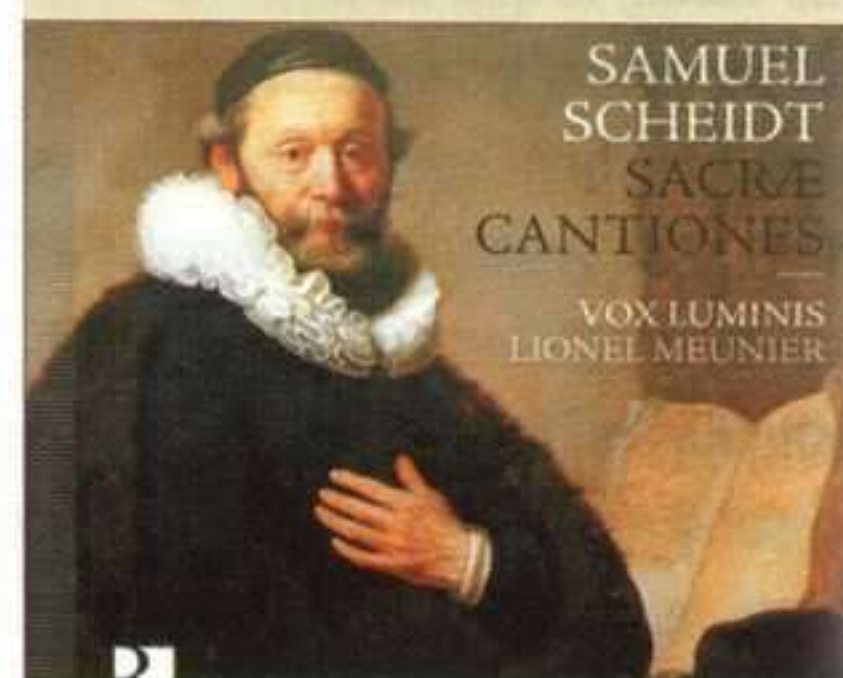
En 1831 Rossini, que se encontra- ba ya apartado de la composición operística, recibió el encargo por parte del clérigo español Manuel Fernández Varela de componer un *Stabat Mater* que el pesarés no llegó a terminar hasta 1842. Para la grabación de esta obra, el sello EMI ha convocado a algunos de

los nombres más destacados del momento. Antonio Pappano ofre- ce, al frente de la orquesta y coro de la Accademia di Santa Cecilia, una versión precisa en la gestión de los volúmenes sonoros, depu- rada en el manejo de la dinámica y el fraseo, expresiva, vibrante y sencillamente magnífica. Anna Netrebko realiza una lectura depu- rada e intensa, si bien su afinación fluctuante y poco precisa en el *Quando corpus morietur* deslu- ce uno de los números más subyu- gantes de la obra. Ildebrando d'Arcangelo, de profundo y bellísi- mo timbre, y Lawrence Brownlee ofrecen una interpretación exce- lente, aunque es Joyce DiDonato, expresiva hasta la turbación, la auténtica joya de esta grabación para el recuerdo. \* B. P.

**SCHEIDT, Samuel**  
(1587-1654)

**Sacrae Cantiones**

Vox Luminis. Dir.: L. Meunier.  
RICERCAR RIC 301. 2010. DIVERDI.



Aunque contemporáneo de Mon- teverdi o Frescobaldi, Scheidt es un músico prácticamente desco- nocido para el público en general. Su obra está prácticamente dedi- cada a la iglesia luterana, debido a su profesión de organista. Este *cedé* contempla algunas de estas piezas dedicadas a la liturgia ale- mana formadas básicamente por motetes *di chiesa* –algunos como *Vater unser im Himmelreich*, de vastas proporciones– y parece que junto con las obras para el órgano fueron la producción prin- cipal del músico. Interpretadas por

el conjunto Vox Luminis, integrado por diez excelentes solistas de diversas cuerdas vocales, todos muy atentos a esta difícil música y perfectamente secundados por el órgano de Masato Suzuki, así como el resto de integrantes ins- trumentales, obteniendo una obra de sencilla belleza. \* Joan VILÀ

**TELEMANN, Georg P.**  
(1681-1767)

**Six Cantatas 1731**

M. Jonas, soprano. K. Mertens,  
bajo-barítono. Les Amis de Philippe.  
Dir.: L. Rémy. CPO 777-297-2. (2007).  
DIVERDI.



Klaus Mertens y Maria Jonas pro- tagonizan este Cd que incluye seis cantatas profanas de Telemann, con la participación del ensemble Les Amis de Philippe que dirige Ludger Rémy, al clavicémbalo. La mayoría de las piezas se inscriben en una estética de ambiente fresco y despreocupado, atmósfera lejana a la carga dramática que inunda algunos pentagramas de Telemann. El aire juvenil se respi- ra en las cantatas *prima* y *secon- da*, en severo contraste con la poética melancólica que inicia la *terza*, en esta ocasión con Jonas exhibiendo su expresiva línea canora, empañada, no obstante, por una afinación que no siempre está en los límites adecuados. Mertens es el aliciente para hacerse con el registro, por la intransferible belleza de su timbre y la elegancia con que articula el arco de fraseo, de exquisita sensi- bilidad y finísima expresión. El



conjunto instrumental matiza, respira y apoya, rindiéndose a los caprichos de la voz y mostrando su capacidad para reproducir devotamente los acentos y colores de las partituras. \* V. M.

## varios

**HUBER, Klaus**  
(1924)

**Erniedrigt - Geknechtet - Verlassen - Verachtet**

A. Haenen, T. Maier, P. Yoder. Schola Cantorum Stuttgart. SWR Sinfonieorchester Baden-Baden und Freiburg. Dir.: M. Barnert. NEOS Music 10809. DDD. (1983). 2009. DIVERDI.



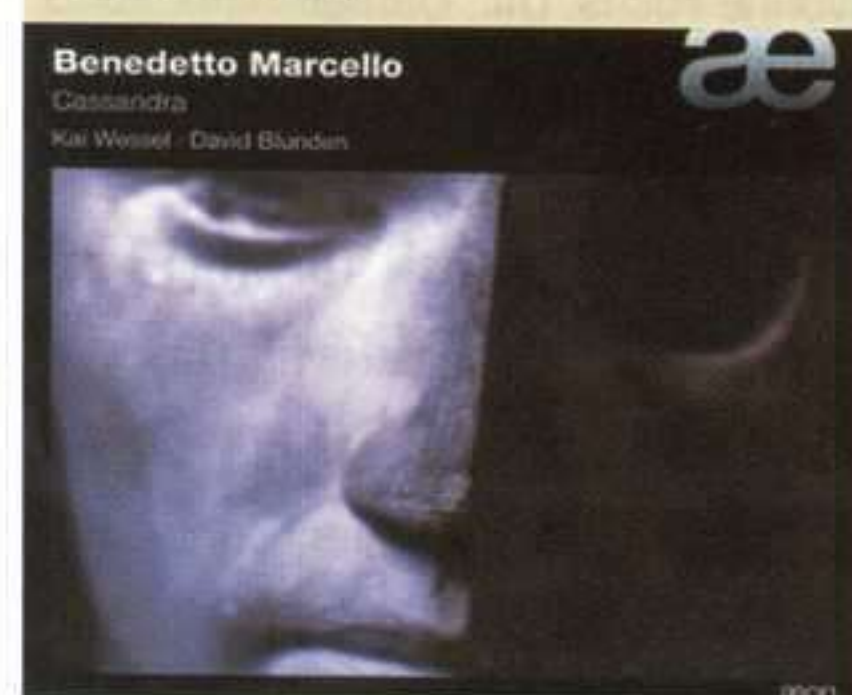
*Humillado – Encadenado – Abandonado – Despreciado* es un fruto lógico del alto grado de compromiso político de muchos compositores occidentales en los años 60, 70 y 80. En este caso, el suizo Klaus Huber se fijó, entre otros textos, en poemas de Ernesto Cardenal, el sacerdote nicaragüense que fue una de las caras visibles de la revolución sandinista y de la teología de la liberación que intentó dar respuesta desde el cristianismo a la miseria de tantos pueblos oprimidos. Sería fácil, desde la desencantada época actual, menospreciar las convicciones –a veces ingenuas, cierto es– que respiran los pentagramas de Huber, pero también sería injusto. Este oratorio para solistas, coro, orquesta y cinta electrónica es un impactante y efectivo grito de protesta, en el que la técnica serial se da la mano con citas significativas, ya sean de Bach o

de *spirituals*. El registro recoge el estreno absoluto (Donaueschingen, 1983) de la mano de un eficaz Matthias Bamert. Aún es pronto para saber qué lugar tendrá la pieza en la posteridad, pero la mayoría de injusticias que denuncia por desgracia aún están vigentes. \* Xavier CESTER

**MARCELLO, Benedetto**  
(1686-1739)

**Cassandra**

K. Wessel, contratenor. D. Bluden, clavecín. AEON AECD 1087. DDD. 2010. DIVERDI.



Primera grabación mundial de una obra que gozó de gran éxito, difusión e influencia en su época. *Cassandra* asombra por la modernidad de sus formas y la capacidad e imaginación en la elaboración de las melodías con las que describe el pasaje de la guerra de Troya en el que la profetisa Casandra exhibe sus poderes predictivos. Es sin duda una obra clave dentro del género de la cantata en la que demuestra que puede medirse sin demérito con su contemporáneo Vivaldi con una auténtica exhibición de expresividad en la que la línea melódica trazada por la voz se ensambla al clavecín para alcanzar momentos impresionantes en los que emotividad y grandeza se funden a partes iguales. Kai Wessel –pese a que Marcello fuerza la tesitura y los malabarismos tanto en la zona aguda como en los graves, hasta extremos abismales– salvo ocasionales tirantes, sale triunfante. Bluden contribuye con sensi-

bilidad al éxito de esta novedad absoluta. \* Josep Maria PUIGJANER

**SCHUMANN, Robert**  
(1810-1856)

**Der Rose Pilgerfahrt**

C. Prégardien, A. L. Richter, M. Dahmen. M. Gees, piano. Süddeutscher Kammerchor. Dir.: G. Jenmann. CARUS 83.450. DDD. (2009). 2010. DIVERDI.



Pocos años después del estreno de su oratorio más conocido, *Das Paradies und die Peri* (1843), Schumann emprendió la composición de *Der Rose Pilgerfahrt*, que vio la luz en abril de 1851. Dotado de un carácter eminentemente alemán y con un cierto acento folclórico, este oratorio brilla en sus pasajes corales por la magnífica construcción armónica que engrandece la masa sonora, a pesar de tratarse de una versión para coro de cámara. De hecho, dicha formación junto con el acompañamiento pianístico, responde a la versión original de la pieza, que Schumann defendió a pesar de escribir posteriormente una opción sinfónica. Ciertamente, el piano y el coro reducido favorece el intimismo de una obra menos exaltada que *Das Paradies und die Peri* pero de gran sentido lírico. Así, es necesario contar con un equipo musical de gran compromiso, pues las fisuras son mucho más evidentes. El apartado vocal viene servido de forma espléndida por un Christoph Prégardien excelente en su cometido de narrador. Anna Lucia Richter es

una notable Rosa, mientras que el Süddeutscher Kammerchor tiene mejores aportaciones como conjunto que en los *divisi*. Michael Gees sirve a la partitura con una delicada atención al piano, en una versión concertada por Gerhard Jenemann con muy buen gusto. \* Mercedes CONDE PONS

## 111 More Classic Tracks

Deutsche Grammophon 00289 477 9235. 6 CD. 2010. EMI.



El sello amarillo ofrece en esta edición limitada de seis discos compactos su segundo viaje a través de algunas de las grabaciones más emblemáticas de su historia. Este extenso catálogo, que debe valorarse tan solo como una pequeña muestra –ya que en escasas ocasiones ofrece obras completas–, reúne a algunas de las principales figuras de la interpretación –Géza Anda, Itzhak Perlman, Martha Argerich, Narciso Yepes, Cuarteto Hagen, Truls Mørk, Wilhelm Kempff o David Oistrakh, entre muchos otros–, a los directores de orquesta más destacados –Claudio Abbado, Leonard Bernstein, Karl Böhm, Herbert von Karajan, Wilhelm Furtwängler o Esa-Pekka Salonen por citar algunos– y a algunas de las grandes personalidades del mundo de la lírica –Teresa Berganza, Dietrich Fischer-Dieskau, Plácido Domingo, Elina Garanca, Gundula Janowitz o René Pape–. Un catálogo de gran utilidad para futuras adquisiciones discográficas. \* Belén PUEYO



La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la web de cada una de ellas.



www.catmusica.cat

### SESOSTRI (Terradellas)

11/XII (20:30 h.)

Sunhae Im, Alexandrina Pendatchanska, Kenneth Tarver, Ditte H. Andersen, Tom Randle, Raffaella Milanese. Dir.: Juan Bautista Otero.

[l'Auditori de Barcelona, directo]

### FALSTAFF

15/XII (20 h.)

Ambrogio Maestri, Mariola Cantarero, Fiorenza Cedolins, Ludovic Tézier, Elisabetta Fiorillo, Joel Prieto. Dir.: Fabio Luisi.

[Gran Teatre del Liceu, directo]



www.mezzo.tv

### EL JUGADOR

1/XII (17 h.), 9/XII (9 h.)

Vladimir Ognovenko, Misha Didyk, Kristine Opolais. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Dmitri Tcherniakov.

[Staatsoper unter den Linden, 2009]

### ARMIDA (Lully)

2/XII (9 h.),

Claire Debono, Isabelle Druet, Stéphanie d'Oustrac, Paul Agnew, Laurent Naouri. Dir.: William Christie. Dir. esc.: Robert Carsen.

[T. des Champs-Élysées, 2008]

### LUCREZIA BORGIA

3/XII (13 h.)

8/XII (17 h.), 16/XII (9 h.),

23/XII (9 h.)

Edita Gruberova, Franco Vassallo, Steven Humes, Pavol Breslik, Alice Coote. Dir.: Bertrand de Billy.

[Bayerische Staatsoper, 2009]

### LA FANCIULLA DEL WEST

4/XII (20:30 h.), 7/XII (13 h.),

12/XII (17 h.), 20/XII (9 h.)

Eva-Maria Westbroek, Lucio Gallo, Zoran Todorovic, Roman Sadnik, Diogenes Randes. Dir.: Carlo Rizzi.

Dir. esc.: Nikolaus Lehnhoff.

[Nederlandse Opera]

### JÉRUSALEM, LA VILLE

DES DEUX PAIX 5/XII (13 h.)

Montserrat Figueras, Begoña

Olavide, Marc Mauillon, Manuel

Forcano. Dir.: Jordi Savall.

### DER ROSENKAVALIER

5/XII (16:50 h.),

13/XII (9 h.), 15/XII (16:45 h.)

Anne Schwanewilms, Kurt Rydl,

Hans-Joachim Ketelsen, Anke

Vondung. Dir.: Fabio Luisi. [2007]

### MARIA STUARDA

6/XII (9 h.), 11/XII (21:35 h.), 14/XII (13 h.), 19/XII (17 h.), 27/XII (12 h.)

Sonia Ganassi, Fiorenza Cedolins, José Bros, Mirco Palazzi, Marco Caria, Pervin Chakar. Dir.: Fabrizio Maria Carminati. Dir. esc.: Denis Krief. [Teatro La Fenice, 2009]

### DIE WALKÜRE

7/XII (17 h.), 28/XII (20:30 h.),

31/XII (11:45 h.)

Simon O'Neill, John Tomlinson, René

Pape, Waltraud Meier, Nina

Stemme, Ekaterina Gubanova,

Ivonne Fuchs. Dir.: Daniel

Barenboim. Dir. esc.: Guy Cassiers.

[Teatro alla Scala, 2010]

### DR. ATOMIC (Adams)

10/XII (13 h.)

Gerald Finley, Jessica Rivera, Eric

Owens, Richard Paul Fink, James

Maddalena, Thomas Glenn, Jay

Hunter Morris. Dir.: Lawrence Renes.

Dir. esc.: Peter Sellars.

[De Nederlandse Opera, 2007]

### LES MAMELLES DE TIRÉSIAS

11/XII (20 h.)

Hélène Guilmette, Ivan Ludlow,

Werner Van Mechelen, Christophe

Gay, Loïc Félix. Dir.: Ludovic Morlot.

Dir. esc.: Macha Makeïeff.

[Opéra National de Lyon, 2010]

### CASTOR ET POLLUX (Rameau)

14/XII (20:30 h.), 17/XII (13 h.), 22/XII (17 h.), 30/XII (9 h.)

Anna Maria Panzarella, Véronique

Gens, Finnur Bjarnason, Henk

Neven, Judith van Wanroij, Nicolas

Testé. Dir.: Christophe Rousset.

Dir. esc.: Pierre Audi.

[De Nederlandse Opera, 2008]

### IL SANT'ALESSIO (Landi)

17/XII (20:30 h.), 20/XII (13 h.)

Philippe Jaroussky, Max Emanuel

Cencic, Alain Buet, Xavier Sabata,

Damien Guillon, Pascal Bertin, José

Lemos. Dir.: William Christie.

Dir. esc.: Benjamin Lazar. [2007]

### PLATÉE (Rameau)

18/XII (20:30 h.), 21/XII (13 h.),

26/XII (17 h.)

Salomé Haller, Cyril Auvity, Evgeni

Alexiev, Céline Scheen, Emiliano

González-Toro, Salomé Haller, Cyril

Auvity, François Lis. Dir.: Christophe

Rousset. Dir. esc.: Mariame Clément.

[Opéra National du Rhin, 2010]

### LES CONTES D'HOFFMANN

25/XII (20:30 h.), 28/XII (13 h.)

Marc Laho, Patricia Petitbon, Stella

Doufexis, Maria Riccarda Wesseling,

Rachel Harnisch, Nicolas Cavallier.

Dir.: Patrick Davin. Dir. esc.: Olivier

Py. [Grand-Théâtre de Genève, 2008]

## PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

LA ZARZUELA	Radio Clásica (L 11 h.)	www.rne.es
TEMPS D'OCI	Olesa Ràdio (X 12 h.)	www.olesaradio.tk
HISTÒRIES DE L'ÒPERA:		
GRANS MOMENTS	Catalunya Música (X 23 h.)	www.catmusica.cat
EL FANTASMA		
DE LA ÓPERA	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
MÚSICA DE ESPAÑA		
Y ZARZUELA	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
UNA TARDA		
A L'ÒPERA	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catmusica.cat
ARS CANENDI	Radio Clásica (D 23 h.)	www.rne.es
NOCHE DE ÓPERA	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
EL AUDITORIO	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

## ÓPERA EN CINES (Cinesa)

DIE WALKÜRE	7/XII	D	Teatro alla Scala
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.cinesa.es			

## ÓPERA EN CINES (Cines Yelmo)

DON CARLO	11/XII	D	Metropolitan Opera
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.yelmocines.es			

## ÓPERA EN CINES (Cines Lys)

DIE WALKÜRE	7/XII	D	Teatro alla Scala
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: lyscines.com			

## ÓPERA EN CINES (Megacine)

DIE WALKÜRE	7/XII	D	Teatro alla Scala
D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos: www.megacine.eu			



**E**ste calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro.  
Nota: V. C. = Versión de concierto

## NACIONAL

### Alcoy

Teatro Calderón  
www.aamalcoy.com

**EL MESÍAS** 18/XII

Edita Adlerova, Ales Voracek, Ivo Hrachovec. Dir.: Jaroslav Krcek.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Gabriela Koperova (2/1).

### Barcelona

Gran Teatre del Liceu  
www.liceubarcelona.com

**INTO THE LITTLE HILL**

2, 3/XII (Foyer)

Susan Bickley, Claire Booth. Dir.: Franck Ollu. Dir. esc.: John Fulljames.

**FALSTAFF** 9, 12, 14, 15, 17, 18, 21, 23, 27, 29/XII

Ambrogio Maestri / Joan Pons, Fiorenza Cedolins / Maite Alberola, Ludovic Tézier / Àngel Òdena, Mariola Cantarero / Ruth Rosique, Elisabetta Fiorillo / Enkelejda Shkosa. Dir.: Fabio Luisi. Dir. esc.: Peter Stein.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Ewa Podlès (19, 22/XII).

L'Auditori  
www.auditori.cat

**SESOSTRI (Terradellas)** 11/XII (V.C.)

*ESTRENO EN TIEMPOS MODERNOS*

Sunhae Im, Alexandrina Pendatchanska, Kenneth Tarver, Ditte H. Andersen, Tom Randle, Raffaella Milanese. Dir.: Juan Bautista Otero.

Palau de la Música Catalana  
www.palaumusica.org

**EL MESÍAS** 13, 14/XII

Lucy Crowe, Jennifer Johnston, Andrew Tortise, David Soar. Dir.: Harry Bicket.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

José Carreras, Sabina Puértolas (21/XII).

### Bilbao

Palacio Euskalduna  
www.abao.org

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Juan Diego Flórez (10/XII).

### Córdoba

Gran Teatro  
www.teatrocordoba.com

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Elena Pérez (16/XII).

### Gijón

Teatro de la Laboral  
www.laboralciudaddelacultura.com

**AIDA** 4/XII

Reparto, dirección musical y dirección escénica por confirmar.

**ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA** 7/XII

Reparto, dirección musical y dirección escénica por confirmar.

**LA CORTE DE FARAÓN** 27/XII

Reparto, dirección musical y dirección escénica por confirmar.

### Girona

Auditori  
www.auditorigirona.org

**MISA DE LA CORONACIÓN** 15/XII

María Espada, Paz Martínez, Juan Sancho, Luca Tittoto. Dir.: Andrea Marcon.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Marta Mathéu, Albert Montserrat (9/1).

### Huelva

Gran Teatro  
Tel.: (+34) 959252548

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Laura Alonso (12/1).

### Las Palmas de Gran Canarias

Auditorio Alfredo Kraus

www.auditorio-alfredokraus.com

**EL MESÍAS** 12/XII

Roberta Invernizzi, Romina Basso, Ferdinand von Bothmer, Johannes Weisser. Dir.: Fabio Biondi.

### Lleida

Auditori Municipal Enric Granados

www.paeria.cat/auditori

**EL MESÍAS** 16/XII

Lucy Crowe, Jennifer Johnston, Andrew Tortise, David Soar. The English Concert. Dir.: Harry Bicket.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Markus Schikora (3/XII); Maria Kobielská, Jana Wallingerová, Jaroslav Brezina, Peter Mikuláš (18/XII).

### Logroño

Teatro Bretón

www.logro-o.org

**BOHEMIOS** 11/XII

Mercedes Arcuri, Gonzalo Terán, Carlos Croque. Dir.: Ricardo Chiavetta. Dir. esc.: José Antonio Toyas.

**LA ROSA DEL AZAFRÁN** 18/XII

Sonia González, Luisa Torres, Jesúa Lumbreras. Dir.: Ricardo Chiavetta. Dir. esc.: José Antonio Toyas.

### Madrid

Teatro Real

www.teatro-real.com

**DER ROSENKAVALIER**

3, 6, 9, 11, 14, 17, 19, 22/XII

Anne Schwanewilms, Franz Hawlata, Joyce DiDonato, Laurent Naouri, Ofelia Sala. Dir.: Jeffrey Tate. Dir. esc.: Herbert Wernicke.

**LA FINTA GIARDINIERA**

4, 5/XII (V.C.)

Alexandrina Pendatchanska, Sophie Karthäuser, Sunhae Im, Marie-Claude Chappuis, Jeffrey Francis. Dir.: René Jacobs.

**IPHIGÉNIE EN TAURIDE** 13, 14/1

Susan Graham / Maria Riccarda Wesseling, Franck Ferrari, Plácido Domingo / Lucas Meachem.

Dir.: Thomas Hengelbrock.

Dir. esc.: Robert Carsen.

Teatro de La Zarzuela

teatrodelazarzuela.mcu.es

**EL NIÑO JUDÍO (Luna)**

Del 16/XII al 16/1

(excepto lunes y martes)

Ornili Azulay, Jesús Castejón, Rafa Castejón, Eduardo Gómez, Mulie Jarju, Beatriz Lanza. Dir.: Miguel Roa / Luis Remartínez. Dir. esc.:

Jesús Castejón.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Angelika Kirchschrager (20/XII); Florian Bösch (11/1).

Auditorio Nacional

www.auditorionacional.mcu.es

**LA DOLORES (Bretón)** 1/XII

Francesca Calero, Cecilia Lavilla, Javier Agulló, Francisco Sánchez, Luis Santana. Dir.: Pascual Osa.

Dir. esc.: Guillermo Amaya.

**EL MESÍAS** 14, 15/XII

Roberta Invernizzi, Romina Basso, Ferdinand von Bothmer, Johannes Weisser. Dir.: Fabio Biondi.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**

Carmen Gurriarán, Mercedes Díaz, Fernando Cobo, Fernando Rubio (10/XII).

Teatro Español

www.teatroespanol.es

**HOMENAJE A VICTORIA DE**

**LOS ÁNGELES** 13/XII

Elena Obrastzova, Ángeles Blancas, Cecilia Lavilla, Milagros Poblador, Ofelia Sala, Enric Martínez-Castignani, David Alegret.

Presenta Teresa Berganza.



## Málaga

Teatro Cervantes  
www.teatrocervantes.com

**ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA**  
9/XII

Lourdes Martín, Yaiza Leiva, Luis Pacetti, Pablo Prados, Antonio Torres. Dir.: Arturo DÍez Bosovich.

**EL SUEÑO DE GERONTE (Elgar)**  
17, 18/XII

Marisa Martins, Justin Lavender, José Antonio López. Dir.: Francisco Heredia.

## Maó

Teatre Principal  
www.teatremao.com

**UN BALLO IN MASCHERA**  
3, 5/XII

Roberto Aronica, Lado Ataneli, Tamara Wilson, Marianne Cornetti. Dir.: Stefano Ranzani. Dir. esc.: Massimo Gasparon.

## Murcia

Auditorio Víctor Villegas  
www.murcialirica.es

**UNA COSA RARA** 18/XII

Simón Orfila, María Dolores Lahuerta, María Hinojosa. Dir.: Juan Luis Martínez. Dir. esc.: Francisco Negrín.

## Oviedo

Teatro Campoamor  
www.operaoviedo.com

**L'ELISIR D'AMORE**  
12, 14, 17, 18, 19/XII

Patrizia Ciofi / Auxiliadora Toledano, Ismael Jordi / Mikeldi Atxalandabaso, Rodion Pogossov / Marc Canturri. Dir.: José M. Pérez Sierra. Dir. esc.: Daniel Slater.

Auditorio Príncipe Felipe  
www.palaciocongresos-oviedo.com

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
Juan Diego Flórez (4/XII).

## Palma de Mallorca

Auditorium  
www.auditoriumpalma.es

**EL MESÍAS** 21/XII

Susan Gritton, Barbara Kozelj, Jeremy Budd, Matthew Rose. Dir.: Paul McCreesh.

## Pamplona

Baluarte  
www.baluarte.com

**EL MESÍAS** 30/XII

Claire Debono, Hilary Summers, Joshua Ellicott, David Wilson-Johnson. Dir.: Robert King.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
Angela Denoke (16, 17/XII); Maite Beaumont, Francisca Beaumont (19/XII); Ainhoa Arteta (20/XII).

## San Lorenzo de El Escorial

Teatro Auditorio  
www.teatroauditorioescorial.es

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
Rocío Martínez, Luis Dámaso (18/XII).

## Santander

Palacio de Festivales  
www.palaciofestivales.com

**EL MESÍAS** 19/XII

Susan Gritton, Barbara Kozelj, Jeremy Budd, Matthew Rose. Dir.: Paul McCreesh.

**REQUIEM (Fauré)** 23/XII

Montserrat Obeso, David Rubiera, Silvia Carrera. Dir.: Esteban Sanz Vélez.

## Santiago

Auditorio de Galicia  
www.auditoriodegalicia.org

**LA VOIX HUMAINE** 2/XII

Marisol Montalvo. Dir.: Santiago Serrate. Dir. esc.: Ana Vallés.

### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

María Espada, Marina Pardo, Agustín Prunell-Friend, José Antonio López (23/XII).

## Sevilla

Teatro de La Maestranza  
www.teatromaestranza.com

**LA BOHÈME**  
9, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18/XII

Ainhoa Arteta / Carmela Remigio, Massimo Giordano / Fernando Portari, Beatriz Díaz / Tatiana Lisnic. Dir.: Pedro Halffter. Dir. esc.: John Copley.

**EL MESÍAS** 22, 23/XII

Claire Debono, Hilary Summers, Joshua Ellicott, David Wilson-Johnson. Dir.: Robert King.

## Valencia

Palau de les Arts  
www.lesarts.com

**MANON**  
9, 12, 15, 18, 21, 28, 30/XII

Ailyn Pérez, Vittorio Grigolo, Artur Rucinski, Emilio Sánchez, Andrea Porta, Ilona Mataradze. Dir.: Lorin Maazel / Jordi Bernàcer. Dir. esc.: Vincent Paterson.

**AIDA** 16, 19, 23, 29/XII

Marco Spotti, Daniela Barcellona, Hui He, Marcelo Álvarez, Stephen Milling, Marco Vratogna, Sandra Ferrández, Javier Agulló. Dir.: Omer Wellber. Dir. esc.: David McVicar.

Palau de la Música  
www.palaudevalencia.com

**EL MESÍAS** 12/XII

Susan Gritton, Jeremy Ovenden, Matthew Rose. Dir.: Paul McCreesh.

**RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:**  
Zandra McMaster (3/XII).

## Valladolid

Centro Cultural Miguel Delibes  
www.auditoriodevalladolid.es

### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Patricia Petibon (12/XII).

## Zaragoza

Auditorio  
www.auditoriozaragoza.com

**EL MESÍAS** 23/XII

Susan Gritton, Barbara Kozelj, Jeremy Budd, Matthew Rose. Dir.: Paul McCreesh.

### RECITALES Y CONCIERTOS LÍRICOS:

Maria Kobielská, Jana Wallingerová, Jaroslav Brezina, Peter Mikuláš (17/XII); Marta Mathéu (19, 20/XII).

## INTERNACIONAL

### Amberes

Vlaamse Opera  
www.vlaamseopera.be

**SEMIRAMIDE**  
12, 14, 17, 19, 22, 26/XII - 8, 11, 14/I

Myrtò Papatanasu / Olga Senderskaya, Ann Hallenberg, Josef Wagner, Robert McPherson, Igor Bakan. Dir.: Alberto Zedda. Dir. esc.: Nigel Lowery.

### Ámsterdam

Het Muziektheater  
www.dno.nl

**FIDELIO**  
2, 5, 8, 12, 15, 17, 23, 25, 27/XII

Nadja Michael, Christopher Ventris / Michael König, Alan Held, Bernarda Bobro, Ain Anger. Dir.: Marc Albrecht. Dir. esc.: Robert Carsen.

### Berlín

Staatsoper unter den Linden  
(Schiller Theater)

www.staatsoper-berlin.de



**DIE ZAUBERFLÖTE** 1, 5, 8, 16, 19, 26, 28/XII  
Alexander Vinogradov, Stephan Rügamer / Daniel Behle, Arttu Kataja / Andreas Bauer. Dir.: Alexander Soddy / Julien Salemkour. Dir. esc.: August Everding.

**THE RAKE'S PROGRESS** 10, 12, 15, 18, 20, 23, 25, 29/XII  
Andreas Bauer, Anna Prohaska, Florian Hoffmann, Gidon Saks. Dir.: Ingo Metzmacher. Dir. esc.: Krzysztof Warlikowski.

**COSÌ FAN TUTTE** 30/XII - 2, 7, 9/I  
Rachel Frenkel, Maria Bengtsson, Adriane Queiroz, Hanno Müller-Brachmann. Dir.: Julien Salemkour. Dir. esc.: Doris Dörrie.

**DIE FLEDERMAUS** 12, 14/I  
Stephan Rügamer, Anna Samuil, Wolfgang Newerla, Stella Grigorian. Dir.: Zubin Mehta. Dir. esc.: Christian Pade.

Deutsche Oper  
www.deutscheoperberlin.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 4, 15, 27/XII  
Hyung-Wook Lee / Ante Jerkunica, Yosep Kang, Heidi Stober / Martina Welschenbach, Hilkar Sabirova. Dir.: Evan Rogister. Dir. esc.: Günter Krämer.

**LES TROYENS** 5, 11, 16, 19/XII  
Lenus Carlson, Fionnuala McCarthy, Petra Lang, Yosep Kang. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: David Pountney.

**TANNHÄUSER** 9, 14, 18/XII  
Reinhard Hagen, Manuela Uhl, Robert Dean Smith, Markus Brück, Clemens Bieber. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: Kirsten Harms.

**HÄNSEL UND GRETEL** 12, 17, 23/XII  
Julia Benzinger / Jana Kurucová, Martina Welschenbach / Heidi Stober, Lenus Carlson, Heidi Melton. Dir.: Donald Runnicles. Dir. esc.: Andreas Homoki.

**LA TRAVIATA** 22, 29, 31/XII - 8/I  
Irina Lungu / Patrizia Ciofi, David Lomeli / Yosep Kang / Vittorio Grigolo, Markus Brück / Leo Nucci. Dir.: Yves Abel / Roberto Rizzi Brignoli. Dir. esc.: Götz Fridrich.

**LE NOZZE DI FIGARO** 25, 30/XII - 2, 14/I  
Simon Pauly, Jacquelyn Wagner / Michaela Kaune, Martina Welschenbach. Dir.: Friedemann Layer. Dir. esc.: Götz Fridrich.

**GERMANIA (Franchetti)** 6, 9/I  
Paul Kaufmann, Silvio Zanon, Markus Brück, Carlo Ventre, Ben Wager. Dir.: Ulrich Windfuhr. Dir. esc.: Kirsten Harms.

## Bruselas

La Monnaie  
www.lamonnaie.be

**LA BOHÈME** 10, 12, 14, 15, 18, 19, 21, 22, 23, 28, 29, 30, 31/XII  
Ermonela Jaho / Anita Hartig, Anne-Catherine Gillet / Camilla Tilling, Giuseppe Filianoti / Marius Brenciu / Sébastien Guèze. Dir.: Carlo Rizzi / José Miguel Esandi. Dir. esc.: Andreas Homoki.

## Chicago

Civic Opera House  
www.lyricopera.org

**THE MIKADO (Sullivan)** 6, 8, 11/XII - 5, 7, 9, 11, 13, 15/I  
James Morris, Neal Davies, Stephanie Blythe, Toby Spence. Dir.: Sir Andrew Davis / Philip Morehead. Dir. esc.: Gary Griffin.

## Dresde

Semperoper  
www.semperoper.de

**HÄNSEL UND GRETEL** 3, 5, 6, 8, 13/XII  
Antigone Papoukas / Gala El Hadidi, Romy Petrick / Carolina Ullrich. Dir.: Mihkel Kütson. Dir. esc.: Katharina Thalbach.

**RUSALKA** 11, 14, 18, 22, 25/XII - 3/I  
Zoltán Nyári, Marjorie Owens, Tatiana Monogarova, Tichina Vaughn. Dir.: Tomáš Netopil. Dir. esc.: Stefan Herheim.

**DIDO AND AENEAS** 12, 14, 15, 17, 18, 20, 21/XII - 8, 9/I  
Stephanie Atanasov, Romy Petrick, Dana Marbach. Dir.: Laura Poe. Dir. esc.: Manfred Weiß.

**FAUST** 16, 23, 26/XII - 1/I  
Wookyung Kim, Donnie Ray Albert, Jessica Muirhead, Christoph Pohl, Tomislav Lucic. Dir.: Alexander Joel. Dir. esc.: Keith Warner.

**EL BARBERO DE SEVILLA** 28/XII - 6/I  
Norman Shankle, Andrea Ihle, Michael Eder, Christopher Magiera. Dir.: Alessandro de Marchi. Dir. esc.: Grischa Asagaroff.

## Düsseldorf

Opernhaus / Theater Duisburg  
www.operamrhein.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 2, 11, 25, 30/XII - 2, 7/I  
Anna Virovlansky, Corby Welch / Jussi Mylly, Iride Martinez, Hans-Peter König / Thorsten Grümbel. Dir.: Christoph Altstaedt. Dir. esc.: Christof Loy.

**LA MUJER SIN SOMBRA** 4, 12, 18, 26/XII  
Roberto Saccà, Morenike Fadayomi, Susan Maclean, Tomasz Konieczny, Linda Watson. Dir.: Axel Kober. Dir. esc.: Guy Joosten.

**MADAMA BUTTERFLY** 7, 19/XII  
Nataliya Kovalova, Katarzyna Kuncio, Stefan Heidemann, Melanie Lang. Dir.: Enrico Dovico. Dir. esc.: Robert Carsen.

**HÄNSEL UND GRETEL** 10, 12, 19, 23, 30/XII - 8/I  
Katarzyna Kuncio / Theresa Kronthaler, Elisabeth Selle / Anett Fritsch, Renée Morloc, Stefan Heidemann. Dir.: Ralf Lange. Dir. esc.: Andreas Meyer-Hanno.

**LA BOHÈME** 10, 14, 21, 29/XII - 6, 8, 14/I  
Mijail Agafonov / Pavel Cernoch, Daniel Djambazian, James Bobby. Dir.: Giordano Bellincampi. Dir. esc.: Robert Carsen.

**EL HOLANDES ERRANTE** 16, 23/XII  
Tomasz Konieczny, Manuela Uhl, Hans-Peter König, Johannes Preißinger. Dir.: Georg Fritzsch. Dir. esc.: Adolf Dresen.

**EL RAPTO DEL SERRALLO** 22/XII  
Peter Nikolaus Kante, Anett Fritsch, Corby Welch, Thorsten Grümbel. Dir.: Wolfram Koloseus. Dir. esc.: Andràs Fricsey Kali Son.

**LA VIUDA ALEGRE** 28, 31/XII  
Peter Nikolaus Kante, Elisabeth Selle, Will Hartmann, Morenike Fadayomi, Norbert Ernst, Bruno Balmelli. Dir.: Ralf Lange. Dir. esc.: Christian Brey, Harald Schmidt.

**L'ITALIANA IN ALGERI** 9, 15/I  
Oleg Bryjak, Geneviève King, Dmitry Trunov, Bruno Balmelli. Dir.: Rainer Mühlbach. Dir. esc.: Christof Loy.

**IL TRITICO** 9, 15/I  
Boris Statsenko, Morenike Fadayomi. - Nataliya Kovalova, Renée Morloc, Nassrin Azarmi. - Markus Marquardt. Dir.: Modestas Pitrenas. Dir. esc.: Dietrich Hilsdorf.

## Estrasburgo

Opéra National du Rhin  
www.operanationaldurhin.fr

**LA BELLE HÉLÈNE (Offenbach)** 19, 21, 23, 26, 28, 30/XII - 9, 11, 13/I  
Sébastien Droy, Steven Cole, René Schirrer, Franck Leguérinel, Olivier Dumait. Dir.: Claude Schnitzler. Dir. esc.: Mariame Clément.

## Fráncfort

Oper Frankfurt  
www.oper-frankfurt.de



**DIDO AND AENEAS / EL CASTILLO DE BARBA AZUL**  
5, 10, 16, 18/XII

Paula Murríhy, Britta Stallmeister, Anna Ryberg. - Robert Hayward, Claudia Mahnke. Dir.: Constantinos Carydis. Dir. esc.: Barrie Kosky.

**DIE ZAUBERFLÖTE**  
6, 12, 20, 23, 25, 31/XII - 9, 15/I  
Alfred Reiter / Thorsten Grümbel, Julian Prégardien / Stefan Rügamer. Dir.: Hartmut Keil / Karsten Januschke / Erik Nielsen. Dir. esc.: Alfred Kirchner.

**LOS CUENTOS DE HOFFMANN**  
11, 19, 26/XII  
Alfred Kim, Simon Neal, Brenda Rae, Irini Karaïanni. Dir.: Hartmut Keil. Dir. esc.: Dale Duesing.

**L'HEURE ESPAGNOLE / LA VIDA BREVE** 17, 22/XII - 2, 8/I  
Faith Sherman, Hans-Jürgen Lazar, Dimitry Trunov. - Barbara Zechmeister, Elisabeth Hornung, Nina Tarandek. Dir.: Leo Hussain. Dir. esc.: David Hermann.

**LE NOZZE DI FIGARO** 30/XII - 1, 7/I  
Oleg Romashyn, Juanita Lascarro, Florian Plock, Anna Ryberg, Paula Murríhy. Dir.: Hartmut Keil. Dir. esc.: Guillaume Bernardi.

**Ginebra**

Grand Théâtre  
www.geneveopera.ch

**LA VIUDA ALEGRE** 14, 16, 18, 19, 21, 23, 26, 28, 29, 31/XII  
José Van Dam, Jennifer Larmore, Johannes Martin Kränzle, Annette Dasch, Bernard Richter. Dir.: Rainer Mühlbach. Dir. esc.: Christof Loy.

**Hamburgo**

Hamburgische Staatsoper  
www.hamburgische-staatsoper.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 2, 9, 16, 30/XII  
Diógenes Randes, Jun-Sang Han, Kari Postma, Jan Buchwald, Paulo Paolillo. Dir.: Florian Csizmadia. Dir. esc.: Achim Freyer.

**HÄNSEL UND GRETEL** 8, 11, 20/XII  
Ann-Beth Solvang, Gabriele Rossmann, Jan Buchwald, Katja Pieweck. Dir.: Karen Kamensek. Dir. esc.: Peter Beauvais.

**DIE FLEDERMAUS**  
14, 17, 21, 25, 29/XII  
Moritz Gogg, Hellen Kwon, Wilhelm Schwinghammer, Viktor Rud, Jürgen Sacher, Katerina Tretyakova. Dir.: Alfred Eschwé. Dir. esc.: Hans Hollmann.

**LA TRAVIATA** 15, 19/XII  
Ha Young Lee, Maria Markina, Katja Pieweck. Dir.: Axel Kober. Dir. esc.: Folke Abenius.

**CARMEN** 27/XII - 4, 7, 15/I  
Cristina Damian, Nikolai Schukoff, Ryan McKinny, Mirjam Tola, Jun-Sang Han. Dir.: Lawrence Foster. Dir. esc.: Piero Faggioni.

**PARSIFAL** 9, 12/I  
Klaus Florian Vogt, Angela Denoke, Peter Rose, Wolfgang Koch, Antonio Yang. Dir.: Simone Young. Dir. esc.: Robert Wilson.

**Jesi**

Teatro G. B. Pergolesi  
www.fondazionepergolesispontini.com

**POMME D'API / MONSIEUR CHOUFFLEURI RESTERA CHEZ LUI LE...**  
(Offenbach) 18, 19/XII  
Anna Maria Sarra, Mert Sungu, Mattia Campetti. - Mattia Olivieri, Anna Corvino, Francisco Brito. Dir.: Salvatore Percacciolo. Dir. esc.: Stefania Panighini.

**Lausana**

Opéra de Lausanne  
www.opera-lausanne.ch

**LA FILLE DE MME ANGOT (Lecocq)** 26, 29, 30, 31/XII - 2/I  
Bénédicte Tauran, Emiliano Gonzalez Toro, Sébastien Bou, Maryline Fallot, Alain Vernhes. Dir.: Nicolas Chalvin. Dir. esc.: Anémone.

**Leipzig**

Oper Leipzig  
www.oper-leipzig.de

**HÄNSEL UND GRETEL**  
4, 6, 15, 16, 19, 22/XII - 2/I  
Jean Broekhuizen / Claudia Huckle, Viktorija Kaminskaite / Soula Parassidis, Jürgen Kurth. Dir.: Ulf Schirmer / William Lacey. Dir. esc.: Birgit Eckenweber.

**IPHIGÉNIE EN AULIDE** 5, 21/XII  
Manuela Uhl, Mirko Roschkowski, Anooshah Golesorkhi, Karin Lovelius. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

**LA RONDINE (Puccini)**  
10, 29/XII - 1, 8/I  
Annalisa Raspagliosi, Edgaras Montvidas, Jürgen Kurth, Eun Yee You. Dir.: William Lacey / Friedrich Suckel. Dir. esc.: Immo Karaman, Fabian Posca.

**LA BOHÈME**  
12, 17, 25/XII  
Marika Schönberg, Viktorija Kaminskaite, Giuseppe Varano, Morgan Smith, Miklós Sebestyén.

Dir.: Ulf Schirmer / Andreas Schüller. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

**EVGENI ONEGIN** 14/XII  
Mikael Babajanyan, Norman Reinhardt, Natalia Kreslina, Lena Belkina. Dir.: Andreas Schüller. Dir. esc.: Peter Konwitschny.

**EL BARBERO DE SEVILLA** 23/XII  
Timothy Fallon, Morgan Smith, Donato di Stefano, Jean Broekhuizen. Dir.: William Lacey. Dir. esc.: Claus Guth.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 28/XII  
Yves Saelens, Mandy Fredrich, Viktorija Kaminskaite, Morgan Smith. Dir.: Andreas Schüller. Dir. esc.: Ralf Nürnberger.

**Lieja**

Palais Opéra de Liège  
www.operaliege.be

**CARMEN** 18, 19, 21, 22, 26, 28, 29, 30, 31/XII - 8/I  
Carla Dirlikov / Marie Kalinine, Magali de Prelle / Anja Van Engeland, José Cura / Calin Bratescu / Marc Laho. Dir.: Massimo Donadello. Dir. esc.: Emilio Sagi.

**Lisboa**

Teatro Nacional de São Carlos  
www.saocarlos.pt

**PAINT ME (Tinoco)** 17, 18/XII  
(Grande Auditório)  
Raquel Camarinha, Eduarda Melo, João Rodrigues, Job Tomé. Dir.: Joana Carneiro. Dir. esc.: Rui Horta.

**KATIA KABANOVÁ** 8, 10, 12, 14/I  
Magnus Baldvinsson, Arnold Bezuyen, Dagmar Pecková, Hans Georg Priese. Dir.: Julia Jones. Dir. esc.: Charles Edwards.

**Londres**

Royal Opera House  
www.roh.org.uk

**ADRIANA LECOUVREUR** 4, 7, 10/XII  
Angela Gheorghiu / Ángeles Blancas Gulín, Jonas Kaufmann, Maurizio Muraro. Dir.: Mark Elder. Dir. esc.: David McVicar.

**TANNHÄUSER**  
11, 15, 19, 22, 27, 30/XII - 2/I  
Johan Botha, Eva-Maria Westbroek, Michaela Schuster, Christian Gerhaher. Dir.: Semyon Bychkov. Dir. esc.: Tim Albery.

**HÄNSEL UND GRETEL**  
23, 28, 29, 31/XII - 1, 3, 4, 7/I  
Christine Rice, Ailish Tynan, Yvonne Howard, Thomas Allen. Dir.: Rory Macdonald. Dir. esc.: Moshe Leiser, Patrice Caurier.

**Los Ángeles**

Dorothy Chandler Pavilion  
www.laopera.com



**LOHENGRIN** 1, 4, 9, 12/XII

Ben Heppner, Soile Isokoski, Kristinn Sigmundsson. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Lydia Steier.

**RIGOLETTO** 2, 5, 8, 11, 15, 18/XII

George Gagnidze, Gianluca Terranova, Sarah Coburn, Daniel Sumegi. Dir.: James Conlon. Dir. esc.: Mark Lamos.

**Lyon**

Opéra National

www.opera-lyon.com

**LES MAMELLES DE TIRÉSÍAS**

2, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 13/XII

Hélène Guilmette, Ivan Ludlow, Werner Van Mechelen, Christophe Gay, Loïc Félix. Dir.: Ludovic Morlot. Dir. esc.: Macha Makeïeff.

**Marsella**

Opéra

www.marseille.fr

**LA BELLE HÉLÈNE (Offenbach)**

21, 23, 26, 28, 29, 31/XII

Marc Barrard, Mireille Delunsch, Christine Tocci, Alexander Swan, Eric Huchet. Dir.: Nader Abbassi. Dir. esc.: Jérôme Savary.

**Milán**

Teatro alla Scala

www.teatroallascala.org

**DIE WALKÜRE**

7, 10, 14, 17, 21, 28/XII - 2/I

Simon O'Neill, John Tomlinson, Vitalij Kowaljow, Waltraud Meier, Nina Stemme. Dir.: Daniel Barenboim. Dir. esc.: Guy Cassiers.

**Múnich**

Nationaltheater

www.muenchner-opern-festspiele.de

**DIE ZAUBERFLÖTE** 2, 4, 7, 11, 14/XII

Franz-Josef Selig, Alek Shrader, Steven Humes, Ekaterina Lekhina, Eri Nakamura. Dir.: Alain Altinoglu. Dir. esc.: August Everding.

**HÄNSEL UND GRETEL** 5, 18, 23/XII

Levente Molnár / Michael Volle, Irmgard Vilsmaier, Okka von der Damerau / Gabriela Scherer. Dir.: Johannes Debus / Asher Fisch. Dir. esc.: Herbert List.

**LA BOHÈME** 12, 15, 19, 22, 27/XII

Anja Harteros, Anna Virovlansky, Stefano Secco, Levente Molnár, Levente Molnár. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Otto Schenk.

**L'ELISIR D'AMORE** 28, 30/XII - 3/I

Nino Machaidze / Laura Tutulescu, Joseph Calleja, Nikolay Borchev, Alessandro Corbelli. Dir.: Justin Brown. Dir. esc.: David Bösch.

**FIDELIO** 21, 26, 29/XII - 1, 4, 5, 8/I

Jonas Kaufmann, Steven Humes, Wolfgang Koch. Dir.: Daniele Gatti. Dir. esc.: Calixto Bieito.

**DIE FLEDERMAUS** 31/XII

Bo Skovhus, Michaela Kaune, Alfred Kuhn, Daniela Sindram. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Helmut Lehberger.

**LUISA MILLER** 2, 6, 9, 12/I

Orlin Anastassov, Massimiliano Pisapia, Nino Surguladze, Steven Humes. Dir.: Bertrand de Billy. Dir. esc.: Claus Guth.

**DIE TRAGÖDIE DES TEUFELS**

(Eötvös) 7, 13, 15/I

Cora Burggraaf, Ursula Hesse von den Steinen, Jussi Myllys. Dir.: Peter Eötvös / Christian Schumann. Dir. esc.: Balázs Kovalik.

**Nancy**

Opéra National de Lorraine

www.opera-national-lorraine.fr

**LA VIUDA ALEGRE**

23, 26, 28, 30/XII - 1/I

Maya Boog, Eleonore Marguerre, Peter Edelmann, Kevin Greenlaw. Dir.: Thomas Rösner. Dir. esc.: Stephan Grögler.

**Niza**

Opéra de Nice

www.opera-nice.org

**LA CENERENTOLA** 10, 12, 14, 16/XII

John Osborn, Giorgio Caoduro, Pietro Spagnoli. Dir.: Evelino Pidò. Dir. esc.: Daniele Abbado.

**Nueva York**

Metropolitan Opera House

www.metopera.org

**LA BOHÈME** 1, 4, 8, 11/XII

Krassimira Stoyanova, Ellie Dehn, Joseph Calleja. Dir.: Roberto Rizzi Brignoli. Dir. esc.: Franco Zeffirelli.

**DON CARLO** 3, 7, 11, 15, 18/XII

Marina Poplavskaya, Anna Smirnova, Roberto Alagna / Yonghoon Lee. Dir.: Yannick Nézet-Séguin. Dir. esc.: Nicholas Hytner.

**CARMEN** 4, 9/XII - 5, 8, 13/I

Elina Garanca / Anita Rachvelishvili, Hei-Kyung Hong / Genia Kühmeier, Brandon Jovanovich / Roberto Alagna. Dir.: Edward Gardner. Dir. esc.: Richard Eyre.

**LA FANCIULLA DEL WEST** 6, 10,

14, 18, 22, 27, 30/XII - 3, 8/I

Deborah Voigt / Elisabete Matos, Marcello Giordani, Lucio Gallo. Dir.: Nicola Luisotti. Dir. esc.: Giancarlo del Monaco.

**PELLÉAS ET MÉLISANDE**

17, 20, 23, 29/XII - 1/I

Magdalena Kožená, Felicity Palmer, Stéphane Degout. Dir.: Simon Rattle. Dir. esc.: Jonathan Miller.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 21, 24, 28,

29, 30/XII - 1, 4, 6/I

Susanna Phillips, Erika Miklósa, Russell Thomas / Bruce Sledge, Nathan Gunn. Dir.: Erik Nielsen. Dir. esc.: Julie Taymor.

**LA TRAVIATA** 31/XII - 4, 7, 12, 15/I

Marina Poplavskaya, Matthew Polenzani, Andrzej Dobber. Dir.: Gianandrea Noseda. Dir. esc.: Willy Decker.

**TOSCA** 10, 14/I

Sondra Radvanovsky, Marcelo Álvarez, Falk Struckmann. Dir.: Marco Armiliato. Dir. esc.: Luc Bondy.

**RIGOLETTO** 11, 15/I

Nino Machaidze, Kirstin Chávez, Joseph Calleja, Giovanni Meoni. Dir.: Paolo Arrivabeni. Dir. esc.: Otto Schenk.

**Palermo**

Teatro Massimo

www.teatromassimo.it

**LA FANCIULLA DEL WEST**

10, 11, 12,

14, 15, 16, 18/XII

Meagan Miller / Kristin Lewis, Roberto Frontali / Carlos Almaguer, Salvatore Licitra. Dir.: Bruno Bartoletti. Dir. esc.: Lorenzo Mariani.

**París**

Opéra Bastille

www.operadeparis.fr

**PRODANA NEVESTA** 4, 7, 9, 13,

16, 20, 22, 25, 27/XII

Oleg Bryjak, Isabelle Vernet, Inva Mula, Michael Druieff, Marie-Thérèse Keller. Dir.: Constantin Trinks. Dir. esc.: Gilbert Deflo.

**ARIADNE AUF NAXOS** 11, 14, 17,

20, 22, 25, 28, 30/XII

Franz Mazura, Detlev Roth, Sophie Koch, Stefan Vinke, Xavier Mas. Dir.: Philippe Jordan. Dir. esc.: Laurent Pelly.

**Roma**

Teatro dell'Opera

www.operaroma.it

**MOÏSE ET PHARAON**

2, 5, 7, 9, 11, 12/XII

Ildar Abdrazakov, Nicola Alaimo, Eric Cutler, Juan Francisco Gatell, Riccardo Zanellato. Dir.: Riccardo Muti. Dir. esc.: Pier'Alli.

**Sídney**

Sydney Opera House

www.opera-australia.org.au



## RIGOLETTO 1, 3, 7, 10, 18/XII

Rosario La Spina, Michael Lewis, Emma Matthews, Richard Anderson, Jacqueline Dark. Dir.: Marko Letonja. Dir. esc.: Elijah Moshinsky.

## LE NOZZE DI FIGARO

2, 9, 11, 15, 17/XII

Peter Coleman-Wright, Hye Seoung Kwon, Tiffany Speight, Teddy Tahu Rhodes. Dir.: Marko Letonja. Dir. esc.: Neil Armfield.

## A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM

4, 8, 11, 14, 16, 18/XII

Tobias Cole, Lorina Gore, Tyler Coppin, Jud Arthur, Catherine Carby, Henry Choo. Dir.: Paul Kildea. Dir. esc.: Baz Luhrmann.

## MADAMA BUTTERFLY 7, 11, 14/I

Patricia Racette, Rosario La Spina, Jacqueline Dark, Sian Pendry, Barry Ryan. Dir.: Phillipe Auguin. Dir. esc.: Moffatt Oxenbould.

## Stuttgart

Staatstheater

www.staatstheater-stuttgart.de

## THE ADVENTURES OF PINOCCHIO

(Dove)

1, 6, 7, 15, 16, 28, 30/XII - 4/I

Tina Hörhold, Michael Ebbecke / Karl-Friedrich Dürr, Yuko Kakuta / Olga Polyakova. Dir.: David Parry. Dir. esc.: Markus Bothe.

## CARMEN 2, 11, 18, 21/XII - 3, 6/I

Marina Prudenskaja / Tajana Raj, Will Hartmann, Michaela Schneider / Catriona Smith, Tito You / Adam Kim. Dir.: Patrick Fournillier. Dir. esc.: Sebastian Nübling.

## DIE FLEDERMAUS

9, 23, 27, 31/XII - 5, 8, 10, 15/I

Simone Schneider / Adriane Queiroz, Paul Armin Edelmann / Matthias Klink. Dir.: Manfred Honeck / Timo Handschuh. Dir. esc.: Philipp Stözl.

## MARIA STUARDA

12, 14, 29/XII - 7, 17/I (V. C.)

Simone Schneider, Ezgi Kutlu, Leonardo Capalbo, Roland Bracht, Adam Kim. Dir.: Marc Soustrot.

## DER ROSENKAVALIER

22, 25/XII - 2, 9/I

Marina Prudenskaja, Christiane Iven, Manfred Hemm, Jutta Böhnert, Karl-Friedrich Dürr. Dir.: Manfred Honeck. Dir. esc.: Stefan Herheim.

## Toulouse

Halle aux Grains

www.theatre-du-capitole.org

## EL HOMBRE DE LA MANCHA

(Leigh)

12, 14, 15, 16, 17, 18, 19/XII

Nicolas Cavallier, Rodolphe Briand, Marie-Ange Todorovitch. Dir.: Didier Benetti. Dir. esc.: Jean-Louis Grinda.

## Venecia

Teatro La Fenice

www.teatrolafenice.it

## IL KILLER DI PAROLE (Ambrosini)

10, 12, 14, 16, 18/XII

## ESTRENO ABSOLUTO

Roberto Abbondanza, Sonia Visentin, Mirko Guadagnini. Dir.: Andrea Molino. Dir. esc.: Francesco Micheli.

## Versalles

Château de Versailles

Opéra Royal

www.chateauversailles-spectacles.fr

## RINALDO

11, 12/I

Diana Moore, Katerina Knezikova, Stanislava Jirku, Adam Plachetka. Dir.: Václav Luks. Dir. esc.: Louise Moaty.

## Viena

Staatsoper

www.wiener-staatsoper.at

## EL BARBERO DE SEVILLA

4, 6, 10, 29/XII - 2, 6/I

Javier Camarena / Alexey Kudrya, Wolfgang Bankl / Lars Woldt. Dir.: Jean-Christophe Spinosi / Michael Güttler. Dir. esc.: Richard Bletschacher.

## UN BALLO IN MASCHERA

8, 12, 15, 18/XII

Ramón Vargas, George Petean, Micaela Carosi. Dir.: Paolo Carignani. Dir. esc.: Gianfranco de Bosio.

## L'ELISIR D'AMORE 9, 21/XII

Alexandra Reinprecht / Julia

Novikova, Gergely Nemeti /

Benjamin Bruns. Dir.: Yves Abel.

Dir. esc.: Otto Schenk.

## DON GIOVANNI

11, 14, 17, 20, 23, 27/XII

Ildebrando D'Arcangelo, Sally

Matthews, Saimir Pirgu. Dir.: Franz

Welser-Möst. Dir. esc.: Jean-Louis

Martinoty.

## DER ROSENKAVALIER

16, 19, 22, 26/XII

Adrienne Pieczonka, Alfred Muff,

Stephanie Houtzeel, Franz

Grundheber. Dir.: Asher Fisch.

Dir. esc.: Otto Schenk.

## DIE FLEDERMAUS 31/XII - 1, 3/I

Markus Werba, Camilla Nylund,

Alfred Sramek, Angelika

Kirchschlager, Michael Schade. Dir.:

Patrick Lange. Dir. esc.: Otto Schenk.

## LUCIA DI LAMMERMOOR

5, 8, 11, 14/I

Eijiro Kai, Annick Massis, Piotr

Bezczala. Dir.: Bruno Campanella.

Dir. esc.: Boleslaw Barlog.

## TOSCA

7, 10, 13/I

Catherine Naglestad, Neil Shicoff,

Jean-Philippe Lafont. Dir.: Keri-Lynn

Wilson. Dir. esc.: Margarethe

Wallmann.

Volksoper

www.volksoper.at

## ANTONIA UND DER REISTEUFEL

(Kolonovits)

8, 22/XII

Elisabeth Schwarz, Daniel

Schmutzhard. Dir.: Christian

Kolonovits. Dir. esc.: Robert Meyer.

## DIE LUSTIGEN WEIBER VON

WINDSOR (Nicolai)

18, 21, 28/XII - 5, 9, 12/I

Lars Woldt, Morten Frank Larsen,

Martin Winkler, Daniel Behle.

Dir.: Sascha Goetzel. Dir. esc.:

Alfred Kirchner.

## HÄNSEL UND GRETEL

23, 25, 29/XII - 3/I

Gertrud Ottenthal, Adrineh Simonian, Rebecca Nelsen, Mara Mastalir. Dir.: Noam Zur. Dir. esc.: Karl Dönch.

## Zürich

Opernhaus

www.opernhaus.ch

## HÄNSEL UND GRETEL

4, 12, 16, 17/XII - 1/I

Judith Schmid, Eva Liebau,

Margaret Chalker, Stefania Kaluza,

Valeriy Murga. Dir.: Ralf Weikert.

Dir. esc.: Frank Corsaro.

## I MASNADIERI

5, 8, 11, 15,

19, 22, 26, 29/XII - 2/I

Isabel Rey, Carlo Colombara, Fabio

Sartori, Thomas Hampson, Boiko

Zvetanov, Pavel Daniluk. Dir.: Adam

Fischer. Dir. esc.: Guy Joosten.

## LA FANCIULLA DEL WEST

9, 17/XII

Emily Magee, Carlo Guelfi, José

Cura, Shinya Kitajima, Davide

Fersini. Dir.: Massimo Zanetti.

Dir. esc.: David Pountney.

## DON GIOVANNI

10, 12, 18, 21/XII

Eva Mei, Malin Hartelius, Martina

Janková, Michael Volle, Shawn

Mathey. Dir.: Theodor Guschlbauer.

Dir. esc.: Sven-Eric Bechtolf.

## LA MUJER SILENCIOSA

19, 23/XII - 2, 6, 8/I

Elena Mosuc, Rebeca Olvera, Irène

Friedli, Katharina Peetz, Kurt Rydl.

Dir.: Peter Schneider.

## LE NOZZE DI FIGARO

26, 30/XII - 1, 5, 9, 12, 15/I

Michael Volle, Malin Hartelius,

Martina Janková, Ruben Drole,

Christina Daletzka. Dir.: Christopher

Hogwood. Dir. esc.: Sven-Eric

Bechtolf.

## NABUCCO

31/XII - 4, 7, 13/I

Leo Nucci, Ángeles Blancas,

Stefania Kaluza, Carlo Colombara.

Dir.: Nello Santi. Dir. esc.:

Jonathan Miller.



## Daemons & Angels, de Carlo Colombara

Aún hay tiempo, hasta el 10 de diciembre, para participar en el concurso de *La Bohème* (DG) que se convocaba en ÓPERA ACTUAL 135. Ahora puede concursar para ganar una copia del último Cd del bajo Carlo Colombara, titulado *Daemons & Angels* (Kikko Records). Puede hacerse con él si contesta correctamente



a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos antes del 10 de febrero a la dirección de la revista o a [redaccion@operaactual.com](mailto:redaccion@operaactual.com). Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del Cd. Los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 138 (editada en marzo de 2011).

1. Una de las últimas actuaciones de Colombara en España fue su debut como Don Pasquale. ¿En qué festival?
2. En enero cantará en el Liceu como Enrique VIII de *Anna Bolena*. En dicho coliseo debutó en 2006. ¿Con qué título?
3. Colombara participará en la recientemente anunciada temporada 2011-12 del Campoamor ovetense. ¿Con qué rol lírico?
4. Hace un año recibió el Premio Claudio Monteverdi. ¿Qué entidad italiana lo otorga?

### The Italian Tenor (Sony)

Las respuestas correctas del Concurso 134 son:



1. Rodolfo de *La Bohème*
2. Anna Netrebko
3. *In the Hands of Love*
4. Pastorcillo de *Tosca*

Los ganadores son:

Miguel IBARRA, *Galdakao*  
José RODRÍGUEZ, *A Coruña*  
Amparo ROSALES, *Valencia*  
¡Felicidades!

A FRANQUEAR  
EN DESTINO  
(NO NECESITA  
SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.  
APARTADO F. D. Nº 1  
08080 BARCELONA

RESPUESTA COMERCIAL  
Autorización Nº 17.411  
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99



## Complete su biblioteca **ÓPERA ACTUAL**

- ★ Año 2009, ÓPERA ACTUAL 117 a ÓPERA ACTUAL 126 (10 números + 2 especiales) 40 €\*
- ★ Colección completa, del N° 1 al 136 (excepto los agotados 2, 6, 7, 11 y 20) 330 €\*
- ★ Ejemplares anteriores (por ejemplar) 5 €\*
- ★ ÓPERA ACTUAL *digital* directamente en nuestra web, [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com) 3,5 €\*



\* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de carácter Personal, le informamos que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales dirigiéndose al departamento de suscripciones (Tel.: (+34) 93 319 13 00).

**Rellene los datos, cierre este boletín con cinta adhesiva o pegamento y envíelo por correo. No necesita franqueo.**

- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL (10 NÚMEROS + 2 ESPECIALES): ESPAÑA 56 € · EUROPA 96 € · RESTO MUNDO 110 €
- Deseo suscribirme a la edición DIGITAL (10 NÚMEROS + 2 NÚM. ESPECIALES): 30 € (CUALQUIER PAÍS) en [www.operaactual.com](http://www.operaactual.com)
- Deseo suscribirme a la edición en PAPEL + DIGITAL: Precio SUSCRIPCIÓN PAPEL + 10 € (CUALQUIER PAÍS)
- Deseo renovar mi suscripción a la edición en  PAPEL  PAPEL + DIGITAL

\* Si desea ejemplares anteriores, años enteros o toda la colección, infórmese por teléfono o e-mail de las ofertas.

### DATOS PERSONALES

Institución (si procede):.....

Nombre y apellidos:.....

Calle:.....Nº:.....Piso:.....Código postal:.....

Población:.....Provincia:.....País:.....

Teléfono/Móvil:.....E-mail:.....



**GRATIS**  
estos 2 Dvds para los nuevos suscriptores de la edición en papel

Firma: \_\_\_\_\_

NIF:.....

### FORMA DE PAGO

- Domiciliación bancaria
- Ruego adeuden en mi C/C o libreta los recibos presentados para su cobro por ÓPERA ACTUAL S. L. (suscripción y/o renovación anual de ÓPERA ACTUAL).  
C.C.C. (Código Cuenta Corriente) Fecha:...../...../.....
- Entidad: [ ] [ ] [ ] [ ] Oficina: [ ] [ ] [ ] [ ] DC: [ ] [ ] Nº de cuenta (10 dígitos): [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]
- AMERICAN EXPRESS  VISA  MASTERCARD · Nº de tarjeta:.....Fecha de caducidad:...../.....
  - Talón Bancario (a nombre de ÓPERA ACTUAL S.L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín debidamente cumplimentado).
  - Transferencia Bancaria al número de cuenta del *Banco de Santander* 0049 4762 69 2716929330 / IBAN: ES36 + CC / SWIFT: BSCHESMMXXX (Realice la transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado).



# Sostenuto



Cat **M**úsica

Catalunya Música  
Intensament clàssics

[catmusica.cat](http://catmusica.cat)

Barcelona: 101.5 FM, 102.4 FM, 96.4 FM - Girona: 96.7 FM  
Camp de Tarragona: 105.4 FM - Lleida: 91.9 FM, 105.6 FM, 95.1 FM  
Terres de l'Ebre: 104.9 FM - Alt Pirineu i Aran: 88.6 FM, 88.4 FM, 105.5 FM  
Catalunya Central: 102.4 FM, 102.2 FM

El Corte Inglés

Patrocina Catalunya Música

Grup d'emissores de Catalunya Ràdio





# ZENITH

**EL PRIMERO STRIKING 10<sup>th</sup>**  
Cronógrafo de alta frecuencia de Manufactura Suiza

(patente N° ep 1 499 929 b1)



ZENITH, EL ESPÍRITU PIONERO DESDE 1865

[www.zenith-watches.com](http://www.zenith-watches.com)